BIBLIOTHECA
UNIV. JAGELL.
CRACOVENSIS

A 813387

II

Ewa Siemienieć-Gołaś

ANONYMOUS ITALIAN-TURKISH DICTIONARY

From the Marsigli Collection in Bologna

ANONYMOUS ITALIAN-TURKISH DICTIONARY

FROM THE MARSIGLI COLLECTION IN BOLOGNA

EWA SIEMIENIEC-GOŁAŚ

ANONYMOUS ITALIAN-TURKISH
DICTIONARY

FROM THE MARSIGLI COLLECTION IN BOLOGNA

KRAKÓW

Reviewer

dr hab. Grażyna Zajac

Copyright © Ewa Siemienieć-Golaś, Kraków 2015

Editor

Jan Czekalski

Cover design

Magda Dębicka

The publication is published both in print and in electronic version

The printed version is primary

This volume was published with the financial support of the Faculty of Philology,
Jagiellonian University in Cracow

ISBN 978-83-7638-481-8

KSIĘGARNIA AKADEMICKA

ul. św. Anny 6, 31-008 Kraków

tel./faks 12-431-27-43, 12-421-13-87

e-mail: akademicka@akademicka.pl

Internet bookshop:

www.akademicka.pl

TABLE OF CONTENTS

Preface.....	7
Acknowledgements	9

PART I

Introduction	11
1. Description of the manuscript.....	11
2. The author and the age of the manuscript	14
3. The contents of the manuscript	16
4. Remarks on the transcription system used by the author	23

PART II

Dictionary	27
------------------	----

PART III

Instead of the Conclusion	169
---------------------------------	-----

PART IV

References.....	173
Abbreviations	175

PART V

Facsimile	177
-----------------	-----

Preface

When discussing various human discoveries one can unhesitatingly say that they often occur as the result of fortune, or in other words, by chance.

This statement also concerns the manuscript discussed in the present work.

Several years ago, during a visit to the library of the University of Bologna, among the collection of oriental manuscripts preserved there, we found, by chance, a very interesting oriental dictionary. We are not going to describe precisely this visit, or rather visits, in *Biblioteca Universitaria di Bologna*.¹ It is enough to say that direct contact with this unusual literary work² kindled a strong desire for research. Some time after this “discovery” a paper concerning this very manuscript was published,³ and a presentation on the subject was also given at a certain turcological conference.

However, several years had passed from the first visit to the library of the University of Bologna until the moment when we resumed the work on the manuscript. The reason for this long break lies in the difficulty in reading the manuscript. Initially, the manuscript, which we officially received from the library for research purposes, was only accessible in microfilm format. Only when new digitalizing techniques were introduced did faster work on the manuscript become possible.

Also, some advice given by two librarians from the library, whom we mention in the Acknowledgements, appeared to be very helpful and invaluable.

The manuscript constitutes a hand-written, anonymous dictionary prepared in the Italian language with a translation into Turkish.⁴

The aim of this work is to render accessible the Turkish vocabulary included in this manuscript, and to present it together with the description of the manuscript.

¹ Almost ten years after the first visit to the library of the University of Bologna we returned to this place in order to glance over the manuscript once more and to examine with great care the watermarks imprinted in the pages of the manuscript.

² In the further part of the present work reference is made to the explanation of why this manuscript proved to be peculiar.

³ See: References

⁴ More details on this subject in Part I of the work.

In the introductory part (Part I) of our work, one can find information concerning the collection of manuscripts to which the anonymous dictionary belongs. This part also includes a description of the anonymous work presenting its contents and the system of transcription used by the author, with its characteristic spelling features.

Part II comprises the dictionary of the Ottoman Turkish material excerpted from the manuscript, transcribed and arranged in the Latin alphabet order. In contrast to the arrangement in the original manuscript, the Italian commentary goes after the Turkish words. Therefore, the dictionary constituting the second part of this work is not Italian-Turkish but Turkish-Italian.

Needless to say, for the purpose of studying this work, all its contents, except words written exclusively in Arabic letters, have been rewritten in order to be read in the proper direction; that is, from left to right.

Additionally, Turkish equivalents have been added, in some cases with explanatory remarks. The subsequent parts of the work include Part III (Instead of the conclusion), Part IV (References, Abbreviations) and Part V (Facsimile).

Acknowledgements

I would like to express my gratitude to two librarians working in the department of manuscripts in the *Biblioteca Universitaria di Bologna*. The first librarian, whose name remains unknown and who during my work on the manuscript suggested an inspection of its watermarks as one of the helpful methods needed to determine the age of the historical, dateless documents.

The other – Mr Franco Pasti – rendered the manuscript accessible to me several times when I returned once again to the university library in Bologna in order to examine the exterior of the manuscript.

My thanks also go to Professor Kinga Paraskiewicz (Jagiellonian University, Kraków) who consulted some words from the lexical content of the manuscript whose origin was probably Persian.

Part I

Introduction

“Mutual contacts and interests of various character between Turks and Italians since the Turkish settlement of Anatolia have brought about results, which include different dictionaries and grammars”

(E. Siemienieć-Golaś 1998: 237-244).

1. Description of the manuscript

The manuscript which we have at our disposal belongs, as it has already been mentioned, to the collection of oriental manuscripts preserved in the so-called Marsigli Collection⁵ of *Biblioteca Universitaria di Bologna*.

The present manuscript has the form of a dictionary with the title *Vocabulario Italiano-Turresco*. However, the title is not original. It was the author of the catalogue of oriental manuscripts collected in the aforementioned library who gave this very title to the manuscript.

Before we focus on the work itself, let us present in a few words the catalogue of oriental works collected in the library of the University of Bologna.

The catalogue itself, entitled *Catalogo De' Manoscritti Orientali, che si conservans nella Biblioteca della Universita di Bologna...* has 178 leaves and comprises three collections of manuscripts preserved in the library: the first collection is by Luigi Ferdinando Marsigli, the second by Michele Talman and the third by Giuseppe Simonio Assemani. The catalogue describes about 550 Arabic, 55 Persian, 5 Hebrew, 5 Armenian and 173 Turkish manuscripts divided into several subject sections such as: grammar, vocabulary, prosody, poetry, rhetorics, the Koran,

⁵ This collection of manuscripts received its name after Luigi Ferdinando Marsigli – a noble of Bologna who founded in 1712 the Institute of Sciences and there presented his own collection of books. The Marsigli Collection comprises, among others, also Oriental manuscripts (Arabic, Turkish and Persian).

medicine, astronomy, philosophy, logics. The catalogue itself is hand-written and was made by Giuseppe Mezzofanti.

In the introductory part of the catalogue its author presents the founders of each particular collection. Thus, about Luigi Ferdinando Marsigli – the founder of the collection which *Vocabolario Italiano-Turchesco* belongs to, one can read the following words: *Fra lo strepito delle armi, a ne disastrosi suoi viaggi. il Conte Luigi Ferdinando Marsigli raccolse I Codici Orientali descritti in quarto Catalogo a poscia arricchì con essi l' Instituto da lui fondato.*

When mentioning the catalogue of oriental manuscripts one should also pay some attention to its author – Giuseppe Mezzofanti.

In the final part of the title of the catalogue we can read ...*compilato Da D. Giuseppe Mezzofanti Prof. di Lingue Orientali nella stessa Università.* However, this very modest presentation of the author does not altogether portray his outstanding personage. His extraordinary linguistic talents and his contribution to the elaboration of the enormous collection of oriental manuscripts preserved in the library of the University of Bologna should not go unnoticed.

According to *The Catholic Encyclopedia*⁶ Giuseppe Mezzofanti (1774-1849) – the cardinal, was one of the greatest polyglots.

In the Scuole Pie he learned several languages: classical ones, Spanish, German, Mexican and also some South American dialects, among others. After theological studies he began to study oriental languages. In 1797 he was ordained a priest and also became the chair of Hebrew language at the University of Bologna. In 1803 he became an assistant in the library and later a professor of Hebrew and Greek languages at the University of Bologna. In parallel to his academic career he was also promoted in the sacerdotal hierarchy. Answering the invitation of Pope Pius VII he moved to Rome where he was named Custodian-in-Chief of the Vatican Library and subsequently Consultor of the Congregation for the Correction of the Liturgical Books of Oriental Rites. In 1838 he became a cardinal.

He spoke thirty eight languages perfectly, among which were Italian, Latin, Arabic, Armenian, biblical Hebrew, Turkish, Persian, Greek, Chinese, Bohemian and others. In addition, he could to a lesser extent speak thirty other languages and fifty dialects of some languages. According to some sources “his knowledge of these languages was intuitive, rather than analytic...”⁷

Returning to the subject of our work, that is *Vocabolario Italiano-Turchesco*, as has been previously mentioned, the title of the manuscript is not original. It was Mezzofanti – the author of the description of this work, who named the dictionary as such. In a very limited description which Mezzofanti placed in his catalogue one can read: *L' Alfabeto ed il Sillabario si presentano da principio, poi le Declinationi e le Conjugationi. Seguono la parole Italiane per ordine alfabetico, scritta dalla destra alla sinistra alla maniera orientale, ed interpretata in Turco. I Nomi de*

⁶ <http://www.new.advent.org/cathen/10270b.htm> (accessed 21/09/2010).

⁷ See: as above.

numeri, de giorni della Settimana, de pianeti, de mesi tec. Terminano il Codice in foglio (Siemienieć-Gołaś 1998:237).

Additionally, in another source concerning the Marsigli Collection we noticed one short remark also referring to this very manuscript, in which its author names the manuscript in the following words: *Glossaire turc-italien avec transcription des mots turcs en lettres italiennes*.⁸

In order to describe the manuscript, one should first begin by examining its external characteristics. The book is bound in canvas and leather; with an additional sheet of paper stuck onto the cover. In general, the text of the dictionary is written in black ink, however, red, gold and blue ink is also used in some places of the book. The paper is shiny, thick, ecru in colour, with visible vertical and transversal lines imprinted on the pages. It is a noteworthy fact that some pages of the manuscript are blank.

As far as the pagination or rather foliation is concerned one can notice that on every second page there are numbers, from 1 to 270, written in pencil (sic!) in the upper corner. Taking into account the fact that the whole text of the manuscript is written in black ink, we may suppose that the numbering in pencil had not been made by the author himself but rather by someone who worked on this dictionary later (Siemienieć-Gołaś 1998: 238).

However, there is another system of marking the pages which seems to be original. In the corner of every page there are two capital letters written in black ink, e.g.: AB, AC, AF, AG, CH, DE, EF, EM, MV, OR, RU, ZO, etc.⁹ Those marks seem to resemble the author's own handwriting. They indicate the beginning of the Italian word which is written as the first on each particular page, e.g.: AC for *auqca* (= *Acqua*),¹⁰ AT for *atinotA* (= *Atonita*), AV for (= *eritreuA* (= *Auertire*), BR for *oniznorB* (= *Bronzino*), CV for *otloC* (= *Colto*), LA for *eraital* (= *Lantiare*), MA for *orgaM* (= *Magro*), etc.

However, it must also be admitted here that for the purpose of the present work a different system of numbering the pages of the studied manuscript was introduced.

Since we worked on the microfilm of the manuscript, therefore, when quoting the material, we indicate the number of the particular frame of the microfilm which comprises two pages of the original work.¹¹

⁸ *Remarques sur les manuscrits orientaux de la Collection Marsigli a Bologne suivies de la liste complete de manuscrits arabes de la meme collection par le baron Victor Rosen*, Rome 1885, p. 21.

⁹ It should also be mentioned here that not each page is marked by such an indication.

¹⁰ To illustrate their original form in the manuscript, the words are presented as they were written by the author, that is backwards. However, their transcription in the proper direction has been added in brackets.

¹¹ For a detailed instruction see the footnote to the first entry of the Dictionary (Part II).

As mentioned in the Preface of the present work, the manuscript constitutes a dictionary which is bilingual, i.e. Italian-Turkish. To be precise, it should be noted that we repeat this opinion after Mezzofanti and Rosen. Rosen even described this work as *glossaire turc-italien* (Rosen 1885:21). However, even at first glance the “Turkish” lexical material suggests that this vocabulary is not homogeneously Turkish. Most of the words are Turkish but besides them there are words which seem to be Arabic and Persian. However, judging by the Latin transcription which accompanies most of the oriental words collected in the manuscript, they bear a greater resemblance to the Turkish system of spelling. On the other hand, one should be conscious that the Ottoman-Turkish language was not homogenous in terms of word origin, constituting a mixture of three oriental languages, that is: Turkish, Arabic and Persian, enriched by borrowings from some additional languages. Nevertheless, for the purpose of this work, we name this material Turkish or Ottoman-Turkish; sometimes also, as a general term – oriental.

However, for conscience’ sake, the etymological issue of this material will be shortly discussed in the further part of the present work.

Now, let us return to the previously presented statement about the unconventional character of the dictionary. What is so peculiar about this work?

First, the dictionary is written like a typical “oriental” book; from right to left, as Mezzofanti comments in the following words: *scritta dalla destra alla sinistra alla maniera orientale...*

However, the most peculiar characteristic is the fact that even singular Italian words, phrases or longer commentaries are written backwards. Also, it is a noteworthy fact that the words are not written in mirrored script. In the case of Italian words written backwards, the author even used to write the last letter of every word as a capital letter, probably to thereby show the direction of reading (Siemienieć-Gołaś 1998: 238). Even the Roman alphabet transcription used for each Turkish word which is written in Arabic letters has this same direction of reading, that is from right to the left.¹²

2. The author and the age of the manuscript

Nothing may be said about the author of this dictionary since the work is anonymous. By courtesy of the library of *Universita di Bologna* we had, on more than one occasion, the original of the manuscript in our hands. Studying this work page by page we found no sign of its author’s name.

However, one can express general impression that judging by the abundance of vocabulary included in the dictionary, both with reference to the Italian and Turkish languages, the author was probably an educated person. As for his nationality, it most probably cannot be ascertained. However, one can rather think that he was not a Turk or generally Moslem, because some erroneous explanations refer-

¹² To get acquainted with this peculiarity see facsimile nr 1.

ring to, for instance, Moslem religion could not be formulated by someone from this religious circle.

As far as the age of the manuscript is concerned – the manuscript is dateless. Luckily, however, there are some methods that have been helpful in solving this problem. One of them, among others, is the inspection of the watermarks.¹³

Meticulous studying of every sheet within the manuscript against the light gave a positive result. Most of the sheets of the manuscript have this same watermark, that is, an anchor in a circle.

The watermark is impressed on the central part of the sheet. However, on some sheets the watermark is impressed upside down, on others in the correct position. After comparing this watermark with the watermark patterns collected in the catalogue by Briquet (Briquet: 1907) we found out that this watermark was used in Italy in the second part of the sixteenth century.¹⁴

Briquet (1907: 44) also mentions that this watermark was used at this time in the region of Verona and Mantua.

Unexpectedly, however, among all the examined sheets of the manuscript, a different watermark on one sheet was found, unlike the one impressed on most of the sheets. It represents a crown with five points. The middle one has a crescent on the top.

¹³ About the idea of studying the watermarks see Acknowledgements.

¹⁴ Briquet writes as follows: *Les nombreux types de l'ancre dans un cercle sous tout italiens. (...) Dans les types 548 a 572 la tige et les deux bras de l'ancre sont dessinés par un simple trait. Ce style est venu tardivement; le premier specimen est de 1563* (Briquet 1907: 40).

Investigations in all available books containing catalogues of watermarks, carried out in order to find any information on this watermark, did not bring positive results. There is no such mark registered in any published list of watermarks. On the other hand, one cannot exclude the possibility that the sheet with this watermark was added to the rest of the sheets at a later time. However, there is no difference in the colour of the paper of this sheet in comparison with the others.

Moreover, the analysis of the text¹⁵ written on two adjacent pages contradicts this hypothesis because the text is uninterrupted.

Thus, this enigma seems to be unsolvable.

As for the age of the manuscript, summing up the data concerning the watermarks imprinted on the sheets of paper of the manuscript, although the single sheet of paper has a different watermark than the rest, we would nevertheless incline to the hypothesis that the dictionary was written in the sixteenth century.

Our hypothesis can be supported by evidence provided by some linguistic features of the Turkish material¹⁶. Besides, the supposition that the manuscript dates back to the sixteenth century is both hypothetically and actually possible in the light of some specialists' opinion according to which the earliest grammars and dictionaries of the Turkish language, written by Italians, appeared in the 16th century (Karakartal 1996: 1241-1246; Adamović 2001: 7-14).

3. The contents of the manuscript

Although the manuscript discussed in this work constitutes the form of a bilingual Italian-Turkish dictionary, it does not begin from the presentation of the vocabu-

¹⁵ That is the paradigm of the conjugation of the verb *olmak*. See: facsimile nr 2.

¹⁶ This issue will be shortly discussed in the further part of this book.

lary. The first page, with the number 1 written in pencil,¹⁷ contains the letters of the Arabic alphabet. Then, on this same page some Arabic letters with vocalisation marks are presented, followed by some patterns of syllables built from some Arabic vocalized letters. These patterns of syllables are presented on several subsequent pages.

Next, there is the paradigm of the declension of the word *lhuomo* (in Turkish: *adam*) ‘a man’.¹⁸

In each horizontal line the word *lhuomo* is presented in each particular case and immediately next to it there are its equivalents written in Turkish, Arabic and Persian. These equivalents of the three Oriental languages are written in Arabic letters. However, the Roman alphabet transcription is given only for the Turkish form.¹⁹

The example presented below shows the declension of the Italian word only with its Turkish equivalent:

Nom.	أَدَمْ <i>mada</i> (= <i>adam</i>)	<i>omouh L</i> (= <i>Lhuomo</i>)
Gen.	أَدَمِكْ <i>ngimeda</i> (= <i>ademing</i>)	<i>omouh lleD</i> (= <i>Dell huomo</i>)
Dat.	أَدَمَهْ <i>emada</i> (= <i>adame</i>)	<i>omouh lla</i> (= <i>All huomo</i>)
Acc.	أَدَمِي <i>ijmuda</i> (= <i>adamji</i>)	<i>omouh L</i> (= <i>Lhuomo</i>)
Abl.	أَدَمْدَنْ <i>nadmada</i> (= <i>adamdan</i>)	<i>omouh llaD</i> (= <i>Dall huomo</i>)

¹⁷ Here, we repeat again our supposition that the pagination or rather foliation of this manuscript is probably not original and was made later by the hand of someone who used this work.

¹⁸ This declension comprises all grammatical cases except the locative.

¹⁹ In light of what was mentioned in the former part of this chapter, it is not clear whether the author was aware that the words he placed after the Italian word represent three Oriental languages or rather that he generally treated them as Turkish synonyms.

After the paradigm of declension in the singular, the author presents the declension of this noun in the plural. Subsequently, the possessive forms of the word *lhuomo* together with their Turkish counterparts are presented. Examples:

آدَهْ مِنْ	<i>omouh oiM</i> (= <i>Moi huomo</i>)
<i>mimada</i> (= <i>adamim</i>)	

آدَهْ مَكْ	<i>omouh ouT</i> (= <i>Tuo huomo</i>)
<i>ngumada</i> (= <i>adamugn</i>)	

Other words for which the declension is also shown are *padre* (in Turkish: *baba*) ‘father’ and *figliu* (in Turkish: *oghlul*) ‘son’.

After the paradigms of declension of the afore mentioned nouns the author presents the declension of the following personal pronouns, both in the singular and plural.

1 st per. sg.:	بِنْ	<i>ol</i> (= <i>Io</i>)
	<i>neb</i> (= <i>ben</i>)	
1 st per. pl.:	بِزْ	<i>ioN</i> (= <i>Noi</i>)
	<i>zib</i> (= <i>biz</i>)	
2 nd per. sg.:	سَنْ	<i>uT</i> (= <i>Tu</i>)
	<i>nes</i> (= <i>sen</i>)	
2 nd per. pl.:	سِزْ	<i>ioV</i> (= <i>Voi</i>)
	<i>zis</i> (= <i>siz</i>)	
3 rd per. sg.:	اُولْ	<i>olleuQ</i> (= <i>Quello</i>)
	<i>lo</i> (= <i>ol</i>)	

The illustration for the above-mentioned paradigms is fully presented in the facsimile.²⁰

Subsequent pages provide some examples of different forms of such verbs as: *sevmek* ‘to love’, *bakmak* ‘to watch’, *işitmek* ‘to hear’, *olmak* ‘to be’.

²⁰ See: facsimile nr 3. 4.

These examples comprise not only the forms in the indicative mood, both in the singular and plural, but also show the mentioned verbs in different grammatical tenses, some other moods and aspects.²¹

The lexical material which one called the dictionary appears on the subsequent page right after the grammatical part of the manuscript.

The lexical material is arranged in vertical columns. In the right-hand column, Italian words are placed in the order of the Latin alphabet. Their Turkish counterparts are written in Arabic letters on the left-hand side of the same line. The Roman alphabet transcription of the Turkish words is written just below its Arabic script version.

Like in the previously described case of the declension of the word *lhuomo*, the Italian entries are often translated not only into Turkish but also into Arabic and Persian. In most cases, the Arabic and Persian equivalents are placed just after the Turkish word. However, this order is not always maintained. For instance, see the example presented below, where the Italian word *acqua* ‘water’ is first translated into the Persian word *ab*, then Turkish *su*, and finally, Arabic *maji*:

مَآیْ	صُؤْ	آبْ	<i>auqca</i> (= <i>Acqua</i>)
<i>ijam</i> (= <i>maji</i>),	<i>us</i> (= <i>su</i>),	<i>ba</i> (= <i>ab</i>)	

It is a noteworthy fact that sometimes the author gives several Turkish synonyms to the Italian word, as in the example of: *abbruggiare* ‘to burn, to catch fire’:

يَنْمَقْ	إِخْرَاقْ أُولُؤْزْ	<i>eraiggurba</i> (= <i>Abbruggiare</i>)
<i>kamnaij</i> (= <i>jianmak</i>),	<i>rulo karghi</i> ²² (= <i>ihgrak olur</i>)	

The page marked in pencil as 263 ends the dictionary and, immediately after, the ordinal numbers from 1 to 10 and the numbers 20 and 30 are presented. Examples:

إِيَكِنْجِيْسِي	<i>odnoceS</i> (= <i>Secondo</i>)
<i>isignicci</i> (= <i>iccingisi</i>)	

يَكْرِمِنْجِيْسِي	Italian word is illegible
<i>isignimrhgij</i> (= <i>jighrmingisi</i>)	

²¹ See: facsimile nr 5.

²² The system of transcription in the Roman alphabet used by the author is worthy of discussion, thus this issue will be presented in the further part of this work.

ایکی	۲
icci (= icci)	2)

اُچ	۳
<i>ccu (= ucc)</i>	3)

دُورْت	۴
<i>tord (= dort)</i>	4)

يَدِي	v
<i>ideij</i> (= <i>jiedi</i>)	7)

The next page presents names of the days of the week, where Saturday is the first day mentioned. The Italian names are again presented in the vertical column, with their Oriental (Turkish, Arabic, Persian) equivalents enumerated to their left. The examples shown below present only the Turkish names of days:

جُمَۃ اَيْرِتْسِي *otabaS* (= *Sabato*)
isetriahmug (= *gumhairtesi*)

بازار	<i>acinemoD</i> (= <i>Domenica</i>)
<i>razab</i> (= <i>bazar</i>)	

بازار آرَتسي idenuL (= Lunedì)
isetre razab (= bazaertesi)

صالي *idetraM (= Martedì)*
ilaS (= Sali)

²³ See facsimile nr 6.

جَهَارْشَنبِي

ibnecsracc (= *ccarscenbi*)*idrocreM* (= *Mercordi*)

بَجَشَنبِي

ibnecsep (= *pescenbi*)*ideuoiG* (= *Giouedi*)

جُمُعَة أَزِينَة

eniza ahmug (= *gumha azine*)*ihceruT i ed atsef idreneV* (= *Venerdi festa de i Turchi*)

On the subsequent page the names of the Moslem prayers are indicated, e.g.:

يَتَسُّوْ نَمَازِي

isaman ustaij (= *jiatsu namasi*)*erimrod led enoitarO* (= *Oratione del dormire*)

As the next entry, a list of planet names is presented.²⁴ After the Italian name of each planet there is a drawing of its graphic symbol and, immediately after, its Oriental name is written with the Latin transcription below. At the very end of each line (the left end of the line) there is a single letter of the Arabic alphabet.²⁵

ل زُحْلُ

lauz (= *zual*)

♄

orutaS (= *Saturo*)

و عَطَارِدُ

diratuh (= *hutarid*)

☿

oirucreM (= *Mercurio*)

ز قَمَرُ -

remak (= *kamer*)

☾

anuL (= *Luna*)

After the names of planets some geographic names appear, e.g.:

غَرْبُ مَغْرِبُ

birghaM brahg (= *gharb Maghrib*)*etnediccO* (= *Occidente*)

²⁴ See facsimile nr 7.

²⁵ It is difficult to deduce what role these letters play.

مُحَرَّم ٥
merahum (= muharem)

﴿
 صَفَر
refes (= sefer)

شَوْل ⑤
lauecs (= sceual)

On the left side of this same page, again, in a separate vertical column, *isem icidoD* (= *Dodici mesi*), or, the ‘Twelve months’ are presented:

مَارْت	<i>ozraM</i> (= <i>Marzo</i>)
<i>traM</i> (= <i>Mart</i>)	

elirpA (= Aprile)
نيسان
nasin (= nisan)

خزيران *onguiG (= Giugno)*
*narizah (= haziran)*²⁶

The zodiac signs – *inges icidoD* (= *Dodici segni*), or, the ‘Twelve signs,’ appear as the last and are illustrated by graphic symbols:

Υ *eteirA* (= *Ariete*)²⁷ بُرْج حَمِل *limah igruB* (= *Burgi hamil*)

♄	بُزْجُ ثَوْر	<i>ruuesc igruB (= Burgi sceuur)</i>
---	--------------	--------------------------------------

²⁶ The whole register of “Dodici lune” and Dodici mesi” – facsimile nr 8.

²⁷ The Italian name of the zodiac sign is given only to this very sign.

II	بُرْجِ جَوْزَا	<i>azueg igruB (= Burgi geuza)</i>
☿	بُرْجِ سَرَطَان	<i>nateres igruB (= Burgi seretan)</i>
♌	بُرْجِ اَسَد	<i>dese igruB (= Burgi esed)</i>
♍	بُرْجِ سُنْبُلَه	<i>elubnus igruB (= Burgi sunbule)</i>
♎	بُرْجِ مِيزَان	<i>nazim igruB (= Burgi mizan)</i>
♏	بُرْجِ عَقْرَب	<i>berka igruB (= Burgi akreb)</i>
♐	بُرْجِ قَوْس	<i>zuak igruB (= Burgi kauz)</i>
♑	بُرْجِ جَدِي	<i>ijdeg igruB (= Burgi gedi)</i>
♒	بُرْجِ دَلُو	<i>uled igruB (= Burgi delu)</i>
♓	بُرْجِ حُوت	<i>tuh igruB (= Burgi hut).</i>

4. Remarks on the transcription system used by the author

As it is known the oriental lexical material the author presents in his work is written not only in Arabic script but also mainly, in Roman alphabet transcription placed below the entries in Arabic script. However, there are some exceptions to this rule. In some cases the author presents only the Arabic variant of the oriental word without the transcription. In the following commentary we will not focus on the Arabic record of the oriental vocabulary but on the features of the transcription used by the author.

Our general consensus regarding the transcription is that it was based on the Italian spelling system. However, to be precise, since the author is anonymous and one does not know whether he was Italian, we can only speculate that the author was inspired by the Italian spelling system to select adequate characters to match the Turkish phonetic system.

To show the system of transcription employed in the dictionary we present the register of graphemes used by the author. Examples:

a	/a/	<i>abdal</i> (abdal)	–	cf. present-day: <i>abdal</i> , <i>aptal</i> ;
b	/b/	<i>akraba</i> (akraba)	–	cf. present-day: <i>akraba</i> ;
c	/ğ/	<i>acımak</i> (acımak)	–	cf. present-day: <i>acımak</i> ;
cc	/ç/	<i>çanak</i> (ccanak)	–	cf. present-day: <i>çanak</i> ;
cc	/k/	<i>kelp</i> (ccelp)	–	cf. present-day: <i>kelp</i> ,
		<i>değişmek</i> (degiscmecc)	–	cf. present-day: <i>değişmek</i> ;
cch	/k/	<i>ki</i> (cchi)	–	cf. present-day: <i>ki</i> ;
cci	/k' /	<i>katib</i> (cciatib)	–	cf. present-day: <i>kâtib</i> ;
ch	/h/	<i>hurma</i> (churma)	–	cf. present-day: <i>hurma</i> ;
d	/d/	<i>daima</i> (daima)	–	cf. present-day: <i>daima</i> ;
e	/e/	<i>edna</i> (edna)	–	cf. present-day: <i>edna</i> ;
f	/f/	<i>fure</i> (fare)	–	cf. present-day: <i>fare</i> ;
g	/g/ = ğ	<i>degirmen</i> (degirmen)	–	cf. present-day: <i>değirmen</i> ;
g	/g/	<i>gelmek</i> (gelmecc)	–	cf. present-day: <i>gelmek</i> ;
g	/ğ/	<i>cemre</i> (gemre)	–	cf. present-day: <i>cemre</i> ;
gh	/g/	<i>ağ</i> (agh)	–	cf. present-day: <i>ağ</i> ;
gi	/ğ/	<i>afacan</i> (affagian)	–	cf. present-day: <i>afacan</i> ;
gi	/g' /	<i>bazirgan</i> (bazirgian)	–	cf. present-day: <i>bazirgân</i> ;
h	/h/	<i>husus</i> (husus)	–	cf. present-day: <i>husus</i> ;
h	/Ø/	<i>adet</i> (hadet)	–	cf. present-day: <i>adet</i> ;
i	/i/	<i>affendi</i> (affendi)	–	cf. present-day: <i>effendi</i> ;
i	/y/ = ı	<i>adım</i> (adim)	–	cf. present-day: <i>adım</i> ;
i	/e/	<i>itmek</i> (itmecc)	–	cf. present-day: <i>etmek</i> ;
ji	/y/	<i>ayak</i> (ajiak)	–	cf. present-day: <i>ayak</i> ;
k	/k/	<i>iplik</i> (iplik)	–	cf. present-day: <i>iplik</i> ;
l	/l/	<i>lazım</i> (lazim)	–	cf. present-day: <i>lâzım</i> ;
m	/m/	<i>inanmak</i> (inanmak)	–	cf. present-day: <i>inanmak</i> ;
n	/n/	<i>namaz</i> (namaz)	–	cf. present-day: <i>namaz</i> ;
ng	/ŋ/	<i>aña</i> (anga)	–	cf. present-day: <i>ana</i> ;
ngh	/ŋ/	<i>sunra</i> (sunghra)	–	cf. present-day: <i>sonra</i> ;
o	/o/	<i>lokma</i> (lokma)	–	cf. present-day: <i>lokma</i> ;
o	/öl/	<i>öküz</i> (occus)	–	cf. present-day: <i>öküz</i> ;
p	/p/	<i>pare</i> (pare)	–	cf. present-day: <i>pare</i> ;
r	/r/	<i>rakı</i> (raki)	–	cf. present-day: <i>rakı</i> ;
s	/s/	<i>sade</i> (sade)	–	cf. present-day: <i>sade</i> ;
s	/z/	<i>ağız</i> (aghis)	–	cf. present-day: <i>ağız</i> ;
s	/ş/	<i>ağlaşmak</i> (aghlasmak)	–	cf. present-day: <i>ağlaşmak</i> ;
sc	/ş/	<i>akşam</i> (akscam)	–	cf. present-day: <i>akşam</i> ;
ss	/ş/	<i>aşağa</i> (assagha)	–	cf. present-day: <i>aşağa</i> ;
ss	/s/	<i>arслан</i> (arsslan)	–	cf. present-day: <i>arслан</i> ;

t	/t/	<i>itmek</i> (itmecc)	–	cf. present-day: <i>etmek</i> ;
u	/ü/	<i>düdük</i> (duduk)	–	cf. present-day: <i>düdük</i> ;
u	/u/	<i>ucuz</i> (ugius)	–	cf. present-day: <i>ucuz</i> ;
u	/v/	<i>vefa</i> (uefa)	–	cf. present-day: <i>vefa</i> ;
z	/z/	<i>zalim</i> (zalim)	–	cf. present-day: <i>zatim</i> .

However, in some areas of the text inconsistency and numerous mistakes of different kinds can be also noticed. They can be observed both in the transcription of oriental lexemes and in some Italian words.

The phenomena which one can notice rather frequently are:

1. The author uses ‘u’ instead of ‘o’ for /ö/, e.g.: *ulur* for *ölür*. In some cases, however, he writes ‘o’ for /ö/ as in *occus* for *öküz*. Therefore, one can not be convinced whether the narrowing of the vowel is made consciously or rather accidentally;
2. The transposition ‘gn’ instead of ‘ng’ for /ŋ/, e.g.: *ardigna* instead of *ardinga* for *ardıŋa*;
3. The omission of ‘h’ as in: *bear* for *behar* (= *bahar*);
4. The transposition of ‘h’, as in *had* for *ahd*. We are not sure whether this is metathesis or incorrect transposition.
5. Metathesis as in *megrhu* for *mecruh* or *sial* for *sıla*.
6. There is one Turkish word in which one can even notice contamination: *ademuginge* for *ademünjince* (? *adem* + *önçe*);
7. In some words geminated consonants appear, as in: *fettua* for *fetva*.
8. In Italian commentaries to the oriental vocabulary one can find the following abbreviations:

continuum:te instead of *continuamente*, *velocem:te* instead of *velocemente*;
 ð for *on* as in: *rispōdere*;
 ě for *en*, as in: *faciēdo* instead of *faciendo*.
 p for *per*.

Since both the Italian commentaries and the Roman alphabet transcription of the oriental vocabulary were written backwards (*alla maniera orientale*), therefore one cannot exclude simple mistakes made by the author when writing. That is why we will not formulate any statement concerning the linguistic tendencies observed in the aforementioned examples. We only feel under scientific obligation to mention these phenomena.

Apart from the opinion concerning the influence of Italian spelling noticed in the transcribed form of the Turkish material, certain linguistic features observed in the whole material should be mentioned and emphasized here. When examining this material one noticed both in derivatives and in themes of words the relatively frequent presence of labial vowels. Here are some examples:

<i>ahu</i> (achu)	–	cf. present-day <i>ahi</i> ;
<i>atlu</i> (atlu)	–	cf. present-day <i>atlı</i> ;
<i>baluk</i> (baluk)	–	cf. present-day <i>balık</i> ;
<i>datlu</i> (datlu)	–	cf. present-day <i>tatlı</i> ;
<i>incü</i> (ingiu)	–	cf. present-day <i>inci</i> ;
<i>kaldurmak</i> (kaldurmak)	–	cf. present-day <i>kaldırmak</i> ;
<i>satun almak</i> (satun almak)	–	cf. present-day <i>satın almak</i> ;
<i>yazu</i> (jiazu)	–	cf. present-day <i>yazı</i> .

In some forms one can notice another phenomenon that is disrupted vowel harmony. Examples:

<i>su yolu</i> (su jioli)	–	cf. <i>su yolu</i> ;
<i>suvarlemek</i> (suuarlemecc)	–	cf. <i>suvarlamak</i> ;
<i>sümükli</i> (sumukli)	–	cf. <i>sümüklü</i> ;
<i>tuzsız</i> (tuzsiz)	–	cf. <i>tuzsuz</i> ;
<i>yasduk</i> (jiassduk)	–	cf. <i>yastık</i> ;
<i>yolsız</i> (jiolsiz)	–	cf. <i>yolsuz</i> .

The phenomena presented above were typical for the earlier stage of development of Ottoman-Turkish.

Part II

Dictionary

A

Ab (ab) ‘acqua’ 20 r.²⁸ – cf.: *āb* ‘water’;

ab (ab) ‘padre’ 184 r. – see: *abu*;

aba (haba) ‘bisello pano tristo’ 45 l. – cf.: *aba* ‘stout coarse woollen cloth’;

abad (abad) ‘culto, coltiutato’ 75 l. – cf.: *ābad* ‘prosperous, flourishing’;

abayı (habaji) ‘valdrapa’ 246 r. – cf.: *abai* ‘1. made of homespun woollen cloth. 2. horse-cloth of homespun woollen’;

abdal (abdal) ‘pazzo’ 184 r. – cf.: *abdāl*, *aptal* ‘stupid, fool’;

abu (abu) ‘padre’ 184 r. – cf.: *āba* ‘1. fathers. 2. male ancestors, forefathers’;

acayıb (hagajib) ‘merauiglioso, stupendo’ 162 r. – cf.: *acaib* ‘strange things, wonders’;

aceb (haceb) ‘merauiglia’ 161 l. – cf.: *aceb* ‘wonder, astonishment’;

acele (hagele) ‘celerita, prestezza’ 60 r. – cf.: *acele* ‘hurry, haste’;

acemi (hagemı) ‘inesperto’ 136 r. – cf.: *acemi* ‘untrained, inexperienced, raw; novice’;

acı (agi) ‘amaro’ 31 l. – cf.: *acı* ‘bitter’;

acıkmak (agikmak) ‘esser famelico’ 97 r. – cf.: *acıkmak* ‘to feel hungry’;

²⁸ The number placed next to the Italian explanation denotes the number of the frame of microfilm which comprises two adjacent pages of the original manuscript. The small letters l. r. denote, respectively, the left and right pages.

- acımak** (acimak) ‘hauer compassion, pieta’ 125 r. – cf.: *acımak* ‘to pity, to feel sorrow for, to feel compassion for’;
- aciz olmak** (agiz olmak) ‘esser impotente’ 98 l. – cf.: *âciz* ‘unable, weak, impotent’;
- açlık** (acclik) ‘fame et carestia’ 101 r. – cf.: *açlık* ‘1. hunger. 2. starvation, famine’;
- açmak** (accmak) ‘aprire’ 98 r. – cf.: *açmak* ‘to open’;
- I. **ad** (ad) ‘nome’ 172 r. – cf.: *ad* ‘name’;
- II. **ad** (had) ‘conto’ 67 l. – cf.: *ad* ‘a count, number; computation’;
- ada** (ada) ‘isola’ 143 r. – cf.: *ada* ‘island’;
- adalet** (hadalet) ‘giusticia’ 118 l. – cf.: *adalet* ‘justice’;
- adaş** (adasc) ‘dell isteiso nome’ 79 r. – cf.: *adaş* ‘one having the same name; namesake’;
- adavet** (hadavet) ‘inimicitia’ 136 r. – cf.: *adavet* ‘enmity, hostility, hatred’;
- adayı** (adaji) ‘inimico’ 133 r. – cf.: *adavet*;
- aded** (haded) ‘numero, quantita’ 173 l. – cf.: *aded* ‘number, sum, amount’;
- adem** (adem) ‘homo’ 127 r.; *adem oğlanı* (adem oghlani) ‘generazione humana’ 116 l.; *genç adem* (gencc adem) ‘uomo fresco’ 128 l. – cf.: *adam* ‘man, human being’;
- ademünjince** (ademuginge) ‘predecessori’²⁹ 198 r.;
- adet** (hadet) ‘usanza’ 259 r. – cf.: *âdet* ‘custom, practice’;
- adım** (adim) ‘passo’ 184 r. – cf.: *adım* ‘step (in walking)’;
- adil** (hadil) ‘giusto, il douere’ 118 r. – cf.: *âdil* ‘just, equitable’;
- af etmek** (haf itmecc) ‘perdonare, condonare’ 189 r. – cf.: *affetmek* ‘to forgive, to pardon’;
- afacan**: *afacan ülür* (affagian ulur) ‘morir di morte subitana’ 165 l. – cf.: *afacan* ‘gamin, street urchin; naughty, wild’;
- afiyet** (hafjiet) ‘prosperita della persona’ 200 r., *afiyet* (afjiet) ‘sanita’ 217 r. – cf.: *afiyet* ‘health’;
- affendi** (affendi) ‘signore, titolo’ 228 r. – cf.: *efendi* ‘1. gentleman. 2. title’;
- ağ** (agh) ‘rete’ 208 l. – cf.: *ağ* ‘net’;
- ağda** (aghda) ‘saba, liquore’ 216 r. – cf.: *ağda* ‘semisolid confection made of sugar or grape juice, thick syrup’;
- ağac** (aghag) ‘arbare’ 19, 35 l. – cf.: *ağaç* ‘1. tree. 2. wood, timber’;
- ağırlamak** (aghırlamak) ‘riceuer con pompa’ 211 l. – cf.: *ağırlamak* ‘to treat (a guest) with marks of respect and distinction’;

²⁹ Judging by the meaning, one cannot exclude that this word is formed from two elements: *adem* ‘man’ and the primary postposition *önce* ‘before’.

- ağırmaq** (aghirmak) ‘dolere’ 85 l.; *ağırmaq* (aghirmak) ‘pesare, dolere’ 187 r. – cf.: *ağırmaq* ‘to ache, to suffer pain’;
- ağız** (aghis) ‘boca’ 47 l. – cf.: *ağız* ‘mouth’;
- ağlamak** (aghlamak) ‘piangere’ 191 l. – cf.: *ağlamak* ‘to weep’;
- ağlaşmaq** (aghlasmak) ‘piangere molti insieme’ 191 l. – cf.: *ağlaşmaq* ‘to weep together’;
- ağsak** (aghsak) ‘zoppo’ 263 l. – cf.: *aksak* ‘limping, lame’;
- ağu** (aghu) ‘veneno’ 249 r. – cf.: *ağı* ‘poison, venom’;
- ahd** (had) ‘conuentione, patto’ 66 l., *ahd* (had) ‘promessa’ 199 r. – cf.: *ahd* = *ahit* ‘1. injunction, solemn request. 2. agreement, pact. 3. oath, promise’;
- ahd ider** (had ider) ‘premetere fermam:te’ 198 r. – cf.: *ahdetmek* ‘to engage solemnly, to contract to do, to pledge, to promise with an oath’;
- ahd-i [h]umayun** (hadi umajiun) ‘scrittura del Re ingenerale’ 220 r. – cf.: *ahd*, *ahit* ‘imperial decree’;
- ahdlaşmaq** (hadlascmak³⁰) ‘restar d’acordo’ 210 r. – cf.: *ahitleşmek* ‘to enter into a solemn agreement with one another’;
- a[h]enger** (a eng³¹) ‘fabro, ferraro’ 101 l. – cf.: *ahenger* ‘blacksmith’;
- ahir ul emir** (akirulemir) ‘alla fine d’an negotio’ 29 r. – cf.: *âhirül’emr* ‘finally, at last, at length’;
- ahiret** (akiret) ‘l’altro mondo’ 143 l. – cf.: *ahiret* = *ahret* ‘the other world beyond the grave’;
- ahiri** (akiri) ‘fine d’una cosa’ 107 l. – cf.: *âhir* ‘1. last, latter. 2. last part, end’;
- a[h]mak** (amak) ‘ignorante senza giudizio’ 130 l. – cf.: *ahmak* ‘stupid, foolish; dote, fool’;
- ahm[a]l** (ahml) ‘soma, carirca di mulo’ 231 r. – cf.: *ahmal* pl. of *haml* ‘load, burden’;
- ahu** (achu) ‘fratello’ 112 r. – cf.: *ahi* ‘brother (in a religious fraternity or trade guild)’;
- akab** (hakab) ‘dietro’ 81 l. – cf.: *akab* ‘space after; time after’;
- akabince** (hakabinge) ‘dietro’ 81 l. – cf.: *akabince* ‘in one’s immediate rear, immediately behind oneself’;
- akbar** (akbar) ‘auiso noue’ 39 l. – cf.: *ahbar* ‘information, news’;
- akçe** (akccie) ‘denaro’ 79 r, *akçe* (akcce) ‘denari contanti’ 79 r. – cf.: *akçe* ‘small silver coin, asper’;

³⁰ In the analysed source the erroneous transposition of letters happens quite often.

³¹ When the word contains the letter ‘h’ in its original script i.e. Arabic, this letter is often not indicated in the transcription.

- akıbet** (achibet) ‘finalmente’ 108 l. – cf.: *âkıbet* ‘end, latter part; ultimately, finally’;
- akın ider** (akin ider) ‘sacheggiare, depredare’ 216 r. – cf.: *akın etmek* ‘to make a raid, to attack and pillage’;
- akır** (akir) ‘pouero’ 195 l. – cf.: *âkır* ‘barren, sterile’;
- akil** (hakil) ‘ingegno giuditio’ 133 r. – cf.: *akil* ‘very reasonable; wise’;
- akmak** (akmak) ‘corere del aqua’ 65 r. – cf.: *akmak* ‘to flow’;
- akraba** (akraba) ‘parente’ 184 r. – cf.: *akraba* ‘a relative; relatives’;
- akran** (akran) ‘eguale’ 93 l. – cf.: *akran* ‘equal’;
- akşam** (akscam) ‘sera, notte’ 22 l. – cf.: *akşam* ‘evening’;
- akşam namazı** (achsam namasi) ‘oratione della sera’ 268 r. – cf.: *akşam namazı* ‘evening worship’;
- ala muhala** (ala muhala) ‘ecelso, sublime’ 92 r. – cf.: *âlâ* ‘very good, excellent’; *muallâ* ‘exalted, sublime’;
- alaca at** (alagia at) ‘cauallo dipinto’ 53 r. – cf.: *alaca* ‘piebald (horse)’;
- alamet** (halamet) ‘seugne celerta’ 224 r. – cf.: *alâmet* ‘sign, mark, symbol’;
- alçak** (alcciak) ‘basso’ 41 l. – cf.: *alçak* ‘1. low. 2. short in stature’;
- I. alem** (halem³²) ‘mondo uniuerso’ 166 l. – cf.: *âlem* ‘world; universe’;
- II. alem** (halem) ‘bandiera grande che portano li begghi’ 42 l., *alem* (halem) ‘puntalo d’argento sula bandiera’ 202 r. – cf.: *alem* ‘1. mark by which a thing is known, sign. 2. flag, banner’;
- alemdar** (halemdar) ‘alfiero’ 29 l. – cf.: *alemdar* ‘1. standard-bearer. 2. an officer of the Janissaries’;
- alev** (aleu) ‘fiama’ 107 l. – cf.: *alev* ‘flame’;
- alikomak** (alikomak) ‘lasciare, abbandonare’ 143 l. – cf.: *alikomak* ‘to detain, to keep’;
- alışmak** (alismak) ‘assuefarsi’ 37 l. – cf.: *alışmak* ‘to be accustomed to’;
- alivirmek** (ali uirmecc) ‘far rendere il tolto’ 101 r. – cf.: *alivirmek* ‘çabucak veya ansızın almak’ (TS 96);
- ali miktar** (hali miktar) ‘homo grande di molta autorita’ 127 l. – cf.: *âli kadir* ‘high in value, esteemed; *âli makam* ‘of high position or rank’;
- alim** (alim) ‘prudente, sapiente’ 198 r., *alim* (halim) ‘sapienza’ 217 r. – cf.: *alim* ‘learned, wise, scholar’;
- Alla[h]** (alla) ‘Iddio’ 129 l. – cf.: *Allah* ‘God’;

³² Quite often in the transcribed version of particular words one can notice the added prosthetic /h/, which is not written in the Arabic script version, at the beginning of the word.

- alma** (alam) ‘pomo’ 194 l. – cf.: *alma* prov. for *elma* ‘apple’;
- almak** (almak) ‘pigliare’ 191 l. – cf.: *almak* ‘to take, to get’;
- almas** (almas) ‘diamente’ 81 l. – cf.: *elmas* ‘diamond’;
- altı** (alti) ‘6’ 265 l. – cf.: *altı* ‘six’;
- altıncısı** (altıngisi) ‘sesto’ 265 r. – cf.: *altıncı* ‘sixth’;
- altında** (altında) ‘abano’ 19 l. – cf.: *altında* ‘under, beneath, below’;
- altmış** (altmisc) ‘60’ 266 l. – cf.: *altmış* ‘sixty’;
- altun** (altun) ‘ducato’ 89 l; *altun* (altun) ‘oro, ducato’ 180 r. – cf.: *altın* ‘1. gold. 2. gold coin’;
- am** (am) ‘pota’ 194 l. – cf.: *am* ‘female genital organ’;
- ama** (ema) ‘ma’ 151 l. – cf.: *ama* ‘but, yet, still’;
- aman vermek** (aman uirmecc) ‘dar remissione’ 77 r. – cf.: *aman vermek* ‘to grant quarter’;
- amayi** (amaji) ‘cieco’ 62 l. – cf.: *âmâ* ‘blind’;
- amel** (hamel) ‘negotio, causa’ 170 l. – cf.: *amil* ‘factor, motive, reason’;
- amil itmek** (hamil itmecc) ‘negotiare’ 170 r. – cf. *amil* ‘factor, motive, reason’;
- amin** (amin) ‘così sia’ 65 r. – cf.: *âmin* ‘amen’;
- an** (ani) ‘momento, punto di tempo’ 165 l. – cf.: *an* ‘moment’;
- ağa** (anga) ‘a quello’ 34 l. – cf.: *ana* hist. Dat. form of *ol* ‘1. that. 2. he, she, it’;
- ana** (ana) ‘madre’ 151 l. – cf.: *ana* ‘mother’;
- anahtar** (anachtar) ‘chiaue’ 61 r. – cf.: *anahtar* ‘key’;
- anası** (anasi) ‘madre’ 151 l. – cf.: *ana* ‘mother’;
- anasır** (hanasir) ‘elementi’ 268 l. – cf.: *anasır* pl of *unsur* ‘element’;
- anam** (anam) ‘nomi, pl’ 172 r. – cf.: *nam* ‘name’;
- ancak** (angiak) ‘al più’ 29 r. – cf.: *ancak* ‘only, solely’;
- ancıleylî** (angilein) ‘simile, egual’ 228 r. – cf.: *ancılayın* ‘thus, in that manner, that much’;
- ande** (ande) ‘doue’ 85 l. – cf.: *anda* ‘there; thither’;
- andlaşmak** (andlascmak) ‘giurare’ 118 r. – cf.: *antlaşmak* ‘to swear an oath to another’;
- ani** (ani) ‘doue’ 85 l.; *ani* (ani) ‘significa uol dire’ 228 r. – cf.: *a’ni* ‘I mean, that is to say, namely’;
- añlamak** (anghlamak) ‘intendere’ 133 r. – cf.: *anlamak* ‘to understand, to comprehend’;
- añlatmak** (anghlatmak) ‘auertire, auisare’ 39 l. – cf.: *anlatmak* ‘to explain’;
- anka** (hanka) ‘homo rico, potente’ 127 l. – cf.: *anka* ‘fabulously rich’;

- ankarib** (hankarib) ‘fra poco tempo, cito’ 112 r. – cf.: *ankarib* ‘in the near future, soon’;
- ankid** (ankid) ‘anadra saluatica ressa in turkia’ 32 r.; – cf.: *angit* ‘ruddy shelduck’;
- aṅmak** (anghmak) ‘racordarsi’ 206 l., *aṅmak* (anghmak) ‘ricordarsi’ 212 l. – cf.: *anmak* ‘to call to mind, to remember’;
- aṅsızdan** (angshisdan) ‘all improvviso’ 29 r. – cf.: *ansız* ‘sudden, suddenly’;
- anun için** (anuniccun) ‘per. propter’ 187 r. – cf.: arch. *anunçün* ‘therefore’;
- apansız** (apansis) ‘improvvisamente subito’ 131 l. – cf.: *apansız* ‘quite unexpectedly, without warning’;
- aparmak** (haparmak) ‘rapire rizinosa:te come l’acqua’ 207 r., *aparmak* (aparmak) ‘rubar p(er) forza’ 215 l., *aparmak* (aparmak) ‘scarpire con uiolenza’ 219 l. – cf.: *aparmak* ‘1. to carry away; to make off. 2. to bring, to fetch’;
- aram itmek** (aram itmecc) ‘aspettare’ 37 l. – cf.: *aram etmek* ‘to rest, to repose’;
- aramak** (aramak) ‘cercare’ 59 l. – cf.: *aramak* ‘to seek, to search’;
- araste** (araste) ‘adobo’ 23 l. – cf.: *araste* ‘prepared; decorated, adorned’;
- arba** (arbeha) ‘4’ 265 l. – cf.: *erbaa* ‘four’;
- ardıṅa** (ardigna³³) ‘dietro’ 81 l. – cf.: *art* ‘back, hinter part’, *ardınca* ‘behind’;
- ardince** (ardinge) ‘adiesso’ 25 r.; ‘dietro’ 81 l. – cf.: *ardınca* ‘behind’;
- arebe** (harebe) ‘carro’ 56 r. – cf.: *araba* ‘carriage, cart’;
- arebeci** (harebegi) ‘caratiero’ 56 r. – cf.: *arabacı* ‘driver’;
- arefe** (harefe) ‘vigilia’ 251 l. – cf.: *arife* ‘eve’;
- arı** (ari) ‘ape’ 98 r. – cf.: *arı* ‘bee; wasp’;
- arık** (arik) ‘magro’ 151 l. – cf.: *arık* ‘lean, thin’;
- arıtmak** (aritmak) ‘nettare’ 170 r. – cf.: *arıtmak* ‘to clean, to purify’;
- arka, arkası** (arka, arkasi) ‘schiena’ 219 l. – cf.: *arka* ‘the back’;
- arkırı** (arkiri) ‘di trauerso’ 81 l. – cf.: *arkırı* = *aykırı* ‘across, crosswise’;
- armağan** (armaghan) ‘presente, dono’ 198 r. – cf.: *armağan* ‘gift, present’;
- armut** (armut) ‘pero’ 187 r. – cf. *armut* ‘pear’;
- arpa** (arpa) ‘orzo’ 180 r. – cf.: *arpa* ‘barley’;
- arşlan** (arşslan) ‘leone’ 145 l. – cf.: *arşlan*, *aslan* ‘lion’;
- arşun** (arşcun) ‘braccio di misura’ 50 r. – cf.: *arşın* ‘ell, yard (Turkish measure of length of about 28 inches, 68 cm, now in disuse);
- artık** (artik) ‘di piu’ 81 l. – cf.: *artık* ‘left, remaining; more’;

³³ As it was indicated in some words above. also in this word the order of the letters is incorrect. Instead of -ng- it is -gn-.

- arturmak** (arturmak) ‘crescere’ 72 r. – cf.: *artırmak* ‘to make something increase’;
- arz** (harz) ‘memoriale’ 162 r. – cf.: *arz* ‘1. presentation, demonstration. 2. submitting something to one’s superior. 3. offer’;
- arzu itmek** (arzu itmecc) ‘augurarsi una cosa’ 40 r.; ‘desiderar grandemente’ 79 r. – cf.: *arzu etmek* ‘1. to wish for. 2. to want, to desire’;
- asa** (hasa) ‘bastone’ 42 r. – cf.: *asâ* ‘stick, baton’;
- asalet** (hasalet) ‘vtile gadagno profitto’ 261 r. – cf.: *asalet* ‘nobility; performing a duty in person’;
- asandur** (assandur) ‘e facile’ 101r. – cf.: *asan* ‘easy’;
- asel** (hasel) ‘mele’ 161 r. – cf.: *asel* ‘honey’;
- asfer** (asfer) ‘giallo colore’ 118 r. – cf.: *asfer* ‘yellow’;
- aşgar** (asghar) ‘picciolo’ 191 l. – cf.: *asgar* ‘smallest, littlest’;
- aslıl** (assl) ‘origine, radice’ 180 r.; *as[ı]l* ‘radice’ 206 l. – cf.: *asıl* ‘origin, original’;
- asker** (hasccer) ‘esercito’ 98 l. – cf.: *asker* ‘soldier’;
- asla** (assla) ‘mai’ 151 l. – cf.: *aslâ* ‘never’;
- aslı** (assli) ‘caggione, rispetto’ 53 r. – cf. perhaps: *asıl* ‘origin, original’;
- asma** (assma) ‘pergola di uite’ 187 r. – cf.: *asma* ‘vine, grape-vine’;
- asudehal** (assudehal) ‘quieto, pacifico’ 205 l. – cf.: *asudehal* ‘tranquil, rested’;
- asuman** (assuman) ‘cielo’ 62 l. – cf.: *âsüman* ‘the heavens, sky’;
- aşağa** (assagha) ‘abano’ 19 l. – cf.: *aşağa* = *aşağı* ‘down, downwards’;
- aşaki** (ascacci) ‘in viss un modo 135 r. – Perhaps this is a version of the above-mentioned form *aşağa*. However, the meaning presented by the Italian author is quite different;
- aşçı** (assgi) ‘coco’ 65 r. – cf.: *aşçı* ‘head cook, chef’;
- aşere** (hascere) ‘10’ 265 l. – cf.: *aşere* ‘ten’;
- aşık olmak** (ascik olmak) ‘esser innamorato’ 98 l. – cf.: *âşık* ‘lover; in love’;
- aşikâre** (assicchiare) ‘chiaro, certo’ 61 r. – cf.: *aşikâr* ‘evident, clear, open’;
- aşitane** (ascitane) ‘porta del Re, o grandi’ 194 l. – cf.: *asitane* ‘1. threshold’;
- aşkina** (ascina) ‘amico, cognito’ 31 l. – cf.: *aşık* ‘lover’;
- aşurmak** (ascurmecc) ‘trapasare’ 244 r. – cf.: *aşırmak* ‘to pass over, to surpass, exceed’;
- at** (at) cauallo’ 53 r. – cf.: *at* ‘horse’;
- at kalğıtmak** (at kalghitmak) ‘maneggiar un caualo’ 159 l. – cf.: *kalğıtmak* ‘to give a slight jump, to start, to prance’;
- ata, atası** (ata, atassi) ‘padre’ 184 r. – cf.: *ata* ‘1. ancestor. 2. father’;
- atamak** (atamak) ‘far uoto a Dio’ 101 r. – cf.: *atamak* ‘to appoint’;

- ateş** (atesc) ‘foco’ 109 l. – cf.: *ateş* ‘fire’;
- ateşi çakmak** (atesci cciakmak) ‘batter il foco’ 42 r. – cf.: *ateşi çakmak* ‘to strike fire’;
- atık** (hatik) ‘antiquo, ueccio’ 33 r. – cf.: *âtık* ‘old (wine, etc.)’;
- atlanmak** (atlanmak) ‘caualeare’ 53 r. – cf.: *atlanmak* ‘to mount a horse’;
- atlu** (atlu) ‘caualiero’ 53 r. – cf.: *atlı* ‘horseman, rider’;
- atmak** (atmak) ‘lantiare’ 143 l. – cf.: *atmak* ‘to cast, to throw’;
- atrafı** (atrafı) contorno’ 65 r. – cf.: *etraf* ‘sides, all sides; surroundings’;
- av ider** (au ider) cacciare’ 53 l. – cf.: *avlamak* ‘to hunt’;
- avale** (hauale) ‘sopraeminentia’ 231 l. – cf.: *avali* pl of *aliye* ‘high, elevated, exalted’;
- avarız** (hauarsi) ‘contribuzione del popolo’ 69 r. – cf.: *avarız* ‘levy, extraordinary tax’;
- avaz** (auaz) ‘voce’ 256 l. – cf.: *avaz* ‘cry, shout, clamour’;
- avcı** (augi) ‘caciatore’ 53 l. – cf.: *avcı* ‘hunter, huntsman’;
- avlamak** (aulamak) ‘cacciare’ 53 l. – cf.: *avlamak* ‘to hunt’;
- avlı** (hauil) claustro di maraglia, saraglio’ 64 l. – cf.: *avlı* ‘court, courtyard’;
- avret** (hauret) ‘moglie legitima’ 166 r. – cf.: *avret, avrat* ‘woman, wife’;
- avuç** (auug) ‘pugno quanto si tiene con una mano’ 116 l.; *avuc* (auug) ‘pugno quanto si tiene con mano’ 202 r. – cf.: *avuç* ‘the hollow of the hand’;
- ayak** (ajiak) ‘piede’ 191 l., *ayak donı* (ajiak donı) ‘sotto calce’ 231 r. – cf.: *ayak* ‘foot’;
- ayak yol** (ajiak jiol) ‘necesario, cagatore’ 170 r. – cf.: *ayakyolu* ‘toilet’;
- ayal** (ajial) ‘possessore di molti figliuoli’ 194 l. – cf.: *ayal* ‘1. wife. 2. household (of a man)’;
- ayalet** (ajialet) ‘prouincia’ 198 l. – cf.: *eyalet* ‘province’;
- ayan itmek** (hajian itmecc) ‘dicciarare’ 83 l. – cf.: *ayan* ‘clear, plain, manifest, evident’;
- ayat** (ajiat) ‘eloquentia, belle parole’ 94 r. – cf. perhaps: *ayıtmak* ‘to say, to tell; to recite’;
- aydın** (aidin) ‘chiaro splendente’ 61 r. – cf.: *aydın* ‘luminous, light’;
- aydınlık** (ajidinlik) ‘luce, splendore’ 149 l. – cf.: *aydınlık* ‘luminous, bright; light, daylight’;
- aygır** (aighir) cauallo intiero’ 53 l. – cf.: *aygır* ‘stallion’;
- ayı** (aji) ‘luna’ 149 l. – cf.: *ay* ‘moon’;
- ayıb** (hajib) ‘disonesto’ 83 l. – cf.: *ayıb, ayıp* ‘shame, disgrace’;

- ayid** (hajid) ‘vtile guadagno profitto’ 261 r.³⁴;
- ayırmak** (ajirmak) ‘partire’ 184 r. – cf.: *ayırmak* ‘to part, to separate’;
- ayırlamak** (ajirlimak) ‘partire’ 184 r. – cf.: *ayırmak*;
- ayırtlamak** (ajirtlamak) ‘segliere il buon dal tristo’ 223 r. – cf.: *ayırtlamak* = *ayıklamak* ‘to clear of refuse, to clean, to pick’;
- ayrıksı olmak** (ajiriksi olmak) ‘esser in mal stato’ 97 r. – cf.: *ayrıksı* ‘different’;
- aza** (aza) ‘questo’ 204 l. – cf.: *âza* ‘1. member of a council, society. 2. limb, member of the body’;
- azab ider** (hazab ider) ‘cruciare, affligere uno’ 72 r. – cf.: *azap* ‘pain, torture, torment’;
- azarlamak** (azarlamak) ‘riprendere’ 211 l., *azarlamak* (hazarlamak) ‘ingiuriare, diruiliare’ 136 r. – cf.: *azarlamak* ‘to sold, reprimand’;
- azcık** (asagik) ‘pochetto’ 194 l. – cf.: *az* ‘little’;
- azğun** (azghun) ‘peruerso, bizaro’ 187 r. – cf.: *azgın* ‘excessively fierce and wild, mad’;
- azil** (hazil) ‘priuo d’uffico’ 200 r. – cf. *azil* ‘dismissal, discharge from office’;
- azim** (azim) ‘grande in autorita’ 121 r. – cf.: *azîm* ‘1. great, vast. 2. powerful, magnificent’;
- azine** gün (azjine gun) ‘giorno festiua cioe la domenica de Turchi’ 118 r.- cf.: *azine* ‘Friday’;
- azkın** (azkin) ‘teribile, furioso’ 240 l. – cf.: *azgın* ‘excessively fierce and wild, mad’;
- azmak** (azmak) ‘alagare’ 29 r. – cf.: *azmak* ‘1. to act outrageously, to become mad. 2. to grow anomalously’;
- azman** (azman) ‘montone ueccio’ 165 l. – cf.: *azman* ‘1. enormous. 2. castrated animal. 3. heavy log’;
- azer** (azer) ‘chiaro, certo’ 61 r. – cf. perhaps: *hazır* ‘ready, prepared’.

³⁴ It is difficult to ascertain what could be the equivalent of this word presented by the Italian source in, probably, erroneous form. We can read this word with /a/ in anlaut due to the letter ‘ain’ beginning its notation in Arabic letters.

B

- Bab** (bab) ‘porta’ 194 l. – cf.: *bab* ‘gate, door’;
- bac** (bag) ‘datio’ 77 r. – cf.: *bac* ‘tribute, tax’;
- bad** (bad) ‘vento’ 249 r. – cf.: *bad* ‘1. wind. 2. air’;
- ba’d** (bhad) ‘doppo’ 85 l. – cf.: *ba’d-* ‘after’;
- badem** (badem) ‘mandole’ 158 r. – cf.: *badem* ‘almond’;
- bademi** (bademi) ‘ouato’ 183 l. – cf.: *bademi* ‘almond-shaped’;
- bağçe** (baghce) ‘giardino’ 118 r. – cf.: *bağçe* = *bahçe* ‘garden’;
- bağırsak** (baghirsak) ‘budelle’ 51 l. – cf.: *bağırsak* = *barsak* ‘intestine, bowel, gut’;
- bağışlamak** (baghislamak) ‘donare’ 85 l. – cf.: *bağışlamak* ‘to donate, to give gratis’;
- bahs** (bhas) ‘risoluzione in cōbatere’ 211 l. – cf.: *bahis* ‘1. subject, topic. 2. bet. 3. investigation, search’;
- ba|h|ş ider** (basc ider) ‘scomettere’ 219 l. – cf.: *bahsetmek* ‘to bet’;
- baht** (bhat) ‘fortunato, prestante’ 109 l. – cf.: *baht* ‘luck, fortune, destiny’;
- baid** (bhajid) ‘lontano’ 148 l. – cf.: *baid* ‘remote’;
- baiş** (bahics) ‘caggione, rispeto’ 53 r. – cf.: *bais* ‘cause, motive’;
- bakam** (bakam) ‘arbore chi tinge in rosso’ 35 l. – cf.: *bakkam* ‘logwood’;
- bakır** (bakir) ‘rame’ 206 l. – cf.: *bakır* ‘copper’;
- baki** (baki) ‘resto, residico’ 208 l. – cf.: *baki* ‘enduring, permanent, everlasting’;
- bakl|a|va** (baklua) ‘torta dolce’ 243 l. – cf.: *baklava* ‘a kind of pastry’;
- bakmak** (bakmak) ‘guardare’ 123 l. – cf.: *bakmak* ‘to look, to look at’;
- bakrac** (bakrag) ‘caldara col manico’ 54 r. – cf.: *bakrac* ‘copper bucket’;
- bakşış** (bakscisc) ‘dono, presente’ 85 l. – cf.: *bahşış* ‘gift, present; tip’;
- bal** (bal) ‘mele’ 161 r. – cf.: *bal* ‘honey’;
- bal mumı** (bal mumi) ‘cera’ 59 l. – cf.: *bal mumu* ‘wax’;
- baldır** (baldir) ‘polpa della gamba’ 195 r. – cf.: *baldır* ‘calf of the leg’;
- balığ** (baligh) ‘giouene fatto’ 118 r. – cf.: *balığ* ‘adolescent; adult’;
- balkan** (balkan) ‘monte aspro’ 165 l. – cf.: *balkan* ‘chain of wooded mountains’;
- baluk** (baluk) ‘pesce’ 187 l. – cf.: *balık* ‘fish’;

- baradar** (baradar) ‘fratello’ 112 r. – cf.: *birader* ‘brother’;
- baran** (baran) ‘pioggia’ 191 l. – cf.: *baran* ‘rain, shower’;
- bardak** (bardak) ‘vaso di terra per’ 246 r. – cf.: *bardak* ‘cup, mug’;
- bargir** (barghir) ‘roncino’ 214 r. – cf.: *bargir* ‘1. carrying a load..2. beast of burden; baggage horse’;
- barışık** (bariscik) ‘pace’ 184 r. – cf.: *barış* ‘peace’, *barışık* ‘at peace’;
- barışmak** (bariscmak) ‘pacificare’ 184 r. – cf.: *barışmak* ‘to be reconciled; to make peace’;
- bari ta’alayı** (baritahalaji) ‘Iddio’ 129 l. – cf.: *bari-i taalâ* ‘the Creator, may he be exalted’;
- barut** (barut) ‘pouere da archibuglio’ 195 r. – cf.: *barut* ‘gunpowder’;
- basıb ider** (basib ider) ‘andar calpestando caleão’ 32 r. – cf.: *basmak* ‘1. to stand on. 2. to press. 3. to stamp’;
- basiret** (basiret) ‘giuditio’ 118 l. – cf.: *basiret* ‘perception, insight, understanding’;
- basiretsiz** (basiretsis) ‘senza giuditio’ 223 r. – cf.: *basiretsiz* ‘lacking discernment, devoid of foresight’;
- baskın ider** (baskin ider) ‘assaltare si dice d’un vilaggio’ 37 l. – cf.: *baskın etmek* ‘to make a surprise attack or raid’;
- basmak** (basmak) ‘assaltare si dice d’huomini’ 37 l., *basmak* (basmak) ‘caleare, premere’ 53 l. – cf.: *basmak* ‘1. to press, to tread upon. 2. to overwhelm, to raid, to attack suddenly’;
- baş** (basc) ‘capo’ 53 l. – cf.: *baş* ‘head’;
- baş ider** (basc ider) ‘diuidere, spartire à ciascuno la sua portione’ 82 r. – cf.: *baş etmek* ‘to succeed, to overcome’;
- başka** (baska) ‘diuerso’ 82 r. – cf.: *başka* ‘other, different’;
- başlamak** (basclamak) ‘cominciare’ 65 l. – cf.: *başlamak* ‘to begin’;
- batal olmak** (batal olmak) ‘disusare una cosa’ 82 r. – cf.: *battal olmak* ‘to be cancelled, to be out of date’;
- batı** (bati) ‘ponente’ 269 r. – cf.: *batı* ‘west; western’;
- bayam** (bajiam) ‘mandole’ 158 r. – cf.: *payam* ‘almond’;
- bayat** (bajiat) ‘rancio’ 206 l. – cf.: *bayat* ‘stale, not fresh, old’;
- bay** (baji) ‘rico’ 211 l. – cf.: *bay* ‘rich’;
- baykuş** (bajikusc) ‘allico, cello noturno’ 29 r. – cf.: *baykuş* ‘owl’;
- baylık** (bajilik) ‘ricchezza, faculta’ 211 l. – cf.: *baylık* ‘wealth, opulence’;
- bayrak** (bajirak) ‘bandiera comune’ 41 l. – cf.: *bayrak* ‘flag, standard, colours’;
- bayraktar** (bajiraktar) ‘alfiero’ 29 l. – cf.: *bayraktar* ‘standard bearer’;
- bayram** (bajiram) ‘pasqua’ 184 l. – cf.: *bayram* ‘national holiday, festival’;

- I. bazar** (bazar) ‘Domenica’ 267 l. – cf.: *Pazar* ‘Sunday’;
- II. bazar** (bazar) ‘mercato piazza’ 161 r., *tali bazar* (thali bazar) ‘piazza doue si uende il grano’ 192 r. – cf.: *bazar* ‘market’;
- bazarıcı** (bazargi) ‘riuenderuolo’ 211 l. – cf.: *pazarıcı* ‘seller in an outdoor market’;
- bazarertesi** (bazar ertesi) ‘Lunedì’ 267 l. – cf.: *Pazartesi* ‘Monday’;
- bazı** (bazi) ‘alcuni’ 29 r. – cf.: *bazı* ‘some, certain, some of’;
- bazirgan** (bazirgian) ‘mercante’ 161 r. cf.: *bazirgân* ‘merchant’;
- bazu** (bazu) ‘pesce del braccio’ 187 l. – cf.: *bazu* ‘the upper arm, strength’, *pazi* ‘arm; brachium’;
- bazubent** (bazubent) ‘fauore che si porta al braccio’ 101 l. – cf.: *bazubend* ‘armlet, brassard’;
- bebir** (bebir) ‘tigre’ 242 l. – cf.: *bebr* ‘leopard’;
- bedayin** (bedajin) ‘mal auezzo’ 158 r. – cf.: *bed’âyin* ‘ill-bred, wicked, perverse’;
- bedbad** (bedbad) ‘malfattore’ 158 r. – cf. perhaps: *bedbaht* ‘unlucky, unhappy’;
- bedel** (bedel) ‘cambio uno posto in luoga...altro’³⁵ 54 r. – cf.: *bedel* ‘substitute. equivalent’;
- bedfial** (bedfihal) ‘malfattore’ 158 r. – cf.: *bedfîal* ‘mischievous, evil-doing’;
- bedinuz** (bedinus) ‘gallo’ 115 l. – Both in historical and contemporary sources one cannot find the form *bedinuz*.
- bedkarnal** (bed carnal) ‘mal becho’ 158 r. – cf. perhaps: *bed* ‘ugly; bad, evil’ + *karnal* ‘pander to his own wife’;
- bedzuban** (bedzuban) ‘mala lingua’ 158 r. – cf. perhaps: *bedzeban* ‘foul-mouthed, scurrilous’;
- beg** (bege) ‘signore di comando’ 228 r. – cf.: *beğ* = *bey* ‘1. gentleman. 2. chief, head, ruler’;
- beğayet** (beghajiet) ‘grandemente’ 120 l. – cf.: *beğayet* ‘extremity, exceedingly’;
- begenmek** (begenmek) ‘agradire’ 27 l. – cf.: *beğenmek* ‘1. to like. 2. to approve’;
- beglemek** (beghlemecc) ‘guardare, far la guarda’ 123 l. – cf.: *beklemek* ‘to guard, to watch over’;
- beglik** (beglicc) ‘signoria, dominio’ 228 r. – cf.: *beylik* ‘region ruled over by a ruler, principality’;
- be|h|adur** (beadur) ‘brauo’ 50 r. – cf.: *behadur* ‘brave, gallant, hero’;
- be|h|ar** (bear) ‘estate’ 97 r. – cf.: *bahar* ‘spring’;
- be|h|ey** (beeji) ‘ola’ 177 l. – cf.: *behey* ‘expressing irritation in the vocative “O”’;
- bekâr** (becciar) ‘senza moglie’ 223 r. – cf.: *bekâr* ‘single, unmarried’;
- bekçi** (bekcci) ‘guardiano’ 123 l. – cf.: *bekçi* ‘watchman, guard’;

³⁵ The part of the commentary explaining the meaning is illegible.

- bela** (bela) ‘fastidio’ 102 r. – cf.: *belâ* ‘misfortune, trouble, calamity’;
- belalı** (belalı) ‘fastidito’ 102 r. – cf.: *belâlı* ‘calamitous, troublesome’;
- beli** (beli) ‘così in questo modo’ 65 l. – cf.: *beli* ‘yes’;
- beli olur** (beli olur) ‘vedersi’ 249 r. – cf.: *belli* ‘known, evident, clear’;
- belki** (belcci) ‘forsi’ 109 l. – cf.: *belki* ‘perhaps, maybe’;
- belkim** (belccim) ‘forsi’ 109 l. – cf.: *belkim* ‘var. of belki’;
- belut** (belut) ‘gianda’ 118 l. – cf.: *bellût* ‘acorns, oakmast’;
- belü degül** (belu degiul) ‘dubioso, incerto’ 89 l. – cf.: *bellisiz* ‘unknown, uncertain’;
- belü** (belu) ‘certo chiaro’ 59 l. – cf.: *belli* ‘known, evident, clear’;
- belürmek** (belurmecc) ‘comparire, improvvisamente’ 66 r. – cf.: *belirmek* ‘to appear, to become visible’;
- ben** (ben) ‘io’ 141 l. – cf.: *ben* ‘I’;
- benam** (benam) ‘famoso’ 102 r. – cf.: *benam* ‘1. named. 2. famous’;
- bend** (bend) ‘argine sostegno ad acqua’ 35 l. – cf.: *bend* ‘bond, tie, fastening’;
- bende** (bende) ‘sciauo del Rè ò d’altri’ 221 r. – cf.: *bende* ‘slave, servant’;
- bengilik** (bengilik) ‘herba che fa mpazare et dolere il capo’ 126 r. – cf.: *bengilik otu* ‘bot. thornapple’
- beñzemek** (begnsemecc) ‘parero, uideri’ 184 r. – cf.: *benzemek* ‘to resemble, to look like, to seem like’;
- beraber** (beraber) ‘eguale’ 93 l. – cf.: *beraber* ‘together, accompanying’;
- berat** (berat) ‘carta p[er] l’inues[t]itura’ 54 r., *berat* (berat) ‘inuestitura’ 133 l. – cf.: *berat* ‘patent, warrant, title of privilege’;
- beraya** (berajia) ‘vilano’ 251 r. – cf.: *reaya ve beraya* ‘the tribute-paying and the free’;
- berber** (berber) ‘barbiero’ 41 l. – cf.: *berber* ‘barber, hairdresser’;
- berdar ider** (berdar ider) ‘impicare’ 131 l. – cf.: *berdar etmek* ‘to execute by hanging, to hang’;
- bere** (bere) ‘nizzo’ 171 l. – cf.: *bere* ‘bruise’;
- berekat** (bereccat) ‘mercede, ricompensa’ 161 r. – cf.: *bereket* ‘blessing, divine gift’;
- bereta** (bereta) ‘berentino, capeleto’ 44 l. – cf.: *barata* ‘1. kind of cloth cap. 2. Turk’s cap lily’;
- bergüzar** (bergiuzar) ‘presente, dono’ 198 r. – cf.: *bergüzar* ‘present, gift, souvenir’;
- berhordar** (berhordar) ‘felice’ 106 r. – cf.: *berhordar* ‘prosperity, success, happiness’;

- berma[h]bus** (bermabus) ‘prigioniero’ 198 r. – cf.: *ber-* ‘on, in, according to’ + *mahbus* ‘prisoner’;
- bermurad olmak** (bermurad olmak) ‘esser sodisfatto, contentato secondo la uolonta’ 97 r. – cf.: *bermurad* ‘1. having one’s wish come true, satisfied, happy. 2. according to one’s wishes’;
- berü** (beru) ‘qua’ 203 l. – cf.: *beri* ‘hither, here, near’;
- berüden** (beruden) ‘qua’ 203 l. – see: *berü*;
- besleme** (besselme) ‘alieuo’ 29 r. – cf.: *besleme* ‘domestic servant brought up in a house from childhood’;
- beslemek** (besslemecc) ‘nutrire, aleuare’ 173 l. – cf.: *beslemek* ‘to feed, nourish’;
- besmele** (bessmele) ‘inuocazione’ 133 l. – cf.: *besmele* ‘the formula “bismillah”’;
- beş** (besc) ‘5’ 265 l. – cf.: *beş* ‘five’;
- beşaret** (bescaret) ‘buona noua’ 51 l. – cf.: *beşaret* ‘good news’;
- beşik** (bescicc) ‘culla da fanciullo’ 75 l. – cf.: *beşik* ‘cradle’;
- beşincisi** (bescingisi) ‘quinto’ 265 r. – cf.: *beşinci* ‘fifth’;
- beter** (beter) ‘peggiore’ 187 l. – cf.: *beter* ‘worse’;
- betni** (betni) ‘venetro’ 249 r. – cf.: *batni* ‘abdominal, ventral’;
- beyan olmak** (bejian olmak) ‘raccontare un fatto’ 206 l. – cf.: *beyan etmek* ‘to express, declare, announce’;
- beyaz** (bejiaz) ‘bianco’ 45 l. – cf.: *beyaz* ‘white’;
- beyt** (bejit) ‘verso, carmen’ 249 l. – cf.: *beyt* = *beyit* ‘couplet, distich’;
- bez** (bez) tela’ 240 l. – cf.: *bez* ‘linen or cotton material’;
- bezenmek** (bezenmecc) ‘ornare’ 180 l. – cf.: pass. of *bezemek* ‘to deck, adorn, embellish’;
- bezmek** (bezmek) ‘satiarsi di qualche cosa’ 216 r. – cf.: *bezmek* ‘to get tired of, to become disgusted’;
- bıçak** (biccak) ‘cotello’ 66 r. – cf.: *bıçak* ‘knife’;
- birakmak** (birakmak) ‘gitar della mano’ 118 r. – cf.: *birakmak* ‘to leave, to abandon’;
- b|ı|lyık** (bjik) ‘mostacci’ 165 l. – cf.: *bıyık* ‘moustache’;
- biber** (biber) ‘pepe’ 187 l. – cf.: *biber* ‘pepper’;
- bican** (bigian) ‘inanimato’ 134 r. – cf.: *bican* ‘lifeless; spiritless’;
- biçmek** (biccmec) ‘segare’ 223 r. – cf.: *biçmek* ‘to cut’;
- bid’at** (bidhat) ‘inouatione’ 133 l. – cf.: *bid’at* ‘innovation’;
- bidset** (bidset) ‘senza mano’ 223 r. – cf. perhaps: *bedşekl* “deformed, ill-shaped, ugly”;
- bigal** (bighal) ‘mulo’ 168 r. – cf.: *bağl* ‘mule’;

- bigayir** [h]akin (bighajir akin) ‘inocentemente’ 133 l. – cf.: *bigayir hakkin* ‘without any right, unjustly’;
- bigi** (bigi) ‘come’ 66 r. – cf.: *bigi* = *gibi* ‘like’;
- bigiran** (bigirma) ‘imenso, infinito’ 131 l. – cf.: *bigiran* ‘infinite, inestimable’
- bigran** (bigran) ‘sorgeria’ 231 r. – cf. perhaps: *bîkerân*, *bîgerân* ‘endless, boundless, immense’. See: Pomorska 2013: 43.
- bil tamam** (bil tamam) ‘affatto, giustamento’ 26 l. – cf.: *tamam* ‘complete, finished; completely’;
- bilcümle** (bilgiumle) ‘tutti’ 245 r. – cf.: *bilcümle* ‘all, entire, entirely’;
- bi||dürmek** (bidurmecc) ‘auertire, ausare’ 39 l. – cf.: *bildirmek* ‘to communicate, to make known’;
- bile** (bile) ‘insieme, con’ 133 l. – cf.: *bile* ‘together’;
- bilece gitmek** (bilege gitmecc) ‘andar insieme, di cōpagnia’ 32 r. – cf.: *bilece* ‘together, in company with’ + *gitmek* ‘to go’;
- bilece olmak** (bilegie olmak) ‘esser congiunto’ 97 r. – cf.: *bilece* ‘together, in company with’;
- bilek** (bilecc) ‘parte di manzi del braccio’ 184 l. – cf.: *bilek* ‘wrist’;
- bilemek** (bilemecc) ‘aguzzare’ 27 l. – cf.: *bilemek* ‘to sharpen’;
- bilitmek** (bilitmecc) ‘far saper’ 101 l. – cf.: *bildirmek* ‘to make known’;
- bilmek** (bilmecc) ‘sapere esser informato’ 216 r. – cf.: *bilmek* ‘to know’;
- bilmuvace** (bilmuuagee) ‘à faccia, à faccia’ 26 l. – cf.: *bilmuvacehe* ‘by confronting’;
- bilsewab** (bilseuab) ‘rimerito’ 211 l. – Judging by the Italian meaning *rimerito* ‘reward’ one can associate this word with *sevab* ‘God’s reward for a pious act or good conduct on earth.’ The prefix *bil-*, however, (if it is a prefix) is obscure.
- bilur** (bilur) ‘cristalo’ 72 r. – cf.: *billür* ‘crystal’;
- bilürsiz** (bilursis) ‘incerto che non pare’ 133 l. – cf.: *bilmez* ‘who does not know’;
- biñ** (bign) ‘1000’ 267 r. – cf.: *bin* ‘thousand’;
- bi[n]a** (bia) ‘fabrica’ 102 r. – cf.: *bina* ‘edifice, building’;
- binmek** (binmecc) ‘salire, montare’ 216 r. – cf.: *binmek* ‘mount; ride’;
- bir** (bir) ‘1’ 265 l. – cf.: *bir* ‘one’;
- bir defa** (bir deffa) ‘una uolta’ 254 l. – cf.: *bir defa* ‘once’;
- birbir** (birbir) ‘uno doppio l’atro’ 254 l. – cf.: *birbir* ‘each other’;
- biregü** (biregu) ‘vn’altra persona’ 254 l. – cf.: *biregü* ‘someone, somebody’;
- birez** (birez) ‘vn poco, alquanto’ 254 l. – cf.: *biraz* ‘a little’;
- birezden** (biresden) ‘daqui un poco’ 77 r. – cf.: *birazdan* ‘in a little while; a little later’;

- birikmek** (birjigmecc) ‘racgliere’ 206 l. – cf.: *birikmek* ‘1. to come together. 2. to unite’;
- birinc** (birince) ‘ottone’ 182 l. – cf.: *birinc* = *pirinç* ‘brass’;
- birle** (birle) ‘insieme, con’ 133 l. – cf.: *birle* ‘with’;
- birpare** (birpare) ‘vnpoco, un pezzato’ 254 l. – cf.: *bir* + *pare* ‘piece, portion’;
- bis** (bis) ‘noi’ 172 r. – cf.: *biz* ‘we’;
- bist** (bjist) ‘20’ 266 r. – cf.: *bist* ‘twenty’;
- bist ve çar** (bjist ue ccar) ‘24’ 266 r. – cf.: *bist* ‘twenty’ + *çar* ‘four’;
- bist ve du** (bjist ue du) ‘22’ 266 r. – cf.: *bist* ‘twenty’ + *dü* ‘two’;
- bist ve [h]eft** (bjist ue eft) ‘27’ 266 l. – cf.: *bist* ‘twenty’ + *heft* ‘seven’;
- bist ve heşet** (bist ue ...³⁶) ‘28’ 266 l. – cf.: *bist* ‘twenty’ + *heşt* ‘eight’;
- bist ve nü[h]** (bjist ue nu) ‘29’ 266 l. – cf.: *bist* ‘twenty’ + *nüh* ‘nine’;
- bist ve penc** (bjist ue peng) ‘25’ 266 l. – cf.: *bist* ‘twenty’ + *penc* ‘five’;
- bist ve se** (bjist ue se) ‘23’ 266 r. – cf.: *bist* ‘twenty’ + *se* ‘in dice game three’;
- bist ve şeş** (bjist ue scesc) ‘26’ 266 l. – cf.: *bist* ‘twenty’ + *şeş* ‘six’;
- bist ve yek** (bjist ue jiecc) ‘21’ 266 r. – cf.: *bist* ‘twenty’ + *yek* ‘one’;
- bisüm** (bisum) ‘nostro’ 172 r. – cf.: *bizim* ‘our’;
- bisyar** (bissjiar) ‘infinito, innumerabile’ 133 l. – cf.: *bisyar* ‘much, numerous, very; often’;
- bit** (bit) ‘pidoccio’ 191 l. – cf.: *bit* ‘louse’;
- bitmek** (bitmecc) ‘nascere, uenir al mondo’ 169 r. – cf.: *bitmek* ‘to come into existence’;
- bitürmek** (biturmecc) ‘effetuare’ 93 r. – cf.: *bitirmek* ‘to accomplish’;
- bivefa** (bjiuefa) ‘dispetoso’ 82 r., *bivefa* (bjiuefa) ‘ingrato, senza niditia’ 134 r. – cf.: *bifeva* ‘faithless, insincere, ungrateful’;
- bivücut** (bjiugud) ‘debile, inferme, senza forza’ 79 r. – cf.: *bivücut* ‘non-existent’;
- biz** (bjiz) ‘lesina’ 145 l. – cf.: *biz* ‘awl’;
- bizuban** (bizuban) ‘muto’ 168 r. – cf.: *bizeban* ‘mute, dumb’;
- boğaz** (boghaz) ‘gola’ 119 l. – cf.: *boğaz* ‘throat’;
- boğazlamak** (boghazlamak) ‘sagatare taglar la gola’ 216 r. – cf.: *boğazlamak* ‘to slaughter (by cutting the throat)’;
- boğday** (boghdai) ‘frumento’ 112 r. – cf.: *boğday*, *buğday* ‘wheat’;
- boğulmak** (boghûlmak) ‘anegarsi’ 32 r. – cf.: *boğulmak* ‘to be drowned, to drown’;

³⁶ Some part of the Italian commentary is missing.

- bo[h]tan** (bottan) ‘imputatione uania’ 131 l. – cf.: *bühtan* ‘false accusation, calumny’;
- bok** (bok) ‘merda’ 161 r. – cf.: *bok* ‘excrement, dung’;
- bol** (bol) ‘ampio largo’ 31 l. – cf.: *bol* ‘ample, copious’;
- bolay ki** (bolajicci) ‘potria essere’ 195 r. – cf.: *bolay ki* ‘maybe, perhaps’;
- borc** (borg) ‘debito’ 79 r. – cf.: *borç* ‘debt, loan’;
- bori** (bori) ‘tromba’ 244 r. – cf.: *boru* ‘pipe, tube; trumpet’;
- boş** (bosc) ‘voto,uacuo’ 256 l. – cf.: *boş* ‘empty’;
- boşamak** (boscamak) ‘ripudiare’ 212 r. – cf.: *boşamak* ‘to repudiate, divorce (one’s wife)’;
- boşlamak** (bosclamak) ‘votare’³⁷ 256 l. – cf.: *boşlamak* ‘to neglect, to let alone; to loose’;
- boya** (bojia) ‘colore’ 66 r. – cf.: *boya* ‘paint, dye’;
- boyamak** (bojiamak) ‘colorire’ 66 r. – cf.: *boyamak* ‘to paint’;
- boyun** (bojiun) ‘collo’ 66 l. – cf.: *boyun* ‘neck’;
- bozağu** (bozaghu) ‘vitello’ 251 r. – cf.: *buzagıtı* ‘calf’;
- bozmak** (bozmak) ‘guastare’ 123 l. – cf.: *bozmak* ‘to undo, to disintegrate’;
- brek** (brecc) ‘teribilmente’ 240 l. – cf. perhaps: *bre* = *bire* ‘exclamation of surprise; oh, ah’;
- bu** (bu) ‘questo’ 204 l. – cf.: *bu* ‘this’;
- bu gez** (bugies) = *bu kez* ‘questo uolta’ 204 l. – cf.: *bu kez* ‘this time’;
- bucak** (buziak) ‘cantone’ 54 r. – cf.: *bucak* ‘corner’;
- buçuk** (buccuk) ‘mezo’ 161 r. – cf.: *buçuk* ‘half’;
- budala** (budala) ‘pazzo’ 184 r. – cf.: *budala* ‘foolish, fool’;
- buğuz** (bughuz) ‘odio’ 175 l. – cf.: *buğz* ‘hatred, malevolence’;
- buhul** (buhul) ‘auaro’ 39 l. – cf.: *buhul* ‘1. avarice. 2. stinginess’;
- buhur** (buccur) ‘profumo’ 198 l. – cf.: *buhur* ‘incense, fumigatory’;
- buldurcin** (buldurgin) ‘quaglia’ 203 l. – cf.: *bıldırcın* ‘quail’;
- buluşmak** (buluscmak) trouarsi con uno’ 244 r. – cf.: *buluşmak* ‘to come together, to meet’;
- bun** (bun) ‘grosslono, semplice’ 120 l. – cf.: *bun* ‘distress, depression, calamity’;
- bunamış** (bunamisc) ‘ribambito’ 212 r. – cf.: *bunamış* ‘dotard’;
- bunce** (bunge) ‘alquanti’ 29 r. – cf.: *bunca* ‘this much, so much’;
- bunda** (bunda) ‘qua’ 203 l. – cf.: *bunda* ‘here, hither’;

³⁷ According to the Italian source the meaning of this verb differs from the commonly known denotation of this verb.

- bunyad ider** (bunjiad ider) ‘fabricare’ 102 r. – cf.: *bünyad* ‘1. foundation. 2. construction of a building’;
- buraden** (buraden) ‘di qua da questo’ 82 r. – cf.: *buradan* ‘from here, hence’;
- buraya** (burajia) ‘qua da questa parte’ 203 l. – cf.: *buraya* ‘here, hither’;
- burazer** (burazer) ‘fratello’ 112 r. – cf.: *birader* ‘brother’;
- burcı akreb** (burgı akreb) ‘270 r. – cf.: *burc-u akreb* ‘Scorpio’;
- burcı cedi** (burgı gedji) 270 r. – cf.: *burc-u cedi* ‘Capricorn’;
- burcı cevza** (burgı geuza) 270 r. – cf.: *burc-u cevza* ‘Gemini’;
- burcı delv** (burgı delu) 270 r. – cf.: *burc-u delv* ‘Aquarius’;
- burcı esed** (burgı esed) 270 r. – cf.: *burc-u esed* ‘Leo’;
- burcı hamil** (burgı hamil) 270 r. – cf.: *burc-u hamel* ‘Aries’;
- burcı hut** (burgı hut) 270 r. – cf.: *burc-u hüt* ‘Pisces’;
- burcı kavz** (burgı kauz) 270 r. – cf.: *burc-u kavs* ‘Sagittarius’;
- burcı mizan** (burgı mizan) ‘270 r. – cf.: *burc-u mizan* ‘Libra’;
- burcı seretan** (burgı seretan) 270 r. – cf.: *burc-u seretan* ‘Cancer’;
- burcı sünbüle** (burgı sunbule) 270 r. – cf.: *burc-u sünbüle* ‘Virgo’;
- burcı şevür** (burgı sceuur) 270 r. – cf.: *burc-u sevr* ‘Taurus’;
- burk** (burce) ‘capello’ 54 r. – There is a problem with the identification of this word.
- burun** (burun) ‘naso’ 175 l. – cf.: *burun* ‘nose’;
- bustan** (bustan) ‘horto’ 127 r. – cf.: *bostan* ‘vegetable garden’;
- but** (but) ‘coscia’ 65 l. – cf.: *but* ‘thigh’;
- buyıruk** (bujıruk) ‘comandantento del Rè’ 65 r. – cf.: *buyruk* ‘command, decree’;
- buyurmak** (bujıurmak) ‘comandare’ 65 r. – cf.: *buyurmak* ‘to order’;
- buz** (buz) ‘giaccio’ 118 l. – cf.: *buz* ‘ice’;
- buz renk** (buzrencc) ‘beretino colore’ 44 l. – cf.: *boz* ‘grey’ + *renk* ‘colour’;
- buzğun** (buzghun) ‘guasto’ 123 l. – cf.: *bozğun* ‘1. rout. Defeat. 2. routed, defeated. 3. demolished’;
- buzlanmak** (buzlanmak) ‘agiacciare’ 27 l. – cf.: *buzlanmak* pass. or refl. of *buzlamak* ‘to freeze’;
- bübrek** (bubrecc) ‘rognoni’ 214 r. – cf.: *böbrek* ‘kidney’;
- bükri** (buccri) ‘curuo, piegato’ 75 l. – cf.: *bükülü* ‘bent, twisted, crooked’;
- bülbül** (bulbul) ‘rösıgnuolo’ 214 r. – cf.: *bülbül* ‘nightingale’;
- bülend** (bulned) ‘bello prestante’ 44 l. – cf.: *bülend* ‘high, elevated’;
- bürge** (burge) ‘merlo’ 161 r. – cf.: *bürke* ‘seagull’;

bürüncük (burungucc) ‘tela p[er] donne sotile’ 240 l. – cf.: *bürüncük* ‘kind of crepe made out of raw silk’;

bürünmek (burunmecc) ‘fasciare, euolgare’ 102 r. – cf.: *bürünmek* ‘to wrap around oneself’;

büyle (bujile) ‘così in questo modo’ 65 l. – cf.: *böyle* ‘such, similar to this’;

büyük (bujuk) ‘grande’ 120 l. – cf.: *büyük* ‘great, large’;

büzük (busuk) ‘culo’ 75 l. – cf.: *büzük* ‘anus’.

C

Caba (gaba) ‘presente, dono’ 198 r. – cf.: *caba* ‘1. gratis, for nothing. 2. thrown into the bargain’;

cadı (giadi) ‘fantasma che uiene ad un corpo mato’ 102 l. – cf.: *cadı* ‘1. witch. 2. vampire’;

ca|h|en (giaen) ‘inanzi, impresenza, inpublico’ 134 l. – cf.: *cahiyen* ‘openly, publicly’;

ca|h|il (giail) ‘ignorante senza giuditio’ 130 l. – cf.: *cahil* ‘ignorant, ignoramus’;

camı (gami) ‘tempio’ 240 l. – cf.: *camı* ‘mosque’;

camus (cciamus) ‘bufallo’ 51 l. – cf.: *camus* ‘water buffalo’;

can (gian) ‘animo’ 32 r., *can* (gian) ‘core, animo’ 69 l. – cf.: *can* ‘soul’;

can atmak (gian atmak) ‘usar diligenza’ 259 r. – cf.: *can atmak* ‘to desire strongly’;

canever (gianeuer) ‘animale saluatico in generale’ 32 l.; *canever* (gianeuer) ‘porco cingiale’ 195 r. – cf.: *canavar* ‘1. wild beast, rapacious animal. 2. wild hog’;

canı (giani) ‘animoso’ 32 r. – cf.: *canı* ‘vital, spiritual’;

canib, **canibe** (gianib, gianibe) ‘parta, banda’ 184 l. – cf.: *canib* ‘1. side. 2. direction’;

canlı (gianli) ‘animoso’ 32 r. – cf.: *canlı* ‘1. living, animate. 2. lively, alive’;

cari (giarji) ‘acqua corente’ 23 l. – cf.: *cari* ‘flowing, running, moving’;

cariye (giarjie) ‘seruente, massara’ 223 l. – cf.: *cariye* ‘female slave’;

cas (gass) ‘calcina’ 54 l. – cf.: *cis* ‘gypsum, plaster, chalk’;

- cayız** (giajiz) ‘conueniente’ 67 r. – cf.: *caiz* ‘proper, right’;
- cazu** (giazu) ‘incantatrice’ 134 l. – cf.: *cadı*;
- cebe** (gebe) ‘corazza’ 67 l. – cf.: *cebe* ‘armor, cuirass’;
- cebeci** (gebegi) ‘corazziere, chi fa corazze, arme’ 67 l. – cf.: Ott. hist. *cebeci* ‘armorer attached to a special military corps’;
- cebehane** (gebe hane) ‘armeria’ 35 l. – cf.: *cebehane*, *cepane*, *cephane* ‘1. ammunition. 2. powder magazine’;
- cebren** (gebren) ‘per forza’ 188 r. – cf.: *cebren* ‘by force’;
- cebrile** (gebrile) ‘per forza’ 188 r. – cf.: *cebre* ‘compulsory, forced’;
- ced** (ged) ‘auo’ 39 l. – cf.: *ced* ‘grandfather’;
- ced be ced** (ged be ged) ‘d’auo in auo’ 77 r. – cf.: *ced* ‘1. grandfather. 2. forefather’;
- cedid** (gedid) ‘nouo’ 172 r. – cf.: *cedid* ‘new, modern’;
- cefa** (gefa) ‘offesa’ 176 r., *cefa* (gefa) ‘torto, ofesa’ 243 l. – cf.: *cefa* ‘1. cruelty, oppression. 2. unkindness, harshness’;
- ce|h|d ider** (ged ider) ‘trauagliare, affaticarsi’ 244 r. – cf.: *cehd etmek* ‘to strive, to exert oneself’;
- ce|h|enem** (geenem) ‘inferno’ 134 l. – cf.: *cehennem* ‘hell’;
- ce|h|il** (geil) ‘ignoranza’ 130 l. – cf.: *cehil* ‘ignorance’;
- celad** (gelad) ‘boia’ 47 l. – cf.: *celed* ‘1. hard. 2. hardy, enduring, energetic’;
- celal olmak** (gelal olmak) ‘ingrandirsi, soleuarsi’ 134 l. – cf.: *celal* ‘glory, majesty of God’;
- celali** (gelali) ‘ribello’ 212 l. – cf.: Ott. hist. *Celali* ‘Jalali rebel’;
- celil hazretleri** (gelil hazretleri) ‘grandissimo, imensso, altis:mo’ 120 l. – cf.: *celil* ‘great, glorious’;
- cem ider** (gemh ider) ‘racgliere’ 206 l. – cf.: *cem etmek* ‘to collect, to bring together’;
- cemaat** (gemahat) ‘congregation di molti homini’ 67 l. – cf.: *cemaat* ‘congregation’;
- cemah itmek** (gemah itmecc) ‘fottere’ 109 l. – cf. perhaps: *cem* ‘collection, mass, group’;
- cemal** (gemal) ‘faccia, presenza, aspetto’ 103 r., *cemal* (gemal) ‘presenza, aspetto’ 199 r. – cf.: *cemal* ‘1. beauty, grace. 2. perfection (of God)’;
- ceman** (geman) ‘tutti’ 245 r. – cf.: *cem’an* ‘as a total, in all’;
- Cemazilahir** (gemazilahir) ‘Agosto’ 269 l. – cf.: *Cemaziyel’ahır* ‘the name of the sixth month of the Arabian lunar year’;
- Cemazilevel** (gemazileuel) ‘Luglio’ 269 l. – cf.: *Cemazilevvel* ‘the name of the fifth month of the Arabian lunar year’;

- cemel** (gemel) ‘camelo’ 53 r. – cf.: *cemmal* ‘camel owner; camel driver’;
- cemil** (gemil) ‘bello’ 44 l. – cf.: *cemil* ‘charming, beautiful’;
- cemiyet** (gemihjiet) ‘congregazione di molti homini’ 67 l. – cf.: *cemiyet* ‘society, association’;
- cemre** (gemre) ‘ruggiada’ [rosa] 215 l. – cf.: *cemre an* ‘increase in warmth supposed to fall from the sun onto, successively, the air, water, and earth in February’;
- cenet** (genet) ‘paradiso’ 184 l. – cf.: *cennet* ‘paradise, heaven’;
- cenk eyler** (genk ejiler) ‘far guerr’ 102 l. – cf.: *cenk* ‘battle, combat’;
- cenkci** (genkgi) ‘soldato’ 231 l. – cf.: *cenkçi* ‘warrior’;
- cep** (gep) ‘borssa’ 47 l. – cf.: *cep* ‘pocket’;
- cera** (gera) ‘cirucico’ 62 l. – cf. perhaps: *cerrah* ‘surgeon’;
- cerhat** (gerhat) ‘ferita’ 106 r. – cf.: *cerha* ‘wound’;
- cerime** (gerime) ‘condanaggione’ 67 l., *cerime* (gerime) ‘multa condanaggione’ 168 r. – cf.: *cerime* ‘1. penalty. 2. sin, crime’;
- cevab** (geuab) ‘risposta’ 212 l. – cf.: *cevap* ‘answer’;
- cevablaşmak** (geuablaşmak) ‘rispördere’ 212 l. – cf.: *cevaplaşmak* ‘to exchange replies’;
- ceva[h]ir** (geuair) ‘gioia’ 118 l. – cf.: *cevahir* ‘jewelry’;
- ceviz** (geuiz) ‘noce’ 172 l. – cf.: *ceviz* ‘walnut’;
- cevşen** (geuscen) ‘piastrino’ 192 r. – cf.: *cevşen* ‘coat of mail, cuirass’;
- ceza ider** (geza ider) ‘afligere’ 26 l. – cf.: *ceza* ‘punishment; fine’;
- civa** (ziua) ‘argento uiuo’ 36 r. – cf.: *civa* ‘mercury’;
- cibal** (gibal) ‘monti plu’ 166 r. – cf.: *cibal* ‘pl. of cebel ‘mountain, hill’;
- cida** (gida) ‘lancia da spaogiani’ 143 l. – cf.: *cida, cida* ‘lance, spear’;
- cidal** (gidal) ‘combatimento, guera’ 67 l., *cidal* (gidal) ‘guerra, combatimento’ 123 l. – cf.: *cidal* ‘fight, combat’;
- ciger** (gigher) ‘fegato’ 106 r. – cf.: *ciğer* ‘liver’;
- cigerdar** (ccigerdar) ‘brauo’ 50 r. – cf.: *ciğerdar* ‘plucky, brave’;
- ci[h]lanyan** (gianjian) ‘luno et l’altro mondo’ 149 l. – cf.: *cihan* ‘world, universe’;
- cihayim** (gihajim) ‘inferno’ 134 l. – cf.: *cehennem* ‘hell’;
- cineti** (gineti) ‘tristo furbo come un foletto’ 244 r. – cf.: *cinnet* ‘insanity, madness’;
- cisir** (gisir) ‘ponte’ 195 r. – cf.: *cisr* ‘bridge’;
- cild** (gild) ‘cartone delli libri’ 54 l. – cf.: *cilt* ‘a binding of a book; volume’;
- cin** (gin) ‘foletto, inuisibile alato’ 109 l. – cf.: *cin* ‘demon, evil spirit’;
- cinan** (ginan) ‘paradiso’ 184 l. – cf.: *cinan* ‘pl. of *cennet*’;

- cins: cins adem** (gins adem) ‘home da bene di bona natione’ 127 r. – cf.: *cins* ‘sort, type, kind’;
- cism** (gisim) ‘corpo’ 67 r. – cf.: *cisim* ‘body’;
- cugez** (gugez) ‘picciolo’ 191 l. – cf.: *-cuğaz -cüğez* archaic for *-cağız, -ceğiz* – diminutive often implying endearment or pity;
- cuma** (guma) ‘giorno festiua cioe la domenica de Turchi’ 118 r., *cuma, cuma azone* (gumha, gumha azone) ‘vener di festa del Turchi’ 267 l. – cf.: *Cuma* ‘Friday’;
- cumartesi** (gumhairtesi) ‘sabato’ 267 l. – cf.: *Cumartesi* ‘Saturday’;
- cura** (gura) ‘chitarino’ 61 l. – cf.: *cura* ‘the smallest variety of bağlama’;
- cüce** (giuge) ‘nano’ 169 r. – cf.: *cüce* ‘dwarf’;
- cüdam** (giudam) ‘infranciosato, leproso’ 134 l. – cf.: *cüzam* ‘leprosy’;
- cümle** (giumle) ‘tutti’ 245 r. – cf.: *cümle* ‘all’;
- cünub** (giunub) ‘mezzo giorno’ 269 r., *cünub* (giunub) ‘ostro’ 269 r. – cf.: *cenub* ‘south’;
- cüzi** (guzji) ‘pochetto’ 194 l. – cf.: *cüz* ‘part, fragment, piece’.

Ç

- Çadır** (cciadir) ‘padiglione’ 184 r. – cf.: *çadır* ‘tent’;
- çağale** (cciaghale) ‘mandole fresche’ 158 l. – cf.: *çağala, çağla* ‘green almond eaten in the shell’;
- çağırmak** (cciahirmak) ‘chiamare’ 61 r. – *çağırmak* ‘1. to call, to invite. 2. to call out, to shout’;
- çağlamak su** (cciaghlamak su) ‘mormorare del acqua’ 166 r. – cf.: *çağlamak* ‘to burble, purl, splash (falling water)’;
- çak degin** (cciak degin) ‘sino, a, ad’ 228 r. – cf.: *çağ* ‘time, age’ + *degin* ‘until’;
- çakal** (ccakal) ‘volpe’ 256 l. – cf.: *çakal* ‘jackal’;
- çakır** (ccakir) ‘astore’ 37 l. – cf.: *çakır* ‘goshawk’;
- çakmak: demiri çakmak** (demiri cciakmak) ‘batter foco’ 42 r. – cf.: *çakmak* ‘to strike (fire, blow)’;

- çakşır** (cciakscir) ‘calce’ 54 l. – cf. perhaps: *çakşır* ‘trousers secured round the waist in folds, and sewn to light leather boots at the ankles’;
- çalgı** (ccialgi) ‘sonatore’ 231 l. – cf.: *çalgı* ‘musical instrument’;
- çalep** (ccialep) ‘Iddio’ 129 l. – cf.: archaic *Çalap* ‘God’;
- I. çalı** (ccali) ‘40’ 266 l. – This word looks like a homonym for the one presented below; however, it is difficult to establish its identification.
- II. çalı** (cciali) ‘colino’³⁸ 67 l. – cf.: *çalı* ‘bush, shrub’;
- çalışmak** (ccalismak) ‘trauagliare, affaticarsi’ 244 r. – cf.: *çalışmak* ‘1. to work. 2. to try, to strive’;
- çalkanmak** (ccialkanmak) ‘dimenare una cosa’ 82 l. – cf.: *çalkamak* ‘1. to agitate. 2. to shake’;
- çalma** (ccalma) ‘turbante picciolo’ 245 r. – cf.: *çalma* ‘a kind of turban’;
- çalmak** (ccialmak) ‘ferire’ 106 r., *çalmak* (ccalmak) ‘percotere’ 188 r., *çalmak* (ccialmak) ‘sonare’ 231 l. – cf.: *çalmak* ‘1. to strike, to throw. 2. to move continuously. 3. to affect in some detrimental way. 4. to play (a musical instrument). 5. to ring (a bell)’;
- çam** (cciam) ‘abete, arbore’ 21 l. – cf.: *çam* ‘pine’;
- çamur** (cciamur) ‘fango’ 102 l. – cf.: *çamur* ‘mud’;
- çanak** (ccanak) ‘scudela’ 220 r. – cf.: *çanak* ‘earthenware pot’;
- çank** (cciancc) ‘campana’ 54 l. – cf.: *çan* ‘bell’;
- çapa** (ccapa) ‘zappa’ 262 r. – cf.: *çapa* ‘hoe’;
- çapmak** (cciapmak) ‘andar di trotto ó portante’ 32 r. – cf.: *çapmak* ‘to run, to trot, to gallop’;
- çapraz** (cciapras) ‘botoniera’ 47 l. – cf.: *çapraz* ‘1. crosswise, diagonal. 2. double-breasted’;
- çar** (gear) ‘4’ 265 l. – cf. *çar* ‘four’;
- çar köşe** (ccar ccosce) ‘quadrato’ 203 l. – cf.: *çarköşe* ‘four-cornered’;
- çardak** (ccardak) ‘sala o stanza posta in alto sopra portico’ 216 l. – cf.: *çardak* ‘light structure consisting of posts and a roof of branches, trellis, bower’;
- çare** (ccare) ‘remedio’ 208 l. – cf.: *çare* ‘1. way, means. 2. remedy, cure’;
- çaresiz** (cciaresiz) ‘senza remedio’ 223 r. – cf.: *çaresiz* ‘inevitable’;
- çarka** (ccarka) ‘vanguardi’ 246 r. – cf.: *çarha* ‘the circling of light troops in front of the main body of a force’;
- çarkacı** (ccarkagi) ‘scoritore’ 220 r. – cf. perhaps: *çarhacı* ‘skirmisher’;
- çarplamak** (ccarplamak) ‘percotere’ 188 r. – cf.: *çarpmak* ‘to bump, to hit’;

³⁸ According to Turkish language dictionaries the meaning of the word *çalı* differs from the meaning of the Italian word *colino*, which is ‘sieve’.

- çarşaf** (ccarscaf) 'lenzuolo' 145 l. – cf.: *çarşaf* '1. bed sheet. 2. women's outdoor overgarment';
- çarşenbi** (ccarscenbi) 'Mercordi' 267 l. – cf.: *Çarşamba* 'Wednesday';
- çarşu** (ccarsu) 'piazza' 192 r. – cf.: *çarşı* 'shopping district, market quarter';
- çatal** (ccatal) 'ramo d'arbore' 207 r. – cf.: *çatal* '1. fork. 2. prong, branch of a forked object';
- çatlamak** (ccatlamak) 'crepare' 72 l., *çatlamak* (ccatlamak) 'rompersi' 214 r. – cf.: *çatlamak* 'to crack, split';
- çatmak** (cciatmak) 'acostar in sieme' 24 r. – cf.: *çatmak* 'to stack, to tack together';
- çayı** (ccaji) 'palude' 184 l. – cf. perhaps: *çayır* 'meadow';
- çayır** (cciajir) 'herba' 126 r. – cf.: *çayır* '1. meadow. 2. pasture grass';
- çekerge** (ccecherge) 'caualetta' 54 l. – cf.: *çekirge* 'grasshopper, locust';
- çekirdek** (ccecçirdecc) 'anima d'un fruto' 32 l. – cf.: *çekirdek* 'pip, seed, stone of a fruit';
- çekişmek** (ccecçiscmek) 'contrastare' 67 l. – cf.: *çekişmek* 'to quarrel, dispute';
- çekmek** (ccecçmecc) 'tirare' 242 l. – cf.: *çekmek* 'to pull, to draw';
- çelabi** (ccelabi) 'figliuolo di gentilhomo' 108 r. – cf.: *çelebi* 'well-bred, educated, gentleman';
- çelik** (ccelicc) 'acciaio' 23 r. – cf.: *çelik* 'steel';
- çerçive** (ccercciuve) 'telaro della finestra' 240 l. – cf.: *çerçeve* 'frame, window frame';
- çerke** (ccercce) 'tenda picciola' 240 l. – cf.: *çerge*, *çergi* 'small, makeshift tent, gipsy's tent';
- çeşme** (ccescme) 'fontana' 109 l. – cf.: *çeşme* 'fountain with spout';
- çeşmi** (ccescmi) 'occio' 175 r. – cf.: *çeşm* 'eye';
- çeşnigir** (ccescnigir) 'scudiero' 220 r. – cf.: *çeşnici* 'taster in the sultan's court';
- çete** (....) 'ambuscade' – cf.: *çete* 'band of rebels, brigands'³⁹;
- çetin** (ccetin) 'difficile' 82 l. – cf.: *çetin* 'hard, difficult';
- çetrefil** (ccetrefil) 'chi parla mal una lingua' 61 r. – cf.: *çetrefil* '1. confused, complicated. 2. Speaking (a language) badly';
- çevik** (cceuicc) 'veloce' 249 l., *çevük* (cceuucc) 'atilato' 38 l., *çevük* (cceuucc) 'lesto, atilato' 145 l. – cf.: *çevik* 'nimble, agile, swift';
- çevlenmek** (cceuënmecc) 'publichar una cosa' 202 r. – cf. perhaps: *çevirmek* 'to translate';

³⁹ Both in historical and contemporary Turkish the meaning of this word differs from the one given by the author of the Italian source.

- çevürmek** (cceuurmecce) ‘circondare’ 62 l. – cf.: *çevirmek* ‘1. to turn, to turn round. 2. to encircle’;
- çibuk** (ccibuk) ‘bachetta’ 41 l. – cf.: *çibık* = *çubuk* ‘rod, bar, wand’;
- çığırmaq** (ccighirmak) ‘chiamare’ 61 r. – cf.: *çığırmaq* = *çağırmaq* ‘to call, to invite’;
- çika gelmek** (ccika gelmecc) ‘comparire, improuisamte’ 66 r. – cf.: *çikagelmek* ‘to appear suddenly’;
- çikarmak** (ccikarmak) ‘montare’ 166 r., *çikarmak* (ccikarmak) ‘uscire’ 259 r. – cf.: *çikarmak* ‘to take out, to expel, to extract’;
- çikmak** (ccikmak) ‘montare’ 166 r. – cf.: *çikmak* ‘to go out, to move out’;
- çıplak** (cciplak) ‘nudo’ 173 l. – cf.: *çıplak* ‘naked, nude’;
- çırağ** (cciragh) ‘candeliero’ 54 l. – cf.: *çırağ* = *çırağ* ‘lamp, light, candle’;
- çirakba** (ccirakba) ‘candeliero’ 54 l. – cf.: *çırağbane* ‘lampstand, candlestick’;
- çıyan** (ccjian) ‘tarantelo, serpentelo’ 239 r. – cf.: *çıyan* ‘centipede’;
- çiçek** (cciccecc) ‘fiore’ 108 r. – cf.: *çiçek* ‘flower’;
- çife sürmek** (ccife surmecc) ‘arare’ 36 r. – cf.: *çift sürmek* ‘to plow’;
- çifelamak** (ccifelamak) ‘arare’ 36 r. – cf.: *çift sürmek* ‘to plough’;
- çift** (ccift) ‘paro’ 184 l. – cf.: *çift* ‘couple, pair’;
- çiftlik** (cciftlicc) ‘possessione di tereni’ 195 r. – cf.: *çiftlik* ‘farm, agricultural estate’;
- çig** (ccigh) ‘ruggiada’ 215 l. – cf.: *çiğ* ‘dew’;
- çimen** (ccimen) ‘herba picciola che dura sempre’ 126 r. – cf.: *çemen*, *çimen* ‘bot. cumin’;
- çin sabah** (ccin sabha) ‘mattina à buon hora’ 158 l. – cf.: *çin sabah* ‘very early in the morning’;
- çini** (ccini) ‘majiolica’ 158 l. – cf.: *çini* ‘encaustic tile, glazed tile, porcelain’;
- çırağ** (cciragh) ‘creatura beneficiata’ 72 r. – cf.: *çırağ* ‘client, dependent’;
- çirkin** (ccirccin) ‘brutto’ 50 r. – cf.: *çirkin* ‘ugly, disgusting’;
- çiş itmek** (ccisc itmecc) ‘cagare’ 54 l. – cf.: *çiş etmek* ‘to urinate’;
- çişmek** (cciscmek) ‘cagare’⁴⁰ 54 l. – cf.: *çiş etmek* ‘to urinate’;
- çoban** (ccioban) ‘pastore’ 184 l. – cf.: *çoban* ‘shepherd’;
- çoğalmak** (ccoghalmak) ‘multiplicare’ 166 r. – cf.: *çoğalmak* ‘to increase, to multiply’;
- çoğu** (ccoghi) ‘maggior parte’ 158 l. – cf.: *çoğu* ‘the greater part, the majority’;
- çoha, çoka** (ccoha, ccoka) ‘panno’ 184 l. – cf.: *çoha* = *çuha* ‘broadcloth’;

⁴⁰ Both to the form *çiş etmek* and to the form *çişmek*, the author of the Italian source ascribes the meaning which refers to another physiological act.

- çok** (cciok) ‘molto quantita’ 166 r. – cf.: *çok* ‘much, great (in amount)’;
- çoklık** (ccioklik) ‘molto quantita’ 166 r. – cf.: *çokluk* ‘abundance, multiplicity’;
- çoktan** (ccoktan) ‘molto tempo fa’ 166 r. – cf.: *çoktan* ‘1. for a long time. 2. a long time ago’;
- çovaldız** (ccioualdiz) ‘aguccia grande’ 27 l. – cf.: *çuvaldız* ‘packing needle’;
- çukur** (ccukur) ‘buca’ 51 l. – cf.: *çukur* ‘pit, hollow, cavity’;
- çul** (ccul) ‘coperta da caualli’ 67 l. – cf.: *çul* ‘horsecloth’;
- çumag** (ccumagh) ‘bastone curto’ 42 r., *çumag* (ccumagh) ‘mazza di legno’ 158 l. – cf.: *çomak* ‘1. cudgel. 2. short thick stick’;
- çuval** (ccoual) ‘saco’ 216 l. – cf.: *çuval* ‘sack’;
- çügür** (ccugur) ‘chitara’ 61 l. – cf.: *çöğür* ‘popular instrument (similar to the kopuz) played with a plectrum’;
- çükmek** (ccuccmek) ‘imergersi, sprofondar dentro’ 131 l. – cf.: *çökmek* ‘1. to fall in. 2. to cave in, to become hollow’;
- çünkim** (ccunchim) ‘poi che’ 195 l. – cf.: *çünkü* ‘because, for’;
- çürük** (ccurucc) ‘catiuo, marcio’ 54 l. – cf.: *çürük* ‘rotten, decayed, bad’;
- çüzbir** (ccusbir) ‘quinternetto di dieci carte’ 205 l. – cf. perhaps: *çüz* ‘part, section, fragment’;
- çüzmek** (ccusmecc) ‘slegare’ 229 l. – cf.: *çözmek* ‘untie, unfasten’.

D

- Daban** (daban) ‘sola del piede’ 231 l. – cf.: *daban* = *taban* ‘sole (of a foot or shoe); heel’;
- dabil** (dabil) ‘tamburo grande’ 239 r. – cf.: *davul* ‘a rhythmic instrument’;
- dafine** (dafine) ‘tesoro soterra’ 241 r. – cf.: *define* ‘buried treasure’;
- I. dağ** (dagh) ‘mònte’ 166 r. – cf.: *dağ* ‘mountain’;
- II. dağ** (dagh) ‘bollo di foco’ 47 l. – cf.: *dağ* ‘mark, trace; tatooed mark’;
- dağ divarı** (dagh diuari) ‘piede del monte’ 192 l. – see: *divar*;
- dağarcık** (daghargik) ‘tarea da portar sule spalle’ – cf.: *dağarcık* ‘pouch carried over the shoulder by shepherds’;

- dağılmak** (daghilmak) ‘disperdersi’ 82 r., *dağılmak* (daghilmak) ‘sbaratarsi, disperdersi’ 218 l. – cf.: *dağılmak* ‘to scatter, to disperse’;
- dağlamak** (daghlamak) ‘bollare dar un botone di foco’ 47 l., *dağlamak* (daghlamak) ‘dar un bottone di foco ad un cauallo ó bollo/bello’ 77 l., *dağlamak* (daghlamak) ‘merauigliarsi’ 161 l. – cf.: *dağlamak* ‘1. to brand. 2. to cauterize’;
- dahil olunmak** (dahil olunmak) ‘peruenire’ 188 l., *dahil olunmak* (dahil olunmak) ‘ricapitare’ 212 l. – cf.: *dahil olmak* ‘1. to be inserted. 2. to go in, to enter’;
- da[h]ir** (dair) ‘polito, netto’ 195 l. – cf.: *tahir* ‘clean, pure’;
- dahl itmek** (dhal itmecc) ‘oferirsi p[er] un fatto’ 176 r. – cf.: *dahl etmek* ‘to interfere with, to blame’;
- dai** (daji) ‘anacora’ 32 l. – cf.: *dai* ‘one who prays; one who calls to religion, missionary’;
- daima** (daima) ‘sempre continuan:te’ 222 l. – cf.: *daima* ‘always, continually’
- daire** (dajire) ‘dintorno’ 82 l. – cf.: *dairen* ‘1. in a circle. 2. around, surrounding’;
- daireden** (dajireden) ‘dintorno’ 82 l. – see: *daire*;
- dairesinde** (darjieresinde) ‘dintorno’ 82 l. – see: *daire*;
- dakılmak** (dakilmak) ‘congiugre, atacadere’ 55 r. – cf.: *takılmak* ‘pass. of *takmak* ‘to affix, to attach’;
- dalanmak** (dalanmak) ‘circondare’ 62 l. – cf.: *dallanmak* ‘to ramify, to branch out’;
- daleb olmak** (daleb olmak) ‘desiderare’ 79 l. – cf.: *talep etmek* ‘to request, to demand’;
- dalğalık** (dalghalik) ‘turbulentia’ 245 r. – cf.: *dalgalı* ‘covered with waves, rough (sea), undulating’;
- dalyarak** (dal jiaragh) ‘arma sfoderata, nda’ 36 r. – cf.: *dalyarak* ‘1. stark naked. 2. with drawn weapon’;
- dam** (dam) ‘tetto’ 241 r. – cf.: *dam* ‘roof’;
- dam üsti** (dam usti) ‘solare della casa’ 231 l. – see: *dam*;
- damadar** (damadar) ‘ingordo’ 136 r. – cf.: *tama* ‘greed, avarice’;
- damak** (damak) ‘palato’ 185 l. – cf.: *damak* ‘palate’;
- damar** (damar) ‘vena’ 250 r. – cf.: *damar* ‘blood vessel, vein’;
- damğa** (damgha) ‘bollo di foco’ 47 l. – cf.: *damga* ‘instrument for stamping’;
- damızlık** (damizlik) ‘animale riseruato p[er] razza’ 33 r. – cf.: *damızlık* ‘beast kept for breeding’
- damla** (damla) ‘goccia’ 119 l. – cf.: *damla* ‘drop’;
- damlamak** (damlamak) ‘gocciare’ 119 l. – cf.: *damlamak* ‘to drip’;
- damu** (damu) ‘inferno’ 134 l. – cf.: *tamu* ‘hell’;

- dağ iri** (dangniri) ‘aurora’ 40 r. – cf.: *tan* ‘dawn’;
- dan itmek** (dan itmecc) ‘malignare’ 158 l. – cf.: *tanetmek* ‘reproach, abuse’;
- dağ namazı** (dangh namazi) ‘oratione della matina’ 180 l. – cf.: *tan* ‘dawn’ + *namaz* ‘prayer’;
- dane** (dane) ‘vitello’ 251 r. – cf.: *dana* ‘weaned calf’;
- dane** (dane) ‘grana’ 121 r. – cf.: *dane* = *tane* ‘grain’;
- daniş** (danisc) ‘consiglio, auertimento’ 68 r. – cf.: *danişık* ‘consultation’;
- danişık** (daniscik) ‘consiglio, auertimento’ 68 r. – cf.: *danişık* ‘consultation’;
- danişmek** (daniscmecc) ‘consigliare’ 68 r. – cf.: *danişmak* ‘to consult, to ask advice’;
- danişmend** (daniscmened) ‘homo dotto’ 127 r. – cf.: *danişmend* ‘learned man, learned in the law’;
- darağac** (daraghag) ‘forca’ 110 r. – cf.: *darağacı* ‘l. gallows. shear legs’;
- dardağan** itmek (dardaghan itmecc) ‘disperdersi’ 82 r. – cf.: *dardağan* ‘scattered’;
- darı** (dari) ‘miglio’ 163 l. – cf.: *darı* ‘millet’;
- darılmak** (darilmak) ‘esser confuso et disperato’ 98 l., *darılmak* (darilmak) ‘hauer p[er] male’ 125 r. – cf.: *darılmak* ‘to become cross, angry (with), to be offended’;
- darlığanmak** (darlighanmak) ‘esser disperato, arabiato’ 97 r. – cf.: *darlığanmak* ‘to be depressed by; to be distressed’;
- daş** (dasc) ‘sasso’ 217 r. – cf.: *taş* ‘stone’;
- daşkın** (dasckin) ‘turbulente, furioso’ 245 r. – cf.: *taşkın* ‘l. overflowing; overlapping. 2. excessive, exuberant’;
- daşre** (dascre) ‘fuori di fuori’ 113 l. – cf.: perhaps *dışarı* ‘outside, exterior’;
- datlu** (datlu) dolce’ 86 r. – cf.: *tatlı* ‘sweet’;
- davet ider** (dhauet ider) ‘chiamare’ 61 r. – cf.: *davet etmek* ‘to invite, to call’;
- davşan** (dauscan) ‘lepre’ 146 r. – cf.: *tavşan* ‘hare’;
- davulbaz** (dauulbaz) ‘tamburo piccolo da cauallo’ 239 r. – cf.: *davulbaz* ‘l. drummer. 2. small drum hung at the saddle’;
- davuz** (dauuz) ‘pauone’ 185 l. – cf.: *tavus* ‘peacock’;
- dayanmak** (dajianmak) ‘appoggiarsi p[er] non cascare’ 98 r. – cf.: *dayanmak* ‘to lean (against, on)’;
- dayfe** (dajife) ‘famiglia’ 102 l. – cf.: *taife* ‘class, sect or body of men, tribe’;
- debe** (debe) ‘auentato, aperto’ 40 r. – cf.: *debe* ‘ruptured’;
- dede** (dede) ‘auo’ 39 l. – cf.: *dede* ‘grandfather’;
- dedeşi** (dedesci) ‘auo’ 39 l. – cf.: *dede* ‘grandfather’;
- def** (def) ‘cembalo’ 59 l., *def* (def) ‘cimbalo’ 62 l. – cf.: *def* = *tef* ‘tambourine’;

- def olunmak** (defh olunmak) ‘cessare di far una cosa’ 59 l. – cf.: *def olmak* ‘to be removed, to go away’;
- defn ider** (defni ider) ‘sepelire’ 223 l. – cf.: *defn etmek* ‘to bury, to inter’;
- defatile** (defhatile) ‘molte uolte’ 166 r. – cf.: *defaatla* ‘repeatedly’; .
- degenek** (degenecc) ‘bastone’ 42 r. – cf.: *değenek* = *değnek* ‘stick, rod, wand’;
- degil** (degil) ‘non’ 172 l. – cf.: *değil* ‘not, no’;
- degirmek** (degirmek) ‘atacare dar foco à un pezzo’ 38 l. – The meaning presented in the Italian source differs totally from the one commonly known;
- degirmen** (degirmen) ‘mulino’ 168 r. – cf.: *değirmen* ‘mill’;
- degirmi** (degirmi) ‘rotondo’ 214 r. – cf.: *değirmi* ‘round, circular’;
- değişmek** (degiscmecc) ‘mutare, cambiare’ 168 r. – cf.: *değişmek* ‘to change, to become different’;
- degmede** (degmede) ‘edifiel’ 92 l., *degmede* (degmede) ‘non puo esser, é cosa dificiil’ 172 l. – cf.: *değmede* ‘probably not, unlikely’;
- degmek** (degmecc) ‘tocare, peruenire’ 243 l. – cf.: *değmek* ‘to touch’;
- değşürmek** (degscurmecc) ‘racgliere’ 206 l. – cf.: *değşirmek* = *devşirmek* ‘to collect, to gather, to pick’;
- de|h|** (de) ‘10’ 265 l. – cf.: *deh* ‘ten’;
- de|h| ve car, care** (deuegear gare⁴¹) ‘14’ 266 r. – cf.: *deh* ‘ten’ + *çar* ‘four’;
- de|h| ve dü, devazde|h|** (deuedu deuazde) ‘12’ 265 l. – cf.: *deh* ‘ten’ + *dü* ‘two’; *düvazdeh* ‘twelve’;
- de|h| ve penc, pencde** (deuepeng pengde) ‘15’ 266 r. – cf. in contemporary Persian: *panzdah* ‘fifteen’;
- de|h| ve se, sizde|h|** (deuese sizde) ‘13’ 266 r. – cf.: *deh* ‘ten’ + *se* ‘three’; *sizdeh* ‘thirteen’;
- de|h| ve şeş satire** (deuescesc satire) ‘16’ 266 r. – cf.: *deh* ‘ten’ + *şeş* ‘six’;
- dekik** (dekik) ‘farina’ 101 l. – cf.: *dakik* ‘flour’;
- delalet ider** (delalet ider) ‘guidar mostrar la uia’ 124 r. – cf.: *delâlet etmek* ‘to act as a guide’;
- delik** (delicc) ‘buco’ 52 r. – cf.: *delik* ‘hole’;
- delmek** (delmecc) ‘forare’ 110 r. – cf.: *delmek* ‘to make a hole, to pierce’;
- deluce** (deluge) ‘loglio’ 148 l. – cf.: *delice* ‘1. wild (plant). 2. darnel, rye grass’;
- delü** (delu) ‘pazzo’ 184 r. – cf.: *deli* ‘insane, idiot’;
- dem** (dem) ‘punto di tempo’ 202 r. – cf.: *dem* ‘point, edge’;
- demed** (demed) ‘mazzo, fascio’ 159 r. – cf.: *demet* ‘bunch, bouquet’;

⁴¹ These words and the four entries below constitute the names of Persian numerals. However, the way they were recorded does not allow for easy identification.

- demek** (demecc) ‘dire’ 83, *demek* (demecc) ‘parlare’ 185 r. – cf.: *demek* ‘to say, to tell’;
- demren** (demren) ‘punta di lancia ò disaeta di ferro’ 202 r. – cf.: *temren* ‘head of an arrow or spear’;
- demür** (demur) ‘ferro’ 106 r. – cf.: *demir* ‘iron’;
- demürçi** (demurgi) ‘ferraro’ 106 r. – cf.: *demirci* ‘ironworker, smith’;
- deñemek** (degnemecc) ‘gustare’ 123 l., *deñmek* (degnmecc) ‘assaggiare, gustare’ 37 l., *deñmek* (degnmecc) ‘prouare, far esperienza’ 199 l. – cf.: *denemek* ‘to test, to try’;
- deñiz** (degniz)⁴² 159 r. – cf.: *deniz* ‘sea’;
- derayi** (deraji) ‘ormisino’ 180 r. – cf.: *darayi* ‘a kind of silk stuff’;
- derbeder** adem (derbeder adem) ‘furbo’ 113 l. – cf.: *derbeder* ‘1. vagrant, tramp. 2. untidy’;
- derc ider** (derg ider) ‘racgliere’ 206 l. – cf.: *derc etmek* ‘to insert; to inscribe’;
- derdimend** (derdimend) ‘meschino infelice’ 161 l. – cf.: *derdmend* ‘unfortunate, poor. miserable’;
- dere** (dere) ‘valle fra menti’ 246 r. – cf.: *dere* ‘valley’;
- derga[h]** (derga) ‘porta del Re, o grandi’ 194 l. – cf.: *dergah* ‘court of a king’;
- dergenar ider** (dergenar ider) ‘anutare in margine’ 32 l. – cf.: *derkenar* ‘marginal note, postscript’;
- deri** (deri) ‘pelle’ 188 l. – cf.: *deri* ‘skin, leather’;
- derin** (derin) ‘profondo’ 199 r. – cf.: *derin* ‘deep, profound’;
- derinlik** (derignlik) ‘profondità’ 199 l. – cf.: *derinlik* ‘depth, profundity’;
- derman** (derman) ‘rimedio’ 212 l. – cf.: *derman* ‘remedy’;
- dert** (dert) ‘dollore’ 86 r. – cf.: *dert* = *derd* ‘pain, suffering, grief’;
- derun** (derun) ‘intimo del core’ 135 r. – cf.: *derun* ‘inside; heart, soul’;
- deruni** (deruni) ‘intimo del core’ 135 r. – cf.: *deruni* ‘internal; intrinsic; cordial’;
- derviş** (deruisc) ‘santone, mendicante’ 216 l. – cf.: *derviş* ‘dervish, beggar’;
- derya** (derjia) ‘no meaning’ 159 r. – cf.: *derya* ‘sea, ocean’;
- dest** (dest) ‘mano’ 151 l. – cf.: *dest* ‘hand’;
- deste** (deste) ‘quinterno di carta’ 205 l. – cf.: *deste* ‘quire, packet’;
- destegirlik** (destegirlicc) ‘aiuto con la mano’ 28 l. – cf.: *destgir* ‘he who takes by the hand, helper, protector’;
- destemal** (destemal) ‘faccioletto quadro da portar in mano’ 103 r. – cf.: *destmal* = *peştemal* ‘large bath towel, waist cloth’;
- desti** (desti) ‘bocale di terra’ 47 l. – cf.: *desti* = *testi* ‘pitcher, earthenware jug’;

⁴² The Italian commentary is missing.

- dev** (deu) 'gigante' 119 r. – cf.: *dev* '1. demon. 2. giant';
- deva** (deua) 'cura di malatia' 76 r. – cf.: *deva* 'remedy, medicine, cure';
- devam** (deuam) 'sempre continuam:te' 222 l. – cf.: *devam* 'continuation';
- deve** (deue) 'camelo' 53 r. – cf.: *deve* 'camel';
- dev|irmek** (deurmecc) 'racgliere' 206 l. – cf. *devirmek* 'to overturn, to knock down';
- devlet** (deulet) 'fortuna' 110 r. – cf.: *devlet* 'prosperity, good luck';
- deyecegi** (dejiegeghi) 'parlamento in secreto' 185 r. – cf.: *-acak* form of *demek* 'to say';
- deyin** (dejin) 'debito' 79 r. – cf.: *deyn* 'debt, obligation';
- deymek** (deimecc) 'peruenire, toccare à uno' 188 l. – cf.: *değmek* '1. to touch. 2. to reach';
- dıvar** (diuar) 'muraglia' 168 r. – cf.: *duvar* 'wall';
- dib** (dib) 'fondo' 110 r. – cf.: *dip* 'bottom, foot';
- dibinde** (dibinde) 'abano' 21 l., *dibinde* (dibinde) 'infondo' 135 r. – cf.: *dip* 'bottom, foot';
- dikat eylemek** (dikar ejilemecc) 'guardar una cosa minutisim:te' 124 r., *dikat eylemek* (dikar ejilemecc) 'procurar grandem:te' 199 l., *dikat eylemek* (dikar ejilemecc) 'sforzarsi' 226 l. – cf.: *dikkat etmek* '1. to pay attention. 2. to be careful';
- dikmek** (dicmecc) 'cucire' 75 l. – cf.: *dikmek* 'to sew, to stitch';
- dilaver** (dilauer) 'brauo' 50 r. – cf.: *dilâver* 'brave, courageous';
- dilden** (dilden) 'intimo del core' 135 r. – cf.: *dil* 'heart, mind, soul';
- dilek ider** (dilecc ider) 'impetrar gratia uno' 132 r. – cf.: *dilek etmek* 'to wish, to ask for';
- dilek itmek** (dilek itmecc) 'dimandar gratia per uno' 83 r. – cf.: *dilek etmek* 'to wish, to ask for';
- dilemek** (dilemecc) 'desiderare' 79 l. – cf.: *dilemek* 'to wish for, to desire';
- dilenci** (dilengi) 'mendicante' 161 l. – cf.: *dilenci* 'beggar';
- dimek** (dimecc) 'dire' 83 r. – cf.: *demek* 'to say';
- din** (din) 'legge' 145 l. – cf.: *din* 'religion, faith';
- dinar** (dinar) 'ducato' 89 l. – cf.: *dinar* 'monetary unit';
- diglemek** (dignlemecc) 'riposarsi, tratenersi' 212 l. – cf.: *dinlenmek* 'to take a rest, to rest';
- digmek** (dignmecc) 'cessare' 59 l. – cf.: *dinmek* 'to cease, to stop';
- direk** (direcc) 'colonna' 68 r. – cf.: *direk* 'column, pillar';
- direm** (direm) 'denaro, cioe peso' 79 l. – cf.: *direm, dirhem* 'drachma (silver coin)';

- diri** (diri) ‘vino’ 251 r. – cf.: *diri* ‘alive, fresh’;
- dirilmek** (dirilmecc) ‘ritornar in se’ 212 l. – cf.: *dirilmek* ‘to return to life, to come to life’;
- dirmek** (dirmecc) ‘racgliere’ 206 l. – cf.: *dirmek* ‘to pick up, to gather, to collect’;
- dirnek** (dirnecc) ‘congregazione di molti homini’ 67 l., *dirnek* (dirnecc) ‘racolta di gente concorso’ 207 r. – cf.: *dernek* ‘association, society’;
- dirsek** (dirsecc) ‘gomito’ 119 l. – cf.: *dirsek* ‘elbow’;
- diş** (disc) ‘dente’ 79 l. – cf.: *diş* ‘tooth’;
- dişi** (disci) ‘femina, cosa femina’ 106 r. – cf.: *dişi* ‘female’;
- div virmek** (djiu uirmecc)⁴³ 169 r.;
- divane** (diuane) ‘pazzo’ 184 r. – cf.: *divane* ‘foolish, insane’;
- divit** (diuit) ‘calamaio’ 55 r. – cf.: *divit* ‘case for reed pens and ink’;
- diyar** (djar) ‘paese reggione’ 185 r. – cf.: *diyar* ‘country, land’;
- diyince** (dijinge) ‘finito, pasato’ 108 r. – cf.: gerund form *-ince* of *demek* ‘to say’;
- dizdar** (dizdar) ‘castelano’ 55 r. – cf.: *dizdar* ‘warden of a castle; constable’;
- dizgin** (dizigin) ‘redine della briglia’ 208 l. – cf.: *dizgin* ‘rein, bridle’;
- dizilmek** (dizilmecc) ‘metter p[er] ordine, infilare’ 161 l. – cf.: *dizilmek* pass. of *dizmek* ‘to line up, to arrange in a row or series’;
- dizme** (dizme) ‘siepe’ 228 r. – cf.: *dizme* ‘arranged, lined’;
- dizmek** (dizmecc) ‘infilare metter p[er] ordine’ 135 r. – cf.: *dizmek* ‘to line up, to arrange in a row or series’;
- doa** (doha) ‘preghiera à Dio’ 199 l. – cf.: *dua* ‘prayer’;
- doğurmak** (doghurmak) ‘partorire’ 185 r. – cf.: *doğurmak* ‘to give birth to’;
- doksan** (doksan) ‘90’ 265 l. – cf.: *doksan* ‘ninety’;
- dokunmak** (dokunmak) vrtare, uedi spingere’ 258 l. – cf.: *dokunmak* ‘1. to touch. 2. to tease. 3. to harm’;
- dokuz** (dokus) ‘9’ 265 l. – cf.: *dokuz* ‘nine’;
- dokuzıncısı** (dokusingisi) ‘nono’ 265 r. – cf.: *dokuz* ‘nine’;
- dolab** (dolab) ‘armario’ 36 r., *dolab* (dolab) ‘rota d’acqua’ 214 l. – cf.: *dolap* ‘1. cupboard. 2. water-wheel’;
- dolaman** (dolaman) ‘veste come una casaka’ 250 r. – cf.: *dolaman* ‘a kind of apron; a kind of jacket’;
- dolayı** (dolaji) ‘dintorno’ 82 l. – cf.: archaic *dolayı* ‘roundabout, all around’;
- dolu** (doli) ‘pieno, esser pieno’ 191 l. – cf.: *dolu* ‘full, filled’;

⁴³ There is no Italian commentary for this verbal form.

- dorı at** (dori at) ‘caual baio’ 56 r. – cf.: *doru* ‘chestnut with dark mane,tail and fetlocks (horse)’;
- dosdolayı** (dos dolaji) ‘dintorno’ 82 l. – cf.: archaic *dolayı* ‘roundabout, all around’;
- dost** (dost) ‘amico, cognito’ 31 l. – cf.: *dost* ‘friend’;
- doymak** (dojimak) ‘satiarsi di qualche cosa’ 216 r. – cf.: *doymak* ‘to become filled and satiated’;
- doymak** (dojimak) ‘sentire, udire’ 223 l. – cf.: *duymak* ‘to hear’;
- dördüncisi** (dordungisi) ‘quarto’ 265 r. – cf.: *dördüncü* ‘fourth’;
- dört** (drot) ‘4’ 265 l., *dört* (dort) ‘quattro’ 268 l. – cf.: *dört* ‘four’;
- du** (du) ‘2’ 265 l. – cf.: *dü* ‘two’;
- dubur** (dubur) ‘culo’ 75 l. – cf.: *dübr* ‘the rear part of anything, the back of the body’;
- dudak** (dudak) ‘labro’ 144 r. – cf.: *dudak* ‘lip’;
- dugân itmek** (dughjian itmecc) ‘venir in furia come l’acqua del fiume’ 249 l. – The meaning given is not confirmed in Turkish sources; both historical and present-day ones.
- duğmak** (dughmak) ‘nascere, uenir al mondo’ 169 r. – cf.: *doğmak* ‘to be born, to come into the world’;
- duğrı** (dughri) ‘diritto’ 83 r. – cf.: *doğru* ‘straight, direct’;
- duhan** (duhan) ‘nebia’ 170 r. – cf.: *duhan* ‘smoke’;
- duldurmak** (duldurmak) ‘impire’ 132 r. – cf.: *doldurmak* ‘to fill, to fill up’;
- dulmak** (dulmak) ‘impire’ 132 r. – cf.: *dolmak* ‘to become full, to fill’;
- duman** (duman) ‘nebia’ 170 r. – cf.: *duman* ‘smoke, fumes’;
- dunanma** (dunanma) ‘festa publica p[er] alegreza’ 106 l., *dunanma* (dunanma) ‘armata navale’ 36 r. – cf.: *donanma* ‘1. fleet, naval force. 2. illumination’;
- dunanmış** (dunanmisc) ‘ornato’ 180 r. – cf.: *donanmak* ‘to be decked out, illuminated’;
- durmadın, durmadan** (duramdin) ‘continuamente senza fermarsi’ 68 l. – cf.: *durmadan* ‘continually, continuously’;
- durmayub** (duramjiub) ‘continuamente senza fermarsi’ 68 l. – cf.: *durmayıp*;
- duraklanmak** (duraklanmak) ‘alloggiare, pigliare alloggiamento’ 29 l. – cf.: *duraklamak* ‘to pause, to come to a stop’;
- durgutmak** (durghutmak) ‘far fermar’ 103 l. – cf.: *durgutmak* archaic caus. of *durmak* ‘to stop’;
- durmak** (durmak) ‘fermarsi’ 106 r. – cf.: *durmak* ‘to stop’;

- duru gelmek** (duruh gelmecc) ‘les...arsi’⁴⁴ da erocare, ò da sedere’ 146 r. – cf.: *durugelmek* ‘to get up, to rise’;
- duşine** (duscine) ‘arincontro, inanzi’ 36 r. – cf.: *dış* ‘outside, external, outer, exterior’;
- duymak** (dujimak) ‘udire’ 248 l. – cf.: *duymak* ‘to hear’;
- duyulmek** (dujiulmecc) ‘esser auisato’ 97 r. – cf.: *duyulmak* pass. of *duymak* ‘to be aware of’;
- düdük** (duducc) ‘zifolo’ 263 r., ‘zufolo’ 264 r. – cf.: *düdük* ‘whistle, pipe’;
- düğişdürmek** (dughiscdurmecc) ‘far combattere duoi in sieme’ 103 r. – cf.: *dövüştürmek* ‘to make fight with one another’;
- düğme** (dugme) ‘botone’ 47 l. – cf.: *düğme* ‘button’;
- düğmek** (dugmek) ‘battere’ 41 l. – cf.: *döğmek*, *dövmek* ‘to beat, to thrash’;
- düğmek** (dugmecc) ‘scolare una cosa’ 220 r. – cf.: *dökmek* ‘to pour; to empty’;
- düğüm** (dugium) ‘gruppo’ 121 r. – cf.: *düğüm* ‘knot; bowknot’;
- düğün** (dugnun) ‘banchetto publico, nozza’ 42 r. – cf.: *düğün* ‘wedding feast’;
- düğüşmek** (dugiusmecc) ‘combattere insieme’ 65 l. – cf.: *dövüşmek* ‘to fight’;
- dükân** (duccian) ‘bottega’ 47 l. – cf.: *dükkân* ‘shop’;
- dülger** (dulger) ‘mastro da legname’ 159 r. – cf.: *dülger* ‘carpenter’;
- dümdüz** (dumduz) ‘piano eguale’ 192 r. – cf.: *dümdüz* ‘quite smooth, quite level’;
- dün** (dun) ‘hieri’ 126 l. – cf.: *dün* ‘yesterday’;
- dündar** (dundar) ‘retroguardia’ 208 l. – cf.: *dümdar* ‘rear guard’;
- dünmek** (dunmecc) ‘voltare, ritornar’ 256 l. – cf.: *dönmek* ‘to go round, to spin’;
- dünya** (dunjia) ‘mondo’ 166 r. – cf.: *dünya* ‘world’;
- dürlü** dürlü (durlu durlu) ‘di diuerse foggie’ 83 r. – cf.: *türlü türlü* ‘of all sorts, various’;
- dürtmek** (durtmecc) ‘pungere, dar di punta’ 202 r. – cf.: *dürtmek* ‘to prod, to goad’;
- düşek** (duscecc) ‘mattarazzo’ 159 r. – cf.: *döşek* ‘mattress’;
- düşemek** (duscemecc) ‘distendere aparecciare’ 83 r. – cf.: *döşemek* ‘to spread, to lay down’;
- düşenbi[h]** (duscenbi) ‘Lunedì’ 267 l. – cf.: archaic *düşenbih* ‘Monday’;
- düşmek** (duscmecc) ‘cascare’ 55 r. – cf.: *düşmek* ‘to fall, to fall down’;
- düşürmek** (duscurmecc) ‘lasciar cascare una cosa’ 144 r. – cf.: *düşürmek* caus. of *düşmek* ‘to fall, to fall down’;
- düzenlik** (duzenlecc) ‘accordo, conclusione’ 23 r. – cf.: *düzenlik* ‘order, peace, harmony’;
- düzmek** (duzmecc) ‘lauorare’ 144 r. – cf.: *düzmek* ‘to arrange, to compose, to prepare’.

⁴⁴ Some letters are missing in this word.

E

- Ebdeyi** (ebdeji) ‘sempre continuam:te’ 222 l. – cf.: *ebedi* ‘eternal, never-ending’;
- ebed** (ebed) ‘sempre continuam:te’ 222 l. – cf.: *ebed* ‘future eternity’;
- ebyad** (ebiad) ‘rima, stanza’ 211 l. – cf. perhaps: *âbad* ‘a flourishing place’;
- ecel** (egel) ‘morte’ 165 l. – cf.: *ecel* ‘the appointed hour of death, death’;
- ecer** (eger) ‘bene, opera buona’ 44 l. – cf.: *ecir* ‘1. reward, recompense. 2. remuneration, pay, wage’;
- ecmein** (egmein) ‘tutti’ 245 r. – cf.: *ecmain* ‘all, all together’;
- edep** (edep) ‘vergogna’⁴⁵ 249 r. – cf.: *edeb* ‘1. breeding, manners, politeness. 2. training, education’;
- edinmek** (edinmecc) ‘fare, creare’ 101 r. cf.: *edinmek* ‘to get, procure, acquire’;
- edna** (edna) ‘ville, uedi infimo’ 251 r. – cf.: *edna* ‘1. lowest, of most ordinary quality. 2. the least, smallest, most trifling’;
- efkâr** (efcciar) ‘pensiero’ myśl 187 r. – cf.: *efkâr* ‘thoughts, ideas’;
- egelemek** (egelemecc) ‘accompitare’ 23 l. – cf.: *eğelemek* ‘to file with a file’;
- eger** (egher, eger) ‘sella’ 222 l. – cf.: *eyer* ‘saddle’;
- egilmek** (egilmecc) ‘inchinare’ 133 r. – cf.: *eğilmek* = *iğilmek* ‘to bend, to curve, to warp’;
- eglencesi** (eghlengesi) ‘trastulo passo tempo’ 244 r. – cf.: *eğlence* ‘amusement, entertainment’;
- eglenmek** (eghlenmecc) ‘tratenersi’ 244 r. – cf.: *eğlenmek* ‘to have a good time, to amuse oneself’;
- egreti** (eghreti) ‘imprestito’ 131 l. – cf.: *eğreti* = *iğreti* ‘1. temporary. 2. borrowed’;
- egritmek** (egritmek) ‘assediare’ 37 l. – cf.: *iğritmek* ‘to bend, to twist’;
- egsik** (eghsicc) ‘manco, meno’ 151 l. – cf.: *eksik* ‘lacking, absent’;
- egşer** (eghscer) ‘chiodo’ 61 r. – cf.: *ekser* ‘large nail, spike’;
- e[h]ali** (eali) ‘distretto, contorno’ 82 r. – cf.: *ehali* = *ahali* ‘inhabitants, population, the people’;
- e[h]li** (eli) ‘leterato, possessor di scienza’ 145 l. – cf.: *ehil* ‘qualified, efficient’;

⁴⁵ The meaning of the word *edep* given in the Italian source is far from the meaning known both in old and present-day Turkish.

- e[h]li** (eli) ‘possessore di molti figliuoli’ 194 l. – cf.: *ehil* ‘husband; wife’;
- e[h]liyet** (eljiyet) ‘leterato, possessor di scienza’ 145 l. – cf.: *ehliyet* ‘efficiency, capacity, competence’;
- ekabir** (eccabir) ‘riceuer con pompa’ 211 l. – cf.: *ekâbir* ‘the great; important people’;
- ekin** (eccin) ‘seminato compagna di grano’ 222 l. – cf.: *ekin* ‘crop, growing grain’;
- ekmek** (eccmecc) ‘seminare’ 222 l. – cf.: *ekmek* ‘to sow’;
- ekşi** (eksci) ‘brusco’ 50 r. – cf.: *ekşi* ‘sour, tart, acid’;
- el** (el) ‘mano’ 151 l. – cf.: *el* ‘hand’;
- el urmak** (elurmak) ‘por la mano’ 194 l. – cf.: *el vurmak* ‘to touch, to lay hand (to work)’;
- elak itmek** (elacc itmecc) ‘amassare’⁴⁶ 31 l. – cf.: *helâk etmek* ‘to ruin, to destroy’;
- elan** (elan) ‘hora, adesso’ 127 r. – cf.: *el’ân* ‘now, at present’;
- elbete** (elbete) ‘necessariamente’ 170 r. – cf.: *elbette* ‘certainly, decidedly, surely’;
- elçi** (elcci) ‘ambasciatore’ 31 l. – *elçi* ‘ambassador’;
- elçilik** (elccilik) ‘ambasciaria’ 31 l. – cf.: *elçilik* ‘embassy, legation’;
- eldiven** (eldiuen) ‘guanti’ 123 l. – cf.: *eldiven* ‘glove’;
- ele getürmek** (elle geturmecc) ‘pigliare uno’ 191 l. – cf.: *getirmek* ‘to bring, to yield, to give’;
- elegem sağma** (elegem saghma) ‘areo celeste’ 35 l. – cf.: *eleşim sağma* ‘rainbow’;
- elek** (ellecc) ‘settaccio, criuelo’ 222 l. – cf.: *elek* ‘fine sieve’;
- elem** (elem) ‘ira colera, sdegno’ 142 l. – cf.: *elem* ‘1. pain, ailment, sorrow. 2. sorrow, care’;
- elemek** (elemecc) ‘settaciare’ 222 l. – cf.: *elemek* ‘to sift, to sieve’;
- elfe** (elfe) ‘1000’ 267 r. – cf.: *elf* ‘a thousand’;
- elli** (elli) ‘50’ 266 l. – cf.: *elli* ‘fifty’;
- emanet** (emanet) ‘deposito’ 79 r. – cf.: *emanet* ‘1. a trust, anything entrusted to another for safekeeping. 2. Ott. hist. government office receiving or paying out government money’;
- emek çeker** (emecc cceccer) ‘trauagliare, affaticarsi’ 244 r. – cf.: *emek çekmek* ‘to work hard, to take great pains’;
- emin** (emin) ‘datiaro’ 77 r., *emin* (emin) ‘presto in fretta’ 198 l. – cf.: *emin* ‘1. safe, secure. 2. sure, certain, strong, firm’;
- emin olmak** (emin olmak) ‘custodire, conseruare’ 75 l. – cf.: *emin olmak* ‘to be sure (of)’;

⁴⁶ The meaning of this verb in the Italian source is quite different from the one in Turkish sources.

- emir** (emir) ‘santo parente del profeta’ 216 r. – cf.: *emîr* ‘descendant of the Prophet Muhammad’;
- emlak** (emlacc) ‘propria cosa, ò bene’ 198 r. – cf.: *emlâk* pl of *mülk* ‘possession, property’;
- emri şerif** (emri scerif) ‘comandantento del Rè’ 65 r. – cf.: *emri şerîf* ‘the imperial decree, the Sultan’s order’;
- emval** (emual) ‘denari contanti’ 79 r. – cf.: *emval* pl. of *mal*;
- enbiya** (enbjia) ‘profeti pl.’ 198 l. – cf.: *enbiya* pl. of *nebi*;
- endamlu** (endamlu) ‘garbato di bello aspetto’ 115 l. – cf.: *endamlı* ‘well-proportioned, graceful’;
- endaze** (endaze) ‘braccio di misura’ 50 r. – cf.: *endaze* ‘measure’;
- enden** (enden) ‘dipoi’ 81 l. – cf.: *ondan* ‘from him, her, it’;
- enden suñra** (enden sunghra) ‘doppo questo’ 85 l. – cf.: *ondan sonra* ‘after him, her, it; then’;
- enişte** (eniscte) ‘cognato’ 65 l., *eniste* (eniste) ‘zio fratello del Padre’ 263 r. – cf.: *enişte* ‘sister’s or aunt’s husband’;
- enli: na enli** (naenli) ‘largo’ 143 l. – cf.: *enli* ‘wide, broad’;
- ensar** (ensar) ‘luogo eminente come loggia’⁴⁷ 149 l. – cf.: *ansar* ‘hist. those inhabitants of Medina who invited prophet Muhammad and his adherents into their city’;
- er** (er) ‘homo’ 127 r. – cf.: *er* ‘1. male. 2. brave male’;
- erbab** (erbab) ‘porta del Re, o grandi’ 194 l. – cf.: *erbap* ‘1. expert. 2. people concerned with’;
- erbea aşere** (erbeha hascere) ‘14’ 266 r. – cf.: *erbaa* ‘four’ + *âşar* pl of *öşür* ‘a tenth part’;
- erbea ve hişrin** (erbeha ue hiscrin) ‘24’ 266 r. – cf.: *erbaa* ‘four’ + *işrîn* ‘twenty’;
- erbahin** (erbahin) ‘40’ 266 l. – cf.: *erbain* ‘forty’;
- erik** (ericc) ‘brugne’ 50 r. – cf.: *erik* ‘plum’;
- erişmek** (eriscmecc) ‘molestar’ 165 l. – cf. perhaps: *erişmek* ‘1. to reach, to arrive at; to attain. 2. to mature’;
- erkan** (erccan) ‘vergogna’ 249 r. – cf. perhaps: *ergen* ‘youth of marriageable age, bachelor’;
- erkanlı adem** (erccanli adem) ‘vergognoso’ 249 r. – cf.: above;
- erkek** (ercciecc) ‘masccio’ 151 l. – cf.: *erkek* ‘man; male’;
- erken** (erccen) ‘per tempo’ 187 r. – cf.: *erken* ‘early’;

⁴⁷ The Italian explanation of this word completely differs from its widely known denotation.

- erte**: **erte gün** (erte giun) ‘giorno uenente’ 118 r. – cf.: *erte* ‘the next, the following (day, week)’;
- erzak** (erzak) ‘ricchezza, faculta’ 211 l. – cf.: *erzak* ‘provisions, stored food’;
- erze süylemek** (erze sujilemecc) ‘dir coglionerie’ 84 l. – cf.: *rezil etmek* ‘to disgrace, to hold up to scorn’;
- erzelenmek** (erzelenmecc) ‘dir coglionerie’ 84 l. – cf.: *erzal* pl. of *rezil* ‘vile, base, disgraced’; also *rezil etmek* ‘to disgrace, to hold up to scorn’;
- esad** (esad) ‘buono’ 51 l. – cf.: *es’ad* superl. of *said* ‘auspicious, prosperous, fortunate, lucky, happy’;
- esbak** (esbak) ‘prima, gia’ 198 r. – cf.: *esbak* ‘former, late, sometime’;
- esen** (essen) ‘sano’ 216 r. – cf.: *esen* ‘healthy, well’;
- eser, eseri** (esser, esseri) ‘memoria durabile’ 161 r. – cf.: *eser* ‘among others: monuments, remains’;
- esir** (essir) ‘prigioniero’ 198 r. – cf.: *esir* ‘1. slave. 2. prisoner of war’;
- esirgemek** (esirgemecc) ‘hauer compassion, pieta’ 125 r. – cf.: *esirgemek* ‘to spare, to protect from’;
- eski** (escçi) ‘vechio’ 249 r. – cf.: *eski* ‘old, ancient’;
- eskimek** (escçimecc) ‘inuecciarsi’ 133 r. – cf.: *eskimek* ‘to wear out, become old’;
- esma** (essma) ‘nomi proprji’ 172 r. – cf.: *esma* pl. of *isim* ‘1. name. noun’;
- esmer** (esmer) ‘bruno oliuastro’ 50 r. – cf.: *esmer* ‘dark-skinned’;
- esnemek** (essnemecc) ‘sbadacciare’ 218 l. – cf.: *esnemek* ‘to yawn, to gape’;
- espab** (espab) ‘vestimento’ 249 r. – cf.: *espap* = *esvap* ‘clothes, garments’;
- essas** (essas) ‘fondamento di fabrica’ 109 l. – cf.: *esas* ‘foundation, base, basis’;
- esved** (essued) ‘negro’ 170 r. – cf.: *esved* ‘black’;
- eşed** (escsed) ‘teribile, furioso’ 240 l. – cf.: *eşed* superl. of *şedid* ‘violent, severe’;
- eşek** (esecc) ‘asino’ 37 l. – cf.: *eşek* ‘donkey’;
- eşkal** (esckal) ‘robba p [= per] uestir uniuersalm:te’ 214 r. – cf. perhaps: *eşkal* = pl. of *şekil* ‘1. form; figure. 2. kind, sort’;
- eşkere** (escchere) ‘chiaro, certo’ 61 r. – cf.: *eşkere* prov. var. of *aşikâre* ‘manifest, evident, clear’;
- eşkıya** (esckjia) ‘furbi’ 113 l. – cf.: *eşkıya* ‘1. brigand. 2. pl. of *şakî*’;
- eşkin** (escçin) ‘portante’ 194 l. – cf.: *eşkin* ‘cantering’;
- I. eşmek** (escmecc) ‘caminar in fretà’ 53 r. – cf.: *eşmek* ‘to gallop (horse)’;
- II. eşmek** (escmecc) ‘zappare’ 262 r. – cf.: *eşmek* ‘to dig up slightly, to scratch (soil)’;
- et** (et) ‘carne’ 53 r. – cf.: *et* ‘1. flesh. 2. meat’;
- etek** (etecc) ‘orlo della ueste’ 180 r. – cf.: *etek* ‘the skirt of a garment’;

- etiba** (etiba) ‘dottore, medico’ 85 l. – cf.: *etibba* pl. of *tabib* ‘physician, doctor’;
- etmek** (etmecc) ‘pane’ 184 r. – cf.: *etmek* archaic for *ekmek* ‘bread’;
- ev** (eu) ‘casa’ 53 l. – cf.: *ev* ‘house’;
- evel** (euel) ‘prima, già’ 198 r. – cf.: *evvel* ‘first, before, earlier’;
- evelki: evelki zaman** (euelchi zaman) ‘tempo passato’ 240 l. – cf.: *zaman* ‘time, period’;
- evelkisi** (euelccisi) ‘primo’ 265 r. – cf.: *evvelki* ‘1. the former. 2. the (year, month, week) before last’;
- evet** (euet) ‘sì’ 228 r. – cf.: *evet* ‘yes, certainly’;
- evetlemek** (euetlemecc) ‘far prestamente, con furia’ 101 l. – cf.: *evetlemek* ‘to say ‘yes’; to keep saying ‘yes, yes’;
- evkaf** (eukaf) ‘bene sottoporto alla chiesa’ 44 l. – cf. *evkaf* ‘pious foundations; estates in mortmain’;
- evkat** (eukat) ‘hore pl.’ 127 r. – cf.: *evkat* pl. of *vakt* ‘time’;
- evlenmek** (eulenmecc) ‘maritarsi’ 151 l. – cf.: *evlenmek* ‘to get married’;
- evli** (euli) ‘maritato’ 151 l. – cf.: *evli* ‘married’;
- evmek** (eumecc) ‘solecitare’ 231 r. – cf.: *ivmek* ‘to be in a hurry’;
- evşana gider** (euscana gider) ‘andar al necessario’ 32 r. – This phrase is not confirmed in Turkish sources.
- eyam** (ejiam) ‘giorni pl’ 118 r. – cf.: *eyyam* pl. of *yevm* ‘day’;
- eyerlemek** (ejierlemecc) ‘sellare’ 223 r. – cf.: *eyerlemek* ‘to saddle’;
- eylece** (ejilege) ‘così in questo modo’ 65 l. – cf.: *eyle* archaic var. of *öyle* ‘so, in that manner’;
- eylemek** (ejilemecc) ‘fare’ 101 r. – cf.: *eylemek* ‘to make, to do’;
- eyü** (ejiu) ‘buono’ 51 l. – cf.: *eyi, iyi* ‘good; well’;
- ezan** (ezan) ‘grido del prete turco’ 120 l. – cf.: *ezan* ‘call to prayer, the azan’;
- ezan okumak** (ezan okumak) ‘gridare p [= per] l’orazione’ 120 l. – cf.: *ezan okumak* ‘to recite the azan’;
- ezber** (ezber) ‘memoria’ 161 r. – cf.: *ezber* ‘by heart’;
- ezber okumak** (ezber okumak) ‘recitar a mente’ 208 l. – cf.: *ezberden okumak* ‘to recite by heart’;
- ezberlemek** (esberlemecc) ‘imparar a mente’ 131 l. – cf.: *ezberlemek* ‘to learn by heart’;
- ezde[h]a** (ezdea) ‘dragone’ 88 l. – cf.: *ejderha* ‘dragon’;
- ezeli** (ezeli) ‘antiquamente già un pezzo’ 32 r. – cf.: *ezeli* ‘eternal’;
- ezmek** (esmecc) ‘manegiar una cosa’ 151 l. – cf.: *ezmek* ‘crush; pound; triturate; bruise’.

F

Fağfuri (faghfuri) ‘porcolana’ 196 r. – cf.: *fağfur* ‘porcelain’;

fakir (fakir) ‘pouero’ 195 l. – cf. *fakir* ‘poor’;

fare (fare) ‘topo, ratto’ 243 l. – cf.: *fare* ‘house mouse’;

farig itmek (fargh itmecc) ‘abandonare’ 21 l., *farig etmek* (farigh itmecc) ‘lasciare, abbandonare’ 143 l. – cf.: *fariğ olmak* ‘to cease from work; to be free from’;

fark (fark) ‘differenza’ 83 l. – cf. *fark* ‘difference’;

farz (farz) ‘comandamento do Dio’ 69 r. – cf.: *farz* ‘obligatory act’;

fasik (fasik) ‘chi comete mal opre’ 61 l. – cf.: *fasik* ‘1. impious, depraved. 2. sinner’;

faş itmek (fasc itmecc) ‘diuulgar, publicar’ 83 l. – cf.: *faş etmek* ‘to divulge, to betray’;

fayde (fajide) ‘vtile guadagno profitto’ 261 r. – cf. *fayda, faide* ‘profit, use’;

fazıl (fazil) ‘dottissimo’ 86 r. – cf.: *fazıl* ‘1. virtuous. 2. superior’;

fazilet (fazilet) ‘grandezza in scienza’ 121 r. – cf.: *fazilet* ‘virtue, goodness, grace, merit’;

fazlula[h] (fazlula) ‘grandezza, sapientia di Dio’ 121 r. – cf.: *fazl* ‘1. excess. 2. generosity. 3. virtue, grace’;

felah bulmak (felah bulmak) ‘saluarsi da pericolo’ 217 r. – cf.: *felah bulmamak* ‘to be in a hopeless state’;

felaket (felaccet) ‘trauagilo’ 244 l. – cf.: *felâket* ‘disaster, calamity, catastrophe’;

fena (fena) ‘catiuo, marcio’ 54 l., *fena* (fena) ‘corutibile, uile, catiuo’ 69 r. – cf.: *fena* ‘bad; evil’;

fener (fener) ‘fanale, lanterno’ 104 r., *fener* (fener) ‘lanterna, fanele’ 144 r. – cf.: *fener* ‘lantern; street lamp’;

ferace (ferage) ‘veste’ 250 r. – cf.: *ferace* ‘dustcoat formerly worn by Turkish women when they went out’;

fera[h] ider (fera ider) ‘agrarre, allegrare’ 30 r. – cf. perhaps: 1. *ferah* ‘spacious, open’; 2. *ferâh* ‘cheerfulness, gladness’; cf. also: *ferahlamak* ‘1. to become spacious or airy. 2. to become cheerful, to feel relieved’;

feramuş (feramusc) ‘scordarsi’ 219 l. – cf.: *feramûş* ‘forgetfulness, neglect’;

feras (ferasc) ‘scopatore della stanza’ 220 l. – cf.: *ferraş* ‘mosque sweeper’;

- ferc** (ferg) ‘pota’ 194 l. – cf.: *ferc* ‘vulva’;
- ferd** (ferd) ‘alcuno’ 29 r. – cf.: *ferd* ‘person, individual; odd number; single; unique’;
- feres** (feres) ‘cauallo’ 53 r. – cf.: *feres* ‘1. *astr.* Pegasus. 2. horse’;
- ferhalanmak** (ferhalanmak) ‘alegrarsi’ 29 l. – cf. perhaps: *ferahlanmak* ‘1. to become spacious or airy. 2. to become cheerful’;
- feryad eylemek** (ferjiad ejilemecc) ‘esclamare d’un torto’ 98 l. – cf.: *feryad etmek* ‘to cry out, to lament’;
- feth** (feth) ‘acquisto d’una piasso, ò simil’ 23 r. – cf.: *feth* = *fetih* ‘1. conquest; victory. 2. act of opening’;
- feth ider** (feth ider) ‘far acquisito’ 103 l’ – cf.: *fethetmek* ‘1. to conquer. 2. to open’;
- feth itmek** (feth itmecc) ‘aquistare come id sopra’ 23 r. – cf.: *fethetmek* ‘to conquer’;
- fetva** (fettua) ‘penna del mufti data in scritto’ 189 l. – cf.: *fetva* ‘fatwa, opinion on a legal matter, given by a mufti on application’;
- fevri** (feuri) ‘presto in freta’ 198 l. – cf.: *fevri* ‘speedy, sudden, impulsive’;
- fezah itmek** (fezha itmecc) ‘dolarsi, osolamare’ 86 r. – cf.: *fezaih* ‘pl. of *faziha* ‘shameful act’;
- fisik** (fisik) ‘lusuira’ 150 r. – cf.: *fisk* ‘immorality, vice, sin’;
- fida itmek** (fida itmecc) ‘dedicare’ 79 l. – cf.: *feda etmek* ‘to sacrifice’;
- fidan** (fidan) ‘pianta nouella’ 192 l. – cf.: *fidan* ‘sapling, young tree’;
- figan** (fighan) ‘esclamazione, lamento’ 98 l., *figan* (fighan) ‘lamentatione’ 143 l. – cf.: *figan* ‘cry of distress, wail, lamentation’;
- fikir** (ficcir) ‘pensiero’ 187 r. – cf.: *fakir* ‘thought, idea, opinion’;
- fikirilenmek** (ficcirlenmecc) ‘pensare’ 187 l. – cf.: *fikretmek* ‘to think over’;
- fil** (fjil) ‘elefante’ 94 r. – cf.: *fil* ‘elephant’;
- f’il** (fjil) negotio’ 170 r. – cf.: *f’il* ‘act, action, deed’;
- filandra** (filandra) ‘bandiera da naue’ 42 l. – cf.: *filândıra* = *flândıra* ‘ship’s pennant’;
- filar** (filar) ‘scarpe da gianizzeri’ 221 r. – cf.: *filar* ‘lightweight slipper’;
- filcan** (filgian) ‘scudelino’ 221 r. – cf.: *filcan* = *fincan* ‘coffee cup’;
- filcümle** (filgumle) ‘inconclusione, in sustanza’ 136 l. – cf.: *filcümle* ‘on the whole’;
- filhal** (filhal) ‘presto in freta’ 198 l. – cf.: *filhal* ‘at once, instantly’;
- firak** (firak) ‘malenconia, afanno’ 158 l. – cf.: *firak* ‘1. separation. 2. grief at separation’;

- fırar etmek** (fırar etmek) ‘fugire’ 113 l. – cf.: *fırar etmek* ‘to run away, to flee, to take to flight’;
- fırasat** (fırasat) ‘pensiero’ 187 r. – cf.: *fırasat* = *feraset* ‘1. sagacity, intuition. 2. understanding’;
- fıravan** (fırauan) ‘moltitudine’ 166 l. – cf.: *fıravan* ‘plentiful, abundant, many’;
- fırman ıder** (fırman ıder) ‘comandare’ 65 r. – cf.: *ferman* ‘1. imperial edict, firman. 2. command, order’;
- fışek** (fiscecc) ‘zagarella di carta con poluere’ 262 r. – cf.: *fışek* ‘1. cartridge. 2. rocket. 3. fireworks’;
- fukara** (fucara) ‘poueri’ 196 r. – cf.: *fukara* = *fıkara* ‘poor, pauper’;
- fulanlamak** (fulanlamak) ‘fottere’ 109 l. – No confirmation of this verb in contemporary Turkish sources.
- fuluri** (fuluri) ‘ducato’ 89 l. – cf.: *filûri*, *flori* ‘florin’;
- fursat** (furssat) ‘occasione bona di far una cosa’ 175 r. – cf.: *fırsat* ‘opportunity, chance’;
- fuşkı** (fuscki) ‘lettame’ 145 l. – cf.: *fışkı* ‘horse dung, manure’;
- fücur** (fugur) ‘lusuira’ 150 r. – cf.: *fücur* ‘debauchery; immorality’;
- fûlan** (fulan) ‘tale’ 239 r. – cf.: *fûlan* = *falan* ‘so and so’;
- fûlan yere dek** (fulan jieredecc) ‘sin al tal luogo’ 228 l. – cf.: *falan* ‘so and so’.

G

- Ġafar** (ghafar) ‘chi fa misericordia’ 126 l., *gafar* (ghafar) ‘misericordiosa’ 163 l. – cf.: *Gaffar* ‘the Pardoner, God’;
- ġaflet olmak** (ghaflet olmak) ‘esser colto al. improuiso’ 98 l. – cf.: *gaflet etmek* ‘to act heedlessly, to be careless, to make an absentminded mistake’;
- ġafur** (ghafur) ‘chi fa misericordia’ 126 l., *gafur* (ghafur) ‘misericordiosa’ 163 l. – cf.: *gafur* ‘all-forgiving (God)’;
- ġalib** (ghalib) ‘vincitore in battaglia’ 251 l. – cf.: *galip* ‘victorious, victor’;
- ġam** (gham) ‘malenconia, affanno’ 158 l., *gam* (gham) ‘malinconico’ 159 l. – cf.: *gam* ‘grief, anxiety, worry’;

- ġanem** (ghanem) ‘castrato animale’ 56 r. – cf.: *ganem* ‘1. sheep. 2. sheep or goats’;
- ġani** (ghani) ‘rico’ 211 l. – cf.: *gani* ‘1. lavish. 2. rich, wealthy’;
- ġarb** (gharb) ‘Occidente’ 269 r. – cf.: *garp* ‘the West, Occident’;
- ġaret** (gharet) ‘depredatione, sacco’ 80 r. – cf.: *garet* ‘pillage, plundering; sacking of a place’;
- ġaret ider** (gharet ider) ‘depredare’ 79 r. – cf.: *garet etmek* ‘to raid, to sack, to plunder’;
- ġavga eylemek** (ghaughā eilemecc) ‘contrastare’ 67 l. – cf.: *kavga [gavga] etmek* ‘to quarrel with, to fight’;
- ġaybet itmek** (ghajibet itmecc) ‘dirmale doppo le spale’ 83 l. – cf.: *gaybet etmek* ‘to go away’;
- ġayet** (ghajiet) ‘grandemente’ 120 l. – cf.: *gayet* ‘very, extremely, greatly’;
- ġayret** (ghajiret) ‘vighore’ 251 l. – cf.: *gayret* ‘energy, effort, perseverance’;
- ġayri** (ghajiri) ‘altro’ 29 l. – cf.: *gayri* ‘other, different’;
- ġayri kimse** (ghajiri ccimse) ‘qualche altro’ 203 l. – cf.: *gayri* ‘other, different’ + *kimse* ‘someone’;
- ġaza** (ghaza) ‘guerra, combattimento’ 123 l. – cf.: *gaza* ‘military expedition on behalf of Islam’;
- ġazban** (ghazban) ‘impeto, violentia’ 132 r. – cf.: *gazban* ‘angry, choleric, irritable’;
- ġazeb** (ghazeb) ‘furore colera’ 113 l. – cf.: *gazap, gazeḡ* ‘wrath, anger, rage’;
- ġazeb itmek** (ghazeb itmecc) ‘brauare, minacciare’ 50 r. – cf.: *gazap etmek* ‘to become angry’;
- ġazebe gelmek** (ghazebe gelmecc) ‘andar in colera’ 33 r. – cf.: *gazap* ‘rage, anger, wrath’;
- ġazel** (ghazel) ‘rima, uersi’ 213 r., 250 r. – cf.: *gazel* ‘lyric poem of a certain pattern’;
- ġazi** (ghazi) ‘guerriero’ 124 r. – cf.: *gazi* ‘1. one who fights on behalf of Islam. 2. frontier raider into a non-Muslim country. 3. war veteran’;
- ġaziban** (ghaziban) ‘violentia’ 251 r. – cf.: *gazi* ‘one who fights on behalf of Islam’;
- geçenlerde** (geccenlerde) ‘poco tempo fa’ 196 l. – cf.: *geçenlerde* ‘lately, recently’;
- geçmek** (geccmecc) ‘passare’ 186 r. – cf.: *geçmek* ‘to pass by, to pass through’;
- geçürmek** (geccurmecc) ‘far passare’ 104 r. – cf.: *geçirmek* ‘caus. of *geçmek*’;
- gedik** (gedicc) ‘breccia’ 50 r. – cf.: *gedik* ‘breach, gap’;
- gelmek** (gelmecc) ‘venire’ 250 r. – cf.: *gelmek* ‘to come, to arrive’;
- gem** (gem) ‘briglia’ 50 r. – cf.: *gem* ‘bit’;
- gemi** (gemi) ‘nauicella’ 169 r. – cf.: *gemi* ‘ship, boat’;

- gemik** (gemicc) ‘osso’ 180 l. – cf.: *kemik* ‘bone’;
- gendüm** (gendum) ‘lo proprio’ 141 l. – cf.: *kendim* ‘myself’;
- gene, gine** (gene, gine) ‘poi di pio’ 195 l. – cf.: *gene* = *yine* ‘1. again. 2. yet, but yet; still’;
- gerdan** (gerdan) ‘collo’ 66 l. – cf.: *gerdan* ‘neck, throat’;
- geriz** (geriz) ‘canale’ 56 r. – cf.: *geriz* ‘sewer, drain’;
- getürmek** (geturmecc) ‘portare’ 196 l. – cf.: *getirmek* ‘to bring’;
- geyik** (gejicc) ‘ceruo’ 60 r. – cf.: *geyik* ‘deer’;
- geyinmek** (gejinmecc) ‘vestirsi’ 250 r. – cf.: *giyinmek* ‘to dress oneself’;
- gymek** (gejimecc) ‘vestire’ 250 r. – cf.: *giymek* ‘to put on, to wear’;
- gezdürürmek** (gezdururmecc) ‘far passeggiare’ 104 r. – cf.: *gezdirmek* caus. of *gezmek* ‘to walk about’;
- gezinmek** (gezinmecc) ‘sbandarsi in qua, in là’ 218 l. – cf.: *gezinmek* ‘to wander about without any definite purpose’;
- gezmek** (gezmecc) ‘passeggiare’ 186 r. – cf.: *gezmek* ‘to walk about, to wander’;
- gic** (gig) ‘tardi’ 239 l. – cf.: *geç* ‘late’;
- gicelik** (gigelicc) ‘beretino da notte’ 45 r. – cf.: *gecelik* ‘nightdress, nightgown, nightshirt’;
- gicik** (gigik) ‘rognà’ 214 r. – cf.: *gicik* ‘itch, irritation’;
- gidermek** (gidermecc) ‘far andar uia’ 104 l. – cf.: *gidermek* ‘cause to go’;
- gidi** (gidi) ‘cornuto chi ha la moglie, putna’ 69 l. – cf.: *gidi* ‘pander’;
- gidik** (gidicc) ‘forame ruina del muro’ 110 l. – cf.: *gedik* ‘breach, gap’;
- giriftar ider** (giriftar ider) ‘far prigione’ 102 l. – cf.: *giriftar* ‘victim (of)’;
- girmek** (girmecc) ‘entrare’ 95 l. – cf.: *girmek* ‘to come in, to enter’;
- girü** (giru) ‘dipoi’ 81 l. – cf.: *geri* ‘1. back, backward. 2. rear. 3. after’;
- girü kalan** (giru kalan) ‘il restante, residero’ 131 r. – cf.: *geri kalan* ‘the rest, the remainder’;
- girüde** (girude) ‘dipoi’ 81 l. – cf.: *geri* ‘1. back, backward. 2. rear. 3. after’;
- giryān** (girjian) ‘pianto, lamento’ 192 l. – cf.: *giryān* ‘weeping’;
- gitmek** (gitmecc) ‘andare’ 32 l. – cf.: *gitmek* ‘1. to go. 2. to leave’;
- gizlenmek** (gizlenmecc) ‘ascondersi’ 38 r. – cf.: *gizlenmek* refl. of *gizlemek* ‘to hide’;
- gizli** (gizli) ‘secreto’ 224 r. – cf.: *gizli* ‘hidden, secret’;
- I. gök** (giok) ‘azzurro’ 41 l. – cf.: *gök* ‘blue, azure’;
- II. gök** (giocce) ‘cielo’ 62 l. – cf.: *gök* ‘sky’;
- gök gürlemek** (giok giurlemecc) ‘tonare’ 243 l. – cf.: *gök gürlemek* ‘to thunder’;

- göl** (giol) ‘lago’ 143 l. – cf.: *göl* ‘lake’;
- gölge** (gulge) ‘ombra’ 178 r. – cf.: *gölge* ‘shadow’;
- gümölmek** (gumulmecc) ‘imergersi, sprofondar dentro’ 131 l. – cf.: *gömölmek* ‘to sink deeply (into)’;
- gündermek** (gundermecc) ‘mandare’ 151 l. – cf.: *göndermek* ‘to send’;
- göñül** (gongul) ‘animo’ 33 l. – cf.: *gönül* ‘heart; mind’;
- göşe** (giosce) ‘cantone’ 54 r. – cf.: *köşe* ‘corner; angle’;
- göt** (giot) ‘culo’ 75 l. – cf.: *göt* ‘bottom; buttocks’;
- gövde** (goude) ‘corpo’ 70 r. – cf.: *gövde* ‘body’;
- gufran** (ghufran) ‘chi fa misericordia’ 126 l., *gufran* (ghufran) ‘misericordiosa’ 163 l. – cf.: *gufran* ‘God’s pardon, God’s mercy’;
- gulu itmek** (ghulu itmecc) ‘dar duento, inuestire’ 77 l., *gulu itmek* (ghulu itmecc) ‘far impeto’ 103 l. – The identification of this verb seems to be impossible.
- gunagun** (gunagun) ‘various’ 82 r. – cf.: *gûnagûn* ‘various’;
- guruş** (ghurusc) ‘talaro, denaro’ 239 r. – cf.: *guruş*, *kuruş* ‘piaster’;
- ğusalenmek** (ghusalenmecc) ‘affligersi’ 26 l. – cf.: *gussalanmak* ‘to become troubled, sad’;
- guzin** (guzin) ‘accomodatamente bene’ 24 r. – cf. perhaps: *güzin* ‘chosen; choice’;
- gübek** (giubecc) ‘vmbilico’ 254 r. – cf.: *göbek* ‘navel; umbilical cord; vein’;
- güç olmak** (gucc olmak) ‘esser difficile’ 99 r. – cf.: *güçlemek* ‘to become difficult’;
- güçle** (giugile) ‘per forza’ 188 r. – cf.: *güç ile* ‘with difficulty, with great trouble’;
- güçmek** (giuccmecc) ‘leuarsi da un luogho p[er] andar in un altro’ 146 r. – cf.: *göçmek* ‘to migrate, to move off’;
- gügercin** (gugergin) ‘colomba’ 69 l. – cf.: *güvercin* ‘pigeon’;
- gügüs** (giugius) ‘petto’ 189 l. – cf.: *göğüs* ‘chest, breast’;
- gü[h]erçile** (guerccile) ‘salnitro’ 217 r. – cf.: *güherçile* ‘saltpetre’;
- gül** (giul) ‘rosa’ 214 l. – cf.: *gül* ‘rose’;
- gülmek** (giulmecc) ‘ridere’ 213 l. – cf.: *gülmek* ‘to laugh’;
- gülşen** (gulscen) ‘rosaro horto di rose’ 214 l. – cf.: *gülşen* ‘rose garden’;
- gülüşmek** (giuluscmecc) ‘ridere in sieme’ 213 l. – cf.: *gülüşmek* ‘to laugh together, to laugh at each other’;
- gümüş** (giumisc) ‘argento’ 36 l. – cf.: *gümüş* ‘silver’;
- gümmek** (gummecc) ‘metter soterra’ 162 r. – cf.: *gömmek* ‘to bury’;
- gümrük** (giumrucc) ‘datio’ 77 r. – cf.: *gümrük* ‘custom, duty, tariff’;
- gün** (giun) ‘giorno’ 119 r. – cf.: *gün* ‘day’;
- gün batısı** (gunbatusi) ‘ponente’ 269 r. – cf.: *gün batısı* ‘west, west wind’;

- gün duğusu** (giun dughusi) ‘Leuante Otto Venti Principali’ 269 r. – cf.: *gün doğusu* ‘east, easterly wind’;
- güna|h|** (giuna) ‘pecato’ 188 l. – cf.: *günah* ‘sin’;
- günbüş** (giunbusc) ‘alegro, chi fa patie o gioca ò simil’ 29 l. – cf.: *cümbüş* ‘merymaking, revel, jollity’;
- günderi etmek** (giunderi etmecc) ‘acompanar, tener compagna honore’ 23 l. – cf.: *gönderi gitmek* ‘to see off’;
- gündüz** (gunduz) ‘di giorno’ 84 r., *gündüz* (gundus) ‘luce, splendere’ 149 l. – cf.: *gündüz* ‘daytime’;
- güneş** (gunes) ‘sole’ 231 l. – cf.: *güneş* ‘sun’;
- güreş** (giuresc) ‘lotta’ 148 l. – cf.: *güreş* ‘wrestling’;
- güreşmek** (giurescmecc)⁴⁸ 148 l.;
- gürinmek** (gurinmecc) ‘comparire una cosa da lontano’ 70 r., *gürinmek* (gurinmecc) ‘dar una occhiata’ 77 l. – cf.: *görünmek* ‘1. to show oneself, to appear. 2. to seem, to create an impression of’;
- gürivirmek** (guri uirmecc) ‘far ueder’ 104 r. – cf.: *görüvermek* ‘(simply) to see’;
- gürmek** (giurmecc) ‘vedere’ 250 r. – cf.: *görmek* ‘to see’;
- güstürmek** (gusturmecc) ‘mostrare’ 166 l. – cf.: *göstermek* ‘to show, to exhibit’;
- güşlenmek** (giusclenmecc) ‘diuenir bello’ 84 r. – cf.: *güzellenmek* ‘to become beautiful’;
- gütürüm** (guturum) ‘zoppo’ 263 l. – cf.: *kötürüm* ‘paralyzed, crippled’;
- güyegü** (gujegu) ‘genero’ 116 l. – cf.: *güveyi* ‘son-in-law’;
- güz** (guz) ‘occio’ 175 r. – cf.: *göz* ‘eye’;
- güz yumek** (giuzjiumecc) ‘serar gl occhi’ 224 r. – cf.: *gözünü yummak* ‘to shut the eyes’;
- güzlemek** (giuzlemecc) ‘guardare’ 123 l. – cf.: *gözlemek* ‘to watch (for)’;
- güzli** (gusli) ‘occutto chi ha gl’occhi’ 175 r. – cf.: *gözlü* ‘having eyes’;
- güzlik** (giuzlicc) ‘occiali’ 175 r. – cf.: *gözlük* ‘spectacles’;
- güzükme** (guzuccmecc) ‘lasciarsi uedere, mostrarsi’ 144 l. – cf.: *gözükme* ‘to appear, to be visible’;
- güzütmek** (guzutmecc) ‘hauer cura, atender’ 125 r. – cf.: *gözetmek* ‘to look after’;
- güzyaşı** (giuzjiasci) ‘lagrime’ 144 l. – cf.: *gözyaşı* ‘tear’.

⁴⁸ No Italian commentary is given for this verb.

H

- [H]abe olmak** (abe olmak) ‘perdersi, andar à male’ 190 r. – cf.: *haptı yutmak* ‘to be in trouble’;
- haber** (haber) ‘noua’ 172 l., *kara haber* (kara haber) ‘mala noua’ 159 l. – cf.: *haber* ‘information, news’;
- haberdar olmak** (haberdar olmak) ‘sapere esser informato’ 216 r. – cf. *haberdar etmek* ‘to inform, to bring to the knowledge of’;
- habib** (habjib) ‘amico, cognito’ 31 l. – cf.: *habib* ‘lover, beloved; friend’;
- hac** (hag) ‘croce’ 72 r. – cf.: *haç* ‘cross’;
- hac** (hag) ‘peregrinaggio’ 188 r. – cf.: *hac* ‘the pilgrimage to Mecca’;
- haceblamak** (haggeblamak) ‘merauigliarsi’ 161 l. – cf.: *aceb, acep* ‘1. astonishment, wonder. 2. surprising, astonishing’;
- hacet** (haget) ‘bisogno necessita d’una cosa’ 45 l. – cf.: *hacet* ‘need, requirement’;
- hacet olmak** (haget olmak) ‘bisognare’ 45 l. – cf.: *hacet* ‘need, requirement’;
- hacı** (hagi) ‘peregrino della meka’ 188 r. – cf.: *hacı* ‘one who has performed the rites of the pilgrimage at Mecca, pilgrim’;
- haciz olmak** (hagiz olmak) ‘disperato di far un fatto’ 83 l. – cf.: *haciz altına almak* ‘to sequester’;
- hades ider** (hades ider) ‘guartare’ 123 l., *hades ider* (hades ider) ‘rampere in guerra’ 214 r. – We could not find such a verb in Turkish sources.
- hadim** (chadim) ‘eunuco, castrato’ 100 l., *hadim* (hadim) ‘servitore’ 223 l. – cf.: *hadim* ‘manservant’;
- hadşe** (hadisce) ‘cazzo’ 54 l. – cf.: *hadşe* ‘1. scratch. 2. disquietude (of mind)’;
- hadu** (hadu) ‘inimico’ 133 r. – cf.: *hadi* ‘deceiver’;
- hain** (hajin) ‘traditore’ 244 r. – cf.: *hain* ‘traitor’;
- hak** (hak) ‘douere, dirito’ 85 l., *[H]ak* (ak) ‘Iddio’ 129 l., *[h]ak* (ak) ‘giusticia’ 118 l. – cf.: *hak* ‘1. justice, law. 2. truth. 3. God’;
- Hak teala** (haktehalai) ‘Iddio altissimo’ 129 l. – cf.: *Hak Taalâ* ‘God Almighty’;
- hakaret** (hakaret) ‘penna, castigo’ 188 r. – cf.: *hakaret* ‘insult’, contempt’;
- haki pay** (haccipaji) ‘poluere da i piedi doue si mete piede’ 195 l. – cf.: *haki pay* ‘the dust under foot’;
- hakikat** (akikat) ‘sincerita’ 228 r. – cf.: *hakikat* ‘truth, reality, fact’;

- hakim** (haccim) ‘profetto, soprastante’ 199 r. – cf.: *hakim* ‘1. ruler, governor. 2. judge. 3. overlooking’;
- hakkak** (hacciacc) ‘gioiellero’ 118 l. – cf.: *hakkak* ‘engraver’;
- haklı** (haklli) ‘ingegnoso, chi ha molto ingegno’ 135 l. – cf.: *haklı* ‘right, just’;
- I. hal** (hal) ‘condizione, stato’ 67 l., *hal* (hal) ‘esser condizione, stato’ 99 l. – cf.: *hal* ‘state, condition’;
- II. hal** (hal) ‘aceto’ 23 r. – cf.: *hal* ‘vinegar’;
- hala** (hala) ‘zia, sorella del Padre’ 263 r. – cf.: *hala* ‘paternal aunt, father’s sister’;
- halal** (halal) ‘concesso, permesso’ 68 r. – cf.: *halal, helâl* ‘a permitted or legitimate act or person’;
- halalim** (halalim) ‘moglie legittima’ 166 r. – cf.: *helâl* ‘lawful spouse’;
- halayık** (halajik) ‘chiana’ 220 r. – cf.: *halayık* ‘female servant or slave’;
- haleye çıkmak** (halejie ccikmak) ‘andar al necessario’ 32 r. – cf.: *halâ, helâ* ‘toilet’;
- hali** (hali) ‘razzo p[er] adobar’ 207 r. – This word is not confirmed in other Turkish sources;
- halim** (halim) ‘benigno da bene’ 44 l., *halim* (halim) ‘dotto’ 86 r. – cf.: *halim* ‘mild, gentle, patient’;
- halışan** (haliscan) ‘altamente’ 29 l. – cf.: *halisâne* ‘sincere, sincerely’; *halis* ‘1. pure, unmixed. 2. genuine, true’;
- [h]alk** (alk) ‘gente popolo’ 116 l. – cf.: *halk* ‘the common people, folk’;
- halva** (halvaji) ‘mangiamente dolce’ 158 l. – cf.: *halva* = *helva* ‘sweetmeat made of sesame flour, butter and honey’;
- halvet kılmak** (haluet kılmak) ‘disgombrare, sbaratare’ 82 l. – cf.: *halvet etmek* ‘to make (a room) private’;
- hamam** (hamam) ‘bagno’ 42 r. – cf.: *hamam* ‘bath, bathroom’;
- hamayıl** (hamajil) ‘cosa santa da portar à desso contra armi’ 68 r. – cf.: *hamail* ‘1. baldric, cross-shoulder strap for a sword; ribbon of an order’;
- hamile** (hamile) ‘grauida’ 120 l. – cf.: *hamile* ‘pregnant’;
- I. hamir** (hamir) ‘pasta’ 185 r. – cf.: *hamîr* ‘leaven’;
- II. hamir** (hamir) ‘vino’ 251 r. – cf.: *hamir, hamr* ‘wine’;
- hamse** (hamse) ‘5’ 265 l. – cf.: *hamse* ‘five’;
- hamse aşere** (hamse hascere) ‘15’ 266 r. – cf.: *hamse* ‘five’ + *aşere* ‘ten’;
- hamse ve işrin** (hamse ue hiscrin) ‘25’ 266 l. – cf.: *hamse* ‘five’ + *işrin* ‘twenty’;
- hamsin** (hamsin) ‘50’ 266 l. – cf.: *hamsîn* ‘fifty’;
- hamur itmek** (hamur itmecc) ‘impastare’ 131 l. – cf.: *hamur etmek* ‘to prepare dough by kneading’;
- hancer** (hanger) ‘pugnale’ 202 r. – cf.: *hancer, hançer* ‘short, curved dagger’;

- hane** (chane) ‘casa’ 53 l. – cf.: *hane* ‘house, building’;
- [h]ande** (ande) ‘doue e rimasto’ 86 l. – cf.: *hande* = *kanda* ‘where’;
- harab ider** (harab ider) ‘guartare’ 123 l. – cf.: *harabetmek* ‘to ruin, to destroy’;
- harac** (harag) ‘tributo’ 244 l. – cf.: *haraç* ‘tax, tribute’;
- haram** (haram) ‘vietato’, proibito’ 251 r. – cf.: *haram* ‘forbidden by religion; unlawful’;
- harami** (harami) ‘assasino’ 37 l. – cf.: *harami* ‘robber’;
- hararet** (hararet) ‘rognà’ 214 r. – cf.: *hararet* ‘1. heat. 2. fever, temperature, feverishness. 3. thirst’;
- harb** (harb) ‘combatimento, guera’ 67 l. – cf.: *harb* ‘war, battle’;
- harba** (harba) ‘alabardo’ 29 l. – cf. today: *teber* ‘halberd’;
- [h]arçlık** (arglik) ‘denaro’ 79 r. – cf.: *harçlık* ‘allowance, pocket money’;
- harem** (harem) ‘luogo riseruato delle Donne, o della moschea’ 149 l. – cf.: *harem* ‘women’s apartments’;
- haremzade** (haremzade) ‘tristo acorto’ 244 r. – cf.: *haramzade* ‘bastard; scoundrel’;
- harf** (harf) ‘caratero’ 54 l. – cf.: *harf* ‘letter of the alphabet’;
- harif** (harif) ‘equale’ 93 l.; *harif* (harif) ‘homo’ 127 r. – cf.: *harif* ‘colleague, companion’;
- harir** (harir) ‘seta’ 222 l. – cf.: *harir* ‘silk’;
- hark** (hark) ‘abruggiato’ 21 l. – cf.: *hark* ‘a burning, combustion’;
- hark ider** (hark ider) ‘abruggiare’ 21 l. – cf.: *hark* ‘a burning, combustion’;
- [h]arun** (arun) ‘rabioso, furioso’ 207 l. – cf.: *harun*, *harin* ‘obstinate, bad-tempered’;
- has** (hass) ‘buono, ecelente’ 51 l., *has* (hass) ‘camera, beglik’ 55 r., *has* (chass) ‘entrata regia, camera’ 95 l. – cf.: *has* ‘1. special, peculiar. 2. belonging to the person of sovereign’;
- hasad** (hasad) ‘inuidioso’ 135 r. – cf.: *hased* ‘envy, jealousy’;
- hasaret** (hassaret) ‘rapina’ 207 r. – cf.: *hasaret* = *hasar* ‘damage, loss; injury’;
- hasbe** (hasbe) ‘manccio della peste’ 158 l., *hasbe* (hasbe) ‘peteccie’ 188 r. – cf.: *hasbe* ‘measles’;
- haseki** (hassecci) ‘paggio da camera’ 185 r. – cf.: *haseki* ‘sergeant at arms in the bodyguard of the Sultan’;
- hasene** (hasene) ‘ducato’ 89 l. – *hasene* ‘an old gold coin’;
- hası olur** (hasi olur) ‘diuenir nemico ribello’ 83 l. – cf. perhaps: *hasım* ‘adversary, enemy’;
- hasil** (assil) ‘entrata, profitto’ 95 l. – cf.: *hâsıl* ‘profit, gain’;

- hasıl olmak** (hassil olmak) ‘cauar d’entrata’ 54 l., *hasıl olmak* (hasil olmak) ‘ottenere il deciderio’ 182 l. – cf.: *hâsıl olmak* ‘to result, to be produced; to come into existence’;
- hasirin** (chassirin) ‘diuerso di legge’ 82 l. – cf. perhaps: *hasr* ‘a restraint, restriction’;
- hasser itmek** (hasser itmecc) ‘assediare; 37 l. – cf.: *hasretmek* ‘to confine, to limit, to restrict’;
- hasta** (hasta) ‘infermo’ 135 r. – cf.: *hasta* ‘sick’;
- haşa** (hasca) ‘negatione’ 170 r. – cf.: *haşa* ‘God forbid’;
- haşarlık ider** (hascarlik ider) ‘far stare, inganare scerzando’ 102 l. – cf.: *haşarılık* ‘unruly behaviour, wild prank’;
- haşem** (hascem) ‘famiglia’ 102 l. – cf.: *haşem* ‘staff, domestics’;
- hateb** (hateb) ‘legna’ 145 l. – cf.: *hatab* ‘firewood’;
- hatem** (hatem) ‘anello con gajio’ 32 l. – cf.: *hatem* ‘seal ring, finger ring’;
- hatırın** (hatirin) ‘animo core’ 32 l. – cf.: *hatır* ‘mind, feelings’;
- hatun** (hatun) ‘donna’ 85 l. – cf.: *hatun* ‘lady’;
- hava** (hauua) ‘euamadre comune’ 100 l. – cf.: *hava* ‘1. air, atmosphere. 2. weather’;
- [h]avan** (auan), **[h]evan** (euan) ‘mortaro’ 166 r. – cf.: *havan* ‘mortar’;
- [h]avayı** (auaji) ‘disujato, inamorto, innamorato’ 84 l. – cf.: *heva* ‘affection, love, desire’;
- havuc** (hauug) ‘carota gialla’ 55 r. – cf.: *havuç* ‘carrot’;
- havuz** (havuz) ‘peschiera d’acqua ferma, murata’ 188 r. – cf.: *havuz* ‘artificial basin; pond’;
- hayâ** (hajia) ‘vergogna’ 249 r. – cf.: *hayâ* ‘shame, modesty’;
- [h]ayal** (ajial) ‘pensiero, uisione’ 188 l. – cf.: *hayal* ‘imagination; image; idea’;
- hayat** (hajiat) ‘vita’ 251 r. – cf.: *hayat* ‘life’;
- hayıf** (hajif) ‘miseria, pouerta’ 163 l. – cf.: I. *haif* ‘fearing, anxious’;
- hayıfler itmek** (hajifler itmecc) ‘far male, peccato’ 103 r. – cf.: II. *haif* ‘cruel, tyrannical’;
- hayır** (chajir) ‘buono’ 51 l. – cf.: *hayır* ‘good, goodness’;
- hayırsız** (hairsiz) ‘catiuo, danoso’ 55 r. – cf.: *hayırsız* ‘unproductive, waste; ill-omened’;
- hayız** (hajiz) ‘menştro delle donne’ 162 l. – cf.: *hayız* ‘menstruation, period’;
- haykırmak** (hajikirmek) ‘gridare’ 120 l. – cf.: *haykırmak* ‘to shout, to scream’;
- hayli** (hajili) ‘166 r. – cf.: *hay’li* ‘many, much, very, a good deal’;

- haymana** (hajimana) ‘chi non é scciaio del Rè’ 61 l. – cf.: *haymana* ‘prairie, grazing land’⁴⁹;
- hayme** (hajime) ‘padiglione’ 184 r. – cf.: *hayme* ‘tent’;
- hayran** (hajiran) ‘atonita’ 38 l., *hayran* (hajiran) ‘fuor di se, atonitto’ 113 l. – cf.: *hayran* ‘astonished; filled with admiration’;
- hayret** (hajiret) ‘pensoso’ 188 r. – cf.: *hayret* ‘astonishment, amazement, surprise’;
- hayvan** (hajiuan) ‘bestia’ 44 l. – cf.: *hayvan* ‘living creature, animal’;
- hayvanat** (hajiuanat) ‘bestiame’ 45 r. – cf.: *hayvanat* ‘pl. of hayvan’;
- haz** (hazzi) ‘contentezza, allegria’ 67 l. – cf.: *haz* ‘pleasure, delight, enjoyment’;
- [h]az etmek** (az etmecc) ‘desiderare’ 79 l. – cf.: *hazzetmek* ‘to like, to be pleased with’;
- hazım etmek** (hazım itmecc) ‘digerire’ 2 l. – cf.: *hazmetmek* ‘1. to digest. 2. to stomach’;
- hazır olmak** (hazır olmak) ‘mettersi in ordine’ 161 l. – cf.: *hazır* ‘ready, prepared’;
- hazırlamak** (hazırlamak) ‘aparecciare’ 98 r. – cf.: *hazırlamak* ‘to prepare, to make ready’;
- hazine** (hazine) ‘tesoro’ 240 l. – cf.: *hazine* ‘1. treasure. 2. public treasury’;
- hazm ider** (hazm ider) ‘incaminarsi’ 134 l. – cf. only: *hazmetmek* ‘1. to digest. 2. to stomach’;
- [h]azret** (azret) ‘illustrissimo’ 131 r. – cf.: *hazret* ‘Excellency (title)’;
- [h]ecin** (egin) ‘dromedario, specie di camello’ 88 l. – cf.: *hecın* ‘dromedary’;
- [h]ediye** (edjia) ‘presente, dono’ 198 r. – cf.: *hediye* ‘present, gift’;
- [h]efe** (efe) ‘7’ 265 l. cf.: *heft* ‘seven’;
- [h]eftad** (eftad) ‘70’ 266 l. – cf.: *heftad* ‘seventy’;
- [h]eftde[h]** (eftde, aftede) ‘17’ 266 r. – cf.: *heftdeh* ‘seventeen’;
- [h]efte** (efte) ‘settimana’ 224 l. – cf.: *hefte, hafta* ‘week’;
- hekim** (heccim) ‘medico’ 161 l. – cf.: *hekim* ‘physician, doctor of medicine’;
- [h]ele** (ele) ‘osia’ 180 l. – cf.: *hele* ‘1. above all, especially. 2. at least’;
- [h]emandem** (emandem) ‘incontinente, subito’ 133 r., *[h]emandem* (emandem) ‘in quel punto al hora’ 137 r. – cf.: *hemandem* = *hemangâh* ‘as soon as, very soon’;
- [h]emçunan** (emccunan) ‘come quello’ 65 l. – cf.: *hemçunan* ‘in the same way’;
- [h]emşire** (emscire) ‘sorella’ 231 l. – cf.: *hemşire* ‘1. sister. 2. nurse, being a sister’;
- hendek** (chendek) ‘fossa’ 110 r. – cf.: *hendek* ‘ditch, trench’;
- [h]engâme** (engiame) ‘rumore, strepito’ 215 l. – cf.: *hengâme* ‘crowd; tumult’;

⁴⁹ The present-day meaning of the word *haymana* differs totally from the one registered in the Italian source.

- [h]engâme** (engiame) ‘rumore, strepito’ 215 l. – cf.: *hengâme* ‘crowd; tumult’;
- [h]enüz** (enuz) ‘hora, adesso’ 127 r. – cf.: *henüz* ‘just now, a minute or so ago, only just’;
- [h]ep** (ep) ‘tutto’ 245 r. – cf.: *hep* ‘1. all, wholly, entirely’;
- [h]er birisi** (erbirisi) ‘ciarcuno’ 63 r. – cf.: *her biri* ‘each one, every one’;
- [h]er dürlü** (erdurlu) ‘dogni foggia’ 86 l. – cf.: *her* ‘each’ + *türlü* ‘sort, kind’;
- [h]er kaçan kim** (erkaccian ccim) ‘ogni uolta che’ 176 r. – cf.: *her kaçan ki* ‘whenever, when’;
- [h]er kimse** (erccimse) ‘qualunque’ 204 r. – see: *kimse* ‘someone, somebody’;
- [h]er ne** (erne) ‘tutto quello’ 245 r. – cf.: *her ne* ‘whatever’;
- [h]er ne kadar** (ernekadar) ‘tutto, quanto’ 245 r. – cf.: *her ne kadar* ‘although; however much’;
- hereket ider** (hereccet ider) ‘incaminarsi’ 134 l. – cf.: *hareket etmek* ‘to move, to act’;
- hereket itmek** (hereccet itmecc) ‘leuarsi col campo’ 145 l. – cf.: *hareket etmek* ‘to move, to act’;
- [h]erkes** (ercces) ‘ciarcuno’ 63 r. – cf.: *herkes* ‘everybody, everyone’;
- [h]eset** (eset) ‘8’ 265 l. – cf.: *heşt* ‘eight’;
- [h]estad** (estad) ‘80’ 266 l. – cf.: *heştad* ‘eighty’;
- [h]eştede** (esctede) ‘18’ 266 r. – cf.: *heşt* ‘eight’ + *deh* ‘ten’;
- [h]eva** (eua) ‘aria’ 268 l. – cf.: *hava* ‘air’;
- [h]ey meded** (ejimeded) ‘oime, aiuto’ 177 r. – cf.: *hey* exclamation ‘O!’ + *meded* ‘help, aid’;
- [h]ezar** (ezar) ‘millione’ 164 r., *[h]ezar* (ezar) ‘1000’ 267 r. – cf.: *hezar* ‘thousand’;
- hıfz itmek** (hifz itmecc) ‘guardare, custodire’ 123 l. – cf.: *hafız* ‘keeper, protector, guardian’;
- hırs** (hiris) ‘insatiabile’ 135 r. – cf.: *hırs* ‘greed’;
- hısım** (hissim) ‘parente’ 184 r. – cf.: *hısım* ‘relative, kin’;
- hışım ider** (hiscim ider) ‘minacciare aspram:te’ 163 l. – cf.: *hışım* ‘anger, fury’;
- hıyar** (chjiar) ‘citrjinolo’ 62 l. – cf.: *hıyar* ‘cucumber’;
- hicab** (higiab) ‘vergogna’ 249 r. – cf.: *hicap* ‘shame, bashfulness’;
- [h]iç** (icc) ‘niente’ 171 l., *[h]iç* (icc) ‘nulla’ 173 l. – cf.: *hiç* ‘nothing’;
- [h]idayet** (idajiet) benigno da bene’ 44 l. – cf.: *hidayet* ‘1. the right way; spiritual guidance. 2. searching for the right way’;
- hidet ider** (hidet ider) ‘adirarsi’ 25 l. – cf.: *hiddet etmek* ‘to get angry’;
- hikayet** (iccajiet) ‘naratione’ 169 r. – cf.: *hikâye* ‘story, tale’;
- hilaf** (ilaf) ‘buggia, falso’ 51 l. – cf.: *hilâf* ‘lie; false’;

- [h]ilal** (ilal) ‘luna noua’ 150 r. , **[h]ilal** (ilal) ‘oreccino’ 180 l. – cf.: *hilâl* ‘new moon, crescent’;
- hilat** (hilat) ‘veste donata dal Re’ 249 l. – cf.: *hil’at* ‘robe of honour’;
- hilatlamak** (hilatlamak) ‘vestire con veste donata dal Re’ 249 l. – cf.: *hil’at giydirmek* ‘to reward with a robe of honour’;
- hile** (hjille) ‘ingano, falsita’ 134 r. – cf.: *hile* ‘trick, cheating’;
- himayet** (himajiet) ‘protetione’ 199 r. – cf.: *himaye* ‘protection, defence’;
- [h]imet eylemek** (imet eilemek) ‘augurar bene’ 40 r. – cf.: *himmet etmek* ‘to take the trouble, to help’;
- [h]ire** (ire) ‘gatto’ 115 l. – cf.: *hirre* ‘she-cat’;
- hisab** (hisab) ‘conto’ 67 l. – cf.: *hesap* ‘account, bill’;
- hisar** (hissar) ‘forteza’ 110 r. – cf.: *hisar* ‘castle, fort’;
- hissar ider** (hissar ider) ‘assediare’ 37 l. – cf.: *hisar* ‘siege, blockade’;
- hişrin** (hiscrin) ‘20’ 266 r. – cf.: *işrin* ‘twenty’;
- hitab itmek** (hitab itmecc) ‘minacciare, adirarsi’ 163 l. – cf.: *hitab etmek* ‘to deliver a speech’;
- hitay** (hitaji) ‘donna che tiene un piccolo buco in luogho di natura’ 86 r. – This word is not confirmed in other Turkish sources.
- hizmet ider** (hizmet ider) ‘seruire, far seruitio’ 223 l. – cf.: *hizmet etmek* ‘to serve, to render service’;
- hizmetkâr** (hizmetccar) ‘seruitore’ 223 l. – cf.: *hizmetkâr* ‘servant’;
- hok[k]a** (hoka) ‘busolo’ 51 l. – cf.: *hokka* ‘cup, pot’;
- hor** (chor) ‘disprezzo’ 82 l. – cf.: *hor* ‘despicable, contemptible, abject’;
- horata** (chorata) ‘burla’ 51 l. – cf.: *horata* ‘joke, jest’;
- horlamak** (chorlamak) ‘disprezzare’ 82 l. – cf.: *horlamak* ‘to insult, to ill-treat’;
- horoz** (choros) ‘gallo’ 115 l. – cf.: *horoz* ‘rooster’;
- hoş** (chosc) ‘buono’ 51 l. – cf.: *hoş* ‘pleasant, nice’;
- hoş görmek** (hosc gurmecc) ‘veder uolentieri’ 249 l. – cf.: *hoş görmek* ‘to tolerate, to overlook’;
- hovace** (houage) ‘maestro literato’ 158 l. – cf.: *hoca* ‘1. teacher. 2. Muslim teacher’;
- [h]ovlamak** (oulamak) ‘dar duento, inuestire’ 77 l. – Contemporary dictionaries do not contain this verb, however one can find this form in the seventeenth-century dictionary by Meniński. Cf.: *howlamak* ‘vul. Impetum facere subitum in...’ Men. I 1822;
- hu** (hu) ‘quello’ 204 l. – cf.: *hu* ‘1. hey, there. 2. myst. orders, greeting formula. 3. He (i.e. God)’;

- hub** (hub) ‘bello’ 44 l., *hup* (chup) ‘buono’ 51 l. – cf.: *hub* ‘good, excellent, beautiful’;
- hubur** (hubur) ‘contentezza, allegria’ 67 l. – cf.: *hubur* ‘happiness, delight, comfort’;
- hubuz** (hubuz) ‘pane’ 184 r. – cf.: *hubz* ‘bread’;
- hucac** (hugiag) ‘peregrini’ 188 r. – cf.: pl. of *hac* = *haci* ‘pilgrim’;
- hud** (hud) ‘però, pure’ 188 r. – cf.: *hod*, *hoz*, *ho* ‘1. self, one’s self; 2. own; 3. fundamentally, essentially; 4. in accordance with; indeed; 5. also, too’. See: Pomorska 2013: 126.
- hud ağaç** (hud aghacc)⁵⁰ 30 r. – Probably this is *ud* = *öd ağacı* ‘agallocom, Indian aloe tree’;
- Huda** (huda) ‘Iddio’ 129 l. – cf.: *Huda* ‘God’;
- hurda** (hurda) ‘bagaglie in generale’ 42 r. – cf.: *hurda* ‘1. old (iron), scrap (metal). 2. Small, fine’;
- hurdavat** (hurduat) ‘bagaglie in generale’, *hurdavat* (hurduat) ‘bagaglie in generale’ 42 r. – cf.: *hurdavat* ‘1. small pieces, scraps. 2. scrap iron, small wares’;
- hurem** (churem) ‘gaudio’ 115 l. – cf.: *hurrem* ‘joyful, happy, smiling’;
- huri** (huri) ‘donzelle celesti angiolesse’ 85 l. – cf.: *huri* ‘beautiful girl, houri’;
- hurma** (churma) ‘datilo’ 77 r. – cf.: *hurma* ‘date’;
- huruf** (huruf) ‘caratero’ 54 l. – f.: *huruf* pl. of *harf* ‘letter’;
- husul** (husul) ‘complimento’ 67 r., *husul* (hussul) fine d’un negotio’ 108 r. – cf.: *husul* ‘1. An occurrence, coming to pass. 2. attainment, acquisition’;
- husumet** (chusumet) ‘contesa, gara’ 68 r. – cf.: *husumet* ‘enmity, spite, hostility; antagonism’;
- husurakim** (husuraccim) ‘dimodo che’ 82 r. – cf.: *üzere*, *üzre* ‘on, according to, on the subject of.’;
- husus** (husus) ‘causa, negotio’ 55 r. – cf.: *husus* ‘matter; particularity’;
- huşur** (huscur) ‘decima’ 79 l. – cf.: *öşür* ‘a tenth part’;
- huşnud** (chuscud) ‘contento, soddisfatto’ 68 r. – cf.: *hoşnut* ‘satisfied, pleased’;
- huy** (huji) ‘costume, usanza’ 65 l., *huy* (huji) ‘ingenuita’ 135 r. – cf.: *huy* ‘habit, temper, disposition’;
- huzur** (huzur) ‘quietate honorata’ 205 l. – cf.: *huzur* ‘1. presence. 2. freedom from anxiety, quiet’;
- huzur itmek** (huzur itmecc) ‘quietare’ 205 l. – see: *huzur*;
- huzurinde** (huzurinde) ‘contentezza, allegria’ 67 l., *huzurinde* (huzurinde) ‘contentezza’ 68 r. – cf.: *huzurunda* ‘in the presence of’;

⁵⁰ There is no Italian commentary given for this term.

- hüceci** (hugecci) ‘mercante’ 161 r. – The word is not confirmed in other Turkish sources.
- hüçet** (huget) ‘proua publica’ 199 r. – cf.: *hüccet* ‘argument; proof’;
- hücum ider** (hugium ider) ‘assaltare si dice d’huomini’ 37 l. – cf.: *hücum etmek* ‘to break in suddenly, to attack’;
- hükâm** (hucciam) ‘preposito, superiore’ 199 r. – cf.: *hükkâm* pl. of *hakim* l. ruler, governor; dominating, ruling’;
- hükûm** (huccm) ‘comandantento del Rè’ 65 r. – cf.: *hükûm, hükûm* ‘1. sentence, decree. 2. rule, dominion. 3. command, edict’;
- hükûm ider** (huccm ider) ‘comandare’ 65 r. – cf.: *hükûmetmek* ‘to rule, to dominate, to command’;
- hükûmin tutmak** (huccmin tutmak) ‘pigliar comadamento’ 192 r. – see: *hükûm*;
- hükûmet** (huccumet) ‘gouerno, imperio’ 119 l., *hükûmet* (hukumet) ‘imperio’ 131 l. – cf.: *hükûmet = hükûmet* ‘1. government; state; administration. 2. authority, power’;
- hürmet** (hurmet) ‘acoiglienza, honore’ 23 r. – cf.: *hürmet* ‘respect, reverence’;
- hüşim itmek** (huscim itmecc) ‘far uiolenza’ 102 l. – cf. perhaps: *huşunet* ‘harshness; roughness, coarseness’.

I

- İblik** (iblik) ‘capone’ 53 r. – cf.: *iblik* ‘capon’;
- İlgâr itmek** (ilghar itmecc) ‘corero’ 65 r. cf.: *ilgar* ‘galop’;
- İlice** (ilige) ‘bagno caldo naturale’ 41 l. – cf.: *ilica* ‘hot spring’;
- İrak** (irak) ‘lontano’ 148 l. – cf.: *irak* ‘distant’;
- İrgât** (irghat) ‘operario p[er] danari’ 179 r. – cf.: *irgat* ‘day labourer, workman’;
- İrmak** (irmak) ‘corere del aqua’ 65 r. – cf.: *irmak* ‘large river’;
- İs** (issi) ‘patrone’ 184 r. – cf.: *ıs* ‘master, owner’;
- İsı** (issi) ‘caldo’ 53 r. – cf.: *ısı* ‘heat; thermal’;
- İsicak** (issigiak) ‘caldo’ 53 r. – cf.: *ısıcak* prov. var. of *sıcak* ‘hot; heath’;
- İsinmak** (isinmak) ‘scaldarsi’ 219 l. – cf.: *ısınmak* ‘to grow warm’

- ısırmak** (issirmak) ‘mordere’ 165 l. – cf.: *ısırmak* ‘to bite’;
ısıtam (isitam) ‘febre’ 106 r. – cf.: *sıtma* ‘fever’;
ısıtmak (isitmak) ‘scaldarsi’ 219 l. – cf.: *ısıtmak* ‘to heat’;
ıslanmak (isslanmak) ‘bagnarsi’ 41 l. – cf.: *ıslanmak* ‘to become wet’;
ısmarlamak (issmarlamak) ‘comandare’ 65 r. – cf.: *ısmarlamak* ‘order, commend’;
ıssız, ısuз (issis, isus) ‘dissabitato, uoto’ 81 l. – cf.: *ıssız* ‘lonely, desolate (place)’;
ıyumak (ijumak) ‘lauare’ 143 l. – cf.: *yumak* ‘to wash’.

I

- İbadet** (hibadet) ‘deuotione, seruitio à Dio’ 79 l. – cf.: *ibadet* ‘worship, prayer’;
iblis (iblis) ‘diauolo’ 81 l. – cf.: *iblis* ‘satan, devil’;
ibni (ibini) ‘figliuolo’ 107 l. – cf.: *ibni* ‘son of...’;
ibram ıder (ibram ıder) ‘far istanza’ 101 r. – cf.: *ibram etmek* ‘to insist, to be over-persistent in making a request’;
ıbrık (ıbrık) ‘bronzino’ 50 r. – cf.: *ıbrık* ‘vessel with a handle and spout’;
ıbrışım (ıbrısım) ‘seta’ 222 l. – cf.: *ıbrışım* ‘silk thread’;
ıbtida (ıbtida) ‘già è un pezzo’ 118 r. – cf.: *ıbtida* ‘beginning’;
ıbtida ıder (ıbtida ıder) ‘incominciare’ 133 r. – cf.: *ıbtida etmek* ‘to begin’;
ıcap (ıgiap) ‘certa, sicura cosa’ 59 l. – cf.: *ıcap* ‘rendering necessary, requiring’;
ıcdal (ıgdal) ‘battaglia’ 41 l. – No confirmation of this word in other Turkish sources.
ıçmek (ıccmek) ‘beuere’ 44 l. – cf.: *ıçmek* ‘to drink’;
ıçerü (ıccieru) ‘dentro’ 79 r. – cf.: *ıçeri* ‘the inside’;
ıçürmek (ıccurmecc) ‘dar à beuere’ 77 r. – cf.: *ıçürmek* ‘caus. of ıçmek’;
ıdas (ıdas) ‘fabrica, opera’ 101 r. – cf. perhaps: *ıhdas etmek* ‘to produce, invent’;
ıdayi (ıdaji) ‘dono, presente’ 85 l. – cf. perhaps: *ıhda etmek* ‘give as a present’;
ıdrak (ıdracc) ‘ingegno giuditio’ 133 r. – cf.: *ıdrak* ‘perception, intelligence’;
ıftira ıder (ıftira ıder) ‘incolpar falsamente’ 133 r. – cf.: *ıftira etmek* ‘to slander’;
ıfrit (ıfrit) ‘serpenta’ 224 r. – cf.: *ıfrit* ‘1. devil. 2. malicious, devilish’;

- ig** (igh) ‘fuso’ 113 l. – cf.: *iğ* ‘spindle’;
- iglemek** (iglemecc) ‘lagnarsi’ 143 l. – cf.: *inlemek* ‘to moan, to groan’;
- igne** (igne) ‘aguccia’ 27 l. – cf.: *iğne* ‘needle, pin, thorn’;
- ignen** (ignen) ‘grandemente’ 120 l. – cf. perhaps: *inen* ‘descending?’;
- igrenmek** (ighrenmecc) ‘hauer p[er] male’ 125 r. – cf.: *iğrenmek* ‘to be disgusted, to feel aversion’;
- i|h|anet** (ianet) ‘inimititia’ 133 l. – cf.: *ihanet* ‘treason, infidelity’;
- i|h|anet ider** (ianet ider) ‘far inimicitia’ 101 l. – cf.: *ihanet* ‘treason, infidelity’;
- i|hd|ay| aşere** (ihdaji hascere) ‘11’ 265 l. – cf.: *ehad aşer* ‘eleven’;
- i|hd|ay| ve |hiş|rin** (ihdaji ue hiscrin) ‘21’ 266 r. – cf. perhaps: *ehad* ‘unit’ + *işrin* ‘twenty’;
- i|hl|as** (iklas) ‘purita’ 202 r. – cf.: *ihlâs* ‘sincerity’;
- i|h|mal** (imal) ‘negligente’ 170 r., *i|h|mal* (imal) ‘tardanza p[er] dimento di tempo’ 239 r. – cf.: *ihmal* ‘negligence’;
- i|hrac| olmak** (ikrag olmak) ‘uscire’ 259 r. – cf. *i|hrac| etmek* ‘to emit, expel, export, disembark’;
- i|hrak| olur** (ighrak olur) ‘abbruggiare’ 21 l. – cf.: *i|hrak|* ‘a burning’;
- i|h|san** (issan) ‘cortessa, fauore’ 65 r. – cf.: *ihsan* ‘kindness, favour’;
- i|hticac|** (ihtigiag) ‘sarittara publica’ 219 l. – cf.: *i|hticac|* ‘proving something, giving a reason for something’;
- i|h|timal** (itimal) ‘dubio, sospetto’ 89 l. – cf.: *i|htimal|* ‘probability, hypothesis’;
- i|htisam|** (ihtissam) ‘quantita di seccau di robba de gran sig:ri [= signori – E.S-G.]’ 203 l. – cf.: *i|htişam|* ‘pomp, magnificence’;
- i|htitam|** (iktitam⁵¹) ‘fine d’una cosa’ 107 l. – cf.: *i|htitam|* ‘finishing something, completing something’;
- i|htiyac|** (ihtjiag) ‘bisogno necessita d’una cosa’ 45 l. – cf.: *i|htiyac|* ‘want, necessity’;
- i|h|tiyar** (itjiar) ‘uomo graue d’autorita’ 128 l. – cf.: *i|htiyar|* ‘old man’;
- i|htiyar| ider** (iktjiar ider) ‘far á suo arbitrio’ 101 r. – cf.: *i|htiyar| etmek* ‘to choose, to prefer’;
- i|hzar|** (ihzar) ‘aparecciato, pronto’ 98 r. – cf.: *i|hzar|* ‘preparation, caused to be present’;
- i|kdam| ider** (ikdam ider) ‘affaticarsi’ 26 l. – cf.: *i|kdam| etmek* ‘to persevere’;
- iki** (icci) ‘2’ 265 l. – cf.: *iki* ‘two’;
- i|kiden| birden** (icciden birden) ‘piu d’una uolta’ 191 l. – cf.: *ikide bir, ikide birde* ‘now and then, all the time’;

⁵¹ In the Roman alphabet transcription of some words, the letter *k* appears instead of the letter *h*.

- ikincisi** (iccingisi) ‘secondo’ 265 r. – cf.: *ikinci* ‘second’;
- ikindü namazı** (ikindu namasi) ‘oratione delle hore’ 268 r. – cf.: *ikindi namazı* ‘afternoon prayer’;
- iklim** (iklim) ‘clima’ 64 l. – cf.: *iklim* ‘climate’;
- ikrar ider** (ikrar ider) ‘premetere fermam:te’⁵² 198 r. – cf.: *ikrar etmek* ‘to confess, to acknowledge’;
- iktisab** (icctisab) ‘aquisitor, che aquisita’ 34 l. – cf.: *iktisab* ‘acquisition, gain’;
- iktily|ar** (iktıar) ‘arbitrio propira uolonta’ 35 l. – cf. *ihıtyar* ‘1. free will; freedom. 2. preference, choice’;
- ilac** (hilag) ‘rimedio’ 212 l. – cf.: *ilâc* ‘remedy’;
- ile** (ile) ‘con’ 65 l. – cf.: *ile* ‘with’;
- ilerü** (ileru) ‘in anzi’ 133 l. – cf.: *ileri* ‘the forward part; the front’;
- iletmek** (iletmecc) ‘condure, menare’ 65 r. – cf.: *iletmek* ‘carry off, send to a place’;
- ilik** (ilicc) ‘finestrela’ 107 l., *ilık* (ilicc) ‘midolla’ 163 l. – cf.: *ilik* ‘marrow’;
- ilim** (hilim) ‘leterato, possessor di scienza’ 145 l. – cf.: *ilim* ‘1. science. 2. knowledge, learning’;
- ilim öğrenmek** (hilim ughrenmecc) ‘imparar siencie’ 132 r. – cf.: *ilim* ‘science’ + *öğrenmek* ‘to learn’;
- iltifat** (iltifat) ‘fauore, gratia’ 101 r. – cf.: *iltifat* ‘courteous or kind treatment’;
- imam** (imam) ‘prete tuseo’ 198 r. – cf.: *imam* ‘religious leader’;
- iman** (iman) ‘legge’ 145 l. – cf.: *iman* ‘1. belief, faith; 2. absolute conviction, confidence’;
- imaret** (himaret) ‘hospitio publico’ 127 l. – cf.: *imaret* ‘kitchen for the distribution of food to the poor’;
- imdi** (imdi) ‘adunque’ 25 l. – cf.: *imdi* ‘thus, and so’;
- imla** (imla) ‘ortogarfia (sic), coretione nello scriuere’ 180 r. – cf.: *imlâ* ‘spelling, orthography’;
- imrahur başı** (imrachur basci) ‘caualerizzo maiggiore’ 53 r. – cf.: *mirahor* ‘Master of the Horse’;
- imkan** (imcchan) ‘modo remedio’ 165 l. – cf.: *imkân* ‘possibility’;
- imza** (imza) ‘sotto sirtione firma’ 231 r. – cf.: *imza* ‘signature’;
- inad ider** (inad ider) ‘contradire’ 69 r., *inad ider* (hinad ider) ‘recusare di far una cosa’ 210 r. – cf.: *inad etmek* ‘to be obstinate, to persist’;
- inanmak** (inanmak) ‘credere’ 72 r. – cf.: *inanmak* ‘to believe’;

⁵² The system of abbreviations is used in some Italian words. Instead of “*fermamente*” there is “*fermam:te*”.

- inayet eylemek** (inajiet eilemecc) ‘aiutare’ 28 l. – cf.: *inayet* ‘care, effort’;
- ince** (inge) ‘sottile’ 231 r. – cf.: *ince* ‘thin, delicate, subtle’;
- ince karaul** (inge karaul) ‘vanguardi’ 246 r. – cf. perhaps: *karavul* ‘sentry, guard, watchman’;
- inci, incü** (ingi, ingiu) ‘perla’ 187 r. – cf.: *inci* ‘pearl’;
- incik** (ingice) ‘colla del piede’ 65 r. – cf.: *incik* ‘shin’;
- incinmek** (niginmecc) ‘adirarsi’ 25 l. – cf.: *incinmek* ‘to be hurt, to be offended’;
- incir** (ingir) ‘fico’ 107 l. – cf.: *incir* ‘fig’;
- incitmek** (ingitmek) ‘offendere’ 176 r. – cf.: *incitmek* ‘to hurt, to offend’;
- inek** (inecc) ‘vaca’ 246 r. – cf.: *inek* ‘cow’;
- inham** (inham) ‘premio’ 198 l. – cf.: *in’am* ‘bestow a favour’;
- inkâr ider** (incciar ider) ‘negare’ 170 r. – cf.: *inkâr etmek* ‘to deny, to refuse’;
- inmek** (inmecc) ‘smontare’ 230 l. – cf.: *inmek* ‘to descend’;
- insaf** (insaf) ‘giusto, il douere’ 118 r. – cf.: *insaf* ‘justice; moderation’;
- insayi ve hişrin** (insaji ue hiscrin) ‘22’ 266 r. – cf.: *isneyn* ‘two’ + *işrin* ‘twenty’;
- ip** (ip) ‘corda’ 65 l. – cf.: *ip* ‘rope, cord’;
- ipek** (ipecc) ‘seta curda’ 222 l. – cf.: *ipek* ‘silk’;
- iplik** (iplik) ‘filo’ 107 l. – cf.: *iplik* ‘thread’;
- irgürmek** (irgurmecc) ‘ottenere il deciderio’ 182 l. – cf.: caus. of *ermek* ‘to reach, to attain’;
- iri** (iri) ‘grande’ 120 l. – cf.: *iri* ‘huge’;
- irismek** (irismecc) ‘ariuare, peruenire’ 35 l. – cf.: recyp. of *ermek* ‘to reach, to attain’;
- irmek** (irmecc) ‘ariuare, peruenire’ 35 l., *irmek* (irmecc) ‘disfarsi, liguefarsi’ 81 l. – cf.: *ermek* ‘to reach, to attain; to arrive at maturity’;
- irsad itmek** (irsad itmek) ‘amaestrare’ 31 l. – cf.: *irşad etmek* ‘to guide, to teach the right way’;
- irsal itmek** (irsal itmecc) ‘mandare’ 151 l. – cf.: *irsal etmek* ‘to send’;
- isim** (issim) ‘nome’ 172 r. – cf.: *isim* ‘name’;
- ista aşere** (ista hascere) ‘16’ 266 r. – cf.: *sitte* ‘six’ + *aşîr* ‘a tenth’;
- istemek** (istemecc) ‘dimandare’ 81 l. – cf.: *istemek* ‘to wish for, to want’;
- istifra itmek** (istifra itmecc) ‘vomitare’ 256 l. – cf.: *istifrağ etmek* ‘to vomit’;
- istifsar ider** (istifsar ider) ‘interogare’ 134 r. – cf.: *istifsar* ‘asking for information or explanation’;
- istighbal ider** (istighbal ider) ‘riceuer con pompa’ 211 l. – Together with this compound verb, in the same meaning, the Italian source presents the verb *ağırlamak* and the noun *ekabir*.

istigfar olmak (istighfar olmak) ‘pentirsi d’un pocato’ 187 r. – cf.: *istiğfar etmek* ‘to ask God’s pardon’;

istihbar (istibar) ‘noue pl.’ 172 r. – According to some contemporary sources *istihbar* can be explained as ‘asking for information, obtaining information’. However, the commentary given by the author presents a different meaning, which is additionally abbreviated and therefore difficult to decipher.

istihkak (istihkak) ‘pretensione, conueniente diritto’ 198 r. – cf.: *istihkak* ‘merit; that which is due; ration’;

istimalet (istimalet) ‘esortatione dolce’ 97 r., *istimalet* (istimalet) ‘humanita cortese offerta’ 128 l. – cf.: *istimale* ‘trying to persuade someone, gaining goodwill’;

istyak (istjiak) ‘desiderio’ 79 r. – cf.: *iştah* ‘apetite, desire’;

iş (isc) ‘negotio’ 170 r. – cf.: *iş* ‘work; action’;

işaret (iscaret) ‘segno, conno’ 222 l. – cf.: *işaret* ‘sign, signal, mark’;

işaru (iscaru) ‘notificatione quello che si uol dire’ 172 r. – cf.: *iş’ar* ‘to make known’;

işbu (iscbu) ‘questo’ 204 l. – cf.: *işbu* ‘this; the present’;

işik (iscicc) ‘soglia del uscio’ 231 r. – cf.: *eşik* ‘threshold’;

işitmek (isitmek) ‘udire’ 248 l. – cf.: *işitmek* ‘to hear, to listen’;

işkil (iscceil) ‘dubio, sospetto’ 89 l. – cf.: *işkil* ‘doubt, suspicion’;

işlemek (isclemecc) ‘fare, cioè operare’ 101 l. – cf.: *işlemek* ‘to work, to function’;

işmek (iscmecc) ‘pischiare’ 191 l. – cf.: *işmek* ‘to urinate’;

işnayın (iscnajin) ‘2’ 265 l. – cf.: *isneyn* ‘two’;

işnayı aşere (iscnaji hascere) ‘12’ 265 l. – cf.: *isnaaşer* ‘twelve’;

işsiz (iscsiz) ‘sfacendato’ 226 l. – cf.: *işsiz* ‘without work, unemployed’;

işte (iscete) ‘vedi, hora, mo’ 249 r. – cf.: *işte* ‘now, thus’;

iştiba (iscetiba) ‘dubio, sospetto’ 89 l. – cf.: *iştibah* ‘doubt’;

iştigal (istigal) ‘prestezza, diligenza’ 198 r. – cf.: *iştigal* ‘occupying oneself’;

itibar (hitibar) ‘reputatione, credito’ 211 l. – cf.: *itibar* ‘esteem, consideration’;

itikad ider (itikad ider) ‘credere’ 72 r. – cf.: *itikad etmek* ‘to believe in’;

itikadlu (itikadlu) ‘credulo’ 72 r. – cf.: *itikadlı* ‘believing’;

itiraz ider (itiraz ider) ‘auertire hauer riguarda’ 39 l. – cf.: *itiraz etmek* ‘to raise an objection’;

itman (itman) ‘pratica’ 198 l. – cf.: *idman* ‘training’;

itmek (itmecc) ‘fare’ 101 r. – cf.: *etmek* ‘to do’;

ivaz (hivaz) ‘rimerito’ 211 l. – cf.: *ivaz* ‘an exchange, something given in exchange’;

iza (iza) ‘tormento, stratio’ 243 l. – cf.: *izaa* ‘waste, loss’;
iza itmek (iza itmecc) ‘offendere’ 176 r. – cf.: *izaa etmek* ‘to waste’;
izetlü (hizetlu) ‘prostante, fortunato’ 200 r. – cf.: *izzetli* ‘honourable’.

K

Kabahat (kabahat) ‘furberia’ 113 l. – cf.: *kabahat* ‘fault, offense; guilt, sin’;
kabak (kabak) ‘zuca’ 264 r. – cf.: *kabak* ‘pumpkin; marrow’;
kabarcık (kabrgik) ‘bugno di pesti’ 52 r. – cf.: *kabarcık* ‘bubble, pimple; pustule’;
kabarmak (kabarmak) ‘enfiare, gonfiare’ 95 l. – cf.: *kabarmak* ‘to swell, to be puffed up’;
Ka’be (cchabe) ‘Mecha’ 162 r. – cf.: *Kābe* ‘The Kaaba, cubical temple at Mecca’;
kabil (kabil) ‘capace, intelligente’ 56 r., *kabil* (kabil) ‘possibile’ 196 r. – cf.: *kabil* ‘capable, possible’;
kabil olmak (kabil olmak) ‘esser capace’ 99 r. – cf.: *kabil* ‘capable, possible’ + *olmak* ‘to be, to become’;
kabile (kabjile) ‘atruppa á truppa’ 38 l. – cf.: *kabile* ‘tribe’;
kabiliyet (kabiljiet) ‘capace, intelligente’ 56 r., *kabiliyet* (kabiljiet) ‘possibile’ 196 r. – cf.: *kabiliyet* ‘capability, possibility’;
kab|i|r (kabr) ‘fossa da morto’ 110 l. – cf.: *kabir* ‘grave, tomb’;
kab|i|re (kabre) ‘sepolcura’ 224 r. – cf.: *kabir* ‘grave, tomb’;
kabl (kabl) ‘in anzi’ 133 l. – cf.: *kabl-* ‘before’;
kabluce (kabluce) ‘bagno caldo naturale’ 41 l. – cf.: *kapluca* ‘thermal spring’;
kabuk (kabuk) ‘scorza d’albero’ 221 r. – cf.: *kabuk* ‘outer covering; skin, peel’;
kabul ider (kabul ider) ‘agradire’ 27 l., *kabul ider* (kabul ider) ‘compiacersi una cosa’ 69 l., *kabul ider* (kabul ider) ‘esaudire’ 99 r. – cf.: *kabul etmek* ‘to accept; to receive’;
kabz ider (kabz ider) ‘confiscare la roba’ 69 r. – cf.: *kabzetmek* ‘to grasp; to take’;
kabz olmak (kabz olmak) ‘esser stitico’ 99 r. – cf.: *kabz olunmak* ‘to be grasped, seized, taken into possession’;
kaçan (kaccan) ‘quando’ 203 l. – cf.: *kaçan* ‘when’;

- kaçkın** (kacckin) ‘fugitiuo’ 113 l. – cf.: *kaçkın* ‘fugitive; deserter’;
- kaçmak** (kaccmak) ‘fugire’ 113 l. – cf.: *kaçmak* ‘to escape; to run away’;
- kaçınlamak** (kaccinlamak) ‘scusarsi di far una cosa’ 221 r. – cf.: *kaçınmak* ‘to avoid, to keep away (from)’;
- kaçınmak** (kaccinmak) ‘astenersi di non far una cosa’ 38 r. – cf.: *kaçınmak* ‘to avoid, to keep away (from)’;
- kada** (kada) ‘bichiero’ 45 l. – cf.: *kadeh* ‘glass, wine glass’;
- kadayif** (kadajif) ‘tagladelle all arabesca’ 239 l. – cf.: *kadayıf* ‘any of various kinds of sweet pastry’;
- kadem** (kadem⁵³) ‘già è un pezzo’ 118 r. – cf.: *kadem* ‘foot (unit of length), about 15 inches’;
- kademli** (kademlu) ‘aumentato’ 40 r. – cf.: *kademli* ‘lucky, auspicious’;
- kadın** (kadin) ‘signora’ 228 l. – cf.: *kadın* ‘woman, lady’;
- kadife** (kadife) ‘veluto’ 250 r. – cf.: *kadife* ‘velvet’;
- kadim** (kadim) ‘antiquante’ 33 r. – cf.: *kadim* ‘old, ancient; olden time’;
- kadir olmak** (kadir olmak) ‘esser suficiente, bastante’ 99 r., *kadir olmak* (kadir olmak) ‘potere, esser posibil’ 196 r. – cf.: *kadir olmak* ‘to be able, to have power, to be capable’;
- kafadar** (kafadar) ‘retroguardia’ 208 l. – cf.: *kafadar* ‘intimate friend; like-minded’;
- kafas** (kafas) ‘gabia’ 115 l. – cf.: *kafes* ‘cage’;
- kağan** (kaghan) ‘furioso, arabiato’ 113 l. – cf.: *kağan* ‘roaring’;
- kâğet** (cciaghet) ‘foglio di carta’ 110 l. – cf.: *kağıt* ‘paper; letter’;
- kâğıt** (cciaghit) ‘carta’ 56 l. = *kâğıt*;
- ka[h]pe** (kape) ‘putana’ 202 r. – cf.: *kahpe* ‘prostitute’;
- kail olmak** (kajil olmak) ‘acordarsi, aconsentire’ 23 r, *kail olmak* (kajil olmak) ‘contentarsi, aconsentire’ 68 l. – cf.: *kail olmak* ‘to consent, to agree to’;
- kakmak** (kakmak) ‘piantare’ 192 r. – cf.: *kakmak* ‘to push, to tap, to inlay’;
- kakımak** (kakimak) ‘brauare, minacciare’ 50 r., *kakımak* (kakimak) ‘minacciare, adirarsi’ – cf. perhaps: *kakınmak* ‘to become a victim of someone’s anger’, *kakımak* ‘to be angry (with)’;
- kala** (kala) ‘fortezza’ 110 r. – cf.: *kal’a, kale* ‘fortress, castle’;
- kalaş** (kalasc) ‘acorto, furbo’ 23 r. – cf.: *kalleş* ‘untrustworthy; mean’;
- kalb** (kalb) ‘core, animo’ 69 l. – cf.: *kalb* ‘heart’;
- kaldurmak** (kalduřmak) ‘leuar su una cosa’ 146 r. – cf.: *kaldırmak* ‘to raise, to erect, to lift’;
- kalem** (kalem) ‘penna da scriuere’ 189 l. – cf.: *kalem* ‘reed, pen’;

⁵³ In its Arabic notation this word is written as: *akdem*.

- kalemтираш** (kalemtirasc) ‘temperino’ 241 r. – cf.: *kalemtraš* ‘penknife’;
- kalğ[ı]mak** (kalghmak) ‘saltare’ 217 r. – cf.: *kalgımak* ‘to give a slight jump, to start’;
- kalıb** (kalib) ‘forma con che si fa una cosa fonduta’ 110 l. – cf.: *kalıp* ‘matrix, casting mold’;
- kalın** (kalin) ‘grosso’ 121 r. – cf.: *kalın* ‘thick’;
- kalil** (kalil) ‘poco’ 194 l. – cf.: *kalil* ‘little, few, small’;
- kalkan** (kalkan) ‘brochiero’ 50 r. – cf.: *kalkan* ‘shield, buckler’;
- kalkmak** (kalkmak) ‘leuarsi’ 146 r. – cf.: *kalkmak* ‘to get up, to stand up, to rise’;
- kalmak** (kalmak) ‘restare’ 210 r. – cf.: *kalmak* ‘to remain’;
- kalpak** (kalpak) ‘capello alla tartaresca’ 56 l. – cf.: *kalpak* ‘fur cap’;
- kalpazan** (kalpozan) ‘monetario’ 166 l. – cf.: *kalpazan* ‘maker of false coins, counterfeiter’;
- kamcı** (kamgi) ‘scuriata de i tartari’ 221 r. – cf.: *kamçı* ‘whip’;
- kamer** (kamer) ‘luna’ 149 l., *kamer* (kamer) ‘luna’ 268 l. – cf.: *kamer* ‘moon’;
- kamış** (kamisc) ‘canna di palude’ 55 l. – cf.: *kamış* ‘reed’;
- kamil** (ccamil) ‘dotto’ 86 r., *kâmil* (ccamil) ‘erudito, dotto’ 96 l. – cf.: *kâmil* ‘perfect, complete, mature’;
- kan** (kan) ‘sangue’ 217 r. – cf.: *kan* ‘blood’;
- kana’at ider** (kanahat ider) ‘contentarsi di poco’ 69 l. – cf.: *kanaat etmek* ‘to be satisfied’;
- kanat** (kanat) ‘ala’ 30 r. – cf.: *kanat* ‘wing’;
- kande** (kande) ‘doue’ 85 l. – cf.: *kanda, kande* ‘where’;
- kandil** (kandil) ‘lampada’ 144 r. – cf.: *kandil* ‘oil lamp’;
- kangi** (kanghi) ‘quale’ 203 l. – cf.: *hangi* ‘which’;
- kanmak** (kanmak) ‘satiarsi di beuere’ 217 r. – cf.: *kanmak* ‘to be satiated’;
- kanun** (kanun) ‘ordinatione del Re stile antiquo, osseruato inuolabilm:te’ 180 l. – cf.: *kanun* ‘law, act, statute’;
- kapagı** (kapaghi) ‘coperccio’ 69 r. – cf.: *kapak* ‘lid, cover’;
- kaplamak** (kaplamak) ‘foderare una cosa’ 110 l. – cf.: *kaplamak* ‘1. to cover, to cover with. 2. to overlay’;
- kaplubğa** (kaplubagha) ‘tartaruga’ 239 r. – cf.: *kaplubğa = kaplumbağa* ‘turtle’;
- kapmak** (kapmak) ‘rapire p(er) forza’ 207 r. – cf.: *kapmak* ‘to snatch, to seize, to catch’;
- kapu** (kapu) ‘porta’ 194 l. – cf.: *kapi* ‘door’;
- kar** (kar) ‘neue’ 170 l. – cf.: *kar* ‘snow’;

- kara** (kara) ‘bruno oliuastro’ 50 r.; *kara* (kara) ‘negro’ 170 r. – cf.: *kara* ‘black; dark’;
- kara yel** (kara jiel) ‘maestro’ 269 r. – cf.: *karayel* ‘north-west wind; north-west’;
- karace** (karage) ‘daino’ 77 l. – cf.: *karaca* ‘roe deer’;
- karakada**⁵⁴ (karakada) ‘bagatella coglioneria’ 42 l.
- karakora** (karakora) ‘plebe, gente bassa’ 194 r. – cf. perhaps: *kara kuru* ‘swarthy and skinny, ugly’;
- karañlık** (karagnlik) ‘oscuro’ 180 l. – cf.: *karanlık* ‘darkness’;
- karañu** (karagnu) ‘oscuro’ 180 l. – cf.: *karanu* ‘dark, obscure’;
- karar** (karar) ‘riposo quiete’ 213 r. – cf.: *karar* ‘decision, resolution’;
- karar itmek** (karar itmece) ‘riposarsi, fermarsi’ 213 r. – cf.: *karar bulmak* ‘to become settled or stable’;
- karaul** (karaul) ‘guardia sintinela del campo’ 124 r. – cf.: *karavul* ‘sentry, guard, watchman’;
- karbuz** (karbuz) ‘cogomero, melone da aqua’ 69 r. – cf.: *karpuz* ‘watermelon’;
- kardaş** (kardasc) ‘fratello’ 112 r. – cf.: *kardeş*, *kardaş* ‘brother; sister’;
- kargā** (kargha) ‘coruo’ 69 l. – cf.: *karga* ‘crow; rook’;
- kargir** (cciargir) ‘muraglia farte’ 168 r. – cf.: *kârgir*, *kâgir* ‘built of brick or stone (house)’;
- karı** (kari) ‘donna di tempo’ 86 l. – cf.: *karı* ‘woman, wife’;
- karın** (karni) ‘pancia’ 185 l. – cf.: *karın* ‘belly, stomach’;
- karınca** (karinga) ‘formica’ 110 l. – cf.: *karınca* ‘ant’;
- karındaş** (karindasc) ‘fratello’ 112 r. – cf.: *karındaş* = *kardeş*;
- karış** (karisc) ‘palmo di misura’ 185 l. – cf.: *karış* ‘span; the third of an arşın’;
- karış murış** (karisc murisc) ‘confuso, riuoltato sa sopra’ 69 l., *karışmurış* (karisc murisc) ‘riuoltato so sopra confuso’ 213 r. – cf.: *karış muruş* ‘all mixed up, in utter disorder’;
- karışlamak** (karisclamak) ‘misurare’ 163 l. – cf.: *karışlamak* ‘to measure by the span’;
- karışmak** (kariscmak) ‘mescolare’ 162 r. – cf.: *karışmak* ‘to mix’;
- karib** (karib) ‘apresso’ 97 l. – cf.: *karib* ‘near’;
- kar[i]l̥ye** (karjie) ‘villa’ 251 l. – cf.: *kariye* ‘village’;
- karkesp** (ccarccesp) ‘mestiero p[er] far guadagno’ 162 r. – cf.: *kârükisb* ‘business, occupation’;

⁵⁴ Neither historical nor present-day sources of the Turkish language register this word. Perhaps this is *kara* ‘black’ + *kada* which exists in dialects and has the meaning of ‘sister, brother’.

- karşı, karşu, karşusinde** (karscu, karsci, karscusinde) ‘incontro, opposite’ 136 l. – cf.: *karşı* ‘opposite’;
- karşu gitmek** (karscu gitmecc) ‘andar in contro’ 33 r., *karşu gitmek* (karscu gitmecc) ‘incontrarsi con uno’ 135 r. – cf.: *karşı gitmek* ‘to go out to meet’;
- karşulaşmak** (karsculasc[m]ak) ‘andar in contro’ 33 r., *karşulaşmak* (carsculascmak) ‘contrastare’ 67 l., *karşulaşmak* (carsculascmak) ‘incontrarsi con uno’ 135 r.’ – cf.: *karşılaşmak* ‘to meet (one another), to encounter, to be confronted (with)’;
- kart** (kart) ‘decrepito’ 80 r. – cf.: *kart* ‘old; not fresh or tender’;
- kartal** (kartal) ‘aquila’ 23 l. – cf.: *kartal* ‘eagle’;
- kâruban** (cciaruban) ‘carauana’ 56 l. – cf.: *kârvan, kervan* ‘caravan’;
- karvan serayı** (ccaruan seraji) ‘seraglio’ 224 r. – cf.: *kârvansaray, kervansaray* ‘caravanseraï, inn with a large courtyard’;
- kasab** (kassab) ‘beccaro’ 45 r. – cf.: *kasab* ‘butcher’;
- kasaba** (kassaba) ‘terra grossa’ 241 r. – cf.: *kasaba* ‘small town’;
- kasavet** (kassauet) ‘malenconia, afanno’ 158 l. – cf.: *kasavet, kasvet* ‘melancholy, depression’;
- kasden** (kasden) ‘afosta’ 97 l. – cf.: *kasden* ‘intentionally, deliberately’;
- kasem** (kassem) ‘giuramento, obligo’ 119 r. – cf.: *kasem* ‘oath’;
- kas|ı|r** (kasr) ‘pogiuolo logo alto da ueder fuori’ 196 r. – cf.: *kasır* ‘summer palace’;
- kaş** (kasc) ‘ciglio’ 62 l. – cf.: *kaş* ‘eyebrow’;
- kaşanmak** (kascanmak) ‘pisciare del cauallo’ 192 l. – cf.: *kaşanmak* ‘to stale’;
- kaşık** (kascik) ‘cucciario’ 76 r. – cf.: *kaşık* ‘spoon’;
- kat** (kat) ‘carestia’ 56 r. – cf.: *kat* ‘cutting in on, interrupting’;
- kat kat** (kat kat) ‘vno sopra l’altro’ 254 l. – cf.: *kat* ‘story, floor; stratum’;
- katar** (katar) ‘truppa di bestie legate in sieme’ 244 l. – cf.: *katar* ‘string or file (of camel etc.)’;
- kati** (kati) ‘teribile forte’ 241 r. – cf.: *kati* ‘hard; strong’;
- katır** (katir) ‘mulo’ 168 r. – cf.: *katır* ‘mule’;
- katib** (ccatib) ‘scriuano, segretario’ 221 r., *kâtib* (cciatib) ‘segretario’ 224 r. – cf.: *kâtib* ‘clerk, secretary’;
- katil** (katil) ‘homicida’ 127 l. – cf.: *katil* ‘1. murderer. 2. a killing, assassination’;
- katine** (katine) ‘apresso’ 97 l. – cf.: *kat* arch. ‘near, side’;
- katl ider** (katl ider) ‘amassare’ 31 l. – cf.: *katletmek* ‘to assassinate, to murder’;
- katlanmak** (katlanmak) ‘aspettare’ 37 l. – cf.: *katlanmak* ‘to bear, to tolerate, to endure’;

- katmak** (katmak) ‘mescolare’ 162 r. – cf.: *katmak* ‘to add; to mix’;
- katruġa** (katrugħa) ‘galea’ 115 l. – cf.: *kadırga* ‘galley’;
- kavak ağac** (kauak aghag) ‘piopa arbore’ 193 r. – cf.: *kavak* ‘poplar’;
- kaval** (kaval) ‘zufolo da pastore’ 264 r. – cf.: *kaval* ‘shepherd’s pipe; flageolet’;
- kavi** (kaui) ‘fortem:te forte’ 110 l. – cf.: *kavi* ‘strong, robust’;
- kav|ilm** (kaum) ‘popolo, gente’ 196 r. – cf.: *kavim* ‘people, nation’;
- kavramak** (kauramak) ‘rapire p(re) forza’ 207 r., *kavramak* (kauramak) ‘rubar p(er) forza’ 215 l. – cf.: *kavramak* ‘to seize, to grasp, to grab’;
- kavun** (kauun) ‘melone’ 162 r. – cf.: *kavun* ‘muskmelon, melon’;
- kavuşmak** (kauuscmak) ‘conuenir insime in un luogo’ 69 r. – cf.: *kavuşmak* ‘1. to meet, to come together. 2. to obtain’;
- kaya** (kajia) ‘sasso uiuo’ 217 r. – cf.: *kaya* ‘rock’;
- kayġana** (kajighana) ‘fritata’ 112 l. – cf.: *kaygana* ‘omelette’;
- kaygu** (kajighu) ‘malenconia, affanno’ 158 l. – cf.: *kaygı* ‘anxiety, grief, care’;
- kayım** (kajim) ‘fermo, stabile’ 106 l. – cf.: *kaim* ‘standing, lasting’;
- kayımekam** (kajimekam) ‘luogo tenente’ 149 l. – cf.: *mekan* ‘place, site’;
- kayın** (kajin) ‘cognato, fratello Della moglie’ 69 l. – cf.: *kayın* ‘brother-in-law’;
- kayış** (kajisc) ‘coregia di corame’ 69 r. – cf.: *kayış* ‘strap, belt’;
- kayışçı** (kajisci) ‘baricocoli’ 42 l. – cf.: *kayışçı* ‘strap maker, belt maker; strap seller, belt seller’;
- kaymak** (kajimak) ‘panna del latte’ 186 r. – cf.: *kaymak* ‘cream, clotted cream’;
- kaynamak** (kajinamak) ‘bollire’ 48 r. – cf.: *kaynamak* ‘to boil, to be boiled’;
- kaynat** (kajinat) ‘genere humano’ 116 l. – cf.: *kaynata* ‘father-in-law’;
- kayusı** (kajiusji) ‘chi hà pinsiero’ 61 l. – cf. perhaps: *kayu* ‘anxiety’;
- kaz** (kaz) ‘ocha’ 175 r. – cf.: *kaz* ‘goose’;
- kaza** (kaza) ‘infortunio’ 136 l. – cf.: *kaza* ‘accident, misfortune’;
- kazan** (kazan) caldra da dui manichi’ 56 r. – cf.: *kazan* ‘cauldron’;
- kazanmak** (kazanmak) ‘aquistare denari’ 23 r., *kazanmak* (kazanmak) ‘guadagnare’ 124 r. – cf.: *kazanmak* ‘to win, to gain, to make a profit’;
- I. kazı** (kazi) ‘giudice’ 119 r. – cf.: *kadı* ‘cadi – judge of Islamic law’;
- II. kazı** (kazi) ‘podesta’ 196 r. – cf.: *kadı* ‘governor of kaza’;
- kazık** (kazik) ‘palo’ 185 l. – cf.: *kazık* ‘pale, pile’;
- kazılı** (kazili) ‘podestaria’ 196 r. – cf. perhaps: *kadılık* ‘quality, rank, functions or district of cadi’;
- kazib** (kazib) ‘cazzo’ 54 l. – cf.: *kazib* = *kadib* ‘1. twig, rod. 2. penis’;
- kazmak** (kazmak) ‘cauare la terra’ 56 r. – cf.: *kazmak* ‘to dig, to excavate’;

- kebab** (kebab) ‘arosto’ 36 l. – cf.: *kebab* ‘roast, broiled flesh or meat’;
- kebade** (ccebade) ‘arco p[er] proua del bracio ogni giorni’ 36 l. – cf.: *kebade* ‘junior-sized bow for archery beginners’;
- kebir** (ccebir) ‘grande P.S.’⁵⁵ 121 l. – cf.: *kebir* ‘great, grand’;
- kebuter** (ccebuter) ‘colomba’ 69 l. – cf.: *kebuter* ‘pigeon’;
- kece** (ccecce) ‘feltre’ 106 l. – cf.: *keçe* ‘felt’;
- keçi** (ccecci) ‘capra’ 56 l. – cf.: *keçi* ‘goat’;
- ke di** (ccedi) ‘gatto’ 115 l. – cf.: *ke di* ‘cat’;
- kefal** (ccefal) ‘cefalo pesce’ 60 r. – cf.: *kefal* ‘grey mullet’;
- kefil olmak** (ccetil olmak) ‘esser sicarta, piezo’ 99 r. – cf.: *kefil* ‘guarantor, sponsor’;
- kefiyet olmak** (ccefiyet olmak) ‘bastare, esser bastante’ 43 r. – cf.: *kâfi gelmek* ‘to be sufficient, to be enough’;
- ke|h|el** (cceel) ‘otioso’ 182 l. – cf.: *kehel* ‘lazy, indolent’;
- ke|h|elik** (cceelicc) ‘otio’ 182 l. – abstract form of *kehel*;
- kekiz** (ccecciz) ‘bardasone’ 42 r. – cf.: *kekez* ‘passive pederast’;
- kel** (ccel) ‘tigna che fuciulli’ 242 l. – cf.: *kel* ringworm’;
- kelam** (ccelam) ‘parola’ 185 r. – cf.: *kelâm* ‘word, a saying’;
- kele** (ccele) ‘pidoccio’ 191 l. – cf.: *kehle* ‘louse’;
- kelimat** (ccelimat) ‘parole assai’ 186 r. – cf.: pl. of *kelime* ‘word’;
- kelime** (ccelime) ‘parola’ 185 r. – cf.: *kelime* ‘word’;
- kelp** (ccelp) ‘cane’ 53 l. – cf.: *kelb* ‘dog’;
- kem** (ccem) ‘catiuo’ 56 l. – cf.: *kem* ‘bad, evil; deficient’;
- keman yayı** (cceman jiaji) ‘areo’ 36 l. – cf.: *keman yayı* ‘violin bow’;
- kemer** (ccemer) ‘volto di fabrica’ 257 r., *kemer* (ccemer) ‘cintura di lastre d’argento’ 63 r. – cf.: *kemer* ‘1. belt, girdle. 2. arch, vault’;
- kemlik** (ccemkicc) ‘furberia’ 113 l. – cf.: *kemlik* ‘badness, evil, bad will’;
- kenar** (ccenar) ripa, orlo’ 213 l. – cf.: *kenar* ‘edge, border’;
- kendum** (ccendum) ‘frumento’ 112 r. – cf.: *gendüm* ‘wheat’;
- kep[e]nek** (ccepnec) ‘palandrano rustico’ 186 r. – cf.: *kepenek* ‘coarse cape or cloak worn by shepherds’;
- keramet adem** (cceramet adem) ‘chi fà miraioli’ 61 l., *keramet adem* (cceramet adem) ‘homo imparabil che fà miracolo’ 127 l. – cf.: *kerametmedar* ‘man of sanctity manifested by miracles’; *kerametli* ‘holy (as a medium of miracles)’;
- keratile** (cceratile) ‘molte uolte’ 166 r. – cf.: *kerratla* ‘repeatedly, several times’;

⁵⁵ In some cases the abbreviations used by the author are difficult to decipher.

- kere** (ccere) ‘volta’ 257 r. – cf.: *kere* ‘time, times’;
- kerem** (ccerem) ‘gratia, fauore, cortesia’ 121 l. – cf.: *kerem* ‘kindness, goodness, benevolence’;
- keremit** (cceremit) ‘coppi, tegola p(er) il tetto’ 69 l. – cf.: *kiremit* ‘red roof tile’;
- kereste** (ccereste) ‘strumenti necesari p[er] far una cosa’ 136 l. – cf.: *kereste* ‘timber, lumber’;
- kesel** (ccesel) ‘affanno’ 26 l. – cf.: *kesel* ‘languor, indolence, slackness’;
- kesik** (ccesicc) ‘tagliato’ 239 l. – cf.: *kesik* ‘cut, broken’;
- keskin** (ccescchin) ‘tagliante’ 239 l. – cf.: *keskin* ‘sharp, acute’;
- kesmek** (ccesmecc) ‘tagliare’ 239 l. – cf.: *kesmek* ‘to cut’;
- kesretlik** (ccesretlicc) ‘moltitudine’ 166 l. – cf.: *kesretli* ‘abundant, excessive’;
- kestirmek** (ccest irmecc) ‘ricercar minutam:te una cosa’ 213 l. – cf.: *kestirmek* ‘1. to discern, to estimate, to perceive. 2. to locate, to find the place’;
- kestelik** (ccestelicc) ‘quando non si fa faciedo in mercato’ 203 l. – This word is difficult to identify.
- keşkul** (ccesccul) ‘scudella di legno da Romito’ 221 l. – cf.: *keşkül* ‘boat-shaped beggar’s cup’;
- keşret** (ccescret) ‘quantita’ 203 l. – cf.: *kesret* ‘great quantity or number’;
- keten** (cceten) ‘lino’ 147 r. – cf.: *keten* ‘flax, linen’;
- ketm itmek** (ccetm itmecc) ‘far passaggio’ 104 r. – cf.: *ketmetmek* ‘to conceal, to hide’;
- kezab** (ccezab) ‘bugiardo’ 52 r. – cf.: *kezzab* ‘habitual liar’;
- kıbla keşileme** (kıbla ccescscileme) ‘siroco’ 269 r. – cf.: *keşileme* ‘southeast wind; sirocco’;
- kıcıklamak** (kigiklamak) ‘far le gaticciole’ 104 r. – cf.: *kıcıklamak* = *gıcıklamak* ‘to cause an irritation in the throat’;
- kıçı** (kicci) ‘parte di dietro d’ogni cosa’ 185 l. – cf.: *kıç* ‘hinder part, behind; buttocks’;
- kıçınlamak** (kiccinlamak) ‘ritirarsi di non far una cosa’ 213 r. – cf.: *kıçın kıçın* ‘backwards, astern’;
- kıdım** (kidimi) ‘antiquo, ueccio’ 33 r. – cf.: *kıdem* ‘1. seniority. 2. antiquity’;
- kığırmak** (kighirmak) ‘chiamare’ 61 r. – cf.: *kığırmak* ‘arch. to invite, to call’;
- kığırışmek** (ccighrismek) ‘chiamare in molti’ 61 l. – cf.: *kığırmak* ‘to invite, to call’;
- kıl** (kil) ‘capelo, pelo’ 56 l. – cf.: *kıl* ‘hair’;
- kılıç** (kilicc) ‘scimitara’ 221 r. – cf.: *kılıç* ‘sword’;
- kımıldanmak** (kimildanmak) ‘scosarsi da se stesso’ 220 l. – cf.: *kımıldanmak* ‘to move slightly, to stir’;

- kın** (kin) ‘guaina’ 124 r. – cf.: *kın* ‘sheath’;
- kına** (kina) ‘colore p(er) lemani et p(er) i caualli’ 69 l. – cf.: *kına* ‘henna’;
- kır at** (kir at) ‘cauallo leardo’ 56 l. – cf.: *kır at* ‘grey horse’;
- kırağı** (kiraghi) ‘brina’ 50 r. – cf.: *kırağı* ‘hoarfrost’;
- kırca** (kirga) ‘miscio di colore’ 164 r. – cf.: *kırçal* ‘grey-haired’, *kırçıl* ‘mixed or sprinkled with grey’;
- kırğın** (kirghin) ‘vcisione’ 248 r. – cf.: 1. *kırğın* ‘hurt, dissapointed’; 2. *kırğın* ‘murrain’;
- kırk** (kirk) ‘40’ 266 l. – cf.: *kırk* ‘forty’;
- kırmak** (kirkmak) ‘tosare’ 243 l. – cf.: *kırmak* ‘to clip, to shear’;
- kırmak** (kirmak) ‘tagliare à pezzi’ 239 r. – cf.: *kırmak* ‘to break, to split’;
- kısa** (kisa) ‘curto’ 76 r. – cf.: *kısa* ‘short’;
- kısacık** (kisagik) ‘curtino’ 76 r. – cf.: *kısacık* ‘very short’;
- kıskanmak** (kiskanmak) ‘inuidiare, hauer inuidia’ 136 l. – cf.: *kıskanmak* ‘to envy, to be jealous of’;
- kısrak** (kisrak) ‘cauallo intiero’ 53 l. – cf.: *kısrak* ‘mare’;
- kış** (kisc) ‘freddo’ 112 r., *kış* (kisc) ‘vernata’ 250 r. – cf.: *kış* ‘winter’
- kış zaman** (kisc zeman) ‘inuerno’ 136 l. – cf.: *kış* ‘winter’ + *zaman* ‘time’;
- kitlik** (kitlik) ‘carestia’ 56 r. – cf.: *kitlik* ‘lack’;
- kıyamet** (kjiamet) ‘giono del giuditio’ 119 r. – cf.: *kıyamet* ‘doomsday; resurrection of the dead; last judgment’;
- kıymeti** (kjiyeti) ‘gratioso’ 121 l. – cf.: *kıymetli* ‘valuable, precious’;
- kıymetlü** (kjiyetlu) ‘gratioso’ 121 l. – cf.: *kıymetli* ‘valuable, precious’;
- kız oğlan** (kiz oghlan) ‘donzella’ 86 l. – cf.: *kız oğlan* ‘girl; virgin’;
- kızak** (kizak) ‘slitta, lielza’ 229 l. – cf.: *kızak* ‘sledge’;
- kızarmak** (kizarmak) ‘aroscirsi infiamarsi’ 36 r., *kızarmak* (kizarmak) ‘infocarsi, infiamarsi’ 136 l. – cf.: *kızarmak* ‘1. to turn red; to blush’; 2. to become roasted or toasted’;
- kızgın** (kizghin) ‘infocato’ 136 l. – cf.: *kızgın* ‘hot, red hot’;
- kızıl** (kizil) ‘rosso’ 214 l. – cf.: *kızıl* ‘red’;
- kızkardeş** (kizkardasc) ‘sorella’ 231 l. – cf.: *kızkardeş* ‘sister’;
- kızmış** (kizmisc) ‘infocato’ 136 l. – cf.: *kızmış* part. of *kızmak* ‘to get red-hot’;
- ki** (cchi) ‘che’ 61 l. – cf.: *ki* ‘who, what, that’;
- kibi** (ccibi) ‘come’ 66 r. – cf.: *gibi* ‘alike, similar’;
- kibriya** (ccibrjia) ‘magnitudine di Dio’ 159 l. – cf.: *kibriya* ‘1. divine greatness. 2. magnificence, power. 3. almightiness’;
- kiçi** (ccicci) ‘il piu picciolo’ 131 r. – cf.: *kiçi* arch. ‘small’;

- kidvet** (kiduet) ‘maggiore di autorità’ 159 l. – The word is not registered in other Turkish sources.
- kiler** (cciler) ‘dispensa’ 84 r. – cf.: *kiler* ‘store-room’;
- kilet** (kilet) ‘carestia’ 56 r. – cf. perhaps: *kelete* ‘small amount of ground cereals’;
- kilim** (kilin⁵⁶) ‘carpeta’ 56 l. – cf.: *kilim* ‘woven mat, carpet without pile’;
- kilit** (ccilit) ‘luchetto’ 149 l. – cf.: *kilit* ‘lock, padlock, latch’;
- kim, kimi** (ccim, ccimi) ‘chi’ 61 l. – cf.: *kim* ‘who, whoever’;
- kimdür** (ccimdur) ‘chi è’ 61 l. – cf.: *kim* ‘who’ + *dir* ‘is’;
- kimse, kimesne** (ccimse, ccimesne) ‘alcuno’ 30 r., [*h*] *erkimse* (erccimse) ‘qualunque’ 204 r. – cf.: *kimse* ‘someone, somebody’;
- kin** (ccin) ‘malinconico’ 159 l. – cf.: *kin* ‘grudge, malice, hatred’;
- kin olmak** (ccin olmak) ‘vindicarsi sfogar l’odio’ 251 l. – cf.: *kin tutmak* ‘to bear a grudge’;
- kira** (circa) ‘nolo’ 172 l. – cf.: *kira* ‘rent, hire’;
- kiraye vermek** (ccirajie uirmecc) ‘dar ad affitto ó nolo’ 77 l. – cf.: *kiraya vermek* ‘to let out on hire’;
- kirec** (ccireg) ‘calcina’ 54 l. – cf.: *kireç* ‘lime’;
- kirik** (kirik) ‘atilato’ 38 l. – cf. perhaps: *gerek* ‘fitting, suiting, proper’;
- kiris** (cciris) ‘cola da legno’ 67 r. – cf.: *kiriş* ‘joist, plank, rafter’;
- kiriş** (ccirisc) ‘corde di budela p[er] liuto arco’ 70 r. – cf.: *kiriş* ‘bowstring, violin string’;
- kirpi** (ccirpi) ‘porco spinoso’ 196 l. – cf.: *kirpi* ‘hedgehog’;
- kirpük** (ccirpucc) ‘palpebra’ 186 r. – The author explains the word as ‘eyelid’ whereas cf.: *kirpik* ‘eyelash’;
- kise** (ccise) ‘borssa’ 47 l. – cf.: *kise, kese* ‘small bag, case’;
- kişi** (ccisci) ‘persona, homo bono’ 189 l. – cf.: *kişi* ‘person, human being’;
- kitab** (ccitab) ‘libro’ 147 r. – cf.: *kitab* ‘book’;
- kitabet ider** (ccitabet ider) ‘scriuere’ 219 l. – cf.: *kitabet* ‘1. literary composition. 2. essay writing’;
- kizalik** (ccizalicc) ‘come quello’ 65 l. – cf.: *kezalik* ‘also, likewise’;
- kizb, kizib** (ccizib) ‘buggia, falso’ 51 l. – cf.: *kizb, kizib* ‘speaking falsely, falsehood, lie’;
- kizb ider** (ccizb ider) ‘dir bugia’ 84 r. – cf.: *kizb* ‘speaking falsely, falsehood, lie’;
- kizdürmek** (kizdurmek) ‘abrostolire’ 21 l. – cf.: *kızdırmak* ‘to make hot or warm’;
- koca** (kogia) ‘vechio’ 249 r. – cf.: *koca* ‘old, aged’;

⁵⁶ The Roman alphabet transcription is *kilin* (with the letter /n/ at the end). whereas in Arabic notation this word is written with the letter “mim”.

- kocaklamak** (kogaklamak) ‘abbracciarsi in sieme’ 21 l. – cf.: *kucaklamak* ‘to embrace, to take in one’s arms’;
- kodoş** (kodosc) ‘ruffiano’ 215 l. – cf.: *kodoş* ‘pimp’;
- kokmak** (kokmak) ‘odorare’ 175 l. – cf.: *kokmak* ‘1. to smell. 2. to stink’;
- kolaydır** (kolajidur) ‘e facile’ 101 r. – cf.: *kolay* ‘easy’;
- kolaysız** (kolajisis) ‘difficile’ 82 l. – cf.: *kolaysız* ‘not easy’;
- koltuk** (koltuk) ‘ascelle’ 38 r. – cf.: *koltuk* ‘armpit’;
- komak** (komak) ‘poner, colocar’ 196 l. – cf.: *koymak* ‘to put, to place’;
- konuklamak** (kunuklamak) ‘banchettare, conuitare’ 42 l. – cf.: *konuklamak* ‘to entertain; to give a feast’;
- konşu** (kogusci) ‘vicino di casa’ 251 l. – cf.: *konşu, komşu* ‘neighbour’;
- koparmak** (koparmak) ‘distacare, spicare’ 83 l., *koparmak* (koparmak) ‘sbranare, distacare’ 218 l. – cf.: *koparmak* ‘to break of, to tear away with violence’;
- kopmak** (kopmak) ‘deriuare’ 79 l., *kopmak* (kopmak) ‘distacare, spicare’ 83 l. – cf.: *kopmak* ‘to break in two, to break off’;
- kopuz** (kopuz) ‘chitarone’ 61 l. – cf.: *kopuz* ‘one of the oldest Turkish musical instruments’;
- kor** (kor) ‘braggia’ 50 r. – cf.: *kor* ‘red hot cinder’;
- korutmak** (korutmak) ‘secare’ 224 r. – cf.: *kurutmak* ‘to cause to dry’;
- kos** (kos) ‘timpano grande’ 242 l. – cf.: *kös* ‘big drum used in Mehter music’;
- kovalak** (koualak) ‘vantator’ 246 r. – cf.: *kovalak* ‘braggart’;
- kovalamak** (koualamak) ‘perseguitare’ 189 l. – cf.: *kovalamak* ‘to run after, to chase, to pursue’;
- kovulmak** (kouulmak) ‘esser scacciato’ 99 r. – cf.: *kovulmak* pass.of *kovmak* ‘to send away in disgrace, to repel’;
- kovuşmak** (kouuscmak) ‘dar la carga’ 77 l., *kovuşmak* (kouuscmak) ‘perseguitare’ 189 l. – cf.: *kovuşmak* ‘to pursue one another’;
- I. koyun** (kuijun) ‘sene, petto’ 224 r. – cf.: *koyun* ‘bosom; breast’;
- II. koyun** (kojiun) ‘castrato animale’ 56 r. – cf.: *koyun* ‘sheep; spiritless person’;
- koz** (koz) ‘noce’ 172 l. – cf.: *koz* ‘walnut’;
- kök** (ccocci) ‘radice’ 206 l. – cf.: *kök* ‘root’;
- kör** (ccior) ‘cieco’ 62 l. – cf.: *kör* ‘blind’;
- köse** (ccose) ‘poca barba’ 196 l. – cf.: *köse* ‘with little or no beard’;
- köse adem** (ccosse adem) ‘homo con poca barba’ 128 r. – see: *köse*;
- köş: uzun köş** (uzun ccosc) ‘orechia’ 180 r. – cf.: *köşe* ‘1. corner, angle. 2. nook’;
- kubul** (kubul) ‘bascio’ 42 l. – cf.: *kuble* ‘kiss’;

- kucmak** (kugmak) ‘abbracciare’ 21 l. – cf.: *kucaklamak* ‘to embrace, to take in one’s arms’;
- kudurmak** (kudurmak) ‘diuenir rabioso’ 83 l. – cf.: *kudurmak* ‘to go mad; to be afflicted with rabies’;
- kul** (kul, ccole) ‘sciauo del Rè ò d’altri’ 221 r. – cf.: *kul* ‘slave’;
- kulağuz** (kulaghuz) ‘guida, stradarole’ 124 r. – cf.: *kılavuz* ‘guide, pilot’;
- kule** (kulla) ‘torre’ 243 l. – cf.: *kule* ‘tower’;
- kum** (kum) ‘arena’ 36 l. – cf.: *kum* ‘sand’;
- kumar itmecc** (komar itmecc) ‘giocar di denari’ 119 r. – cf.: *kumar* ‘gambling’;
- kumarbaz** (komarbaz) ‘giocatore’ 119 r. – cf.: *kumarbaz* ‘gambler’;
- kumaş kemha** (kumasc ccemha) ‘damasco di seta’ 77 l. – cf.: *kumaş* ‘material’ + *kemha* ‘brocade, silk velvet’;
- kumbara** (kumbara) ‘pignata di foco’ 193 r. – cf.: *kumbara* ‘bombshell; money-box’;
- kumkuma** (kumkuma) ‘vaso di stagno ó lata ò piombo’ 246 r. – cf.: *kumkuma* ‘narrow-necked vase or bottle’;
- kundak** (kundak) ‘cassa da archibugio’ 56 l., *kundak* (kundak) ‘culla da fanciullo’ 75 l. – cf.: *kundak* ‘stock (of a gun)’;
- kundurmak** (kundurmak) ‘far aloggiar’ 104 r. – cf.: *kondurmak* ‘find lodgings for someone’;
- kurb** (kurb) ‘apresso’ 97 l. – cf.: *kurb* ‘nearness, proximity’;
- kurbağa** (kurbagha) ‘rana’ 207 l. – cf.: *kurbağa* ‘frog’;
- kurban** (kurban) ‘sacrifitio di amazar animalni p[er] i prueri 217 r. – cf.: *kurban* ‘sacrifice’;
- kurd** (kurd) ‘lupo’ 149 l. – cf.: *kurt* ‘wolf’;
- kurna** (kurna) ‘fontaneta del bagno’ 110 l. – cf.: *kurna* ‘basin of a bath or fountain; sink’;
- kurşun** (kurscun) ‘piombo’ 193 r. – cf.: *kurşun* ‘lead’;
- kurtulmak** (kurtulmak) ‘liberarsi da se stesso’ 147 r. – cf.: *kurtulmak* ‘1. to escape, to get free. 2. to be saved, redeemed’;
- kuru** (kuru) ‘seco’ 224 r. – cf.: *kuru* ‘dry, dried’;
- kurulmak** (kurulmak) ‘secare’ 224 r. – cf.: pass. of *kurumak* ‘to dry, become dry’;
- kusmak** (kuscma⁵⁷) ‘vomitare’ 256 l. – cf.: *kusmak* ‘to vomit’;
- kust** (ccust) ‘carne’ 53 r. – cf.: *gûşt* ‘flesh, meat’;

⁵⁷ According to the notation in Arabic script the spelling should be *kusmak* not *kuscma*.

- kusur** (ccusur) ‘mancamento di meno’ 159 l., *kusur*, *kusuri* (kusur, kusuri) ‘residuo’ 210 r. – cf.: *kusur* ‘fault, defect’;
- kuş** (kusc) ‘vcello’ 248 r. – cf.: *kuş* ‘bird’;
- kuşak** (kuscak) ‘cordone di seta col qual si cinge’ 67 r., *kuşak* (kuscak) ‘cintura di lastre d’argento’ 63 r. – cf.: *kuşak* ‘girdle; belt’;
- kuşanmak** (kuncanmak) ‘cingersi da se stesso’ 63 r. – cf.: *kuşanmak* ‘to gird oneself’;
- kuşatmak** (kuscatac) ‘assediare’ 37 l., *kuşatmak* (kuscatac) ‘cingere’ 63 r. – cf.: *kuşatmak* ‘1. to gird on. 2. to besiege, to surround’;
- kuşluk** (kuschluk) oratione della matina’ 268 r. – cf.: *kuşluk* ‘1. place where birds are kept. 2. forenoon, lunch’;
- kutlamak** (kutlamak) ‘congratularsi angunar bene, uentura ad una’ 69 l. – cf.: *kutlamak* ‘to congratulate, to celebrate’;
- kutlu olsun** (kutlu olsun) ‘sia con beneditione conuentura’ 228 l. – cf.: *kutlu olsun* ‘to wish someone good luck’;
- kutni** (kutni) ‘drappo di seta di filo che uiene d’alepo etindia’ 88 l. – cf.: *kutnu* ‘a kind of silk and cotton cloth’;
- kuye** (ccujie) ‘villa’ 251 l. – cf.: *kûy* ‘district, quarter’;
- kuyı, kuyu** (kuji, kujiu) ‘pozzo’ 196r. – cf.: *kuyu* ‘well; pit’;
- kuyıdurmak**⁵⁸ (kujidurmak) ‘far poner dentro’ 104 r. – cf.: *koymak* ‘to put, to place’;
- kuyıgu** (kujighu) ‘affanno’ 26 l. – cf.: *kaygı, kaygu* ‘anxiety, grief’;
- kuyımak** (kujimak) ‘poner dentro’ 196 l. – cf.: *koymak* ‘to put, to place’;
- kuyıvirmek**⁵⁹ (kuji uirmecc) ‘dar lizenzo’ 77 r. – cf. perhaps: *koyuvermek* ‘to let go, to allow’;
- kuyruk** (kujiruk) ‘coda’ 69 l. – cf.: *kuyruk* ‘tail’;
- kuyulmak** (kujulmak) ‘entrarar dentro di frota come sicca al. assalto’ 95 l. – cf.: *koyulmak* ‘to be put, to be poured. 2. to be busied with’;
- kuyuvermek** (kujiu uermecc) ‘lasciare andar’ 144 r. – cf. perhaps: *koyuvermek* ‘to let go, to allow. 2. just to put down’;
- kuzı** (kuzi) ‘agnello’ 27 l. – cf.: *kuzu* ‘lamb’;
- küçücük** (ccuccugucc) ‘picciolissimo’ 193 r. – cf.: *küçücük* ‘very small, tiny’;
- küçük** (ccuccucc) ‘picciolo’ 191 l. – cf.: *küçük* ‘small, little’;

⁵⁸ Here the verb *durmak*, which constitutes part of this form, performs the role of auxiliary verb.

⁵⁹ This is an example of the combination of the gerund form of the verb *koymak* with the verb *vermek* in its role as auxiliary verb.

- küflenmek** (ccuflenmecc) ‘muffarsi’ 168 r. – cf.: *küflenmek* ‘to turn mouldy, suffer from neglect’;
- küflenmiş** (ccuflenmisc) ‘muffo’ 168 r. – cf.: *küflenmek* ‘1. mouldy. 2. neglected’;
- küftükü vardur** (ccuftuccu) ‘esser fama, corer uoce, pogłoska’ 99 r. – cf.: *güft-ü gû* ‘talk, chatter; gossip, tittle-tattle’;
- kül** (ccul) ‘cenere’ 60 r. – cf.: *kül* ‘ashes’;
- kümlek** (ccumlecc) ‘camisa’ 56 l. – cf.: *gömlek* ‘shirt’;
- kümür** (ccumur) ‘carbone’ 56 l. – cf.: *kömür* ‘1. charcoal. 2. coal’;
- küp** (ccup) ‘olla di terra’ 177 l. – cf.: *küp* ‘large earthenware jar’;
- küpe** (ccupe) ‘pendente da orecchia’ 189 l. – cf.: *küpe* ‘earring’;
- küpek** (ccupek) ‘cane’ 53 l. – cf.: *köpek* ‘dog’;
- küpri** (ccupri) ‘ponte’ 195 r. – cf.: *köprü* ‘bridge’;
- kürpe** (ccurpe) ‘creatura picciola’ 72 r. – cf.: *körpe* ‘young, tender, fresh’;
- küstah** (ccustah) ‘sfaciato, uedi suergognato’ 226 l. – cf.: *küstah* ‘insolent, impertinent; shameless’;
- kütek çalmak** (ccutecc ccialmak) ‘battere’ 41 l. – cf.: *kötek çekmek* ‘to give a beating’.
- kütülik** (ccutulicc) ‘male, mala cosa’ 159 l. – cf.: *kötülük* ‘badness, bad action.’

L

- Laden** (laden) ‘mistura come cera rossa che odora’ 164 r. – cf.: *lâden* ‘labdanum, resin of cistus plants’;
- laf itmek** (laf itmecc) ‘vantarsi falsam:te’ 246 r. – cf.: *lâfetmek* ‘1. to gossip about. 2. to talk, to chat’;
- lağab** (laghab) ‘sopra nome’ 231 l. – cf.: *lâkap* ‘1. nickname. 2. surname’;
- lağımçı** (laghimgi) ‘minatore’ 164 r. – cf.: *lağımçı* ‘1. sewerman. 2. sapper’;
- lağm ürmek** (laghm urmek) ‘minare’ 164 r. – cf.: *lağım* ‘explosive mine’;
- lahane** (lahane) ‘caulo’ 57 r. – cf.: *lâhana* ‘cabbage’;
- lahm** (lham) ‘carne’ 53 r. – cf.: *lâhm* ‘meat, flesh’;

- lain** (lhajin) ‘diabolico’ 84 r. – cf.: *lâin* ‘1. accursed. 2. satan, the accursed’;
- lakırdı** (lakirdi) ‘raggionamento’ 207 l. – cf.: *lâkırdı* ‘1. word. 2. talk’;
- laklak** (laklak) ‘cicogno’ 63 r. – cf.: *lâklâk* ‘stork’;
- lal** (lhal) ‘rubino’ 215 l. – cf.: *lâ’l* ‘ruby, garnet’;
- lala** (lala) ‘ajiod’un preneise’ 28 l. – cf.: *lâla* ‘manservant assigned to the care of a child’;
- lanet ider** (lhanet ider) ‘scomunicare, condanar’ lla inferno’ – cf.: *la’net etmek* ‘to curse’;
- latif** (latif) ‘bello’ 44 l. – cf. *lâtif* ‘1. fine; charming; gracious’;
- latife** (latife) ‘burla’ 51 l. – cf.: *latife* ‘joke; jest’;
- layık** (lajik) ‘meriteuola d’una cosa’ 162 r. – cf.: *lâyık* ‘worthy, suitable, fitting’;
- lazal, lazalet** (lazal, lazalet) ‘senza infortunio’ 224 l. – cf.: *lâzale* ‘may it never fail’;
- lazım dur** (lazim dur) ‘e di bisogno’ 92 l. – cf.: *lâzım* ‘necessary’;
- legen** (legen) ‘bacino da acqua’ 42 r. – cf.: *leğen* ‘large bowl, basin’;
- leke** (lecce) ‘maccia sopra panno o altro’ 160 r. – cf.: *leke* ‘stain, spot of dirt’;
- leş** (lesc) ‘cadauero’ 53 l. – cf.: *leş* ‘carcass’;
- leşker** (lesccher) ‘esercito’ 98 l. – cf.: *leşger* ‘army, troops’;
- levend** (leuned) ‘sghero, banditto’ 227 l. – cf.: *levend* ‘1. free, independent; adventurer. 2. servant, labourer’;
- lezet** (lezet) ‘dolcezza’ 86 l. – cf.: *lezzet* ‘taste, flavour’;
- lezet virmek** (lezet uirmecc) ‘far dolce’ 104 r. – cf.: *lezzet vermek* ‘to give pleasure; to give flavour’;
- lezzetlü** (lezzetlu) ‘dolce’ 86 r. – cf.: *lezzetli* ‘tasty, delightful’;
- leziz** (leziz) ‘dolcis:mo’ 86 l. – cf.: *leziz* ‘delicious, relishing’;
- libas** (libas) ‘vestimento’ 249 r., *libas* (libas) ‘vesti’ 250 r. – cf.: *libas* ‘garment’;
- liman** (liman) ‘porto’ 196 l. – cf.: *liman* ‘harbour, seaport’;
- limanlık** (limanlik) ‘bonaccia di mare’ 48 r. – cf.: *limanlık* ‘1. place serving as a harbour. 2. calm (sea)’;
- liva** (liua) ‘bandiera grande che portano li begghi’ 42 l. – cf.: *liva* ‘1. brigade; brigadier. 2. flag, banner, ensign’;
- livate ider** (liuate ider) ‘buggirare’ 52 r. – cf.: *livâta* ‘sodomy, pederasty’;
- lodos** (lodos) ‘libeccio’ 269 r. – cf.: *lodos* ‘southwest wind’;
- lokma** (lokma) ‘bocono’ 48 r. – cf.: *lokma* ‘mouthful, morsel’;
- luğat** (lughat) ‘vocabulario’ 257 r. – cf.: *lûgat* ‘dictionary; word’;
- luti** (luti) ‘bugirone’ 52 r. – cf.: *lûti* ‘pederast’;

lutuf (lutuf) ‘fauore, gratia’ 101 r., *lutuf* (lutuf) ‘gratia, fauore, cortesia’ 121 l. – cf.: *lûtuf* ‘kindness, goodness, favour’.

M

- Maada** (mhada) ‘olere di questo’ 177 l. – cf.: *maada* ‘besides, except’;
- mabaki** (mabaki) ‘il restante, residero’ 131 r. – cf.: *mabaki* ‘that which remains, the remainder’;
- mabema** (ma bema) ‘di mese in mese’ 84 r. – cf.: *mabeyn* ‘interval, intervening thing or space’;
- macun** (magiun) ‘medicina’ 162 r. – cf.: *macun* ‘paste, putty’;
- maden** (mhaden) ‘miniera’ 164 r. – cf.: *maden* ‘mine; mineral’;
- mademki** (mademcci) ‘pur che’ 202 l. – cf.: *mademki* ‘while, since, as’;
- mağ** (magh) ‘ciodo da cauallo’ 62 r. cf.: *mih* ‘nail; peg’;
- mağalta** maglata (maghalta) ‘vantamento uano coglioneria’ 246 r. – cf.: *mağlata* ‘matter that leads one into error; fallacious argument, sophistry’;
- mağbul** (maghbul) ‘cara cosa’ 57 r., *mağbul* (maghbul) ‘cosa galante, preziosa stemata’ 66 l., *mağbul* (maghbul) ‘pretiosa cosa’ 200 l. – cf.: *makbul* ‘accepted; acceptable; liked; esteemed’;
- mağlub** (maghlub) ‘vinto abatuto chi non puo osseruar la sua parola’ 252 r. – cf.: *mağlup* ‘conquered, overcome, defeated’;
- mağrib** (maghrib) ‘Occidente’ 269 r. – cf.: *magrib* ‘1. west. 2. sunset’;
- mağrur olmak** (maghrur olmak) ‘esser superbo, altiero’ 99 l. – cf.: *mağrur olmak* ‘to be proud, to be puffed up’;
- mahad** (mahad) ‘osso, lumaga, ferro o altro cosa p[er] lisciare’ 180 l. – The word is not registered in other Turkish sources.
- mahasal-ı kelam** (mahasali ccelam) ‘inconclusione, in sustanza’ 136 l. – cf.: *mahasal* ‘result, yield’ + *kelam* ‘word, speech’;
- mahbub** (mhabub) ‘leggiadro’ 146 r. – cf.: *mahbub* ‘beloved’;
- ma[h]bus** (mabus) ‘prigioniero’ 198 r. – cf.: *mahbus* ‘imprisoned; prisoner’;
- mahdud** (mhadud) ‘numerato’ 173 l. – cf.: *mahdut* ‘1. limited. 2. restricted’;

- mahfi** (mhafi) ‘secreto, nascosto’ 223 l. – cf.: *mahfi* ‘hidden, concealed; secret’;
- mahkeme** (mhacceme) ‘tribunale del giudice’ 244 l. – cf.: *mahkeme* ‘court of justice’;
- mahluk** (mhaluk) ‘creatura in uniuersale’ 72 r. – cf.: *mahluk* ‘1. creature. 2. created’;
- ma[h]mur** (mamura) ‘imbriaco’ 132 r. – cf.: *mahmur* ‘1. sleepy. 2. heavy after a drunken sleep’;
- mahsul** (mhassul) entrata, profitto’ 95 l. – cf.: *mahsul* ‘1. product, produce. 2. result’;
- mahsus** (mhasus) ‘proprio p [er] una presona’ 200 r. – cf.: *mahsus* ‘special, proper’;
- mahzul** (mhazul) ‘priuo d’uffico’ 200 r. – cf.: *mahzul* ‘abandoned, left without aid; forsaken’;
- ma’işet** (mhaiscet) ‘cibo’ 63 r. – cf.: *maışet* ‘1. maintenance; means of subsistence. 2. Ott. hist. food ration given to jurisprudents, religious teachers’;
- makas** (makas) ‘forbice grandi’ 110 r. – cf.: *makas* ‘scissors; shears’;
- makbuz** (makbuz) ‘confiscato’ 70 l. – cf.: *makbuz* ‘received, grasped’;
- makpere** (makpere) ‘fossa da morto’ 110 l. – cf.: *makbere* ‘burial place, cemetery; grave’;
- makrama** (makrama) ‘faccioletto’ 104 l. – cf.: *makrama* ‘handkerchief, napkin’;
- maksud** (maksud) ‘volonta’ 257 r. – cf.: *maksud* ‘intended, wished for’;
- makule** (makule) ‘cosi inquesto modo’ 65 l. – cf.: *makule* ‘kind, sort; category’;
- mal** (mal) ‘ricchezza, faculta’ 211 l. – cf.: *mal* ‘property; wealth’;
- maldar** (maldar) ‘rico’ 211 l. – cf.: *maldar* ‘rich, wealthy’;
- malik** (malicc) ‘signore bei’ 228 l. – cf.: *malik* ‘possessor, owner’;
- ma’lum** (mhalum) ‘noto, publico’ 172 l. – cf.: *malum* ‘known’;
- mameleki** (mamelecci) ‘robba, faculta’ 214 l. – cf.: *mamelek* ‘all that one possesses; property’;
- ma’mur** (mhamur) ‘esser abitato’ 99 l. – cf.: *ma’mur* ‘flourishing, prosperous; cultivated, inhabited’;
- mana** (mhana) ‘modo, foggia’ 166 l. – cf.: *ma’na* ‘meaning, significance, sense’;
- mangır** (manghir) ‘moneta di rame sedici p [er] un aspro’ 166 l. – cf.: *mangır* ‘copper coin of a very small value’;
- mani** (manih) ‘impedimento’ 132 r. – cf.: *mani* ‘obstacle, impediment’;
- mani itmek** (manih itmecc) ‘impedire’ 132 r. – cf.: *mani olmak* ‘to prevent, to hinder, to stop’;
- mansib** (mansib) ‘cond[i]tione, grado’ 70 l. – cf.: *mansib* ‘high office or rank, state office’;

- mantar** (mantar) ‘fungho’ 110 l. – cf.: *mantar* ‘mushroom’;
- mar** (mar) ‘serpenta’ 224 r. – cf.: *mar* ‘snake, serpent’;
- marama** – see: *makrama*;
- maraz** (maraz) ‘malatia nel stomaco’ 160 r. – cf.: *maraz* ‘disease, sickness’;
- marifet** (mharifet) ‘perito chi sa tutto’ 189 l. – cf.: *marifet* ‘skill, talent; skilled trade’;
- marul** (marul) ‘latuca, herba’ 144 l. – cf.: *marul* ‘romaine lettuce, cos lettuce’;
- masal** (masal) ‘naratione’ 169 r. – cf.: *masal* ‘story, tale; fairy tale’;
- masalcı** (masalgi) ‘naratore’ 169 r. – cf.: *masalcı* ‘storyteller’;
- mashara ider** (mashara ider) ‘far buffonerie’ 110 l. – cf.: *mascara etmek* ‘to make a laughing stock of’;
- ma’sum** (mhassum) ‘fanciulino’ 101 l. – cf.: *ma’sum* ‘1. innocent; guiltless. 2. little child’;
- maşrik** (mascrik) ‘Leuante del sole’ 146 r., *maşrik* (mascrik) ‘quattro parti del mondo oriente’ 269 r. – cf.: *maşrik* ‘the place where the sun rises, the East, the Orient’;
- martad** (martad) ‘chi uolta mantello’ 62 r. – The word was not registered in other Turkish sources.
- matem** (matem) ‘malinconico’ 159 l. – cf.: *matem* ‘mourning; sorrow, grief’;
- mavi** (maui) ‘azzurro’ – cf.: *mavi* ‘blue’;
- maya** (majia) ‘leuatore del pane’ 146 r. – cf.: *maya* ‘ferment, leaven; yeast’;
- mayi** (maji) ‘acqua’ 268 l. – cf.: *mayi* ‘liquid, fluid’;
- maymun** (majimun) ‘simia’ 229 r. – cf.: *maymun* ‘monkey’;
- mazerinde** (mazerinde) ‘in anzi’ 133 l. – This form seems to be obscure.
- mazmun** (mazmun) ‘concetto, sententia’ 70 l. – cf.: *mazmun* ‘signification, meaning, sense’;
- ma’zur tutmak** (mazur tutmak) ‘acettare un presente’ 23 l. – cf.: *mazur tutmak* ‘to excuse, to hold someone excusable’;
- mecal vermek** (megial uermecce) ‘dar forza’ 78 r., *mecal virmek* (megal uirmecc) ‘perdonare, condonare’ 189 r. – cf.: *mecal* ‘1. power, strength. 2. possibility’;
- mecalsız** (megialsiz) ‘debile, inferme, senza forza’ 79 r. – cf.: *mecalsiz* ‘powerless, weak’;
- mecaz** (megaz) ‘amor finto’ 31 l. – The meaning of this word in the Italian source is completely different from the one known in Turkish sources, cf. *mecaz* ‘metaphor, figure of speech’;
- meclis** (meglis) ‘compagina’ 70 r. – cf.: *meclis* ‘assembly, council’;
- mecmu** (megmuh) ‘tutti’ 245 r. – cf.: *mecmu* ‘the whole, all’;
- mecnun** (megnun) ‘pazzo’ 184 r. – cf.: *mecnun* ‘mad, insane’;

- mecruh** (megruhu) ‘ferito’ 106 l. – cf.: *mecruh* ‘wounded’;
- medet** (medet) ‘aiuto’ 28 l., *medet* (medet) ‘hoime, aiuto’ 127 l. – cf.: *medet* = *meded* ‘help, aid’;
- medh itmek** (medh itmecc) ‘esaltare, lodare’ 99 r., *medh itmek* (medh itmecc) ‘far buon officio per uno’ 104 l. – cf.: *methetmek* ‘to praise’;
- medrese** (medrese) ‘scola publica’ 221 l. – cf.: *medrese* ‘Muslim theological school’;
- mealinde süylemek** (mealinde sujilemek) ‘pralar áproposito’ 186 r. – cf.: *meal* ‘meaning, purport (of a sentence), content’ + *söylemek* ‘to speak’;
- mekam** (mekam) ‘alloggiamente’ 30 r., *mekam* (mekam) ‘luogo da stare fermasi’ 149 l., *mekam* (mekam) ‘quartiero, aloggiamêto’ 203 l. – cf.: *mekân* ‘place, site, residence’;
- mekân** (meccian) ‘luogo da stare fermasi’ 149 l. – cf.: *mekân* ‘place, site, residence’;
- mekir itmek** (meccir itmecc) ‘amaliare’ 31 l. – cf. perhaps: *mâkir* ‘deceiver, cheat’;
- mektebhane** (mecctebhane) ‘scola publica’ 221 l. – cf.: *mektep* ‘school’;
- mektub** (mecctub) ‘letera’ 146 l. – cf.: *mektup* ‘letter’;
- melek** (melecc) ‘angelo’ 33 l. – cf.: *melek* ‘angel’
- melemek** (melemecc)⁶⁰ 45 r.
- melul** (melul) ‘malinconico’ 159 l., *melul* (melul) ‘mesto, malinconico’ 161 l. – cf.: *melûl* ‘low-spirited, sad’;
- mel’un** (melhun) ‘maledotto’ 160 r. – cf.: *mel’un* ‘cursed, damned’;
- member** (member) ‘pergamo, pulpito’ 189 l. – cf.: *mimber*, *minber* ‘pulpit (in a mosque)’;
- memeleki** (memelecci) ‘faculta, uedi ricchezza’ 102 l. – cf. perhaps: *mamelek* ‘all that one possesses; property, estate’;
- mem|h|ur** (memur) ‘sigilato, chiuso’ 228 l. – cf.: *memhûr* ‘sealed, signed with a seal’;
- memleket** (memleccet) ‘paese reggione’ 185 r. – cf.: *memleket* ‘dominion, country’;
- men** (men) ‘lo’ 141 l. – cf.: *ben* ‘I’;
- menber** (menber) ‘pulpito pregamo’ 202 l. – cf.: *minber* ‘pulpit (in a mosque)’;
- menfe’at** (menfehat) ‘guadagno, utile’ 123 l., *menfeat* (menfehat) ‘vtile guadagno profitto’ 261 r. – cf.: *menfaat* ‘use, advantage, profit’;

⁶⁰ The Italian commentary is illegible.

- men itmek** (menh itmecc) ‘impedire, uietare, metter di mezza’ 132 l., *men itmek* (menh itmecc) ‘metter di mezzo’ 162 r. – cf.: *men ’etmek* ‘to forbid, to prevent’;
- mensub** (mensub) ‘vbidiente’ 247 l. – cf.: *mensub* ‘related to, connected with, belonging to’;
- mensub olmak** (mensub olmak) ‘vbidire’ 247 l. – cf.: *mensub*;
- menzil** (menzil) ‘callo da posat’ 57 r., *menzil* (menzil) ‘distantia di lugo’ 84 r. – cf.: *menzil* ‘halting-place, stage, day’s journey’;
- mercan** (mergian) ‘coralo’ 70 r. – cf.: *mercan* ‘coral’;
- merdiven** (merdiuen) ‘scala’ 221 l. – cf.: *merdiven* ‘ladder, steps’;
- merdud** (merdud) ‘scacciato, bandito’ 221 l. – cf.: *merdud* ‘rejected, returned, cursed’;
- merdüm** (merdum) ‘onorato’ 128 r., *merdüm* (merdum) nobile ben nato’ 172 r., 178 l. – cf.: *merdüm* ‘man, human being, person’;
- merem melem** (merem melem) ‘impiastro’ 132 r. – cf.: *melhem*, *merhem* ‘ointment, salve’;
- meremet ider** (meremet ider) ‘ripezzare, ristorare’ 213 l. – cf.: *meremmet* = *meramet* ‘reparation, temporary repairs’;
- merhamet** (merhamet) ‘pieta, compassione’ 192 l. – cf.: *merhamet* ‘mercy, compassion, pity’;
- merifet** (meriffet) ‘complito chi sa tutto’ 70 l. – cf. perhaps: *marifet* ‘skill, talent’;
- Merih** (merich) ‘Marte’ 268 l. – cf.: *Merih* ‘the planet Mars’;
- merkum** (merkum) ‘predetto, nominato’ 200 r. – cf.: *merkum* ‘1. the said (person), the above-mentioned. 2. marked, written’;
- mertebe** (mertebe) ‘conditione, stato’ 67 l., *mertebe* (mertebe) ‘grado, conditione’ 121 l. – cf.: *mertebe* ‘renk, grade’;
- mesalih** (mesalih) ‘facende negotji’ 104 r. – cf.: *mesalih* = *masalih* pl. of *maslahat* ‘business, affair’;
- mescid** (mescid) ‘tempio’ 240 l. – cf.: *mescid* ‘1. small mosque. 2. temple’;
- mesele** (mesele) ‘interrogatione, dimanda’ 136 l. – cf.: *mesele* ‘problem; question; matter’;
- mesfur** (mesfur) ‘predetto, nominato’ 200 r. – cf.: *mesfür* ‘written, above-mentioned’;
- mesh itmek** (meshi itmecc) ‘fregare’ 112 r. – cf.: *meshetmek* ‘to wipe with the palm of the hand’;
- mesmu olmak** (mesmuh olmak) ‘sentire, udire’ 223 l., *mesmu olmak* (mesmuh olmak) ‘udire’ 248 l. – cf.: *mesmu* ‘1. heard; listened to, audible. 2. valid’;
- mesrur** (mesrur) ‘contento, sadisfatto’ 68 r. – cf.: *mesrur* ‘glad, joyful, happy’;

- mest** (mest) ‘imbriaco’ 132 r. – cf.: *mestî* ‘intoxication, drunkenness’;
- mestane** (mestane) ‘imbriaco’ 132 r. – cf.: *mestane* ‘drunken, intoxicated’;
- mestanelik** (mestanelik) ‘imbriachezza’ 132 l. – cf.: *mestanelik* ‘drunkenness’;
- meşe** (mesce) ‘baschetto di ogni sorte arboscelli’ 48 r. – cf.: *meşe* ‘oak’;
- meşgûl** (mescghul) ‘diligente, atto, studioso’ 84 r. – cf.: *meşgûl* ‘busy, occupied’;
- meş[h]ur** (mescur) ‘famoso’ 102 r. – cf.: *meşhur* ‘famous, notorious’;
- meşin** (mescin) pelle di castrato p[er] far scarpeti’ 189 l. – cf.: *meşin* ‘leather in general’;
- meşrud** (mescrud) ‘obligato tenuto di far una cosa’ 174 l. – cf.: *meşrut* ‘bound by conditions, stipulated’;
- meşveret** (mescueret) ‘consiglio, auertimento’ 68 r. – cf.: *meşveret* ‘1. consultation. 2. council’;
- meteriz** (meteriz) ‘trinciera di terra’ 244 r. – cf.: *metris* ‘trench’;
- mevacib** (meuagib) ‘paga, stipendio’ 185 l. – cf.: *mevacib* ‘salary; appropriations’;
- mevc** (meug) ‘onda di mare’ 178 l. – cf.: *mevc* ‘wave, ripple’;
- mevcud** (meugud) ‘pronto, preparato’ 200 l. – cf.: *mevcud* ‘1. existing. 2. present’;
- mevlana** (meulana) ‘dotto’ 86 r., *mevlana* (meulana) ‘sapiente, dottore’ 217 r. – cf.: *mevlâna* ‘title of respect applied to great religious personages and judges’;
- mevlayi** (meulaji)⁶¹ ‘Iddio’ 129 l. – cf.: *mevlâ* ‘1. God. 2. lord’;
- mevt** (meut) ‘morte’ 165 l. – cf.: *mevt* ‘dying, death’;
- mevzi** (meuzi) ‘sito, loco’ 228 l. – cf.: *mevzi* ‘place, locality, situation’;
- meyil ider** (mejil ider) ‘affionarsi’ 26 l. – cf. perhaps: *meyil* ‘inclination, tendency’;
- meyit** (mejit) ‘cadauero’ 53 l. – cf.: *meyyit* ‘dead man, corpse’;
- meyve** (mejiue) ‘frutti in generali’ 112 l. – cf.: *meyva*, *meyve* ‘fruit’;
- mezar** (mezar) ‘fossa da morto’ 110 l., *mezar* (mezar) ‘sepolcura’ 224 r. – cf.: *mezar* ‘tomb, grave’;
- mezbele** (mezbele) ‘lettame’ 145 l. – cf.: *mezbele* ‘refuse heap, dunghill’;
- mezbur** (mezbur) ‘predetto, nominato’ 200 r. – cf.: *mezbur* ‘1. aforesaid, above-mentioned. 2. recorded’;
- meze** (meze) ‘viuanda...’⁶² 251 l. – cf. probably: *meze* ‘appetizer, snack’;
- mez[h]eb** (mezeb) ‘legge’ 145 l., *mez[h]eb* (mezeb) ‘religione’ 210 r., *mez[h]eb* (mezeb) ‘setta’ 224 l. – cf.: *mezhep* ‘religious opinion; religious sect’;

⁶¹ In some cases, the nouns seem to be presented not in the nominative but, as in this example, in the accusative form.

⁶² Part of the commentary is illegible.

- mezkur** (mezkur) ‘predetto, nominato’ 200 r. – cf.: *mezkûr* ‘mentioned, aforementioned’;
- mezmun** (mezmun) ‘argomento’ 36 l. – cf.: *mazmun* ‘signification, meaning, tenor, sense’;
- mîğ** (migh) ‘ciodo da cauallo’ 62 r. – cf.: *mih* ‘nail; peg’;
- mîğlamak** (mighlamak) ‘ferar il cauallo’ 106 l. – cf.: *mihlamak* ‘to nail’;
- miknadis** (miknadis) ‘camita’ 57 r. – cf.: *miknatis* ‘magnet, lodestone’;
- mikta** (miktha) ‘ossetto da spaccar penne’ 180 l. – cf.: *mikta* ‘cutting instrument’;
- miftah** (miftah) chiauè’ 61 r. cf.: *miftah* ‘key, code’;
- mihrab** (mhirab) ‘niecca della msochea, luogo uerso il leuar del sole kible’ 171 l. – cf.: *mihrap* ‘niche of a mosque indicating the direction of Mecca’;
- miktar** (miktar) ‘parte d’una cosa’ 186 r. – cf.: *miktar* ‘quantity, amount, measure’;
- milet** (milet) ‘setta’ 224 l. – cf.: *millet* ‘1. nation, people, nationality. 2. religious community’;
- milk** (milcc) ‘cosa propira’ 70 l. – cf.: *milk* = *mülk* ‘possession, property’;
- mimar** (mimar) ‘capo maestro di fabriaca’ 57 r., *mimar* (mimar) ‘ingegniero’ 137 r. – cf.: *mimar* ‘architect’;
- mimat** (mimat) ‘cosa necessaria che fa di bisogno’ 71 r. – cf. perhaps: *memat* ‘death’;
- minbat** (minbat) in nissim modo, mai’ 137 r., *minbat* (minbat) ‘mai’ 151 l. – cf.: *minba’d* ‘hereafter, henceforth’;
- minet itmek** (minet itmecc) ‘pregare, suplicare’ 199 r. – cf.: *minnet etmek* ‘to ask for a favour’;
- mineval** (mineual) ‘modo, forma’ 167 r. – cf.: *minval* ‘method, manner’;
- mir** (mir) ‘vice Re beilerbei’ 252 r. – cf.: *mîr* ‘chief, lord, leader’;
- miran** (miran) vice Re beilerbei’ 252 r. – cf.: *miran* pl. of *mîr*;
- misk** (misce) ‘musccio’ 168 r. – cf.: *misk* ‘musk’;
- mişe** (misce) ‘selva’ 224 l. – cf.: *mişezar* ‘an oak grove’;
- miye** (mjie) ‘100’ 267 r. – cf.: *mie* ‘hundred’;
- mizac** (mizag) ‘compleSSIONe del corpo’ 70 l. – cf.: *mizac* = *mizaç* ‘1. temperament, disposition. 2. mood. 3. state of health’;
- muacele** (muhagele) ‘prontezza, dispositione’ 200 r. – This word is not registered in other Turkish sources.
- muala** (muhalala) ‘altissimo, eccelso’ 30 r. – cf.: *mualla* ‘exalted, sublime’;
- muavenet ider** (muhabenet ider) ‘dar aiuta’ 78 r. – cf.: *muavenet etmek* ‘to help’;
- muazem** (mu hazem) ‘grande in autorita’ 121 r. – cf.: *muazzam* ‘greatly esteemed, respected; important’;

- muaziz** (muhaziz) ‘honorando degno d’honore’ 127 l. – cf.: *muazzez* ‘exalted, glorified; esteemed, honoured’;
- mubalığa** (mubaligha) ‘moltitudine’ 166 l. – cf.: *mübalağa* ‘an exaggeration’;
- mubarek** (mubarecc) ‘felice’ 106 r. – cf.: *mübarek* ‘blessed, sacred, holy’;
- mudara** (mudara) ‘simulatore’ 228 l. – cf.: *müdara* ‘dissembling, dissimulation’;
- muezin** (muezin) ‘prete tuseo’ 198 r. – cf.: *muezzin* ‘one who calls Muslims to prayer’;
- muhafeze** (muhafezze) ‘presidio guardia d’una terra’ 200 r. – cf.: *muhafaza* ‘protection; preservation’;
- muhal** (muhal) ‘inremediabile, impassibile’ 136 l. – cf.: *muhal* ‘impossible, inconceivable’;
- muhale** (muhale) ‘contrada’ 70 r. – cf.: *mahalle* ‘street, quarter, district’;
- muhalifet itmek** (muhalifet itmecc) ‘recusare di far una cosa’ 210 r. – cf.: *muhalefet etmek* ‘to oppose’;
- muamele** (muamele) ‘censo entrata di denari’ 60 r. – cf.: *muamele* ‘business, interest on money’;
- muhaneş** (muhanesc) ‘ville, uedi infimo’ 251 r. – cf.: *muhannes* ‘l. effeminate. 2. vile, mean’;
- muharebe ider** (muharebe ider) ‘far guerra’ 102 l. – cf.: *muharebe* ‘war, battle’;
- muhasebe** (muhasebe) ‘conto’ 70 r. – cf.: *muhasebe* ‘accountancy, bookkeeping’;
- muhasib** (muhasib) ‘contista’ 70 r. – cf.: *muhasib* ‘accountant, bookkeeper’;
- muhatađ** (muhatađ) ‘costumato, usato’ 70 l. – see: *muhattat* ‘l. striped; ruled with lines. 2. striated. 3. drawn’;
- muhatal** (muhatal) ‘andonato, derelito’ 22 r. – cf.: *muattal* ‘abandoned, deserted’;
- Muharem** (Muharem) ‘Marzo’ 269 l. – cf.: *Muharrem* ‘name of the first month in the Arabic lunar calendar’;
- mu|h|azere** (muazere) ‘assediatto’ 38 r. – cf.: *muhasara* ‘siege’; *muhazere olmak* (muhazere olmak) ‘esser assediato’ 99 r. – cf.: *muhasara etmek* ‘to besiege’;
- muhkem** (mhuccem) ‘teribilmente’ 240 l. – cf.: *muhkem* ‘firm, strong; sound; tight’;
- muhlis** (mhulis) ‘puro, sincero’ 202 l., *muhlis* (mhulis) ‘sincero, puro, reale’ 228 l. – cf.: *muhlis* ‘sincere’;
- mu|h|tac olmak** (mutag olmak) ‘esser necessario’ 99 r. – cf.: *muhtac olmak* ‘to be in need of’;
- muin** (muhjin) ‘adiutore’ 25 l. – cf.: *muin* ‘one who helps, helper, auxiliary’;
- mukadem** (mukadem) ‘già è un pezzo’ 118 r. – cf.: *mukaddem* ‘l. in front, put forward. 2. previous, former’;

- mukayed olur** (mukajied olur) ‘esser diligente’ 99 l. – cf.: *mukayyed olmak* ‘1. to be bound, to be restricted. 2. to be registered. 3. to attend diligently’;
- mukır olmak** (mukir olmak) ‘acordarsi, aconsentire’ 23 r. – cf. perhaps: *mukır* ‘one who confesses a fault’;
- mulla** (mulla) ‘lettore di scole pubbliche’ 146 l. – cf.: *molla* ‘theological student’;
- mum** (mum) ‘candela’ 55 l. – cf.: *mum* ‘candle’;
- mumelat** (mumelat) ‘catiuo’ 56 l. – cf.: *münil* ‘something that makes one tired; annoying’;
- muntazır eder** (muntazir ider) ‘aspettare’ 37 l. – cf.: *muntazır* ‘one who waits expectantly’;
- murad** (murad) ‘volonta’ 257 r. – cf.: *murad* ‘wish, desire. intention’;
- murtad** (murtad) ‘rinegato’ 213 l. – cf.: *murtad* ‘apostate from Islam’;
- musafe** (musafee) ‘fede data à uno, à mano, à mano’ 106 l. – perhaps cf.: *musafaha* ‘handshake’;
- musahib** (musahib) ‘eloquente bel parlatore’ 94 r. – cf.: *musahib* ‘gentleman-in-waiting; companion’;
- musahibet ider** (musahibet ider) ‘discorer, coneuersare’ 84 r. – see: *musahib*;
- Mushaf** (mushaf) ‘curano, libro santo’ 76 r. – cf.: *Mushaf* ‘the Quran’;
- mustecab itmek** (mustegab itmecc) ‘esandire’ 99 r. – cf. perhaps: *müstecab* ‘answered, worthy of an answer’;
- muşafe** (muscafe) ‘acoglienza’ 24 r. – cf. perhaps: *müşafehe* ‘conversing together’;
- muşavere** (muscauere) ‘consiglio, auertimento’ 68 r. – cf.: *müşavere* ‘mutual consultation, council’;
- muşe’ale** (muscehale) ‘lumiera da notte’ 149 l. – The word is difficult to identify;
- muşt|u|lcı** (musctgi) ‘anunciatore di buona noua’ 33 l. – cf.: *müjdecı* ‘messenger carrying joyful news’;
- muştuluk** (mustuluk) ‘nuntiatura p[er] buona noua’ 173 l. – cf.: *müjdelik* ‘present given to a messenger who brings good tidings’;
- mut** (mut) ‘misura di oz chileri’ 164 r. – cf.: *mut* ‘a grain measure’;
- mut’a** (mutha) ‘drappo di seta inuniuersale’ 88 l. – This word is not registered in other Turkish sources.
- mutali olmak** (mutalih olmak) ‘esser informato’ 99 l. – cf.: *mutali* ‘one who reads and studies’;
- mutasil** (mutasil) ‘cnotinuatte – [perhaps: continuamte – E.S.G.]’ 70 r. – cf.: *muttasıl* ‘continuous, continually’;
- mu’teber** (muhteber) ‘grato à tutti’ 121 l. – cf. perhaps: *muteber* ‘held in consideration; of good repute; esteemed, respected’;

- mutezaru itmek** (mutezaru itmecc) ‘pregare, supplicare’ 199 r. – cf.: *mutazarri* ‘humbled; suppliant’;
- mu’tezil** (mhutezil) ‘incredulo’ 137 r. – cf.: *mu’tezil* ‘separatist, schismatic’;
- muti** (mutih) ‘vbidiente’ 247 l. – cf.: *muti* ‘obedient’;
- muti olur** (mutih olur) ‘vbidire’ 247 l. – cf.: *muti*;
- muvice[h]a** (muuagea) ‘presenza, aspetto’ 199 r. – cf.: *muvicehe* ‘being face to face, confrontation’;
- mübarek** (mubarecc) ‘benedetto’ 44 l. – cf.: *mübarek* ‘blessed, holy’;
- mübaşeret** (mubasceret) ‘cominciamento’ 70 r. – *mübaşeret* ‘1. setting about doing something; beginning. 2. having sexual intercourse’;
- mücelid** (mugelid) ‘libraio’ 147 r. – cf.: *mücellid* ‘bookbinder’;
- müderis** (muderis) ‘maestro di scola lettore’ 160 r. – cf.: *müderis* ‘university professor’;
- müfetiş** (mufetisc) ‘rieditore’ 213 l. – cf.: *müfettiş* ‘one who examines, investigates’;
- müfsid** (mufsid) ‘maligno’ 160 r. – cf.: *müfsid* ‘disturber of the peace’;
- müft virmek** (muft uirmecc) ‘dar gratis una cosa’ 78 r. – cf.: *müft* ‘without payment, gratis’;
- mü[h]im** (muim) ‘necessario, appartenente’ 170 l. – cf.: *mühim* ‘important, urgent’;
- mü[h]mel adem** (mumel adem) ‘homo catiuo’ 128 r. – cf.: *mühmil* ‘one who neglects; careless, indifferent’;
- mü[h]ür** (muur) ‘sigilo’ 228 l. – cf.: *mühür* ‘seal’;
- mü[hü]rlemek** (murlemecc) ‘sigilare’ 228 l. – cf.: *mühürlemek* ‘to seal, to stamp with a seal’;
- mükate’a** (mukateha) ‘constitutione’ 70 l. – cf. perhaps: *mukaddeme* ‘rudiment, first principle; premise’;
- mülakat olmak** (mulakat olmak) ‘conuenire, unirsi insieme’ 70 l. – cf.: *mülakat* ‘meeting one another, audience’;
- mülayim** (mulajim) ‘malle, pieghuole’ 166 l. – cf.: *mülâyim* ‘suitable, gentle; soft’;
- mülazimet itmek** (mulazimet itmecc) ‘corteggiare, far seruitu’ 70 l. – cf.: *mülâzet etmek* ‘to serve as a novice or candidate for a post’;
- mültezim** (miztelum)⁶³ ‘affittuario’ 26 l. – cf.: *mültezim* ‘contractor or farmer of any branch of the public revenue’;
- mümkin** (mumccin) ‘posibilita, potere’ 196 l. – cf.: *mümkün* ‘possible’;

⁶³ According to the Arabic notation the word is written as: *mltzm*, however, according to the Roman alphabet transcription it is erroneously written as: *miztelum*

- münadi** (munadi) ‘publicatro, proclamatore con la uoce’ 202 l. – cf.: *münadi* ‘herald, public crier’;
- münare** (munare) ‘toretta della cihesa’ 243 l. – cf.: *minare* ‘minaret’;
- münasib** (munasib) ‘conforme simile’ 70 l. – cf.: *münasib* ‘fit, suitable, proper’;
- müncim** (munegim) ‘astrologo’ 38 r. – cf.: *müneccim* ‘astronomer’;
- münkir** (munccir) ‘negatore chi niega una cosa’ 170 l. – cf.: *münkir* ‘one who denies or disbelieves’;
- mürd** (murd) ‘morte’ 165 l. – cf.: *mürd* ‘dead (said of animals)’;
- mürekkeb** (murecceb) ‘inchiostro’ 136 l. – cf.: *mürekkep* ‘ink’;
- müresa** (muresa) ‘guarnito con giojie’ 124 r. – cf.: *müressem* ‘designed, decorated with designs or illustrations’;
- mürselin** (murselin) ‘profeta’ 198 l. – cf.: pl. of *mürsel* ‘prophets, apostles’;
- mürvet** (muruet) ‘humano, pio’ 128 l., *mürvet* (muruet) ‘pio humano’ 193 r. – cf.: *mürvet* = *mürüvvet* ‘munificence; generosity, blessing’;
- mürvetlü** (muruetlu) ‘humano, pio’ 128 l., *mürvetlü* (muruetlu) ‘pio humano’ 193 r. – cf.: *mürüvvetli* ‘generous, considerate’;
- müselim** (muselim) ‘vilani pouerta asenti da ogni graueza’ 251 l. – cf. perhaps: *müsellim* ‘one who delivers anything to a person’;
- müstahik** (mustahik) ‘degno’ 80 r., *müstahik* (mustahik) ‘meriteuola d’una cosa’ 162 r. – cf.: *müstahik* = *müstahak* ‘merited, due, one who merits’;
- müstekim** (mustekim) ‘fidele’ 108 l. – cf.: *müstekim* ‘straight; upright, honest’;
- müşeref olmak** (muscerref olmak) ‘ricrearsi, ristorarsi col ueder qualche cosa’ 213 l. – cf.: *müşerref olmak* ‘to be honoured, to feel honoured and proud’;
- müşeveş olur** (musceuess olur) ‘esser dubioso’ 99 l. – cf.: *müşevveş* ‘confused, dubious (matter)’;
- müşkil** (musccchil) ‘difficile’ 82 l. – cf.: *müşkül* ‘difficult, hard’;
- müşrik** (muscrice) ‘rinegato’ 213 l. – cf.: *müşrik* ‘polytheist; pagan’;
- müştak** (musctak) ‘desideroso, cupido’ 80 r. – cf.: *müştak* ‘filled with desire’;
- müşterek** (musterecc) ‘partecipe’ 186 r. – cf.: *müşterek* ‘1. common, shared by several. 2. cooperative’;
- müşteri** (musteri) ‘comprador’ 70 l., *müşteri* (muscteri) ‘gioue’ 268 l. – cf.: *müşteri* ‘customer, buyer’;
- müteber olur** (muteber olur) ‘esser grato à tutti’ 99 l. – cf. perhaps: *müteberri* ‘free, clear, innocent’;
- müte’al** (mutehal) ‘altissimo’ 29 r. – cf.: *müte’al* ‘transcendent; supreme, high (God)’;
- mütehayir** (mutehajir) ‘pensoso’ 188 r. – cf.: *mütehayyir* ‘amazed, bewildered’;
- mütehayir olur** (mutehajir olur) ‘esser pensoso’ 99 r. – see: *mütehayir*;

- mütevasil** olmak (mütevasil olmak) ‘peruenire al fine d’una cosa’ 189 l. – cf. perhaps: *mütevasil* ‘joined together; connected with one another’;
- mütevefa** (müteuefa) ‘morto’ 166 l. – cf.: *müteveffa* ‘deceased, dead’;
- müyesir** (mujiesir) ‘fortuna di far una cosa’ 110 l. – cf.: *müyessir* ‘one who facilitates matters and so gives success’;
- müzeyen** (muzejien) ‘ornato’ 180 r. – cf.: *müyezzen* ‘embellished, decorated’.

N

- Nacak** (nagiak) ‘manaretta che portano li soldati à cauallo’ 160 r. – cf.: *nacak* ‘large axe with a hammer on the back’;
- naçar olmak** (nacciar olmak) ‘esser senza rimedio’ 99 l. – cf.: *naçar* ‘to be without remedy’;
- nadan** (nadan) ‘ignorante, grossolana’ 137 r. – cf.: *nâdan* ‘1. tactless, unmannerly. 2. ignorant’;
- nadazlamak** (nadazlamak) ‘arare’ 36 r. – cf.: *nadas etmek* ‘to fallow and clean an arable field, to prepare for sowing in the following year’;
- nafe** (nafe) ‘vmbilico’ 254 r. – cf.: *nâf* ‘navel’;
- nahiye** (nahijie) ‘dominio, imperia’ 86 l. – cf.: *nahiye* ‘1. administrative subdivision of the kaza; township. 2. district, region’;
- nakabil** (nakabil) ‘ignorante, grossolana’ 137 r. – cf.: *nâkabil* ‘impossible, incapable’;
- nakad** (nakad) ‘denari contanti’ 79 r. – cf. perhaps: *nakdî* ‘cash, in ready money’;
- nakas** (nakas) ‘pittura dissegno, figura forma d’una cosa’ 193 r. – cf.: *nakış* ‘1. embroidery. 2. design; drawing; decoration’;
- nakis** (nakiss) ‘scemo di manco’ 221 l. – cf.: *nakis* ‘defective, deficient’;
- nal** (nhâl) ‘ferro da cauallo’ 106 l. – cf.: *nal* ‘horseshoe’;
- nal çalmak** (nal ccialmak) ‘ferar le babucc’ 106 l. – cf.: *nal çakmak* ‘to nail shoes on a horse, to shoe’;
- nalatmak** (nalatmak) ‘ferar il cauallo’ 106 l. – cf.: *nallamak* ‘to shoe (a horse)’;
- nalbe[n]d** (nalbed) ‘maniscalco’ 160 r. – cf.: *nalband*, *nalbant* ‘blacksmith’;

- nalça** (nhalcca) ‘ferro da babuccia’ 106 l. – cf.: *nalça* ‘iron tip on a boot’;
- nalın** (nhalin) ‘cospelli da donna’ 71 r. – cf.: *nalın* ‘pattens, clogs’;
- nam** (nam) ‘nome’ 172 r. – cf.: *nam* ‘name, title’;
- nam’alum** (namhalum) ‘incognito, ignoto che non si sa’ 137 r. – cf.: *nama’lüm* ‘unknown’;
- namaz** (namaz) ‘oratione’ 180 l. – cf.: *namaz* ‘ritual worship, prayer’;
- namaz evset** (namaz euset) ‘oratione del mezzo di’ 268 r. – see: *namaz*;
- namaz huften** (namaz huften) ‘oratione del dormire’ 268 r. – see: *namaz*;
- namaz kılmak** (namaz kılmak) ‘far oratione’ 104 l. – cf.: *namaz kılmak* ‘to perform ritual prayers of Islam’;
- namaz pişin** (namaz piscine) ‘oratione della matina’ 268 r. – cf.: *namazı pişin* ‘noon service’;
- name** (name) ‘letera’ 146 l. – cf.: *name* ‘letter’;
- namlı** (namli) ‘arma rozza imperfetta’ 36 l. – cf.: *namlı* ‘blade (of a sword)’;
- namurad** (namurad) ‘senza effetto non secondo la uolenta’ 224 l. – cf.: *namurad* ‘one whose wishes are not gratified; disappointed’;
- 1. nar** (nar) ‘foco’ 268 l. – cf.: *nar* ‘fire’;
- 2. nar** (nar) ‘pomo granato’ 196 l. – cf.: *nar* ‘pomegranate’;
- nardenk** (nardencc) ‘beuanda di granate agra’ 45 r. – cf.: *nardenk* ‘syrup made with pomegranate or damson juice’;
- narg** (nargh) ‘prezzo’ 198 r. – cf.: *narh* ‘officially fixed price’;
- narın** (narın) ‘ranciato, colore’ 207 l. – cf. perhaps: *narın* ‘slender, slim, delicate’;
- nas** (nass) ‘homo’ 127 r. – cf.: *nâs* ‘people, men, mankind’;
- nasıl** (nassil) ‘come, in che modo, maniera’ 71 r. – cf.: *nasıl* ‘how, what sort’;
- naslı** (naslji) ‘genelogia’ 116 l. – cf.: *nesil* ‘1. generation, descendants. 2. family’;
- nasib** (nassib) ‘fortuna, destino’ 110 r. – cf.: *nasib* ‘lot, share, portion; one’s lot in life’;
- nasihat** (nassihat) ‘auertimento, consiglia’ 39 l. – cf.: *nasihat* ‘advice, counsel’;
- natuvan** (natuuan) ‘decrepito’ 80 r. – cf.: *natüvan* ‘weak, not strong’;
- nazır** (nazir) ‘datiaro’ 77 r., *nazır* (nazir) ‘riueditore sopra il daciaro’ 213 l. – cf.: *nazır* ‘1. one who watches, spectator. 2. overlooking, facing’;
- nazır olmak** (nazir olmak) ‘mirare star á uedere’ 164 r. – cf.: *nazır*;
- nazik** (nazicc), *nazinin* (nazinin) ‘delicato, gentile’ 79 l. – cf.: *nazik* ‘delicate, elegant’;
- nazlanmak** (nazlanmak) ‘esser schiffo’ 99 l. – cf.: *nazlanmak* ‘to show contempt or disdain; to behave in an affected manner’;
- nazüklük** (nazucclicc) ‘delicatezza’ 80 r. – cf.: *naziklik* ‘delicacy, courtesy’;

- ne gerek** (ne gerecc) ‘che importa che bisogna’ 62 r. – cf.: *gerek* ‘necessary, needed’;
- ne zeman** (ne zeman) ‘à chi tempo’ 24 r. – cf.: *ne zaman* ‘when, at what time?’;
- nebat** (nebat) ‘zucaro candido’ 264 r. – cf.: *nebat* ‘1. plant. 2. vegetation’;
- necar** (negar) ‘muratore’⁶⁴ 168 r. – cf.: *neccar* ‘carpenter’;
- necaset** (negiaset) ‘merda’ 161 r. – cf.: *necaset* ‘excrement’;
- necat** (negat) ‘liberta’ 147 r. – cf.: *necat* ‘salvation; safety’;
- necis** (negiss) ‘merda’ 161 r. – cf.: *necis* ‘dirty, filthy’;
- necislemek** (negislemek) ‘cagare’ 54 l. – cf.: *necis* ‘dirty, filthy’;
- neçe** (nece) ‘per che’ 190 r. – cf.: *nece* = *nice* ‘how’;
- nedim** (nedim) ‘buffone’ 52 r. – cf.: *nedim* ‘1. boon companion, intimate friend. 2. courtier, court buffoon’;
- nedimlik** (nedimlice) ‘buffoneria’ 52 r. – cf.: abstr. noun of *nedim*;
- nefayis** (nefajis) ‘cibo delicati’ 63 r. – cf.: *nefais* ‘pl. of *nefise* ‘an exquisite or beautiful object’;
- nefer** (nefer) ‘persona di guerra’ 190 r. – cf.: *nefer* 1. a single individual. 2. private soldier’;
- nefes** (nefes) ‘fiato’ 108 l. – cf.: *nefès* ‘breath’;
- nefiram** (nefiram) ‘cruciata’ 72 l. – cf.: *nefir-iâm* ‘mass mobilization, expedition’;
- nefsi** (nefsi) ‘proprio, steso’ 200 l. – cf.: *nefis* = *nefs* ‘self, one’s own personality’;
- nefti** (nefti) ‘verde scuro’ 250 r. – cf.: *nefti* ‘a dark brownish-green color’;
- ne[h]ar** (near) ‘giorno’ 119 l. – cf.: *nehar* ‘day, daytime’;
- ne[h]b** (neb) ‘depredatione, sacco’ 80 r. – cf.: *nehb* ‘seizing as spoil; taking spoil; spoil’;
- ne[h]r** (neer) ‘fiume’ 108 l. – cf.: *nehr* = *nehir* ‘river’;
- nekadar** (nekadar) ‘quanto è’ 204 r. – cf.: *ne kadar* ‘how much?, so much’;
- nemdür** (nemdur) ‘non é mio, non appartiene á me’ 172 l. – cf. perhaps: contamination of *ne* ‘neither...nor’ and *benim* ‘mine, my’ and *dur/dir* ‘is, is indeed’;
- nemlak** (nemlacc) ‘humido’ 128 l. – cf.: *nemlilik* ‘moistness, dampness’;
- nenüñ kibi** (nenugnkibi) ‘come, in che modo, maniera’ 71 r. – cf.: *ne gibi* ‘what sort’;
- nerdüban** (nerduban) ‘scala’ 221 l. – cf.: *nerdüban* = *merdiven* ‘stairs, steps’;
- nereye** (nerejie) ‘doue’ 85 l. – cf.: *nereye* ‘to what place’;
- nesne** (nesne) ‘cosa alcuna’ 71 r. – cf.: *nesne* ‘thing, anything’;

⁶⁴ The meaning given by the author (‘muratore’) denotes the profession of a brick-layer and the word *necar* (in the correct spelling *neccar*) actually means ‘carpenter’.

- neşter** (nescter) ‘lancetta da cauar sangue’ 144 l. – cf.: *neşter* ‘lancet’;
- nev** (neu) ‘nouo’ 172 r. – cf.: *nev* ‘new, fresh, young’;
- nevruz gün** (neuruz giun) ‘primo giorno di prima uera’ 200 l. – cf.: *Nevruz* ‘the Persian New Year’s Day (March 22)’;
- neye** (nejie) ‘per che’ 190 r. – cf.: *niye* ‘why, what for’;
- nezaket** (nezaccet) ‘astutia’ 38 r. – cf.: *nezaket* ‘delicacy, politeness, good bread-ing’;
- nezir etmek** (nezir itmecc) ‘far uoto a Dio’ 101 r. – cf.: *nezir* ‘vowing or devoting oneself to?’;
- nezle** (nezle) ‘discesa di testa’ 84 r. – cf.: *nezle* ‘cold in the head’;
- nisab** (nissab) ‘grado, conditione’ 121 l. – cf.: *nisab* ‘the minimum income above which the Muslim tax of *zekât* becomes an obligatory payment’;
- nısf** (nissf) ‘mezo’ 161 r. – cf.: *nısf* ‘half’;
- ni der** (ni der) ‘che fà che dice’ 62 r. – cf.: *ne* ‘what’ + aorist form 3rd sg. *der* ‘he/she says’;
- nice** (nige) ‘come’ 66 r. – cf.: *nice* ‘how; in what manner, degree’;
- nicegez** (nicce ges) ‘alquante uolte’ 30 r. – cf.: *nice kez* ‘how many times’;
- niçün** (nicciun) ‘per che, propterea’ 189 l. – cf.: *niçin* ‘why’;
- nida eylemek** (nida eilemecc) ‘gridare altam:te come un bando’ 121 l. – cf.: *nida etmek* ‘to shout, to proclaim’;
- nihayet yok** (niajiet jiok) ‘senza fine’ 224 l. – cf.: *nihayetsiz* ‘endless’;
- nikab** (nikab) ‘reticello che portano le Done dinanzi al uiso’ 210 r. – cf.: *nikab* ‘veil with two holes for the eyes, veil’;
- ni’met** (nhimet) ‘cibo’ 63 r. – cf.: *ni’met* ‘1. blessing, favour. 2. food (especially bread)’;
- nispet** (nispet) ‘dispetto’ 84 l. – cf.: *nispet*, *nisbet* ‘spite, spiteful or defiant act’;
- nispet ider** (nispet ider) ‘far dispetto’ 104 l. – cf.: *nisbet etmek* ‘to act spitefully’;
- nişan eyler** (nissan ejiler) ‘notare, segnare’ 172 l. – cf.: *nişan koymak* ‘to make a mark’;
- nişanlamak** (niscanlamak) ‘notare, segnare’ 172 l. – cf.: *nişanlamak* ‘to mark’;
- nişaste** (niscaste) ‘salda che si dà à colari’ 217 r. – cf.: *nişasta* ‘starch’;
- niyet etmek** (njiet itmecc) ‘deliberare’ 80 r. – cf.: *niyet etmek* ‘to resolve’;
- nokra** (nokra) ‘denari contanti’ 79 r. – cf.: *nukre* ‘ingot of silver’ (HTED 271); *nukra* ‘lump of smelted gold or silver’ (YRh 892);
- nokta** (nokta) ‘punto’ 202 l. – cf.: *nokta* ‘point, dot’;
- noş |nuş etmek** (nosc itmecc) ‘beuere’ 44 l. – cf.: *nûş etmek* ‘to drink, to carouse’;
- nubi** (nubi) ‘profeta’ 198 l. – cf.: *nebi* ‘prophet’;

- nuhuset** (nuhuset) ‘disgratia, infortunio; 84 r., *nuhuset* (nuhusset) ‘infortunio’ 136 l. – cf.: *nuhuset* ‘being unlucky, inauspicious’;
- nurude** (nurude) ‘19’ 266 r. – cf.: *nüh* ‘nine’ + *deh* ‘ten’;
- nusret** (nussret) ‘occasione bona di far una cosa’ 175 r. – cf.: *nusret* ‘1. victory. 2. help, especially God’s help (in battle)’;
- nusret virmek** (nusret uirmecc) ‘dar aiuta’ 78 r. – cf.: *nusret*;
- nübüvet** (nubuu) ‘proffetia’ 200 l. – cf.: *nübüvvet* ‘prophethood, prophetic mission’;
- nü[h]** (nu) ‘9’ 265 l. – cf.: *nüh* ‘nine’;
- nüzül** (nuzul) ‘vitouaglia’ 252 r. – perhaps cf.: *nüzül* ‘provisions, especially provisions for a march or journey’.

O

- Obir** (obir) ‘l’altro’ 143 l. – cf.: *öbür* ‘the other’;
- obirisi** (obirisi) ‘l’altro’ 143 l. – cf.: *öbürü* ‘the other one, that one’;
- ocak** (ogia) ‘focolare’ 109 l. – cf.: *ocak* ‘furnace, fireplace’;
- od** (od) ‘foco’ 109 l. – cf.: *od* ‘fire’;
- oda** (oda) ‘camera’ 53 r. – cf.: *oda* ‘room’;
- odun** (odun) ‘legna’ 145 l. – cf.: *odun* ‘firewood; log’;
- odunç** (oduncc) ‘prestito’ 198 l. – cf.: *ödünç* ‘loan’;
- oğlak** (oghla) ‘capreto’ 53 l. – cf.: *oğlak* ‘kid’; *oğlak takım yıldızı* ‘the constellation of Capricorn’;
- oğlı, oğlu** (oghli, oghlu) ‘figliuolo’ 107 l. – cf.: *oğul* ‘son’;
- ok** (ok) ‘frizza’⁶⁵ 112 r. – cf.: *ok* ‘arrow’;
- okşamak** (okscamak) ‘tocare con mano’ 243 l. – cf.: *okşamak* ‘to caress with the hand, to stroke’;
- okumak** (okumak) ‘leggere’ 145 l. – cf.: *okumak* ‘to read’;

⁶⁵ There is a mistake in the Italian explanation. Instead of *frizza* it should be *freccia* ‘arrow’.

- okutmak** (okutmak) 'insegnare' 133 r. – cf.: *okutmak* 'to instruct, to educate';
- ol** (ol) 'quello' 204 l. – cf.: *ol* 'that';
- olmak, olunmak** (olmak, olunmak) 'esser' 97 r. – cf.: *olmak* 'to be, to become, to happen';
- olsun** (olssun) 'volontieri' 256 l. – cf.: *olsun* 'let it be';
- on** (on) 'farina' 101 l. – cf.: *un* 'flour';
- on altı** (on alti) '16' 266 r. – cf.: *on altı* 'sixteen';
- on beş** (on besc) '15' 266 r. – cf.: *on beş* 'fifteen';
- on bin** (on bign) '10000' 267 r. – cf.: *on bin* 'ten thousand';
- on dokuz** (on dokus) '19' 266 r. – cf.: *on dokuz* 'nineteen';
- on dört** (on dort) '14' 266 r. – cf.: *on dört* 'fourteen';
- on sekiz** (on seccis) '18' 266 r. – cf.: *on sekiz* 'eighteen';
- on üç** (on ucc) '13' 266 r. – cf.: *on üç* 'thirteen';
- on yedi** (on jiedi) '17' 266 r. – cf.: *on yedi* 'seventeen';
- onga** (onga) 'a quello' 34 l. – cf.: *ona* Dat. of *o/ol* '1. that. 2. he, she, it';
- onarmak** (ognarmak) 'far compitante' 101 l. – cf.: *onarmak* 'repair; put in order';
- onbir** (onbir) '11' 265 l. – cf.: *on bir* 'eleven';
- oniki** (onicci) '12' 265 l. – cf.: *on iki* 'twelve';
- onun kibi** (onung cchibi) 'come quello' 65 l. – cf.: *onun gibi* 'such as';
- onuncısı** (onungisi) 'decimo' 265 r. – cf.: *onuncu* 'tenth';
- orada** (orada) 'la' 143 l., *orada* (orada) 'qua' 203 l. – cf.: *orada* 'there';
- orak** (orak) 'falce da segar' 101 l. – cf.: *orak* 'sickle, reaping hook';
- oraya** (orajia) 'qua' 203 l. – cf.: *oraya* 'to that place, there';
- ordu** (ordi) 'mercanti del campo' 161 r. – cf.: *ordu* 'army; camp';
- orta** (orta) 'in mezzo' 133 r. – cf.: *orta* 'middle, centre';
- orta yaşlı** (otra jiasclu) 'uomo di meza età' 128 l. – cf.: *orta yaşlı* 'middle-aged';
- ortak** (ortak) 'compagno in una cosa' 65 l. – cf.: *ortak* 'partner, associate';
- ortalık** (ortalik) 'mediocre' 161 r. – cf.: *ortalık* '1. the world around. 2. the face of nature. 3. people, the public';
- ortasında** (ortassinde) 'in mezzo' 133 r. – cf.: *ortasında* Loc. of *orta* 'middle, centre';
- oruc** (orug) 'digiuno' 81 l. – cf.: *oruç* '1. fasting, fast. 2. abstinence';
- osurmek** (osurmec) 'scareggiare' 219 l. – cf.: *osurmak* 'to break wind';
- otak** (otak) 'padiglione' 184 r., *otak* (otak) 'tenda padiglione' 240 l. – cf.: *otak* 'large and luxurious tent, pavilion';

- otlamak** (otlamak) ‘auenezare’ 39 l. – cf.: *otlamak* (otlamak) ‘far herba’ 101 r. – cf.: *otlamak* ‘to graze, to be out to pasture’;
- otluk** (otluk) ‘fieno’ 107 l. – cf.: *otluk* ‘1. pasture. 2. place for grass, herbs or hay’;
- oturmak** (uturmak) ‘sedere’ 223 r. – cf.: *oturmak* ‘to sit, to sit down’;
- otuz** (otus) ‘30’ 266 l. – cf.: *otuz* ‘thirty’;
- otuzuncısı** (otusingisi) ‘trigesimo’ 265 r. – cf.: *otuzuncu* ‘thirtieth’;
- ova** (oua) ‘campagna’ 53 l. – cf.: *ova* ‘1. grassy plain. 2. meadow’
- ovmak** (oumak) ‘fregare’ 112 r. – cf.: *ovmak* = *oğalamak* ‘rub and press with the hand’;
- oyalamak** (ojialamak) ‘tratenere durparole’ 244 r. – cf.: *oyalamak* ‘to put someone off to gain time; to distract someone’s attention’;
- oynamak** (ojinamak) ‘giocare’ 118 r. – cf.: *oynamak* ‘to play’;
- oyun** (ojiun) ‘gioco’ 118 r. – cf.: *oyun* ‘game; play’.

Ö

- Öbir gün** (obir giun) ‘doman l’altro’ 85 l. – cf.: *öbür gün* ‘the day after tomorrow’;
- öküz** (occus) ‘buc’ 51 l. – cf.: *öküz* ‘ox’;
- öte, ötesinde** (ote, otesinde) ‘dila’ 81 l. – cf.: *öte* ‘the further side; that which is on the further side?’;
- öteyi gün** (oteji giun) ‘hieri’ 126 l. – cf.: *öte gün* ‘a few days ago’;
- ötürü** (oturi) ‘caggione, rispeto’ 53 r. – cf.: *ötürü* (with Abl.) ‘by reason of, because of’.

P

- Paçarız** (pacciaris) ‘difficolta’ 82 r. – cf.: *paçarız* ‘crosswise; intricate’;
- padişa[h]** (padissa) ‘re’ 208 l. – cf.: *padişah* ‘sovereign, ruler’;
- pahlı** (pajil) ‘avido’ 39 l. – cf.: *pahlı* ‘stingy, uncharitable’;
- pak ider** (pacc ider) ‘polire’ 194 l. – cf.: *pak* ‘clean, pure’;
- pambuk** (pambuk) ‘bambace’ 41 l. – cf.: *pamuk* (prov. *pambuk*, *panbuk*) ‘cotton’;
- papas** (papas) ‘prete cristiano’ 198 l. – cf.: *papas* = *papaz* ‘priest; monk’;
- pare** (pare) ‘pezza’ 187 r. – cf.: *pare* ‘piece, portion, part’;
- parlenmek** (parlenmek) ‘rompere in pezzi’ 214 r. – cf.: *pare* ‘piece, portion, part’;
- pas** (pass) ‘ruginè’ 215 l. – cf.: *pas* ‘rust’;
- paslanmak** (passlanmak) ‘ruginirsi’ 215 l. – cf.: *paslanmak* ‘to become rusty’;
- paşmak** (pascmak) ‘pianella da donna’ 191 l. – cf. perhaps: *başmak*;
- payı itmek** (paji itmecc) ‘diuidere, spartire à ciascuno la sua portione’ 82 r. – cf.: *pay etmek* ‘to share out, to divide’;
- payidar olmak** (pajidar olmak) ‘resistere, durare’ 208 l. – cf.: *payidar olmak* ‘to be everlasting or permanent’;
- payimal itmek** (pajimal itmecc) ‘metter in ruina in conguasso’ 161 r. – cf. *payimal* ‘oppressed, destroyed’;
- peder** (peder) ‘padre’ 184 r. – cf.: *peder* ‘father’;
- pedvere** (peduere) ‘sindola p[er] il tetto’ 228 r. – cf.: *pedavra* ‘shingle’;
- pe[h]a** (pea) ‘renzzone di prigioniero’ 208 l. – This word is difficult to identify.
- pehalı** (peali) ‘caro’ 54 r. – cf.: *pahalı* ‘expensive’;
- pe[h]lüvan** (peluuan) ‘schirmiatore’ 219 l. – cf.: *pehlivan* ‘1. wrestler. 2. champion, valour’;
- peksimet** (peccsimet) ‘biscotto’ 45 l. – cf.: *peksimet* ‘hard biscuit’;
- pembe** (pembe) ‘bambace’ 41 l. – cf.: *pembe* ‘pink, rose-coloured’;
- penan olur** (penan olur) ‘esser ascosto’ 97 r. It is difficult to ascertain what could be the equivalence of the form *penan olur*;
- penayir** (penajir) ‘fiera di mercanti’ 107 l. – cf.: *panayır* ‘fair, market’;
- penc** (peng) ‘5’ 265 l. – cf.: *penc* ‘five’;
- penca[h]** (penga) ‘50’ 266 l. – cf.: *pencah* ‘fifty’;

- pencere** (penger) ‘finestra’ 107 l. – cf.: *pencere* ‘window’;
- pencilamak** (pengilamak) ‘chiapar con piena mano’ 61 r. – cf.: *pençelemek* ‘to grasp, to seize’;
- pencşenbi** (pengscenbi) ‘Giouedi’ 267 l. – cf.: *pencşembih* = *Perşembe* ‘Thursday’;
- perakende olmak** (paraccende olmak) ‘82 r., *perakende olmak* (peraccende olmak) ‘lack of meaning’ 218 l. – cf.: *perakende* ‘dispersed, scattered’;
- pergel** (pergiel) ‘compasso’ 66 r. – cf.: *pergel* ‘pair of compasses’;
- peri** (peri) ‘foletto, inuisibile alato’ 109 l. – cf.: *peri* ‘fairy, good djinn’;
- perişan olmak** (periscan olmak) ‘confondersi’ 66 r.; *perişan olmak* (periscan olmak) ‘sbaratarsi, disperdersi’ 218 l. – cf.: *perişan olmak* ‘to be scattered, routed; to be in a state of misery or ruin’;
- perkişmek** (percciscmecc) ‘ristringer in sieme grandem:te coligare’ 212 r. – cf.: *perkişmek* = *perkitmek*;
- perkitmek** (perccitmecc) ‘fortificare’ 109 l. – cf.: *perkitmek* ‘1. to strengthen. 2. to fortify’;
- pervane** (peruane) ‘parpaiola di primavera’ 184 r. – cf.: *pervane* ‘1. moth. 2. fly-wheel’;
- pervaz olmak** (peruaz olmak) ‘volare’ 256 l. – cf.: *pervaz* ‘flight; flying’;
- perverdigâr** (peruerdigiar) ‘nurtitore, mantenitor del mondo’ 173 l. – cf.: *perverdegâr* ‘protector, nourisher; God’;
- peşenbi** (pescenbi) ‘Giouedi’ 267 l. – cf.: *Perşembe* ‘Thursday’;
- peşin** (pescin) ‘denari contanti’ 79 r. – cf.: *peşin* ‘paid in advance, ready (money)’;
- peşkeş** (pescchesc) ‘presente, dono’ 198 r. – cf.: *peşkeş* ‘gift or offering brought to superior’;
- peşkir** (pesckir) ‘drappo da mani’ 88 l. – cf.: *peşkir* ‘table napkin, napkin’;
- peşman olmak** (pescman olmak) ‘pentirsi d’un pocato’ 187 r. – cf.: *pişman olmak* ‘to repent’;
- peşneham** (pesc neham) ‘così è’ 66 r. – The word is not registered in other Turkish sources.
- peygamber** (pejighamber) ‘profeta’ 198 l. – cf.: *peygamber* ‘prophet’;
- peyider olmak** (pejider olmak) ‘durare, resistere’ 89 l. – cf.: *payidar olmak* ‘to be everlasting or permanent’;
- pey[n]ir** (pejir) ‘formaggio fresco’ 109 l. – cf.: *peynir* ‘cheese’;
- peyman** (pejimane) ‘conuentione, patto’ 66 l. – cf.: *peyman* ‘1. oath; promise. 2. agreement, treaty’;
- pezer** (pezer) ‘padre’ 184 r. – cf.: *peder* ‘father’;
- piliç** (pilicc) ‘polastro’ 195 r. – cf.: *piliç* ‘young chicken’;

- pir** (pjr) ‘vechio’ 249 r. – cf.: *pir* ‘old man; old’;
- pire** (pire) ‘pulci’ 202 r. – cf.: *pire* ‘flea’;
- pirezen** (pirezen) ‘vechia’ 249 l. – cf.: *pirezen* = *pirzen* ‘old woman’;
- pirinç** (pirincc) ‘riso’ 211 l. – cf.: *pirinç* ‘rice’;
- pişmek** (piscmecc) ‘cucinare, cuocere’ 75 l. – cf.: *pişmek* ‘to be cooked or baked’;
- pişürmek** (piscurmecc) ‘cucinare, cuocere’ 75 l. – cf.: *pişürmek* ‘to cook, to bake’;
- piyade** (pjiade) ‘pedone’ 187 l. – cf.: *piyade* ‘pedestrian’;
- podrum** (podrum) ‘cantina’ 54 r. – cf.: *bodrum* ‘dungeon, subterranean vault; cellar’;
- postal** (postal) ‘scarpe da gianizzeri’ 221 r. – cf.: *postal* ‘heavy army shoe’;
- pur olmak** (pur olmak) ‘pieno, esser pieno’ 191 l. – cf.: *pür* ‘full, filled’;
- purcüd** (purgiud) ‘complito pieno di gratia’ 66 r. – cf.: *pür* ‘full of’ + ?
- purarak** (purjarak) ‘armato’ 36 r. – cf.: *pür* ‘full of’ + *arak* ‘arms, armour’;
- pust** (pust) ‘bardassone, barbato’ 41 l. – cf. perhaps: *puşt* ‘catamite’;
- puşt** (pusct) ‘schiena’ 219 l. – cf.: *puşt* ‘back; outside’;
- put** (put) ‘Idolo’ 129 l. – cf.: *put* ‘idol, god’;
- putgâ[h]** (putgia) ‘chiesa, luogo degl Idoli’ 61 r. – cf.: *puthane* ‘place of pagan worship’;
- puthane** (puthane) ‘chiesa, luogo degl Idoli’ 61 r. – cf.: *puthane* ‘place of pagan worship’;
- putperest** (putperest) ‘Idolatria’ 129 l. – cf.: *putperest* ‘idolator, pagan’;
- puyraz** (pujiraz) ‘Greco’ 269 r. cf.: *poyraz* ‘northeast wind, northeast point of the compass’;
- püşkür** (pussecur) ‘sbruffo’ 218 l. – cf.: *püşkürmek* ‘to spit; to spray (liquid)’;
- püşkürmek** (pussecurmecc) ‘sbruffare’ 218 l. – cf.: *püşkürmek* ‘to spit; to spray (liquid)’;
- püzevenk** (puzeuenc) ‘ruffiano’ 215 l. – cf.: *pezevenk* ‘pimp, procurer’.

R

- Rabbi** (rabbi) ‘mio Dio, Dio’ 163 l. – cf.: *Rabbi* ‘my God’;
- raf** (raf) ‘scaffa, scantia’ 220 r. – cf.: *raf* ‘shelf’;
- ragbet** (raghbet) ‘honore, accoglienza’ 127 r. – cf.: *ragbet* ‘desire, inclination’;
- ragbetlü** (raghbetlu) ‘onorando degno d’honore’ 127 l. – cf.: *ragbetlû* ‘esteemed, estimable’;
- ragim** (ragim) ‘diauolo’ 81 l. – The explanation given in Italian seems to be erroneous since the word *ragim* sounds similar to *rahim* which means ‘merciful, compassionate’;
- rahim** (rhajim) ‘pietoso’ 192 l. – cf.: *rahim* ‘merciful, compassionate’;
- rahmetul[l]a[h]** (rhamet ula) ‘Iddio ne habbi pieta’ 129 l. – cf.: *rahmetullah* ‘God’s compassion and mercy’;
- raht** (rhat)⁶⁶ ‘fornimente da cauallo ò d’altra cosa’ 110 r. – cf.: *raht* ‘1. luggage. 2. harness; trappings of a horse’;
- rakabe** (rakabe) ‘collo’ 66 l. – cf.: *rakabe* ‘neck’;
- rakam** (rakam) ‘numero’ 173 l. – cf.: *rakam* ‘figure, numeral’;
- raki** (raki) ‘acqua uita’ 23 r. – cf.: *raki* ‘raki, arrack’;
- ramazan mubarek** (ramazan mubarecc) ‘Nouembro’ 269 l. – cf.: *Ramazan* ‘the ninth month of the Arabic calendar’;
- rana** (rana) ‘bello’ 44 l. – cf.: *rana* ‘beautiful, pretty’;
- rast gelmek** (rast gelmecc) ‘incontrarsi con uno’ 135 r., *rast gelmek* (rast gelmecc) ‘riuscir una cosa’ 212 l. – cf.: *rastgelmek* ‘to encounter; to meet by chance’;
- ravi** (raui) ‘autore’ 40 r., *ravi* (raui) ‘storico, autore in generale’ 126 l. – cf.: *ravi* ‘narrator’;
- rayi** (raji) ‘pensiero’ 187 r., *rayi* (raji) ‘prudenza’ 199 l. – cf.: *ray* = *rey* ‘opinion, judgement’;
- rayiha, rayihe** (rajiha, rajihe) ‘odore’ 175 l. – cf.: *rayiha* ‘fragrance, aroma, scent’;
- raz** (raz) ‘secreto, nascosto’ 223 l. – cf.: *raz* ‘secret, mystery’;
- razi Alla[h]** (razi allauuu) ‘Iddio sia contento’ 129 l. – cf.: *Allah razi olsun* ‘may God be pleased’;

⁶⁶ Like in some aforementioned cases, the letters are also transposed in this word. Instead of *raht* there is *rhat*.

- razi olmak** (razi olmak) ‘contentarsi, acconsentire’ 68 l. – cf.: *razi olmak* ‘to be willing; to be pleased’;
- reaya** (riajia) ‘vilano’ 251 r. – cf.: *reaya* ‘the tax-paying subjects – non-Muslim subjects of the Ottoman Empire’;
- rebani** (rebani) ‘Iddio’ 129 l. – cf.: *rabbani* ‘divine, godly’;
- Rebūlahir** (rebiul hahir) ‘Giugno’ 269 l. – cf.: *Rebūlahir* ‘the fourth month of the Arabic calendar’;
- Rebūlevel** (rebiuhuleuel) ‘Maggio’ 269 l. – cf.: *Rebiūlevvel* ‘the third month of the Arabic calendar’;
- reca itmek** (regia itmecc) ‘dimandar gratia per uno’ 83 r. – cf.: *rica etmek* ‘to request’;
- Receb** (regeb) ‘Settembre’ 269 l. – cf.: *Receb* ‘the seventh month of the Arabic calendar’;
- recul** (regul) ‘homo’ 127 r. – cf.: *recül* ‘full-grown man, male’;
- red** (red) ‘bando’ 42 r. – cf.: *red* ‘repelling or rejecting’;
- red itmek** (red itmecc) ‘bandire’ 42 r. – cf.: *redetmek* ‘to reject, to repel; to return an answer’;
- ref olunmak** (refh olunmak) ‘partirsi’ 185 r. – cf. perhaps: *refi* ‘raising, lifting, elevating’;
- re[h]a olmak** (rea olmak) ‘liberarsi da se stesso’ 147 r. – cf. *rehai* ‘freedom, release’;
- re[h]in** (rein) ‘pegno’ 188 l. – cf.: *rehin* ‘pawned, pledged; deposited as security’;
- reis** (rejis) ‘comandator di naue’ 68 l. – cf.: *reis* ‘captain (of a merchant ship)’;
- remalcı** (remalgi) ‘indouino’ 135 r. – cf.: *remmal* ‘geomancer’;
- renc** (reng) ‘malatia’ 159 r. – cf.: *renc* ‘pain, stress; suffering’;
- rencide ider** (rengide ider) ‘far stratio, offesa’ 103 r. – cf.: *rencide etmek* ‘to hurt, to annoy’;
- rencili** (rengili) ‘bardasone’ 42 r. – Contemporary dictionaries do not contain this word, however it is recorded in the seventeenth-century dictionary. Cf.: *rencil* (rengil) ‘nebulo, nugatorculus, puer nihili’ Men. II 2365;
- rende** (rende) ‘grata cascio’ 121 r. – cf.: *rende* ‘1. carpenter’s plane. 2. grater’;
- rendelenmek** (rendelenmecc) ‘gratar il formaggio o altro’ 121 r. – cf.: *rendelemek* ‘1. to plane. 2. to grate’;
- I. renk** (reccc) ‘ingano, falsita’ 134 r., *renk* (reccc) ‘scherzo’ 220 r. – cf.: *reng* = *renk* ‘trick, device’;
- II. renk** (reccc) ‘colore’ 66 r. – cf.: *renk* ‘colour’;
- renk ider** (reccc ider) ‘far scherzo’ 103 r. – cf.: *reng etmek* ‘to play a trick (on a person)’;

- resail** (resajil) ‘marioleria’⁶⁷ 159 r. – cf. *resail* pl. of *risale* ‘1. treatise, pamphlet. 2. message’;
- resmi** (resmi) ‘datio’ 77 r. – cf.: *resmi* ‘formal, official’;
- resulla[h]** (resulla) ‘mandato da Dio’ 159 r. – cf.: *Resullah* ‘the Apostle and Prophet of God; Muhammad’;
- reşid** (rescid) ‘prudente, sapiente’ 198 r., *reşid* (rescid) ‘sauio, prudente’ 216 l. – cf.: *reşid* ‘one who has become an adult’;
- reuf** (reuf) ‘donatore, largitor’ 86 r. – cf.: *rauf* ‘clement, benign’;
- reva** (reua) ‘conueniente’ 67 r. – cf.: *reva* ‘proper, suitable’;
- revahil itmek** (reuahil itmecc) ‘far uiaggio’ 103 r. – It is difficult to identify this compound verb.
- revane olmak** (reuane olmak) ‘andare’ 32 l. – cf.: *revane olmak* ‘1. to go along. 2. to flow’;
- rıza virmek** (riza uirmecc) ‘dar lizenzo’ 77 r. – cf.: *rıza* ‘consent’;
- rızk** (risk) ‘gratia da Dio data’ 121 r., *rızk* (risk) ‘ricchezza, faculta’ 211 l. – cf.: *rızk* ‘1. one’s daily food, sustenance (provided by God). 2. the necessities of life’;
- rızvan** (rizuan) ‘partinaro del paradiso’ 195 l. – cf.: *rıdvan* ‘1. being pleased, satisfied. 2. Paradise’;
- riayet ider** (riajiet ider) ‘far carezze’ 103 r. – cf.: *riayet* ‘respecting; respect, esteem’;
- riba** (riba) ‘usura’ 259 r. – cf.: *riba* ‘usury’;
- ribahur** (ribahur) ‘usuraro’ 259 r. – cf.: *ribahar* ‘usurer’;
- ribaye virmek** (ribajie uirmecc) ‘dar ad usura’ 77 r. – cf.: *riba* ‘usury’;
- rica itmek** (rigia itmecc) ‘pregare, supplicare’ 199 r. – cf.: *rica etmek* ‘to request’;
- rical** (rigial) ‘homini’ 127 r. – cf.: *rical* ‘men’;
- ricil** (rigil) ‘cauicciolla del piede’ 55 r. – cf.: *ricl* ‘foot’;
- rifatlu** (rifatlu) ‘fortunato, prestante’ 109 l. – cf.: *rifatlû* ‘eminent’;
- rihlet ider** (rhilet ider) ‘incaminarsi’ 134 l. – cf.: *rihlet* ‘departing, migrating’;
- rikab** (rikab) ‘collo’ 66 l. – cf.: *rikab* pl. of *rakabe* ‘neck’;
- riş** (risc) ‘barba’ 42 r. – cf.: *riş* ‘beard’;
- rişad itmek** (riscad itmecc) ‘amaestrare’ 31 l., *rişad itmek* (riscad itmecc) ‘mostrar la uia’ 166 r. – cf.: *reşad* ‘pursuing a straight course; following the right road’;
- rişvet** (riscuet) ‘presente secreto per ottener qualcho ufficio’ 199 l. – cf.: *rişvet* = *rüşvet* ‘bribe, bribery’;
- rivayet ider** (riuajiet ider) 169 r.⁶⁸.

⁶⁷ The meaning given in Italian is literally ‘fraud’ whereas the Turkish sources present a different meaning.

- riya** (rjia) ‘ipocrisia’ 142 r. – cf.: *riya* ‘hypocrisy’;
- rize rize** (rize rize) ‘à pezzo à pezzo’ 98 r. – cf.: *rize rize* ‘in fragments, in particles’;
- rufedan** (rufedan) ‘ouo da bere’ 183 l. – The word is not recorded in other Turkish sources.
- ruh** (ruh) ‘animo’ 32 r. – cf.: *ruh* ‘soul, spirit’;
- ru[h]ban** (ruban) ‘prete cristiano’ 198 l. – cf.: pl. of *rahib* ‘clergy’;
- ru[h]ji** (ruji) ‘faccia’ 103 r. – cf.: *ruh* ‘face; cheek’;
- ruhsat** (russat) ‘occasione bona di far una cosa’ 175 r. – cf.: *ruhsat* ‘1. permission; permit. 2. leave’;
- ruspizade** (ruspizade) ‘figlio da putana’ 108 r. – cf.: *orospu* ‘prostitute’ + *zade* ‘son’;
- ruşen** (ruscen) ‘luce, splendore’ 149 l. – cf.: *ruşen* ‘bright, shining’;
- ruy** (ruji) ‘bronzo’ 50 r. – cf.: *ruy* ‘brass, bronze’;
- rücuḥ, sucuḍ, kiyam** (ruccuḥ, suguḍ, kjiam) ‘tre termini nel oratione inchinatosi in terra’ 268 r. – cf.: *rücu* ‘a returning, reverting’; *sücuḍ* ‘a bowing down’; *kıyam* ‘rising, standing up’.

S

- Saat** (sahat) ‘hora, adesso’ 127 r. – cf.: *saat* ‘hour, time’;
- sabah** (sabah) ‘mattina’ 159 r. – cf.: *sabah* ‘morning’;
- sabah namazı** (sabha namasi) ‘oratione della matina’ 268 r. – cf.: *sabah* ‘morning’ + *namaz* ‘prayer’;
- sabık** (sabik) ‘già è un pezzo’ 118 r. – cf.: *sabık* ‘former, previous, preceding’;
- sabit** (sabit) proua p[er] legge’ 199 r. – cf.: *sabit* ‘proved, demonstrated’;
- sabit olur** (sabit olur) ‘prouare p[er] legge’ 199 r. – cf.: *sabit* ‘proved, demonstrated’;
- sabr itmek** (sabr itmecc) ‘aspettare’ 37 l., *sabr itmek* (sabr itmecc) ‘hauer pazienza’ 125 r. – cf.: *sabretmek* ‘to be patient’;

⁶⁸ No commentary is given for this form.

- sac** (sag) ‘capelli’ 55 l. – cf.: *saç* ‘hair of the head’;
- saçma** (saccma) ‘petriero’ 189 r. – cf. perhaps: *saçma* ‘anything scattered or sprinkled’;
- sad** (sad) ‘100’ 267 r. – cf.: *sad* ‘one hundred’;
- sadaka** (sadaka) ‘elemosina’ 94 r. – cf.: *sadaka* ‘alms, charity’;
- sadakat** (sadakat) ‘elemosina’ 94 r. – cf.: *sadakat* pl. of *sadaka*;
- sade** (sade) ‘scietto simplice’ 220 r. – cf.: *sade* ‘mere, simple’;
- sade yağ** (sade jiagh) ‘smalzo buono scietto’ 230 l. – cf.: *sade yağ* ‘clarified butter, cooking fat’;
- sadık** (sadi) ‘reale, fidele’ 210 r. – cf.: *sadık* ‘true, sincere’;
- sadır olmak** (sadir olmak) ‘esser manifesto, cciaro, ó poruato’ 98 l. – cf.: *sadır* olmak ‘1. to emanate. 2. to take place, to happen’;
- saf bir saf** (saf bir saf) ‘in fila, in fila’ 136 r. – cf.: *saf saf* ‘in rows’;
- safi** (safi) ‘puro, scietto’ 202 r. – cf.: *safi* ‘clear, pure’;
- safr** (safr) ‘colera’ 68 l. – cf. perhaps: *safr* ‘bile, gall’;
- sağ** (sagh) ‘sano’ 216 r. – cf.: *sağ* ‘alive, healthy’;
- sağ canibe** (sagh gianibe) ‘all destra parte’ 29 l. – cf.: *sağ* ‘right’ + *canib* ‘side’;
- sağır** (saghir) ‘sordo’ 231 l. – cf.: *sağır* ‘deaf’;
- sağlık** (saghlik) ‘sanita’ 217 r. – cf.: *sağlık* ‘health’;
- sağmak** (saghmak) ‘mongiere’ 166 l. – cf.: *sağmak* ‘to milk’;
- sağrı** (saghri) ‘grosso del cauall’ 121 r. – cf.: *sağrı* ‘rump’;
- sahan** (sahan) ‘piatto grande di rame’ 192 l. – cf.: *sahan* ‘copper food dish’;
- sahatlar** (sahatlar) bompro faccia’ 47 l. – cf.: *sahat* = *saha* ‘court, open space; field, ground’;
- sahib: tablu, alem sahibi** (tablu, halem sahibi) ‘signore di bandiera et tamburo’ 228 l. – cf.: *sahib* ‘owner’;
- sahife** (sahife) ‘facciata d’un libro’ 103 l. – cf.: *sahife* ‘page, leaf, sheet’;
- sahilik** (sahilic) ‘liberalita’ 147 r. – cf.: *sahi* ‘generous, liberal’;
- sahra** (shara)⁶⁹ ‘campagna aperta’ 56 r. – cf.: *sahra* ‘open country, open plain’;
- saht** (shat) ‘mesto, malinconico’ 161 l. – cf.: *saht* ‘hard, strong, firm; vehement, severe’;
- sahtiyani** (shatjian)⁷⁰ ‘pelle p[er] far scarpe’ 189 r. – cf.: *sahtiyani* ‘Morocco leather’;
- sai[g] yağ** (saji jiaghi) ‘smalzo’ 230 l. – cf.: *saiğ* ‘easy and pleasant to swallow’ + *yağ* ‘oil, fat’;

⁶⁹ In this form the letters are transposed – instead of *sahra* there is *shara*.

⁷⁰ This is another case where the letters are transposed.

- saim olmak** (saim olmak) ‘digiunare’ 83 r. – cf.: *saim* ‘one who keeps the fast’;
- sakal** (sakal) ‘barba’ 42 r. – cf.: *sakal* ‘beard’;
- sakat** (sakat) ‘zoppo’ 263 l. – cf.: *sakat* ‘invalid, disabled’;
- sakin** (sakin) ‘quieto, pacifico’ 205 l. – cf.: *sakin* ‘quiet; calm’;
- sakırka** (sakırka) ‘zecha, animaletto’ 262 l. – cf.: *sakırka* ‘tick’;
- sakız** (sakiz) ‘masticce’ 159 l. – cf.: *sakız* ‘chewing gum, mastic’;
- saklamak** (saklamak) ‘ascondersi’ 38 r., *saklamak* (saklamak) ‘custodire, conservare’ 75 l. – cf.: *saklamak* ‘to hide’;
- saklı** (sakli) ‘ascosto’ 38 r., *saklı* (sakli) ‘custodito, ascosta’ 76 r. – cf.: *saklı* ‘hidden, secret’;
- sa[n]cmak** (sakmak) ‘ficar dentro, infigare’ 108 r. – cf.: *sancmak* ‘to set up in the earth (lance, etc.)’;
- sal** (sal) zatta’ 262 r. – cf.: *sal* ‘raft’;
- sala sala gider** (sala sala gider) ‘andar di uagheggio di un [...]’⁷¹ et d’un homo’ 33 r.;
- salavat** (salauat) ‘oratione’ 180 l.; *salavat fecri* (salauat fegri) ‘oratione della matina’ 268 r.; *salavat hasrı* (salauat hasri) ‘oratione delle hore’ 268 r.; *salavat işai* (salauat iscai) ‘oratione del dormire’ 268 r.; *salavat mağribi* (salauat maghribi) ‘oratione della sera’ 268 r.;
- salavat zu[h]ri** (salauat zuri) ‘oratione del mezzo di’ 268 r. – *salâvat* pl of *salât* ‘Muslim ritual prayer’;
- salb ider** (salb ider) ‘impicare’ 131 l. – cf.: *salbetmek* ‘to crucify’;
- saldurmak** (saldurmak) ‘far meuer, scescare’ 103 l. – cf.: *saldırmak* ‘to rush to a place’;
- salgın** (salghin) ‘grauenza obligo delli [.....]’⁷² Uitoua glia del campo’ 121 r. – cf.: *salgın* ‘general tax levied on a community; annual tribute’;
- Salı** (sali) ‘Martedì’ 267 l. – cf.: *Salı* ‘Tuesday’;
- salık uirmek** (salik uirmecc) ‘dar notitia d’una cosa’ 77 l. , *salık uirmek* (salik uirmecc) ‘riferire, notificar una cosa’ 213 r. – cf.: *sağlık vermek* ‘to recommend’;
- salınmak** (salinmak) ‘scosarsi da se stesso’ 220 l. – cf.: *salınmak* ‘to swing’;
- salıtmak** (salitmak) ‘dondolare’ 86 r., *salıtmak* (salitmak) ‘scossare, dondolare’ 220 l. – cf.: *salınmak* ‘to swing’;
- salıvirmek** (sali uirmecc) ‘dar lizenzo’ 77 r., *salı virmek* (sali uirmecc) ‘lasicare, liberare’ 144 r. – cf.: *salıvermek* ‘to let go, to set free’;
- salih adem** (salih adem) ‘homo deuoto’ 127 l. – cf.: *salih* ‘good, pious’;

⁷¹ Part of this commentary is illegible. therefore it is difficult to understand the whole context.

⁷² Part of this commentary is illegible.

- salim** (salim) ‘sano’ 216 r., *salim* (salim) ‘sicuro, certo’ 228 r. – cf.: *salim* ‘safe, healthy’;
- saman** (saman) ‘paglia’ 185 l. – cf.: *saman* ‘straw’;
- samsa** (samsa) ‘mandole di torta come fritele’ 159 l. – cf.: *samsa* ‘a kind of pastry sweetened with syrup’;
- sanat** (zanat) mestiero’ 161 l. – cf.: *sanat* ‘art’;
- sancak** (sangiak) ‘bandiera grande che portano li beghi’ 42 l. – cf.: *sancak* ‘flag, banner’;
- sancilmek** (sangilmek) ‘ficar dentro, infigere’ 108 r. – cf.: *sancilmak* pass. of *sancmak* ‘to set up in the earth (lance, etc.)’;
- sancmak** (sangmak) ‘pungere, dar di punto’ 202 r. – cf.: *sancmak* ‘to set up in the earth (lance), to stick a sharp-pointed thing into’;
- sancu** (sangu) ‘doglia interiorm:te nol corpo’ 86 r. – cf.: *sancı* ‘stomach ache, colic’;
- sanculanmak** (sangulanmak) ‘doler interiorm:te’ 86 r. – cf.: *sancılanmak* ‘to have a stomach ache or similar internal pain’;
- sandel** (sandel) ‘naucella’ 169 r. – cf.: *sandal* ‘rowboat’;
- sanduk** (sanduk) ‘cassa’ 55 l. – cf.: *sandık* ‘chest, coffer’;
- sanmak** (sanmak) ‘pensare’ 189 r. – cf.: *sanmak* ‘to think’;
- sap** (sap) manico’ 159 l. – cf.: *sap* ‘handle’;
- saplamak** (saplamak) ‘ficar dentro, infigere’ 108 r. – cf.: *saplamak* ‘to pierce, to spit’;
- sarhoş** (sarhosc) ‘imbriaco’ 132 r., *sar[h]oş* (sarosc) ‘ubriaco’ 247 l. – cf.: *sarhoş* ‘drunk’;
- sarı** (sari) ‘giallo colore’ 118 r. – cf.: *sarı* ‘yellow’;
- sarık** (sarik) ‘turbante picciolo’ 245 r. – cf.: *sarık* ‘turban’;
- sarışın** (sariscin) ‘giallo di faccia, è di pelame’ 119 r. – cf.: *sarışın* ‘fair-haired, blond’;
- sarmak** (sarmak) ‘inuoltare circumligare’ 136 r. – cf.: *sarmak* ‘to wind or to wrap round’;
- sarmsak** (sarmsak) ‘aglio’ 30 r. – cf.: *sarımsak* ‘garlic’;
- sarp** (sarp) ‘aspro’ 38 r. – cf.: *sarp* ‘steep, hard, difficult’;
- sarsmak** (sarsmak) ‘scossare, doddolare’ 220 l. – cf.: *sarsmak* ‘to shake’;
- sarunc** (sarung) ‘cisterna’ 62 l. – cf.: *sarnıç* ‘cistern’;
- sat pare** (sat pare) ‘in cento pezzi’ 136 r. – cf.: *sat* ‘one hundred’ + *pare* ‘piece’;
- satar** (satar) riga di scrittura’ 212 r. – cf.: *satır* ‘a line of writing’;
- satmak** (satmak) vendere’ 249 l. – cf.: *satmak* ‘to sell’;
- satun almak** (satun almak) ‘comprare’ 68 l. – cf.: *satın almak* ‘to buy’;

- savaş** (sauasc) ‘battaglia’ 41 l. – cf.: *savaş* ‘struggle, fight’;
- savmak** (saumak) ‘scanscare, schiulare’ 220 l. – cf.: *savmak* ‘to avoid, to get rid of’;
- sav|u|lmak** (saulmak) ‘andar ad bandaduarsi detto d’un mercato’ 33 r., *savulmak* (sauulmak) ‘dar luogo, far strada, ad uno che camini’ 77 l. – cf.: *savulmak* ‘to stand aside, to get out of the way’;
- sa’yid** (shajid) ‘fortunato, prestante’ 109 l. – cf.: *said* ‘auspicious’;
- sayir** (sajir) ‘resto, residuo’ 208 l. – cf.: *sair* ‘all that remains, the rest of’;
- saymak** (sajimak) ‘numerare’ 173 l. – cf.: *saymak* ‘to count, to number’;
- sayrı kalanı** (sajiri kalani) ‘il restante, residuo’ 131 r. – cf.: *sair* ‘all that remains, the rest of’, *kalan* ‘remaining’;
- saz** (saz) ‘canna di palude’ 55 l. – cf.: *saz* ‘reed’;
- sazlık** (sazlik) ‘palude’ 184 l. – cf.: *sazlık* ‘place covered with rushes’;
- se** (se) ‘3’ 265 l. – cf.: *se* (in dice games) ‘three’;
- seadetlü** (sehadetlu) ‘fortunato, prestante’ 109 l. – cf.: *saudetli* ‘prosperous, happy’;
- sebeb** (sebeb) ‘caggione, rispetto’ 53 r. – cf.: *sebeb* ‘cause, reason’;
- sebha** (sebha) ‘7’ 265 l. – cf.: *seb’a* ‘seven’;
- sebha aşere** (sebha hascere) ‘17’ 266 r. – cf.: *seb’a* ‘seven’ + *aşir* ‘a tenth, tenth part’;
- sebha ve hişrin** (sebha ue hiscrin) ‘27’ 266 l. – cf.: *seb’a* ‘seven’ + *işrîn* ‘twenty’;
- sebil itmek** (sebil itmecc) ‘scompartire, uedi diuider’ 220 r. – cf.: *sebil etmek* ‘to spend lavishly, to squander’;
- sebilhane** (sebilhane) ‘logo doue si comparte il uiuere à l poueri’ 148 l. – cf.: *sebilhane* ‘building where water is distributed free of charge’;
- sebkın** (sebkın) ‘70’ 266 l. – cf.: *seb’in* ‘seventy’;
- sebze** (sebze) ‘verdura’ 249 l. – cf.: *sebze* ‘green plant; vegetable’;
- secde itmek** (segde itmecc) ‘inchinarsi far riuerenza sin in terra’ 135 l. – cf.: *secde etmek* ‘to prostrate oneself in worship’;
- seçmek** (seccmecc) ‘capire, intender’ 55 l., *seçmek* (seccmecc) ‘riconoscer da lontano’ 212 l. – cf.: *seçmek* ‘to choose, to perceive, to see’;
- sed** (sed) ‘chiusa ritegno da acqua’ 61 l. – cf.: *sed* ‘barrier; dam’;
- sedir** (sedir, sedre) ‘sedia’ 223 l. – cf.: *sedir* ‘platform at the head of a room with a divan on it; divan, sofa’;
- sedre geçmek** (sedre geccecc) ‘augmentar’ 40 r. – This compound verb is not recorded in other Turkish sources.
- sefer** (sefer) ‘guerra, combattimento’ 123 l. – cf.: *sefer* ‘state of war’;
- Sefer** (sefer) ‘Aprile’ 269 l. – cf.: *Sefer, Safer* ‘the second month of the Arabic lunar year’;

- seferli** (seferli) ‘gueriero’ 124 r. – cf.: *seferli* ‘one who is on a campaign or journey; mobilized’;
- sefhat** (sefhat) ‘pieta, compassione’ 192 l. – cf. perhaps: *sefahet* ‘dissipation’. However, the meaning *sefahet* is different from the meaning presented in the Italian source.
- sefi** (sefi) ‘pazzo’ 184 r. – cf. perhaps: *sefiḥ* ‘spendthrift’;
- sefine** (sefine) ‘naue’ 169 r. – cf.: *sefine* ‘ship, vessel’;
- segban** (segban) ‘cagnatori del Re’ 55 l. – cf.: *segban* ‘keeper of the sultan’s hounds’;
- segin** (seghin) ‘ceruo’ 60 r. – cf.: *sıġin* ‘moose, elk’;
- segirtmek** (segirtmecc) ‘corero’ 65 r. – cf.: *seġirtmek* ‘to run, to hasten’;
- sehadet** (sehadet) ‘fortuna, destino’ 110 r. – cf.: *saadet* ‘happiness, prosperity’;
- se|h|ar** (sear) ‘mattina’ 159 r. – cf.: *seher* ‘time just before dawn; early morning’;
- se|h|el** (seel) ‘poco’ 194 l. – cf.: *sehl* = *sehil* ‘easy, simple’;
- sehelcik** (seelgik) ‘pochetto’ 194 l. – demin. of *sehil*;
- se|h|il** (sejil) ‘paese caldo’ 185 – cf.: *sahil* ‘shore, coast’;
- sekiz** (sekis) ‘8’ 265 l. – cf.: *sekiz* ‘eight’;
- sekizincisi** (seccisingisi) ‘ottauo’ 265 r. – cf.: *sekizinci* ‘eighth’;
- seksen** (seccsen) ‘80’ 265 l. – cf.: *seksen* ‘eighty’;
- selam** (selam) ‘saluto’ 216 l. – cf.: *selâm* ‘salutation’;
- selam virmek** (selam uirmecc) ‘salutare’ 216 l. – cf.: *selâm vermek* ‘to salute, to greet’;
- selamet** (selamet) 216 l. – There is no Italian commentary given to this word;
- selamlamak** (selamlamak) ‘salutare’ 216 l. – cf.: *selamlamak* ‘to salute, to greet’;
- selaş aşere** (selasc hascere) ‘13’ 266 r. – cf.: *selâse* ‘three’ + *aşr* ‘ten’;
- selaş ve hişrin** (selasc ue hiscrin) ‘23’ 266 r. – cf.: *selâse* ‘three’ + *işrîn* ‘twenty’;
- selat ademlar** (selat ademlar) ‘homini principali’ 127 l. – cf.: *selâtin* ‘sovereigns’ – pl. of *sultan*;
- sema itmek** (semah itmecc) ‘voltarsi à torno à torno’ 256 l. – cf.: *sema etmek* ‘to whirl in an ecstatic state’;
- semane ve hişrin** (semane ue hiscrin) ‘28’ 266 l. – cf.: *seman* ‘eight’ + *işrîn* ‘twenty’;
- semayi** (semaji) ‘cielo’ 62 l. – cf.: *semai* ‘pertaining to the sky or heaven’;
- semek** (semecc) ‘pesce’ 187 l. – cf.: *semek* ‘fish’;
- semen** (semen) ‘faculta, uedi ricchezza’ 102 l. – cf.: *semen* ‘price, value’;
- semer** (semer) ‘basto’ 42 l. – cf.: *semer* ‘packsaddle’;
- semerci** (semergi) ‘bastaro’ 42 l. – cf.: *semerci* ‘maker of packsaddles’;

- semirmek** (semirmecc) ‘ingrassarsi’ 135 l. – cf.: *semirmek* ‘to grow fat’;
- sepet** (sepet) ‘cesta, paniero’ 59 l. – cf.: *sepet* ‘basket’;
- ser** (ser) ‘testa’ 241 r. – cf.: *ser* ‘head’;
- seraser** (seraser) ‘ricamo, ò ricamato’ 212 l. – cf.: *seraser* ‘a kind of brocade’;
- serbetlemek** (serbetlemecc) ‘auenezare’ 39 l. – cf. perhaps: *serbestlemek* ‘to get free’;
- serçe** (sercece) ‘passara, ucello’ 185 r. – cf.: *serçe* ‘sparrow’;
- serden geçmek** (serden geccmecc) ‘andar rissolutam et di propira uolonta á combater’ 32 l. – cf.: *serdengeçti* ‘Ott. troops selected for a desperate enterprise, suicide squad’;
- seren** (seren) ‘anatenna da naue’ 32 l. – cf.: *seren* ‘yard, boom, spar’;
- serhad** (serhad) ‘frontiera uerso gl’inimici’ 112 r. – cf.: *serhad* ‘frontier’;
- servi ağac** (serui aghag) ‘cipresso’ 62 l. – cf.: *servi* ‘cypress’;
- ses** (ses) ‘rumore, strepito’ 215 l. – cf.: *ses* ‘sound, noise’;
- seşenbi** (sescenbi) ‘Martedì’ 267 l. – cf. contemporary Turkish: *Salı* ‘Tuesday’;
- sevab** (seuab) ‘opera di carita’ 179 r. – cf.: *sevab* ‘God’s reward for a pious act or good conduct on earth’;
- sevab itmek** (seuab itmecc) ‘far opera di carita’ 103 l. – cf.: *sevab etmek* ‘to do a good act’;
- sevdüğim** (seudughim) ‘inamorata’ 135 l. – cf.: gram. form of *sevmek* ‘to love’;
- seven** (seuen) ‘casualmente’ 55 l. – cf.: part. form of *sevmek* ‘to love’;
- sevindürmek** (seuindurmecc) ‘far alegrare’ 103 l. – cf.: *sevindirmek* caus. of *sevinmek* ‘to please’;
- sevinmek** (seuinmecc) ‘alegrarsi’ 29 l. – cf.: *sevinmek* ‘to be pleased, to be glad’;
- seyd ider** (sejid ider) ‘far preda, cacciare’ 103 l. – cf. *sayd* ‘a hunt, hunting, chase’;
- seyid adem** (sejid adem) ‘homo grande di molta autorità’ 127 l. – cf.: *seyyid* ‘master, lord, chief’;
- seyishane** (sejishane) bestie da somma’ 45 r. – cf.: *seyishane* ‘sumpter horse, packhorse’;
- seyran** (sejiran) ‘diporto, spasso’ 83 r. – cf.: *seyran* ‘walking or riding for pleasure’;
- seyrane varmak** (sejirane uarmak) ‘andar á spasso á diporto’ 32 r. – cf.: *seyran etmek* ‘to go for a trip’;
- sezmek** (sezmecc) ‘intendere, sapere’ 135 l. – cf.: *sezmek* ‘to perceive, to feel’;
- sıçan** (siccian) ‘topo, ratto’ 243 l. – cf.: *sıçan* ‘rat, mouse’;
- sıçramak** (siccramak) ‘saltare’ 217 r. – cf.: *sıçramak* ‘to leap, to jump’;

- sıdakat** (sidakat) ‘retitudine’ 210 r., *sıdakat* (sidakat) ‘sincerita’ 228 r. – cf.: *sıdk* ‘truth, veracity, sincerity’;
- sıfat** (sifet) ‘presenza, aspetto’ 199 r. – cf.: *sıfat* ‘1. quality, attribute. 2. appearance, aspect’;
- sıfatlu** (sifatlu) ‘presenza, aspetto’ 199 r. – cf.: *sıfat*;
- sıgar** (sighar) ‘picoli pl.’ 192 l. – cf.: *sıgar* ‘being small’;
- sığınmak** (sighinmak) ‘racomandarsi in mano d’uno ò di Dio’ 207 r. – cf.: *siğınmak* ‘to take shelter (in), to take refuge (with)’;
- sıgır** (sighir) ‘buc’ 51 l. – cf.: *sıgır* ‘bull, ox’;
- sıgmak** (sighmak) ‘capire’ 56 r. – cf.: *sıgmak* ‘to go into, to be contained by’;
- sihatlık** (sihatlik) ‘sanita’ 217 r. – cf.: *sihhatlık* ‘health, truth, correctness’;
- sıkılmak** (sikilmak) ‘esser astretto’ 98 l. – cf.: *sıkılmak* ‘to be pressed; to be in difficulties; to be bored’;
- sıla** (sial) ‘patria’ 185 l. – cf.: *sıla* ‘1. being united with one’s friends or family; reunion. 2. visit to one’s native place’;
- sındı** (sindji) ‘forbice grandi’ 110 r. – cf.: *sındı* ‘large cutting out scissors’;
- signar** (signari) ‘eguale di condicione’ 93 l. – cf. perhaps: *sınar* ‘experienced, accustomed to, easily adapting himself to circumstances’;
- sinur** (sinur) ‘confine, termine’ 68 l. – cf.: *sınır* ‘border, boundary, limit’;
- sipa** (sipa) ‘asinello picciolo’ 37 l. – cf.: *sipa* ‘year-old donkey foal’;
- sıra sıra** (sira sira) ‘in fila, in fila’ 136 r. – cf.: *sıra sıra* ‘in rows’;
- sıra vardi** (sirauardi) ‘ordinatamen:te’ 180 l., *sıra vardi* (sirauardi) ‘per ordine, ordinatam:te’ – cf.: *sıra* ‘1. row, rank. 2. order. 3. series’;
- sırça** (sircca) ‘vetro’ 249 l. – cf.: *sırça* ‘glass’;
- sırça parmak** (sirccia parmak) ‘deto picciolo’ 79 l. – cf.: *sırça parmak* + *serçe parmak* ‘little finger or toe’;
- sıritmek** (siritmek) ‘ghignare rider á poco á poco’ 117 l. cf.: *sıritmak* ‘to grin, to show the teeth’;
- sırma** (sirma) ‘filo d’argento odoro tirato senza seta’ 108 r. – cf.: *sırma* ‘lace or embroidery of silver or silver-gilt thread’;
- sırmakeş** (sirmaccese) ‘tira l’oro’ 242 l. – cf.: *sırmakeş* ‘maker of gold or silver thread’;
- sıvanmak** (siuanmak) ‘impiastrare’ 132 r. – cf.: *sıvanmak* ‘to be plastered with’;
- sızlamak** (sizlamak) ‘lamentarsi, lagnarsi’ 144 r. – cf.: *sızlamak* ‘to lament, to complain’;
- sızdırmek** (sizdirmek) ‘liquefare’ 147 r. – cf.: *sızdırmak* ‘to cause to ooze out’;
- sızılmak** (sizilmak) ‘scolare, trapassare un liquore p[er] un panno’ 220 l. – cf.: *sızılmak* ‘to ooze, to leak’;

- si** (sji) ‘30’ 266 l. – cf.: *si* ‘thirty’;
- sicil** (sigil) ‘processo, scrittura publica’ 199 l. – cf.: *sicil* ‘register, judicial record’;
- sidik** (sidice) ‘urina’ 258 l. – cf.: *sidik* ‘urine’;
- sihr ider** (shir ider)⁷³ ‘incantare, far stregaria’ 135 l. – cf.: *sihr* = *sihir* ‘magic, sorcery, witchcraft’;
- sik** (sicc) ‘cazzo’ 54 l. – cf.: *sik* ‘penis’;
- sikke** (sicce) ‘impronto della moneta’ 132 r. – cf.: *sikke* ‘coin, die’;
- sikmek** (siccmecc) ‘fottere’ 109 l. – cf.: *sikmek* ‘to have sexual intercourse (with)’;
- sil** (sjil) ‘rjiolo, ruscello nato p[er] pioggia’ 213 r. – cf.: *sel* ‘torrent, flood’;
- silinmek** (silinmek) ‘cancelare con mano fregar uia una cosa’ 55 l. – cf.: *silinmek* pass. of *silmek* ‘to wipe, to rub out’;
- silmek** (silmecc) ‘nettare’ 170 r. – cf.: *silmek* to wipe, to rub out’;
- sinameki** (sinai mecci) ‘herba sciена p[er] purgare’ 126 r. – cf.: *sinameki* ‘senna’;
- sinek** (sinek) mosca’ 166 l. – cf.: *sinek* ‘fly’;
- siñir** (signir) ‘neruo’ 170 r. – cf.: *sinir* ‘nerve’;
- sipa[h]i** (sipaji) ‘caualeria della Porta’ 55 l. – cf.: *sipahi* ‘Ott. cavalry soldier’;
- siparis olınur** (siparis olinur) ‘comandare’ 65 r. – cf.: *sipariş* ‘1. order. 2. commission’;
- sirke** (sirce) ‘aceto’ 23 r., *sirke* (sirce) ‘vino agro’ 252 r. – cf.: *sirke* ‘vinegar’;
- site** (site) ‘6’ 265 l. – cf.: *sit*, *sitte* ‘six’;
- site ve hişrin** (site ue hiscrin) ‘26’ 266 l. – cf.: *sit*, *sitte* ‘six’ + *işrîn* ‘twenty’;
- sitin** (sitin) ‘60’ 266 l. – cf.: *sittin* ‘sixty’;
- siya[h]** (sjia) ‘negro’ 170 r. – cf.: *siyah* ‘black’;
- siyaset ider** (sjiaset ider) ‘far giustitia di sangue’ 103 l. – cf.: *siyaset etmek* ‘to punish; to put to death’;
- siz** (siz) ‘voi’ 256 l. – cf.: *siz* ‘you’;
- soal ider** (soual ider) ‘interrogare’ 134 r. – cf.: *sual etmek* ‘to ask’;
- sofra** (sofra) ‘mensa di corame, come touaglia’ 161 l. – cf.: *sofra* ‘dining table; wooden or metal tray serving as a table’;
- soğan** (soghan) ‘cipola’ 62 l. – cf.: *soğan* ‘onion’;
- solmak** (solmak) ‘inflossire, suanire’ 136 r., *solmak* (solmak) perder di grado’ 189 r. – cf.: *solmak* ‘to fade, to pale; to wither’;
- somun** (somon) ‘pane ordinario’ 185 l. – cf.: *somun* ‘loaf of bread’;
- soñi** (sogni) ‘vltimo’ 253 l. – cf.: *son* ‘end; last; ultimate’;
- souk** (sook) ‘freddo’ 112 r. – cf.: *soğuk* ‘cold’;

⁷³ The transposition of letters appears in the first element of this compound verb.

- souk almak** (sook almak) ‘raffredarsi’ 207 r. – cf.: *soğuk almak* ‘to catch a cold’;
- söpürmek** (sopurmecc) ‘scopare’ 220 l. – cf.: *süpürmek* ‘to sweep, to brush’;
- su** (su) ‘acqua’ no pagination; **su** (su) ‘aqua corente’ 21 – cf.: *su* ‘water’;
- su sığırı** (susighiri) ‘bufallo’ 51 l. – cf.: *sığır* ‘ox, bull, buffalo’;
- su yolu** (su jiolì) ‘canale’ 56 r. – cf.: *su yolu* ‘water conduit; aqueduct’;
- subh** (subh, subih) ‘mattina’ 159 r. – cf.: *subh* ‘dawn, daybreak’;
- suc** (sug) ‘colpa, peccato’ 68 l., **suc** (sug) ‘peccato’ 188 l. – cf.: *suç* ‘fault, guilt’;
- suçlamak** (succlamak) ‘esser colpauolo’ 97 r., *suçlamak* (succlamak) ‘pecare, esser colpeuole’ 188 l. – cf.: *suçlamak* ‘to accuse, to lay the blame (on)’;
- shubet** (shubet) ‘conuersatione, nel conuiuio’ 68 l. – cf.: *sohbet* ‘conversation, chat, talk’;
- sulamak** (sulamak) apanare, cauar fuori l’humidita, ó altra cosa’ 98 r. – cf.: *sulamak* ‘to water, to irrigate’;
- sulb ughlì** (sulb ughli) ‘figilo propiro’ 108 r. – cf.: *sulbi* ‘legitimate (son)’;
- sul[h] itmek** (sul itmecc) ‘companionere, acordarsi’ 69 r. – cf.: *sulhetmek* ‘to make peace, to be reconciled’;
- sul[h]ci** (sulgi) companitor, acordator’ 69 r. – cf.: *sulheci* ‘peace-loving; pacifist’;
- sultan** (sultan) ‘signore, titolo’ 228 r. – cf.: *sultan* ‘ruler, sovereign’;
- suğra** (sunghra) ‘poi di pio’ 195 l. – cf.: *sonra* ‘then, afterwards’;
- suratile** (suratile) ‘velocem:te, prestam:te’ 249 l. – cf.: *süratle* ‘quickly’;
- suret** (suret) ‘ritrato’ 213 r. – cf.: *suret* ‘shape, form, picture’; *surat* ‘1. face, countenance. 2. angry look’;
- suretli** (suretlu) ‘bello’ 44 l. – cf.: *suretli* ‘sulky, sullen’;;
- surmak** (surmak) ‘interrogare’ 134 r. – cf.: *sormak* ‘to ask’;
- susam** (susam) ‘comino bianco’ 68 l. – cf.: *susam* ‘sesame’;
- sutara** (sutara) ‘destino, fato’ 79 r., *sutara* (sutara) ‘fortuna, destino’ 110 r. – Contemporary sources contain the word *sütire* ‘cover’ (YRd 1043), *sütire* ‘perde, örtü’ (TS 2191), however, we cannot exclude its methaphoric denotation.
- suvarmak** (suuarmak) ‘abeuerare’ 21 l., *suvarmak* (su uarmak) ‘adaquare’ 25 l. – cf.: *suvarmak* ‘1. to water (animal). 2. to temper (steel);
- suvarlemek** (suuarlemecc)⁷⁴ ‘inaquare’ 135 l. – cf.: *suvarmak*;
- suyunmak** (sujunmak) ‘mondar un frutto’ 166 l. – cf.: *soyulmak* ‘to peel off’;
- sügmek** (sughmecc) ‘dir uilania, ingiuriare’ 83 r., *sügmek* (sughmecc) ‘ingiuriare, dir uilania’ 136 r. – cf.: *söğmek, sövmek* ‘to curse, to swear’;
- sügüt ağac** (sugiut aghag) ‘salice’ 216 l. – cf.: *söğüt* ‘willow’;

⁷⁴ This is the case where one can notice the disrupted vowel harmony.

- süme** (sume) ‘otio’ 182 l. – No records in contemporary dictionaries, but cf.: *sume*, *süme*, *sümme* ‘vanitas...’ Men.II 3012;
- sümükli** (sumukli) ‘lumaga’ 149 l. – cf.: *sümüklü* ‘snail’;
- sünbül** (sunbul) ‘fiore di giacinto’ 108 r. – cf.: *sünbül* ‘hyacinth’;
- sündürmek** (sundurmecc) ‘smorzare un lume, o foco’ 230 l. – cf.: *söndürmek* ‘to extinguish, to deflate’;
- sünet** (sunset) ‘comandamento del Profeta’ 68 l. – cf.: *sünnet* ‘Sunnah – practices and rules not laid down in the Quran but derived from the Prophet’s own habits and words’;
- sünmek** (sunmecc) ‘smorzarsi da se stesso’ 230 l. – cf.: *sönmek* ‘to be extinguished, to be deflated’;
- süpürge** (supurge) ‘scopetta granatta’ 220 l. – cf.: *süpürge* ‘broom’;
- sürçmek** (surccmecc) ‘scapuciare’ 220 l. – cf.: *sürçmek* ‘1. to slip. 2. to make a mistake’;
- sürdürmek** (surdurmecc) ‘far fregare’ 103 r. – cf.: *sürdürmek* caus. of *sürmek* ‘to smear, to rub on’;
- sürmek** (surmecc) ‘fregare’ 112 r. – cf.: *sürmek* ‘to rub on, to smear’;
- süt** (sut) ‘latte’ 144 r. – cf.: *süt* ‘milk’;
- süyleme** (sujilemecc) ‘parlare’ 185 r. – cf.: *söylemek* ‘to speak, to say’;
- süyündürmek** (sujiundurmecc) ‘estinguer, smorzare’ 98 l. – cf.: *söyündürmek* ‘to extinguish’;
- süz** (suz) ‘parola’ 185 r. – cf.: *söz* ‘word’;
- süzmek** (suzmecc) ‘scolare, trapassare un liquore p[er] un panno’ 220 l. – cf.: *süzmek* ‘to strain, to filter’.

Ş

- Şab** (scab) ‘alume di rocha’ 29 l. – cf.: *şâb* ‘alum’;
- Şaban** (scaban) ‘Ottobre’ 269 l. – cf.: *Şaban* ‘the eighth month of the Muslim year’;
- şad olmak** (scad olmak) ‘alegrarsi’ 29 l. – cf.: *şad olmak* ‘to rejoice, to be happy’;

- şadırevan** (scadireuan) ‘fontana artificiosa’ 110 r. – cf.: *şadırvan* ‘fountain of water with a jet in the middle’;
- şa[h]** (sca) ‘Re’ 208 l. – cf.: *şah* ‘king, monarch’;
- şa[h]id** (scaid) ‘testimonio’ 241 r. – cf.: *şahid* ‘witness’;
- şa[h]in** (scajin) ‘falcone’ 103 r. – cf.: *şahin* ‘peregrine falcon’;
- şa[h]zade** (scazade) ‘figlio del Re’ 108 r., *şa[h]zade* (scazade) ‘principe figlio del Rè’ 199 l. – cf. *şahzade* = *şehzade* ‘prince; a sultan’s son’;
- şalaş** (scalasc) ‘3’ 265 l. – cf.: *selâse* ‘three’;
- şalgam** (scalgham) ‘rapa’ 207 r. – cf.: *şalgam* ‘turnip’;
- şalvar** (scaluar) ‘calce grande da poglani’ 55 l. – cf.: *şalvar* ‘baggy trousers’;
- şamadan** (scamadan) ‘candeliero’ 54 l. – cf.: *şamdan* ‘candlestick’;
- şark** (scark) ‘quattro parti del mondo oriente’ 269 r. – cf.: *şark* ‘1. the east. 2. eastern, oriental’;
- şart** (scart) ‘patto’ 185 l. – cf.: *şart* ‘article of agreement’;
- şaşkınlik** (scasckinlik) ‘terore’ 241 r. – cf.: *şaşkınlik* ‘bewilderment; stupidity’;
- şayet** (scajiet) ‘forsi’ 109 l. – cf.: *şayet* ‘if, perchance’;
- şayi** (scaji) ‘pezze reale da campagna’ 188 l. – The meaning given by the author is quite different from the meaning in some dictionary sources; cf. below;
- şayi itmek** (scajih itmecc) ‘publichar una cosa’ 202 r. – cf.: *şayi* ‘divulged, spread abroad, commonly known’;
- şebiçirag** (scebiciragh) ‘carboncco una sorte di pietra’ 55 l. – cf.: *şebçirag* ‘1. a very brilliant mythical gem. 2. carbuncle’;
- şecaat** (scegiahat) ‘proua gran fatto’ 200 r. – cf.: *şecaat* ‘being or becoming brave; courage, valour’;
- şeda** (sceda) ‘acento, segno nello scriuere’ 23 r., *şede* (scede) ‘coma, acento, nello scriuere’ 68 l. – cf.: *şedde* ‘geminatıon mark in Arabic script’;
- şedaid** (scedaid) ‘seuero pl.’ 223 l. – cf.: *şedaid* ‘adversities; severities, severe trials’;
- şedid** (scedid) ‘seuero’ 223 l. – cf.: *şedit* ‘strong, hard, firm’;
- şefteli** (scefteli) ‘bascio’ 42 l. – cf.: *şeftali* ‘kiss’;
- şeftelü** (sceftelu) ‘persico’ 188 l. – cf.: *şeftali* ‘peach’;
- şegrit** (sceghrit) ‘scolare, disepolo’ 220 l. – cf.: *şakird* ‘pupil, apprentice’;
- şehadet bulmak** (scehadet bulmak) ‘morir martire’ 166 l. – cf.: *şehadet* ‘1. bearing witness to; testimony. 2. death of a Muslim in battle; martyrdom’;
- şehadet parmağı** (sceadet parmaghi) ‘secondo dito della mano’ 223 l. – cf.: *şehadet parmağı* ‘index finger’;
- şel[h]id** (sceid) ‘martire’ 159 r. – cf.: *şehit* ‘one who dies in battle for Islam, martyr’;

- şehir** (scehir) ‘citta grande’ 62 l. – cf.: *şehir* ‘city, town’;
- şehir** (scehjr) ‘biada orzo’ 45 l. – There is no such word with this meaning in other Turkish sources.
- şekavet** (scekauet) ‘furberia’ 113 l. – cf.: *şekavet* ‘1. villainy, brigandage. 2. misery, wretchedness’;
- şeker** (sceccer) ‘zucaro’ 264 r. – cf.: *şeker* ‘sugar’;
- şelaşin** (scelascin) ‘30’ 266 l. – cf.: *selâsin* ‘thirty’;
- şem** (scem) ‘candela’ 55 l. – cf.: *şem* ‘wax candle, candle’;
- şemane** (scemane) ‘18’ 266 r. – cf.: *seman* ‘eight’. It seems that the Italian source does not contain the whole form of the number eighteen;
- şemani** ‘80’ 266 l. – cf.: *semanin* ‘eighty’;
- şemail** (scemajil) ‘aspetto presenza’ 38 r. – cf.: *şemail* ‘1. features. 2. habits, dispositions’;
- şems** (scems) ‘sole’ 231 l., 268 l. – cf.: *şems* ‘the sun’;
- şen** (scen) ‘alegro’ 29 l. – cf.: *şen* ‘joyous, cheerful’;
- Şenbi** (scenbi) ‘sabato’ 267 l. – cf.: *şenbih* ‘Saturday’
- şenlik** (scenlik) ‘alegria, contentessa’ 29 l. – cf.: *şenlik* ‘cheerfulness, gaiety’;
- şer** (scer) ‘catiuo, danoso’ 55 r. – cf.: *şer* ‘1. evil. 2. bad, wicked’;
- şerbet** (scerbet) ‘beuanda dolce’ 45 r. – cf.: *şerbet* ‘sweet fruit drink’;
- şerh olunmak** (scer olunmak) 206 l.⁷⁵
- şeriat** (scerjiat) ‘sentencia’ 223 l. – cf.: *şeriat* ‘canonical law, law code’;
- şerif** (scerif) ‘comandamente della legge’ 68 r. – cf.: *şerif* ‘noble; descended from Mohammad; (formerly) the title of governor of Mecca’;
- şerik** (scerice) ‘compagno in una cosa’ 65 l. – cf.: *şerik* ‘partner, shareholder’;
- şermesar olmak** (scermesar olmak) ‘vergognarsi’ 249 r. – cf.: *şermsar* ‘ashamed, bashful’;
- şes** (scese) ‘6’ 265 l. – cf.: *şes* ‘six’;
- şeşhane** (sceschane) ‘cetera da sonare’⁷⁶ 59 l. – cf.: *şeşhane* ‘1. rifle, barrel of a gun. 2. anything with six chambers or compartments’;
- şesşer** (scescper) ‘mazz’ 159 r. – cf.: *şesşer* ‘mace or battle-axe with six edges, halberd’;
- şeta** (sceta) ‘freddo grande’ 112 r. – cf.: *şita* ‘winter’;
- şetaret** (scetaret) ‘alegria, contentessa’ 29 l. – cf.: *şetaret* ‘merriment, gaiety, cheerfulness’;

⁷⁵ There is no Italian commentary for this verb.

⁷⁶ The meaning given in the analysed source differs from the one which is widely known in other, both historical and contemporary sources.

- şetim** (scetim) ‘inguria’ 136 r. – cf.: *şetim*, *şetm* ‘abuse, invective’;
- şetim itmek** (scetim itmecc) ‘ingiuriare, dir uilania’ 136 r. – cf.: *şetmetmek* ‘to revile, abuse’;
- Şeval** (sceual) ‘Decembre’ 269 l. – cf.: *Şevval* ‘name of the tenth month of the Muslim calendar’;
- şevket tutmak** (sceuccet tutmak) ‘entrare in autorita, grandezza eredito’ 95 l. – cf.: *şevket* ‘1. imperial majesty and pomp. 2. might, power’;
- şey** (sceji) ‘cosa in generale’ 68 l. – cf.: *şey* ‘thing’;
- şeyh** (scejigh) ‘96 l. – There is no Italian commentary for this word.
- şikmak** (sciccmak) ‘cagare’ 54 l. – cf. perhaps: *sikmek* ‘vulg. 1. to have sexual intercourse. 2. to ruin, to injure seriously; to deceive’;
- şidet** (scidet) ‘iremissibile, inaudita cosa’ 142 l. – cf.: *şiddet* ‘great hardship, affliction’;
- şifa** (scifa) ‘sano’ 216 r. – cf.: *şifa* ‘restoring to health, restoration; recovery’;
- şifalık** (scifalik) ‘sanita’ 217 r. – cf.: *şifa*;
- şiir** (scihir) ‘poesia’ 195 l. – cf.: *şiir* ‘poetry, poem, verse’;
- şikayet** (sciccajiet) ‘lamentatione’ 143 l., *şikayet* (sciccajiet) ‘querella’ 204 l. – cf.: *şikâyet* ‘complaining’;
- şikest olur** (sciccest olur) ‘esser infermo’ 98 l. – cf.: *şikest* ‘broken, impaired’;
- şimal** (scimal) ‘tramontana’ 269 r., 244 l. – cf.: *şimal* ‘the north’;
- şimdi** (scimdi) ‘adesso’ 25 l., *şimdi* (scimdi) ‘hora, adesso’ 127 r. – cf.: *şimdi* ‘now, at present’;
- şimdigi halde** (scimdigi halde) ‘in questo tempo’ 136 r. – cf.: *şimdi* ‘the present, now’;
- şimşek** (scimscecc) ‘lamppo’ 144 r. – cf.: *şimşek* ‘lightning, a flash of lightning’;
- şiş** (scisc) ‘vaso di uetro’ 246 r. – cf.: *şişe* ‘1. bottle, flask. 2. cupping glass’;
- şişe** (scisce) ‘ventosa’ 249 l. – cf.: *şişe* ‘1. bottle. 2. cupping glass’;
- şişmek** (sciscmecc) ‘enfiare, gonfiare’ 95 l., *şişmek* (siscmecc) ‘gonfiare, enfiare’ 119 l. – cf.: *şişmek* ‘to swell, to become inflated, to grow fat’;
- şive** (sciue) ‘ritroso, schiuo’ 213 r. – This word is not recorded in other Turkish sources.
- şorba** (scorba) ‘minestra’ 163 l. – cf.: *şorba* = *çorba* ‘soup’;
- şu** (scu) ‘questo’ 204 l. – cf. *şu* ‘this, that’;
- şuara** (scuhara) ‘poeta’ 195 l. – cf.: *şuara* ‘pl. of *şair*’;
- şukadar** (scukadar) ‘quanto, questo’ 203 l. – cf.: *şu kadar* ‘so much, so many’;
- şum** (scum) ‘disgratiato, suenturato’ 83 r. – cf.: *şûm* ‘1. inauspiciousness; evil omen’;

- şume** (scume) ‘inuano’ 134 l. – see: *süme*;
- şuncileyn** (scungilein) ‘simile, egual’ 228 r. – *şuncalayın* ‘like that’;
- şunı** (scuni) ‘questo’ 204 l. – cf.: Acc. of *şu* ‘this, that’;
- şuraye** (scurajie) ‘sino à questo luogo’ 228 l. – cf.: Dat. of *şura* ‘this place, that place’;
- şurb itmek** (scurb itmecc) ‘beuere’ 44 l. – cf.: *şürb* ‘drinking’;
- şüb[h]e** (scube) ‘dubio, sospetto’ 89 l. – cf.: *şübhe* = *şüphe* ‘doubt, suspicion’;
- şüb[h]alenmek** (scubalenmecc) ‘dubitare’ 89 l. – cf.: *şüphelenmek* ‘to have a suspicion, to suspect’;
- şükür** (scuccur) ‘laude, gratie á Dio’ 144 r. – cf.: *şükür* ‘thanking, giving thanks’;
- şüru itmek** (scuruh itmecc) ‘cominciare’ 65 l. – cf.: *şüru etmek* ‘to commence, to make a beginning’;
- şüyle** (scujile) ‘così in questo modo’ 65 l. – cf.: *şöyle* ‘in that manner, just’.

T

- Ta** (ta) ‘à, sino’ 25 r. – cf.: *ta* ‘even, until, even onto’;
- ta’am** (taham) ‘vivanda, cibo’ 251 l. – cf.: *taam* ‘food, meal’;
- taan ider** (tahan ider) ‘rinfaciare’ 213 r. – cf.: *taan* ‘habitually censorious, evil-tongued’;
- I. tabak** (tabak) ‘piatto cauo’ 192 r. – cf.: *tabak* ‘plate, dish’;
- II. tabak** (tabak) ‘foglio di carta’ 110 l. – cf.: *tabak* ‘sheet, layer’;
- III. tabak** (tabak) ‘pelacano’ 189 r. – cf.: *tabak* ‘tanner’;
- tabilhane** (tabil hane) ‘luogo doue si sona il tamburo’ 149 l. – cf.: *tablhane* ‘*Ott. hist.* 1. military band of the Sultan’s palace. 2. band (music, a group of musicians), concert of drums’;
- tabi olur** (tabih olür) ‘obidire’ 174 l. – cf.: *tabi olmak* ‘1. to follow, to be a follower. 2. To depend (on)’;
- tabib** (tabib) ‘dottore, medico’ 85 l. – cf.: *tabib* = *tabip* ‘physician, doctor’;
- tabla** (tabla) ‘basia di legno’ 42 l. – cf.: *tabla* ‘a circular tray; ashtray; flat disk’;

- tabut** (tabut) ‘cassa da morto’ 54 r. – cf.: *tabut* ‘coffin’;
- tabye** (tabjie) ‘trinciera di terra’ 244 r., *tabye* (tabjie) ‘terra pieno’ 240 l. – cf.: *tabya, tabye* ‘bastion, fort, redoubt’;
- tac** (tag) ‘corona reale’ 66 l., *tac* (tag) ‘girlando corona reale’ 118 l. – cf.: *tac* = *taç* ‘crown’;
- tacil** (tagjil) ‘prestam:te con diligenza’ 199 r. – cf.: *tacil* ‘making haste, urging to hurry’;
- ta[h]re** (tare) ‘falceda potar le uiti’ 102 l. – cf.: *tahra* ‘pruning hook, reaping sickle’;
- ta[h]rir** (tarir) scrittura’ 219 l. – cf.: *tahrir* ‘writing’;
- ta[h]rir ider** (tarir ider) scriuere’ 219 l. – cf.: *tahrir etmek* ‘to set down in writing, to write’;
- ta[h]sin** (tassin) ‘atonita’ 38 l. – cf.: *tahsin* ‘approbation, admiration’;
- thasil** (thasil) ‘riscotimento di denari’ 212 r. – cf.: *tehsil* ‘collecting (money)’;
- tahvil name** (thauil name) ‘letera di poseso comandatoria al. uacanza di un timar che si dia ad un altro’ 145 l. – cf.: *tahvil* ‘1. transforming, converting, conversion. 2. draft, commercial bill’;
- takat** (takat) forza’ 115 l. – cf.: *takat* ‘strength, power’;
- takdir** (takdir) ‘destino, fato’ 79 r. – cf.: *takdir* ‘God’s preordaining; predestination, fate’;
- takım** (taccim) ‘dimodo che’ 82 r., *takım* (taccim) ‘sintanto che’ 228 r. – cf.: *takım* ‘a set, lot, or number of (things)’;
- takmak** (takmak) ‘fottere’ 109 l., *takmak* (takmak) ‘metter una cosa dentro un altra’ 161 l. – cf.: *takmak* ‘to affix, attach, append’;
- takrir itmek** (takrir itmek) 169 r.⁷⁷
- taksim itmek** (taksim itmecc) ‘istribuire’⁷⁸ 81 l. – cf. *taksim etmek* ‘to divide into parts’;
- takt** (takt) ‘sedia reale’ 223 r. – *taht* ‘throne, sovereign’s throne’;
- takta** (takta) ‘tauola’ 239 r. – cf.: *tahta* ‘anything made of boards with a flat surface’;
- talak** (talak) ‘milza’ 163 l. – cf.: *talak* = *dalak* ‘spleen’;
- talán ider** (talan ider) ‘depredare’ 79 r., *talán ider* (talan ider) ‘scorere, depredare’ 221 r. – cf.: *talán etmek* ‘to plunder’;
- talas** (talas) onda di mare’ 178 l. – cf.: *talas* = *talaz* ‘foaming wave’;

⁷⁷ No commentary is given for this form.

⁷⁸ The Italian explanation of the verb *taksim etmek* seems to be incorrect. Maybe it should be “distribuire”.

- tali** (thali) 'ricolto annuale' 212 r. – No records in contemporary dictionaries. Cf. Meniški's record: *tali*, vulg. *talih* 'oriens, prodiens, efferens, sue quod oritur, etc.' Men. II 3075;
- talih** (talhi) 'fortuna, destino' 110 r. – cf.: *tali* = *talih* 'good fortune, luck';
- tama ider** (tama ider) 'hauer uoglia, ingordigia' 125 r. – cf.: *tama etmek* 'to covet, to desire';
- tapmak** (tapmak) 'adorare' 25 l. – cf.: *tapmak* 'to worship, to bow down before';
- tarac ider** (tarag ider) 'depredare' 79 r. – cf.: *tarac etmek* 'to pillage, to plunder';
- tarafe** (tarafe) 'parte, banda' 42 l., 184 l. – cf.: *taraf* 'side';
- tarak** (tarak) 'petine' 189 r. – cf.: *tarak* 'comb';
- taramak** (taramak) 'petinare' 189 r. – cf.: *taramak* 'to comb';
- taranci** (tarancci) 'naue da carico' 169 r. – No such word in other Turkish dictionaries.
- taraslamak** (tarasclamak) 'depredare' 79 r. – cf.: *taras* 'loot, booty';
- tarbozan** (tarbozan) 'balaustro di paggiuoli' 42 l. – cf. perhaps from *târ* 'thread, string';
- tareki** (tareki) 'augumento di paga' 39 l. – cf. perhaps: *tarh* 'imposing a tax, imposition';
- tartı** (tarti) 'bilancia' 45 l. – cf.: *tartı* 'weighing, weight, balance';
- tartmak** (tartmak) 'pesare, ponderare' 189 r., *tartmak* (tartmak) 'ponderare' 196 r. – cf.: *tartmak* 'to weigh';
- tas** (tass) 'scudela di rame' 219 l. – cf.: *tas* 'cup or bowl with a rounded bottom';
- tasa** (tassa) 'malenconia, afanno' 158 l. – cf.: *tasa* 'anxiety, care; grief';
- tasalanmak** (tasalanmak) 'affligersi' 26 l., *tasalanmak* (tasalenmak) 'diuentar malinconico' 82 l. – cf.: *tasalanmak* 'to become sad from anxiety or regret; to worry';
- tasalı** (tassali) 'afflitto' 26 l. – cf.: *tasalı* 'anxious and sorrowing; worried';
- tasdik ider** (tasdik ider) 'certificare, affirmare' 59 l. – cf.: *tasdik etmek* 'to confirm, affirm';
- tasımlamak** (tassimlemek) 'pigliar la misura' 192 r. – cf.: *tasımlamak* 'to estimate';
- taslak** (taslak) 'imperfetto' 131 l., *taslak* (taslak) 'rozo non polito' 214 r. – cf.: *taslak* 'anything in the rough, not yet perfected';
- tasma** (tassma) 'coreggia di corame' 66 l. – cf.: *tasma* 'collar (of a dog), strap (of clogs)';
- tastaman** (tasstaman) 'giustamente, afatto' 118 l. – cf.: *tastaman* 'complete; perfect';
- tasvir** (tasuir) 'dissegno di una figura petura' 82 l. – cf.: *tasvir* 'picture; design';

- taşak** (tascak) ‘coglione’ 69 r. – cf.: *taşak* ‘testicle’;
- taşımak** (tascitmak) ‘far portare’ 103 l. – cf.: *taşımak* caus. of *taşımak* ‘to carry, to transport’;
- tatmak** (tatmak) ‘gustare’ 123 l. – cf.: *tatmak* ‘to taste, to try’;
- taun** (tahun) ‘peste’ 189 r. – cf.: *taun* ‘pest, plaque’;
- tava** (taua) ‘padella’ 184 l. – cf.: *tava* ‘frying pan’;
- tavar** (tauar) ‘animale quadrupedo’ 33 r., *tavar* (tauar) ‘bestiame’ 45 r. – cf.: *davar* ‘sheep or goats’;
- tavil** (taužil) ‘longo’ 148 l. – cf.: *tavil* ‘long; tall’;
- ta[v]luk** (tauk) ‘galina’ 115 l. – cf.: *tavuk* ‘hen’;
- tay** (taji) ‘poledro’ 195 r. – cf.: *tay* ‘colt’;
- ta’yın** (thajin) ‘prouisione ordinata’ 198 l. – cf.: *tayın* ‘ration, small loaf issued to soldiers’;
- taze** (taze) ‘fresco’ 112 r. – cf.: *taze* ‘fresh’;
- tazelenmek** (tazelenmecc) ‘rinfrescare, rinouare’ 212 r. – cf.: *tazelemek* ‘to renew, to freshen up’;
- tazi** (tazi) ‘lepriero’ 145 l. – cf.: *tazi* ‘greyhound’;
- tazim** (tazim) ‘honore’ 127 r. – cf.: *ta’zim* ‘honouring, reverencing and respecting’;
- teacüplik** (teagiublik) ‘merauiglia’ 161 l. – cf.: *taaccüb* ‘marvelling, being astonished’;
- teahüd** (teahud) ‘promessa’ 199 r. – cf.: *taahüd* ‘an undertaking, engaging to do something; obligation’;
- tealuk** (tealuk) ‘parente’ 184 r.; – cf. *taalluk* ‘being or becoming related to or connected with; connection, relation’;
- tealukat** (tehalukat) ‘congiontione, amicitia’ 67 r., *tealukat* (tealukat) ‘parentella’ 184 l. – cf.: *taallûkat* ‘relations; family connections’;
- tealül itmek** (tealul itmecc) ‘far resistenza’ 102 r. – cf.: *taallül* ‘seeking a pretext or excuse for avoiding something’;
- teayür itmek** (teajiur itmecc) ‘pensare’ 187 l. – The form *teayür* is probably deformed and, therefore, it is difficult to identify this verb.
- tebarek** (tebarecc) ‘benedetto’ 44 l., *tebarek* (tebarecc) ‘felice’ 106 r. – cf.: *tebareke* ‘(God) be blessed’;
- tebareke** (tebarecce) ‘fortunato, prestante’ 109 l. – cf.: *tebareke* ‘(God) be blessed’;
- teber** (teber) ‘manaia curua’ 158 r. – cf.: *teber* ‘ax; hatchet’;
- tebdil ider** (tebdil ider) ‘cambiare, mutare’ 54 r., *tebdil ider* (tebdil ider) ‘mutare, cambiare’ 168 r. – cf.: *tebdil etmek* ‘to change, to alter’;

- tebiat** (tebjihat) ‘apetito, desiderio’ 98 r. – cf.: *tabiat* ‘1. nature. 2. disposition. 3. natural, refined taste’;
- tecal** (tegal) ‘Anticristo’ 32 l. – cf.: *Teccâl* ‘antichrist; impostor’;
- tecribe ider** (tegribe ider) ‘far proua’ 102 r. – cf.: *tecrûbe etmek* ‘to try, to test’;
- tedarük** (tedarucc) ‘ordine’ 180 r. – cf.: *tedaruk* = *tedarik* ‘preparing, procuring or getting together any needful thing; preparation’;
- tedarük itmek** (tedarucc itmecc) ‘ordinare’ 180 r. – cf.: *tedarik etmek* ‘to procure, to obtain, to prepare’;
- tedarüksiz** (tedaruccsis) ‘disordinato’ 82 r. – cf.: *tedarik* + suffix *-siz* ‘without’;
- tedbir** (tedbir) ‘ordine’ 180 r. – cf.: *tedbir* ‘1. plan, measure. 2. course of action’;
- tedris ider** (tedris ider) ‘insegnare’ 133 r. – cf.: *tedris etmek* ‘to teach by lesson’;
- tefarik** (tefarik) ‘biancheria di bombase chi uien d’India’ 45 l. – No record of this word in contemporary sources. However, in Meninski’s Dictionary, one can read: *tefâryk*, vul. *tefâruk* ‘cimelia, raritates, seu res pretiosae donatu dignae’ Men. I 1276;
- tefekkür** (teffeccur) ‘pensiero’ 187 r. – cf.: *tefekkür* ‘thinking, reflecting, pondering; reflection meditation, thought’;
- teferüc gitmek** (teferug itmecc) ‘andar á spasso á diporto’ 32 r. – cf.: *teferrüc* ‘strolling for pleasure; pleasure trip’;
- tefrik itmek** (tefrik itmecc) ‘diuidere, spartire à ciascuno la sua portione’ 82 r. – cf.: *tefrik etmek* ‘to separate’;
- teftiş ider** (teftisc ider) ‘interogare’ 134 r., *teftiş ider* (teftisc ider) ‘render conto di administratione’ 208 l. – cf.: *teftiş etmek* ‘to inspect’;
- tegir** (teghir) ‘permutatione’ 187 l. – cf.: *tagyir* ‘change, deterioration’;
- tegsil ider** (teghsil ider) ‘lauare’ 143 l. – cf.: *tagzil* ‘washing oneself with extra care’;
- tehabir ider** (tehabir ider) ‘interpretare’ 134 r. – cf. perhaps: *tahabbür* ‘being acquainted with; knowing well’;
- tehalay** (tehalai) ‘altissimo’ 29 r. – cf.: *taali* ‘being or becoming high or elevated; highness’;
- te[h]alüf** (tealuf) ‘mancatore’ 158 r. – cf.: *tahallüf* ‘differing, not being consistent; fluctuating’;
- te[h]alüf ider** (tealuf ider) ‘mancare’ 158 r. – cf.: *tehalüf etmek* ‘to differ from one another, to vary’;
- tehayür** (tehajiur) ‘pensiero’ 187 r. – cf.: *tahayyür* ‘being dazzled, being amazed, bewildered, perplexed’;
- te[h]i** (teji) ‘voto, uacuo’ 256 l. – cf.: *tehi* ‘1. empty. 2. void of weight’;
- te[h]idest** (tejidest) ‘mani uote’ 158 l. – cf.: *tehidest* ‘1. poor. 2. avaricious’;

- te|h|lücke** (telucce) ‘pericolo, rischio’ 188 r. – cf.: *tehlike* ‘danger’;
- tek** (tecc) ‘solo’ 231 r. – cf.: *tek* ‘a single thing’;
- tekarib olmak** (tekarib olmak) ‘aprossimarsi a un sigro’ 98 r. – cf.: *takarrüb etmek* ‘to approach’;
- tekaüd ütürmak** (tekaud uturmak) ‘riposarsi fuor d’ufficio con ricompensa’ 212 r. – cf.: *tekaüt* ‘retirement, pension. 2. retired, pensioned’;
- tekbir getürmek** (tekbir geturmecc) ‘inuocar il nome di Dio alla, alla, alla’ 134 l. – cf.: *tekbir getirmek* ‘to pronounce the formula ‘Allahu ekber’’;
- tekebür olur** (teccebur olur) ‘insuperbirsi’ 134 l. – cf.: *tekebbür etmek* ‘to be haughty, to give oneself airs’;
- tekeliflenmek** (tecceliflenmecc) ‘far ceremonie et istanza’ 102 r. – cf.: *tekellif* ‘ceremoniousness, formality’;
- tekelüm** (teccelum) ‘parlamento’ 184 l. – cf.: *tekellüm* ‘speaking, talking’;
- tekerlek** (teccerlecc) ‘rota’ 214 r. – cf.: *tekerlek* ‘wheel (of a vehicle)’;
- tekerlemek** (teccerlemecc) ‘ruciolare’ 215 l. – cf.: *tekerlemek* ‘to roll’;
- tekerlenmek** (teccerlenmecc) ‘ruciolare’ 215 l. – cf.: *tekerlenmek* ‘to roll round’;
- teklif ider** (tecclif ider) ‘inuitare’ 134 l. – cf.: *teklif etmek* ‘to propose, to offer formally’;
- tekrım** (teccrim) ‘osseruantia, honore’ 180 l. – cf.: *tekrım* ‘treating with respect, honouring’;
- tekrimat** (teccrimat) ‘osseruantia, honore’ 180 l. – cf.: *tekrımât* ‘reverences, honours’;
- tekmil** (teccmil) ‘complimento’ 67 r. – cf.: *tekmil* ‘1. all, the whole of. 2. completing or perfecting’;
- tekrar** (teccrar) ‘vn altra uolta’ 254 l. – cf.: *tekrar* ‘repeating, repetition’;
- tekye** (teccjie) ‘conuento, monastiro di santoni’ 67 r. – cf.: *tekye* = *tekke* ‘dervish lodge’;
- tel** (tel) ‘filo d’oro’ 107 l. – cf.: *tel* ‘1. wire, fiber. 2. silver or gold thread used to decorate a bride’s hair’;
- telbis** (telbis) ‘falsita’ 102 l. – cf.: *telbis* ‘misrepresenting; cheating, deceiving’;
- telbis itmek** (telbis itmecc) ‘falsificare’ 102 l. – cf.: *telbislemek* ‘to misrepresent, to deceive’;
- telef itmek** (telef itmecc) ‘persere, amitere’ 187 l. – cf.: *telef etmek* ‘to destroy, to ruin’;
- teleme** (teleme) ‘formaggio fresco’ 109 l. – cf.: *teleme* ‘a kind of unsalted cheese’;
- temam olmak** (temam olmak) ‘finire’ 108 r. – cf.: *tamam olmak* ‘to be completed, finished, ended’;

- temcid** (temgid) ‘aurora’⁷⁹ 268 r. – cf.: *temcid* ‘canticle intoned from minarets before dawn’;
- temel** (temel) ‘fondamento di fabbrica’ 109 l. – cf.: *temel* ‘foundation, base’;
- temena itmek** (temena itmecc) ‘pregare, supplicare’ 199 r. – cf.: *temenna etmek* ‘to salute’;
- temerüd** (temerud) ‘pertinace, ostinato’ 188 r. – cf.: *temerrüd* ‘being perversely obstinate; obstinacy’;
- temesük** (temessucc) ‘ricenta’ 212 r., *temesük* (temesucc) ‘sarittara publica’ 219 l. – There is no such word recorded in other Turkish sources.
- temeyüz** (temejiuz) ‘eletione’ 94 r. – cf.: *temeyyüz* ‘being distinguished; distinction’;
- temeyüz itmek** (temejiuz itmecc) ‘elegere’ 94 r. – cf.: *temeyyüz etmek* ‘to become distinguished or distinct’;
- temiz itmek** (temis itmecc) ‘polire’ 194 l. – cf.: *temizlemek* ‘to clean; to clean up’;
- temmet** (temmet) ‘fine d’un negotio’ 108 r. – cf.: *temme, temmet* ‘the end’;
- temreki** (temrecci) ‘panne della carne’ 184 l. – cf. perhaps: *temreyi* = *temriye* ‘skin disease, lichen’;
- temreğ** (temregn) punta di lancia ò di saeta di ferro’ 202 r. – cf.: *temren* ‘head of an arrow or spear’;
- temrüd** (temrud) ‘ostinato, pertinace’ 180 l. – cf.: *temerrüd* ‘being perversely obstinate; obstinacy’;
- ten** (ten) ‘corpo’ 67 r. – cf.: *ten* ‘the body’;
- tenbel** (tenbel) ‘pigro’ 192 r. – cf.: *tenbel* = *tembel* ‘lazy, lazy man’;
- tenbiye itmek** (tenbjie itmecc) ‘comandare’ 65 r. – cf.: *tenbih* ‘ordering, commanding; order, command’;
- tencere** (tengere) ‘caldara, senza manicho’ 54 r. – cf.: *tencere* ‘saucepan’;
- tendürüs[t]** (tendurus) ‘sano’ 216 r. – cf.: *tendürüst* ‘healthy’;
- tenef** (tenef) ‘corde del padiglione’ 67 r. – cf.: *tenef* ‘tent-rope’;
- tevekül itmek** (teueccul itmecc) ‘confidar in Dio’ 67 r. – cf.: *tevekkül etmek* ‘to put one’s trust in God’;
- tepe** (tepe) ‘cima della testa’ 62 l., *tepe* (tepe) ‘cucuzza della testa’ 75 l., *tepe* (tepe) ‘monticelo, somita’ 165 l. – cf.: *tepe* ‘1. hill. 2. peak, summit. 3. crown of the head’;
- tepegen** (tepegen) ‘che dà calci’ 61 r. – cf. perhaps: *tepeyen* part. of *tepmek* ‘to kick’;
- tepelemek** (tepelemecc) ‘amassare’ 31 l. – cf.: *tepelemek* ‘to knock on the head; to kill’;

⁷⁹ The meaning given by the author is erroneous.

- tepesi üzerine** (tepessi userine) ‘ostinatam:te con ositanito id testa’ 180 l. – cf.: perhaps: *tepesi üstü* ‘headfirst, headlong’;
- teplik** (tepicc) ‘calcio’ 54 r. – cf.: *teplik* ‘kick’;
- tepme** (tepme) ‘calcio’ 54 r. – cf.: *tepme* ‘kick’;
- tepmek** (tepmecc) ‘dar calci’ 77 r. – cf.: *tepmek* ‘to kick’;
- tepsi** (tepsi) ‘tondo da mangier dentro’ 243 l. – cf.: *tepsi* ‘small tray’;
- terazu** (terazu) ‘bilancia’ 45 l. – cf.: *terazi* ‘balance, pair of scales’;
- terb[i]ye itmek** (terbye itmecc) ‘amaestrare’ 31 l. – cf.: *terbiye etmek* ‘to bring up, to educate’;
- tercüman** (tergiuman) ‘interprete’ 134 r. – cf.: *tercüman* ‘interpreter, translator’;
- tercümanlık** (tergiumanlik) ‘interpretatione’ 134 r. – cf.: *tercümanlık* ‘the office or profession of interpreter’;
- tereke** (terecce) ‘racolto anuale’ 206 l. – cf.: *tereke* ‘grain, produce’;
- terendaz** (terendas) ‘giotone’ 118 l. – cf.: *tirandaz* ‘dexterous, skillful’;
- teresül itmek** (teresul itmecc) ‘mandare’ 151 l. – cf.: *teressül* ‘acting as envoy or messenger’;
- terg ider** (terg ider) ‘lasciare, abbandonare’ 143 l., *terg ider* (terg ider) ‘abandonare’ 21 l. – cf.: *terketmek* ‘to leave, to abandon’;
- terkeş** (tercess) ‘turchasso’ 245 l. – cf.: *terkeş, tirkeş* ‘quiver’;
- terleken** (terleccen) ‘chi suda facilmet...’⁸⁰ 61 r. – cf.: *terleyen* part. of *terlemek* ‘to sweat’;
- termizac** (termizag) ‘disdegnoso, chi uà presto in colera’ 82 r. – cf.: *termizac* ‘unduly touchy or suspicious’;
- terslik** (terslik) ‘lettame’ 145 l. – cf.: *terslik* ‘being reversed or wrong; contrari-ness’⁸¹;
- tertib** (tertjib) ‘ordinatione di cose discordinate’ 180 r. – cf.: *tertip* ‘arrangement, order; disposition’;
- terzi** (terzi) ‘sartore’ 216 r. – cf.: *terzi* ‘tailor, dressmaker’;
- tesadük virmek** (tesaduk uirmecc) ‘far elemosina’ 102 r. – cf.: *tasadduk* ‘a giving of alms’;
- tesaruf itmek** (tesaruf itmecc) ‘administrare, adoptare uirsi d’una cosa à suo arbitrio’ 25 r., *tesaruf itmek* (tesaruf itmecc) ‘godere’ 119 l. – cf.: *tasarruf etmek* ‘1. to save, to economize. 2. to possess’;
- tesela** (tessela) ‘consolatione’ 66 l. – cf.: *tesellâ* ‘being consoled’;
- teselli vermek** (teselli uirmecc) ‘consolare’ 66 l. – cf.: *teselli vermek* ‘to console’;

⁸⁰ The Italian meaning is not complete.

⁸¹ The Italian meaning of the word *terslik* differs from its contemporary/literary meaning. However, the verb *terslemek*, among others, denotes also ‘to dung’.

- teslim ider** (tesslim ider) ‘consignare’ 66 l., *teslim ider* (tesslim ider) ‘dare, presentare’ 77 r. – cf.: *teslim etmek* ‘to hand over; to deliver’;
- teslimat** (tesslimat) ‘molte salutationi’ 165 l. – cf.: *teslimat* ‘salutations’;
- tespih** (tespih) ‘corona da dir l’orazione’ 66 l. – cf.: *tespih* ‘prayer beads’;
- testere** (testere) segħa’ 223 r. – cf.: *testere* ‘saw’;
- teşhis ider** (tesshis ider) ‘indouinare’ 134 r. – cf.: *teşhis etmek* ‘to identify, recognize’;
- teşir olmak** (tescir olmak) ‘pigliar il parer d’uno’ 192 r. – cf.: *teş’ir* ‘communicating, making known’;
- teşviş** (tescuisc) ‘confusion di pensieri’ 66 l. – cf.: *teşviş* ‘confusing or complicating a matter’;
- tetvil itmek** (tetuil itmecc) ‘chiachiarare’ 61 r. – cf.: *tatvil*⁸² *etmek* ‘to prolong’;
- tevarik** (teuarik) ‘historia’ 126 l. – cf.: *tevarih* ‘histories, books of annals’;
- tevazu** (tevazhu) ‘humiltà’ 128 l., *tevazu* (teuazuh) ‘sottomissione’ 238 r. – cf.: *tevazu* ‘humbling oneself; humility’;
- tevbe ider** (teube ider) ‘far penitenza’ 102 l., *tevbe ider* (teube ider) ‘promettere di non far un peccato’ 199 r. – cf.: *tövbe etmek* ‘to repent and ask God’s forgiveness’;
- tevecü[h] ider** (teuegiu ider) ‘guardare con grauita intorno’ 123 l., *tevecü[h] ider* (teuegiu ider) ‘incaminarsi’ 134 l. – cf.: *teveccüh etmek* ‘to turn (towards); to turn one’s attention (to); to face’;
- tevekûf olmak** (teuekuf olmak) ‘fermarsi, tratenersi cosa quasi principiata’ 106 r. – cf.: *tevkif etmek* ‘to detain, to arrest, to stop’;
- tevekül itmek** (teueccul itmecc) ‘racomandarsi à Dio’ 206 l. – cf.: *tevekkül etmek* ‘to put one’s trust in God’;
- tevliyet** (teuljiyet) ‘adosinistartare di beni di chiesa’ 25 l. – cf.: *tevliyet* ‘appointment of a mütevellî’;
- teybent** (tejibnet) ‘cordone di seta col qual si cinge’ 67 r. – There is no such word in other Turkish sources.
- tez** (tez) ‘presto in fretta’ 198 l. – cf. *tez* ‘quick’;
- tezaru** (tezaruh) ‘intercesione’ 134 r. – cf.: *tazarru* ‘humbling oneself in prayer. 2. supplication’;
- tezaru itmek** (tezaruh itmecc) ‘intercedere’ 134 r. – cf.: *tazarru etmek* ‘to beg humbly’;
- teze** (teze) – see: *tâze* ‘fresh, new’;

⁸² According to the Turkish sources this word is also used in the phrase *tatvili kelâm* ‘being talkative or contentious, speaking too much’.

- tezellüm** (tezellum) ‘lamentatione’ 143 l. – cf.: *tazallüm* ‘to complain of an injustice’;
- tezgâr olmak** (tezgîar olmak) ‘replicare’ 208 l., *tezgâr olmak* (tezgîar olmak) ‘rimemorare’ 212 r. – cf.: *tezkâr etmek* ‘to call to mind, to mention’;
- tezgi** (tezgîe) ‘presto in freta’ 198 l. – cf.: *tez* ‘quick’;
- tezkîre** (tezcîre) ‘polizza’ 195 r. – cf.: *tezkere* ‘official certificate or receipt’;
- tezmizac** (tezmizag) ‘homo uolubile’ 127 r., *tezmizac* (tezmizag) ‘volubile’ 256 l. – cf.: *tizmizac* ‘hasty, irritable’;
- tezvic eylemek** (tezuig eilemecc) ‘amogliare, acopulare insieme’ 31 l. – cf.: *tezvic etmek* ‘to unite in matrimony, to cause to marry’;
- tezv[i]c kûlamak** (tezug cilemecc) ‘compostione d’affione, copulare in sieme, amogliare’ 66 l. – cf.: *tezvic etmek*;
- tezvîr** (tezuir) ‘ingano, falsita’ 134 r. – cf.: *tezvîr* ‘falsehood, deceit’;
- tilisîm** (tilisim) ‘incanto fatagione’ 136 r. – *tilisîm* ‘talisman, charm, magical spell’;
- tîmar** (timar) ‘comenda di entrata’ 67 r. – cf.: *tîmar* ‘any kind of care and attentive service rendered to a helpless or needy man or animal’;
- tîmar ider** (timar ider) ‘curare un’amalato’ 75 l. – cf.: *tîmar etmek* ‘to attend to what needs help or care’;
- tîmarhane** (tîmarhane) ‘hospital de I pazzarelli’ 127 r. – cf.: *tîmarhane* ‘lunatic asylum’;
- tînmak** (tinmak) ‘esser secreto’ 98 l. – cf.: *tînmak* ‘to disclose, to inform; to notice; to make a sound’⁸³;
- tîrmalamak** (tîrmalamak) ‘graffignare’ 120 l. – cf.: *tîrmalamak* ‘to scratch’;
- tîrnak** (tirnak) ‘vngia’ 254 l. – cf.: *tîrnak* ‘fingernail’;
- tîcaret ider** (tîgiaret ider) ‘far mercantia’ 102 r. – cf.: *tîcaret etmek* ‘1. to engage in commerce. 2. to earn’;
- tîftik** (tîfticc) ‘pelo del capreto p[er] far zambeloto’ 187 l. – cf.: *tîftik* ‘1. mohair. 2. fine, soft wool’;
- tîlki** (tilcci) ‘volpe’ 256 l. – cf.: *tîlki* ‘fox’;
- tîmsah** (timsha) ‘cocodrilo’ 67 r. – cf.: *tîmsah* ‘crocodile’;
- tîryaki** (tîrjiacci) ‘magniatore di affine’ 158 r. – cf.: *tîryaki* ‘addicted to alcohol, tobacco, opium, etc.; addict’;
- tîs’a** (tîsha) ‘9’ 265 l. – cf.: *tîs’a* ‘nine’;
- tîsa haşere** (tîsha hascere) ‘19’ 266 r. – cf. *tîs’a* ‘nine’ + *aşîr* ‘a tenth, tenth part’;
- tîsa ve hîşrin** (tîsha ue hiscrin) ‘29’ 266 l. – cf.: *tîs’a* ‘nine’ + *işrîn* ‘twenty’;

⁸³ The contemporary meaning of this verb is totally opposite to the one presented in this Italian source.

- tisin** (tishin) ‘90’ 266 l. – cf.: *tis’in* ‘ninety’;
- titremek** (titremecc) ‘tremare’ 244 r. – cf.: *titremek* ‘to tremble’;
- top** (top) ‘artiglieria’ 36 r., **top** (topi) ‘petriero’ 189 r. – cf.: *top* ‘1. collected together; in mass; a whole. 2. ball. 3. gun; artillery’;
- top otı** (top otji) ‘poluere da archibuggio’ 195 r. – cf.: *top otu* ‘charge of powder for a cannon’;
- topcı** (topgi) ‘bombardiero’ 47 l. – cf.: *topçu* ‘artilleryman; gunner’;
- topuk** (topuk) ‘nosella del piede’ 172 l. – cf.: *topuk* ‘1. heel. 2. heel (of a shoe). 3. fetlock’;
- torba** (torba) ‘sachetta’ 216 r. – cf. *torba* ‘bag’;
- toz** (tos) ‘poluere’ 195 r. – cf.: *toz* ‘dust; powder’;
- traş itmek** (tras itmecc) ‘radere’ 206 l. – cf.: *tıraş etmek* ‘to shave’;
- tuc** (tug) ‘bronzo’ 50 r. – cf.: *tuç = tunç* ‘bronze’;
- tufan** (tuffan) ‘diluio, abbondanza di pioggia’ 83 l. – cf.: *tufan* ‘flood; violent rain-storm’;
- tuğ** (tugh) ‘bandiera di pelo di cauallo p[er] Beiglerbei’ 41 l. – cf.: *tuğ* ‘*Ott. hist.* horsetail attached to helmet or flagstaff as a sign of rank’;
- tuğla** (tughla) ‘mattoni p[er] li matonato’ 158 l. – cf.: *tuğla* ‘brick’;
- tuğra, tuğrayı** (tughra, tughraji) ‘inscrizione, sengno posto sopra gl’emer’ 134 r. – cf.: *tuğra* ‘*Ott. hist.* the Sultan’s monogram; the imperial signature’;
- tuhfe** (thufe) ‘cosa galante, preziosa stemata’ 66 l. – cf.: *tuhfe* ‘1. gift, present. 2. a rare thing worthy of being presented’;
- tulfe** (tulfe) ‘celata’ 59 l. – cf.: *tolga* ‘helmet’;
- tulum** (tulum) ‘otrio’ 182 l. – cf.: *tulum* ‘skin made into a bag (to hold water etc.)’;
- tuman** (tuman) ‘sotto calce’ 231 r. – The meaning given by the Italian author is obscure.
- tumbaz** (tumbas) ‘naue da ponte’ 169 r. – cf.: *tombaz* ‘a kind of flat-bottomed, undecked barge or lighter’;
- tuparlamak** (tuparlamak) ‘voltar’ 256 l. – cf. *toparlamak* ‘to collect together; to roll up’;
- tuprag** (tupragh) ‘terra’ 240 l. – cf.: *toprak* ‘earth, soil’;
- turab** (turab) ‘terra’ 268 l. – cf.: *turab = türab* ‘earth, dust’;
- turfanda** (turfanda) ‘nouelitia’ 172 r. – cf.: *turfanda* ‘1. early fruit or vegetable. 2. novice, new’;
- turna** (turna) ‘airone’ 28 l. – cf.: *turna* ‘crane’;
- turpan** (turpan) ‘falce da segare il fieno’ 102 r. – cf.: *tırpan* ‘scythe’;
- turşı** (tursci) ‘composta in aceto’ 67 r. – cf.: *turşu* ‘pickle’;

- turup** (turup) ‘rauanello’ 206 l. – cf.: *turp* ‘radish’;
- turva** (turua) ‘sachetta’ 216 r. – cf.: *torba* ‘bag’;
- tutkal** (tutkal) ‘cola da legno’ 67 r. – cf.: *tutkal* ‘glue’;
- tutmak** (tutmak) ‘pigliare’ 191 l. – cf.: *tutmak* ‘to hold; to catch’;
- tutsak** (tutscak⁸⁴) ‘prigioniero’ 198 r. – cf.: *tutsak* ‘captive, prisoner of war’;
- tutuşmak** (tutuscak) ‘apiciare il foco’ 97 l., *tutuşmak* (tutuscak) ‘apigliarsi in sieme’ 98 r. – cf.: *tutuşmak* ‘1. to catch hold of one another. 2. to catch fire, to burn’;
- tuvana** (tuuana) ‘galiardo potente’ 115 l. – cf.: *tuvana* ‘strong, mighty, powerful’;
- tuz** (tuz) ‘sale’ 216 r. – cf.: *tuz* ‘salt’;
- tuzlamak** (tuslamak) ‘salare’ 216 l. – cf.: *tuzlamak* ‘to salt’;
- tuzlanmak** (tuzlanmak) ‘salare’ 216 l. – cf.: *tuzlanmak* ‘to be salted’;
- tuzlu** (tuzlu) ‘salato’ 216 r. – cf.: *tuzlu* ‘salted, salty’;
- tuzsız** (tuzsiz) ‘insipido’ 134 l. – cf.: *tuzsuz* ‘1. saltless. 2. insipid’;
- tücar** (tugiar) ‘mercante’ 161 r. – cf.: *tüccar* ‘merchant’;
- tüfenk** (tufencc) ‘arihibuggio’ 35 l. – cf.: *tüfek*, *tüfenk* ‘gun, rifle’;
- tüfenkci** (tufenccgi) ‘arihibuggiero’ 35 l. – cf.: *tüfekçi* ‘gunmaker’;
- tülbent** (tulbent) ‘trubante’ 245 r. – cf.: *tülbent* ‘muslin; gauze’;
- tümet** (tumet) ‘sceleraggine’ 220 r. – It is difficult to identify the word judging only by the meaning given by the author.
- türbe** (turbe) ‘sepolcro grande’ 223 r. – cf.: *türbe* ‘tomb, grave’;
- türki** (turcci) ‘canzone, bazzetta’ 54 r. – cf.: *türkü* ‘folk song’;
- tüskürmek** (tusccurmecc) ‘dar in dietro’ 77 r., *tüskürmek* (tusccurmecc) ‘rispingere é ritirarsi fuggendo’ 212 r. – cf.: *tüskürmek* ‘1. to back a horse. 2. to repulse (an enemy)’;
- tütün** (tutun) ‘fumo’ 113 l. – cf.: *tütün* ‘1. tobacco. 2. smoke’;
- tüy** (tuji) ‘piuma’ 192 r. – cf.: *tüy* ‘1. feather. 2. hair’.

⁸⁴ In Arabic script this word has the *d* letter in the initial position.

U

- Ubute** (ubute) ‘padre’ 184 r. – cf.: *ubud* pl. of *abd* = *abit* ‘1. servant. 2. slave’;
- uc** (ug) ‘bei della frontiera’ 44 l., *uc* (ugi) ‘punta’ 202 r. – cf. *uc* ‘tip, point’;
- uc itmek** (ug itmecc) ‘far la punta’ 101 l. – cf.: *uc* ‘tip, point; end’;
- uc olmak** (uhuug olmak) ‘riuscire, diuenire’ 213 l. – cf. *uc*;
- ucuz** (ugius) ‘buon moreato’ 51 l. – cf.: *ucuz* ‘cheap; low-priced’;
- uçmak** (uccmak) ‘volare’ 256 l. – cf.: *uçmak* ‘to fly’;
- ud ağac** (ud agacc) ‘legno d’aloe’ 146 r. – cf.: *ud* = *öd ağacı* ‘agallocom, Indian aloe tree’;
- ud zeresi, zeri** (hud zeresi zeri) ‘fiele’ 107 l. – cf.: *öd* ‘gall’ + *zeri* ‘golden, like gold’;
- uf** (uf) ‘soffio’ 231 r. – cf.: *uf* ‘expression of boredom, annoyance or fatigue’;
- ufak** (ufak, uuak) ‘picciolo’ 191 l. – cf.: *ufak* ‘small, little’;
- ufanmak** (ufanmak) ‘rompere in pezzi’ 214 r. – cf.: *ufanmak* ‘to be broken up into small pieces’;
- uflamak** (uflamak) ‘soffiare’ 231 r. – cf.: *üflemek* ‘to blow, to puff’;
- uğlan** (ughlan) ‘fanciuolo’ 101 l., *uğlan* (ughlan) ‘giouene fatto’ 118 r. – cf.: *oğlan* ‘boy; youth’;
- uğlancık** (ughlangik) ‘fanciulino’ 101 l. – cf.: *oğlancık* ‘little boy’;
- ugraşmak** (ugrascmak) ‘combattere insieme’ 65l. – cf.: *uğraşmak* ‘to fight with one another, to struggle’;
- uğur** (ughur) ‘ventura’ 249 r. – cf.: *uğur* ‘good omen, good luck’;
- uguz** (ughuz) ‘semplice, grossolane’ 222 l. – cf.: *oğuz* ‘archaic pure of heart and mind; simple’;
- uhade eylemek** (uhade ejilemek) ‘prometere, destinar un tempo’ 200 l. – cf. perhaps: *uhud* pl. of *ahid* ‘oath; promise; pact’;
- uhuvet** (uchuu) ‘fratelanza’ 112 r. – cf.: *uhuvet* ‘brotherly feeling, brotherhood’;
- ulak** (ulak) ‘corriero’ 65 l. – cf.: *ulak* ‘courier, messenger’;
- ulaşmak** (ulascmak) ‘acarezare, blandire’ 23 l. – cf.: *ulaşmak* ‘to come into contact with; to meet’;
- ulu** (ulu) ‘grande in dognita in nobilta’ 120 l. – cf.: *ulu* ‘great; large’;
- ulufe** (hulufe) ‘paga, stipendio’ 185 l. – cf.: *ulûfe* ‘provender’;

- ululuk** (ululuk) ‘grandezza’ 120 l. – cf.: *ululuk* ‘greatness; eminence’;
- ulum** (hulum) ‘dottissimo’ 86 r. – cf.: *ulûm* pl. of *ilm* ‘sciences’;
- ulumat, ulumet** (hulumat, hulumet) ‘dottrina’ 86 r. – cf.: *ulûm*;
- uman** (human) ‘pelago’ 189 l. – cf.: *umman* ‘1. ocean. 2. the Indian Ocean’;
- umi** (umi) ‘populazzo ignorante’ 194 l. – cf.: *umum* ‘1. universal, all. 2. people in general’;
- unutmak** (onutmak) ‘scordarsi’ 219 l. – cf.: *unutmak* ‘to forget’;
- urdi** (urdi) ‘vivandieri’⁸⁵ 251 r. – cf.: *ordu* ‘army, army corps’;
- urġan** (urghan) ‘corda’ 65 l. – cf.: *urġan* ‘stout rope, rope’;
- urmak** (urmak) ‘battere’ 41 l. – cf.: *vurmak* ‘to strike, to hit’;
- urtmak** (urtmak) ‘coprire’ 65 l. – cf.: *örtmek* ‘to cover’;
- uryan** (hurjian) ‘nudo’ 173 l. – cf.: *uryan, üryan* ‘naked; bare’;
- usanmak** (ossanmak) ‘satiarsi di qualche cosa’ 216 r. – cf.: *usanmak* ‘to be bored or disgusted with’;
- uslub** (uslub) ‘costume, usanza’ 65 l., *uslub* (uslub) ‘garbato di bello aspetto’ 115 l. – cf.: *üsüb* ‘1. manner; form. 2. method, mode’;
- usta** (usta) ‘maestro, perito’ 151 l. – cf.: *usta* ‘master’;
- ustad** (ustad) ‘peritia, magisterio’ 187 r. – cf.: *üstad* ‘master; teacher; expert’;
- ustura** (ustura) ‘rasoio’ 206 l. – cf.: *ustura* ‘razor’;
- usul** (uzul) ‘virtu modo di far una cosa’ 251 r. – cf.: *usul* ‘method, system; plan’;
- usul bulmak** (usul bulmak) ‘ricapitare’ 213 l. – cf.: *usul*;
- uştır** (usctur) ‘camelo’ 53 r. – cf.: *üştür* ‘camel’;
- utanmak** (utanmak) ‘vergognarsi’ 249 r. – cf.: *utanmak* ‘to be ashamed, to feel ashamed’;
- uturak yiri** (uturak jiri) ‘chiappa di culo’ 61 r. – cf.: *oturak* ‘seat, place on which a thing stands (foot, stand, bottom)’;
- Utarid** (hutarid) ‘Mercurio’ 268 l. cf. – *Utarid* ‘Mercury’;
- ut ut** (ut ut) ‘pupola, ucell’ 202 l. – cf. perhaps: *ötmek* ‘to sing (referring to birds)’;
- uyan** (ujian) ‘briglia wodze’ 50 r. – cf.: *oyan* ‘bridle with its bit, reins or accessories’;
- uyandırmak** (ujjandermak) ‘svegliare’ 238 r. – cf.: *uyandırmak* ‘to awaken’;
- uydurmak** (ujjidurmak) ‘acordarsi, aconsentire’ 23 r. – cf.: caus. of *uymak* ‘to fit; to adapt oneself; to harmonize’;
- uyku** (uiku) ‘sonno’ 231 r. – cf.: *uyku* ‘sleep’;

⁸⁵ The meaning of the word *urdi* is ‘camp-follower; sutler’; in present-day Turkish it means only ‘camp. army’.

- uyluk** (ijiluk) ‘coscia’ 65 l. – cf.: *uyluk* ‘thigh’;
uyumak (ujiumak) ‘dormire’ 85 l. – cf.: *uyumak* ‘to sleep’;
uyuz (uius) ‘rognà’ 214 r. – cf.: *uyuz* ‘itch’;
uzak (usak) ‘lontano’ 148 l. – cf.: *uzak* ‘distant, remote’;
uzatmak (usatmak) ‘allonghare’ 29 r. – cf.: *uzatmak* ‘to extend, to stretch out’;
uzun (usun) ‘longo’ 148 l. – cf.: *uzun* ‘long’.

Ü

- Übür geçmek** (ubur geccececc) ‘guazzare un fiume’ 124 r. – cf.: *geçmek* ‘to pass by, to pass through’;
üince (uginge) ‘in anzi’ 133 l. – cf. perhaps: *önce* ‘a little in front, first’;
ücret (ugret) ‘prezzo’ 198 r. – cf.: *ücret* ‘pay, wage, fee’;
üç (ucc) ‘3’ 265 l. – cf.: *üç* ‘three’;
üçincisi (uccingisi) ‘trezo’ 265 r. – cf.: *üçüncü* ‘third’;
üğmek (ugmecc) ‘celebrare, esaltare’ 59 l. – cf.: *ögmek* = *övmek* ‘to praise, to commend’;
üğretmek (ughretmek) ‘insegnare’ 133 r. – cf.: *öğretmek* ‘to teach’;
üğüt (ugut) ‘auertimento, consiglia’ 39 l. – cf.: *öğüt* ‘advice’;
ülçi (ulcci) ‘misura’ 163 l. – cf.: *ölçü* ‘measure’;
ülçmek (ulccmecc) ‘misurare’ 163 l. – cf.: *ölçmek* ‘to measure’;
üldügi (uldughi) ‘morte’ 165 l. – cf.: *öldüğü* ‘the one who died’;
öldürmek (uldurmecc) ‘amassare’ 31 l. – cf.: *öldürmek* ‘to kill’;
üleşdürmek (ulescdurmecc) ‘distribuire’ 81 l. – cf.: *üleştirilmek* ‘to distribute’;
üleşmek (ulesmecc) ‘distribuire’ 81 l. – cf.: *üleşmek* ‘to divide with one another’;
üli (uli) ‘cadauero’ 53 l. – cf. *ölü* ‘dead’;
ülmek (ulmecc) ‘morire’ 165 l. – cf.: *ölmek* ‘to die’;
ülür (ulur) ‘morire’ 165 l. – cf.: *ölmek* ‘to die’;
ümet (umet) ‘fideli seguaci d’una legge’ 107 l. – cf.: *ümmet* ‘community (of the same religion); people, nation’;

- üpmek** (upmecc) ‘basciare’ 41 l. – cf.: *öpmek* ‘to kiss’;
- ürdek** (urdecc) ‘anadra domestica’ 32 r. – cf.: *ördek* ‘duck’;
- ürmek** (urmecc) ‘intreciare’ 133 l. – cf.: *örmek* ‘to plait, to knit’;
- ürmek** (urmecc) ‘abaiare’ 21 l. – cf.: *ürümek* ‘to bark and howl (of dogs etc.)’;
- üstinde** (ustinde) ‘sopra’ 231 r. – cf.: *üstünde* ‘on top of it, on’;
- üşümek** (usumecc) ‘tremare’ 244 r. – cf.: *üşümek* ‘to feel cold, to catch a cold’;
- ütmek** (utmecc) ‘cantar degl’ucceli’ 53 l. – cf.: *ötmek* ‘to sing (of birds)’;
- üyke** (ujicce) ‘furore colera’ 113 l. – cf.: *öyke* = *öfke* ‘anger, rage, wrath’;
- üykelenmek** (ujiccelenmecc) ‘brauare, minacciare’ 50 r. – cf. perhaps: *öyke* = *öfke* ‘anger, wrath’, *öfkelenmek* ‘to get angry’;
- üyle** (ujile) ‘così in questo modo’ 65 l. – cf.: *öyle* ‘so, in that manner, such, like that’;
- üyle namazı** (ujile namasi) ‘oratione del mezzo di’ 268 r. – cf.: *öğle namazı* ‘the prayer performed at noon’;
- üzerine** (uzerine) ‘sopra’ 231 r. – cf.: *üzerine* ‘on to, over’;
- üzüm** (uzum) ‘vua’ 261 l. – cf.: *üzüm* ‘grape’.

V

- Vafir** (uafir) ‘molto quantita’ 166 r. – cf.: *vafir* ‘many, numerous, much’;
- vahid** (uahid) ‘1’ 265 l. – cf.: *vahid* ‘one, single’;
- vahiy** (uhaji) ‘inspirazione’ 137 r. – cf.: *vahiy* ‘divine inspiration’;
- vaiz** (uahiz) ‘predicatore turco’ 200 l. – cf.: *vaiz* ‘one who admonishes, preacher’;
- vakf** (uakf) ‘bene sottoporto alla chiesa’ 44 l. – cf.: *vakf* = *vakıf* ‘pious foundation’;
- vakıa: rüyayı, seyirinde vakıa** (rujiaji, sejirinde uakiha) ‘interpretazione de sogni, insogno’ 135 l. – cf.: *vakıa* ‘dream, vision’;
- vakıf olmak** (uakif olmak) ‘sapere esser informato’ 216 r. – cf.: *vakıf olmak* ‘to be aware (of), to be cognizant (of a thing)’;
- vakt: [h]er vakt** (eruakt) ‘sempre continuam:te’ 222 l. – cf.: *her vakit* ‘always’;
- valide** (ualide) ‘madre’ 151 l. – cf.: *valide* ‘mother’;

- vardiyan** (uardjian) ‘guardiano’ 123 l. – cf.: *vardiyan* ‘quarantine guard’;
- varil** (varil) ‘barilo’ 43 r. – cf.: *varil* ‘barrel’;
- varile** (uarile) ‘tutti’ 245 r. – cf.: *var* ‘existent, available’ + *ile* ‘with’;
- varişi** (uarisci) ‘herede’ 126 r. – cf.: *varis* ‘heir, inheritor’;
- varmak** (uarmak) ‘andare’ 32 l. – cf.: *varmak* ‘go towards, arrive, reach’;
- varum oğlum** (uarum ughlum) ‘figilo unico, solo’ 108 l. – cf.: *var* ‘there is’ + *oğul* ‘son’;
- vasi** (uassi) ‘tutore’ 245 r. – cf.: *vasi* ‘executor, trustee, guardian’;
- vasiyet** (uassjiet) ‘testamento’ 241 l. – cf.: *vasiyet* ‘will, testament’;
- vatan** (uatan) ‘patria’ 185 l. – cf.: *vatan* ‘motherland’;
- vatan tutmak** (uatan tutmak) ‘patriarsi’ 186 r. – cf.: *vatan* ‘motherland’ + *tutmak* ‘to hold’;
- vaz** (uhaz) ‘predica’ 200 l. – cf.: *va’z*, *vaız* ‘sermon, admonition’;
- vaz itmek** (uaz itmecc) ‘predicare’ 200 l. – cf.: *vaz’etmek* ‘to admonish, to preach’;
- vaz olmak** (uaz olmak) ‘mettere da parte’ 162 r. – cf.: *vaz* ‘putting down or laying’;
- vazgeçmek** (uaz geccmecc) ‘non si curar piu d’una cosa’ 172 l. – cf.: *vazgeçmek* ‘to give up, to cease from’;
- vefa** (uefa) ‘gratitudine’ 121 l. – cf.: *vefa* ‘fidelity, loyalty’;
- vekar** (uekar) ‘aspetto tremendo’ 38 r. – cf.: *vekar* ‘being staid, calm, dignified, gravity’;
- veled** (ueled) ‘figilo bastardo’ 108 l. – cf.: *veled* ‘1. bastard; rascal. 2. child; progeny’;
- velhasil** (uelhassil) ‘inconclusione, in sustanza’ 136 l. – cf.: *velhasil* ‘in short’;
- veli nimetümüz** (uelji nimetumuz) ‘nutritore chi pasce una col cibo’ 173 l. – cf. *veli* ‘protector, guardian (of a child)’;
- veresiye vermek** (ueresjie uirmecc) ‘dar á credito’ 78 r. – cf.: *veresiye vermek* ‘to sell on credit’;
- vesika** (uescika) ‘lettera publica, instrimento’ 146 l. – cf.: *vesika* document, title deed’;
- vesvese** (uesuese) ‘fantasia, capriccio, instabile’ 104 l. – cf.: *vesvese* ‘secret fear, anxiety’;
- vezife** (uezife) ‘paga, stipendio’ 185 l. – cf.: *vazife* ‘1. duty; obligation. 2. salary, pension; school fees’;
- vezirlik** (uezirlicc) ‘dignita di uezir’ 84 l. – cf.: *vezirlik* ‘office and duties of a vizier’;
- vidah** (uidah) ‘partimento d’sieme d’amici’ 186 r. – cf.: *veda* ‘taking leave, farewell’;

- vefat** (uefat) ‘morto’ 166 l. – cf.: *vefat* ‘death’;
- ve|h|em** (ueem) ‘paura’ 186 r. – cf.: *vehim* ‘fearing, foreboding’;
- veraka** (ueraka) ‘letera’ 146 l. – cf.: *varaka* ‘1. a single leaf or petal’. 2. letter’;
- vidah itmek** (uidah itmecc) ‘far partenza’ 104 l. – cf.: *veda etmek* ‘to bid farewell to’;
- vilayet** (uilajiet) ‘paese reggione’ 185 r. – cf.: *vilayet* ‘province governed by a vali’;
- viran olmak** (uiran olmak) ‘distrugere’ 84 l. – cf.: *viran* ‘devastated, ruined’;
- vird itmek** (uird itmecc) ‘legere continuam:te’ 146 l. – cf.: *virdetmek* ‘to repeat constantly’;
- virtmek** (uirmecce) ‘dar’ 78 r. – cf.: *vermek* ‘to give’;
- visal olur** (uisal olur) ‘trouar cosa che si desidera’ 244 l. – cf.: *visal* ‘meeting, lovers’ union’;
- vitir** (uitir) ‘oratione quando si ua adromire’ 180 l. – cf.: *vitir* = *vitr* ‘service of worship performed between night and morning’;
- vuuf** (uuruf) ‘molto quantita’ 166 r. – cf.: *vafir* ‘many, numerous; much’;
- vuzaret** (uuzaret) ‘dignita di uezir’ 84 l. – cf.: *vezaret* ‘quality, function, the office of vizier’;
- vücüd** (uugud) ‘corpo’ 67 r. – cf.: *vücut* ‘the human body’;
- vücüde gelmek** (uugude gelmecc) ‘nascere, uenir al mondo’ 169 r., *vücüde gelmek* (uugude gelmecc) ‘venir al mondo, nascere’ 250 l. – cf.: *vücuta gelmek* ‘to come into existence’.

Y

- Ya** (jia) ‘opure’ 179 r. – cf.: *ya* ‘either, or’;
- yadigâr** (jiadigiar) ‘gentile, gratoso’ 116 l., *yadigâr* (jiadigiar) ‘gratoso’ 121 l., *yadigâr* (jiadigiar) ‘elegante’ 94 p. – cf.: *yâdigâr* ‘1. keepsake, souvenir. 2. scoundrel, trickster; notorious’;
- yağ** (jiagh) ‘grasso, smalto’ 121 l., *teze yağ* (teze jiagh) ‘butiro fresco’ 51 l. – cf.: *yağ* ‘1. oil; fat. 2. butter. 3. grease’;

- yağı** (jiaghi) ‘campo inimico’ 57 r. – cf.: *yağı* ‘enemy; alien’;
- yağız** (jiaghis) ‘bruno oliuastro’ 50 r. – cf.: *yağız* ‘1. black (horse). 2. very dark (man)’;
- yağlamak** (jiaghlamak) ‘ungere’ 254 l. – cf.: *yağlamak* ‘to oil; to grease’;
- yağlık** (jiaghlik) ‘faccioletto piccolo da tauola’ 104 l. – cf.: *yağlık* ‘napkin; handkerchief’;
- yağlu** (jiaghlulu) ‘grasso, pingius’ 121 l. – cf.: *yağlı* ‘fat; greasy; oily’;
- yağma itmek** (jiaghma itmecc) ‘depredare’ 79 r., *yağma itmek* (jiaghma itmecc) ‘saccheggiare, depredare’ 216 r. – *yağma etmek* ‘to sack, to plunder’;
- yağmur** (jiaghmur) ‘pioggia’ 191 l. – cf.: *yağmur* ‘rain’;
- yahni** (jihani) ‘lesso’ 146 l. – cf.: *yahni* ‘meat stewed with onion’;
- yahod** (jiahod) ‘opure’ 179 r. – cf.: *yahud* = *yahut* ‘or, else, otherwise’;
- yahşi** (jiachsci) ‘buono’ 51 l. – cf.: *yahşi* ‘pretty, good’;
- yaka** (jiaka) ‘colaro della ueste’ 71 r. – cf.: *yaka* ‘collar’;
- yakın** (jiakin) ‘vicino, apresso’ 252 r. – cf.: *yakın* ‘near, nearby place’;
- yaklaşmak** (jiaklascmak) ‘acostarsi’ 23 l. – cf.: *yaklaşmak* ‘to draw near, to approach’;
- yakmak** (jiakmak) ‘accendere’ 23 l. – cf.: *yakmak* ‘to burn’;
- yalan** (jialan) ‘buggia, falso’ 51 l. – cf.: *yalan* ‘1. lie, falsehood. 2. false’;
- yalancı** (jialangi) ‘bugiardo’ 52 r. – cf.: *yalancı* ‘liar’;
- yaldız** (jialdiz) ‘argento dorato’ 36 l. – cf.: *yaldız* ‘gilding’;
- yalemulla** (jihalemulla) ‘Iddio sá’ 129 l. – It is difficult to identify this word since it seems to be deformed.
- yalı** (jiali) ‘lito del mare, cioè ripa’ 147 r., *yalı* (jialjie) ‘ripa, orlo’ 213 l. – cf.: *yalı* ‘shore, beach’;
- yalın** (jialin) ‘pope delle bestie’ 196 l. – cf.: *yalım* ‘stock’;
- yaluñuz** (jialugnus) ‘solo’ 231 r. – cf.: *yalnız* ‘alone, solitary’;
- yalvarmak** (jialuarmak) ‘pregare, suplicare’ 199 r. – cf.: *yalvarmak* ‘to beg’;
- yamurlık** (jiamurlik) ‘tabarro da pioggia’ 239 l. – cf.: *yağmurluk* ‘raincoat’;
- yan** (jian) ‘fianco’ 108 l. – cf.: *yan* ‘side; flank’;
- yaña** (jiagna) ‘parta, banda’ 184 l. – cf.: *yan* ‘side’;
- yanığı** (jianaghi) ‘guancia’ 124 l. – cf.: *yanak* ‘cheek’;
- yanışmak** (jianasemak) ‘acostarsi & servitore’ 23 l. – cf.: *yanışmak* ‘to draw near, to approach’;
- yandırmak** (jiandirmak) ‘far brugar’ 104 l. – cf.: *yandırmak* ‘to burn, to cause to burn’;
- yanında** (jianinda) ‘apresso’ 97 l. – cf.: *yanında* ‘at his (your) side’;

- yankın** (jankin) ‘incendio, abrugiamento’ 137 r. – cf.: *yangın* ‘fire; burning’;
- yanmak** (jianmak) ‘abbruggiare’ 21 l. – cf.: *yanmak* ‘to burn, to catch fire’;
- yanumuzde** (jianumuzde) ‘apresso di noi’ 97 l. – cf.: *yanımızda* ‘at our side’;
- yap yap** (jiap jiap) ‘pian, pian’ 193 r. – cf.: *yap-* imp. form of *yapmak* ‘to do’;
- yapışdurmak** (jiapiscdurmak) ‘far atacare insieme’ 105 r. – cf.: *yapıştırmak* ‘to stick on, to attach’;
- yapışmak** (jiapismak) ‘attaccar, congiunger insieme’ 38 l. – cf.: *yapışmak* ‘to stick, to adhere’;
- yapmak** (jiapmak) ‘fare’ 101 r. – cf.: *yapmak* ‘to do; to make’;
- yaprak** (jiaprak) ‘foglia’ 110 l. – cf.: *yaprak* ‘leaf’;
- yaradan** (jiaradan) ‘creatore’ 72 l. – cf.: *yaradan* ‘the Creator; creating’;
- arak** (jiarak) ‘arma’ 36 l. – cf.: *arak* ‘arms, armour’;
- yaralamak** (jiaralamak) ‘ferire’ 106 r. – cf.: *yaralamak* ‘to wound’;
- yaramak** (jiaramak) ‘beneficiare’ 45 r., *yaramak* (jiaramak) ‘far seruitio’ 104 l.,
- yaramak** (jiaramak) ‘seruire, far seruitio’ 223 l. – cf.: *yaramak* ‘to be serviceable or useful, to be of use’;
- yaramaz** (iaramaz) ‘catiuo’ 56 l. – cf.: *yaramaz* ‘naughty; good-for-nothing’;
- aran** (jiaran) ‘compagno’ 71 r. – cf.: *yâran* pl. of *yar* ‘friends; lovers’;
- arar** (jiarar) ‘brauo’ 50 r. – cf.: *arar* ‘brave, useful’;
- aratmak** (jiaratmak) ‘creare, fare’ 72 l. – cf.: *aratmak* ‘to create’;
- yardım** (jiardim) ‘aiuto’ 28 l. – cf.: *yardım* ‘help, aid’;
- yardım etmek** (jiardim itmece) ‘aiutare’ 28 l. – cf.: *yardım etmek* ‘to help’;
- are** (jiare) ‘ferita’ 106 r. – cf.: *yara* ‘wound, sore’;
- are olmak** (jiare olmak) ‘esser ferito’ 99 l. – cf.: *yara* ‘wound’;
- arım** (jiarim) ‘mezo’ 161 r. – cf.: *arım* ‘half’;
- arın** (jiarin) ‘domani’ 86 l. – cf.: *arın* ‘tomorrow’;
- as** (jias) ... 25 l.⁸⁶;
- asak** (iasak) ‘bando’ 42 r., *asak* (jiassak) ‘grida bando’ 121 l. – cf.: *asak* ‘1. prohibition. 2. prohibited’;
- asakcı** (jiasakgi) ‘guardiani delle uie’ 124 r. – cf.: *asakçı* ‘Ott. hist. a man who went in front to clear the way for a great person’;
- asaklu** (jiasaklu) ‘rigoroso in comandare’ 213 l. – cf.: *asak*;
- asdanmak** (jiassdanmak) ‘appoggiarsi p[er] non cascare’ 98 r. – cf.: *aslanmak* ‘to lean against sth’;
- asdik, asduk** (jiasdik, jiassduk) ‘cuscino’ 76 r. – cf.: *yastık* ‘pillow’;

⁸⁶ There is no commentary explaining the meaning of the word.

- yaşı** (jiassi) ‘largo’ 143 l. – cf.: *yassı* ‘flat and wide’;
- yatak** (jiatak) ‘letto luogo da dormire’ 146 l. – cf.: *yatak* ‘bed’;
- yatmak** (jiatmak) ‘colcarsi, riposarsi’ 71 r., *yatmak* (jiatmak) ‘riposarsi, tratenersi’ 212 l. – cf.: *yatmak* ‘to lie down, to be in bed’;
- yatsu namazı** (jiatsu namasi) ‘oratione del dormire’ 268 r. – cf.: *yatsı* ‘prayer said by Muslims two hours after sunset’;
- yavaş** (jiauasc) ‘mansueto’ 160 r. – cf.: *yavaş* ‘slow; gentle’;
- yav[ı] kulmak** (jiaukulmak) ‘perdere, amitere’ 187 l. – cf.: *yavı kulmak* ‘to lose’;
- yavrı** (jiauri) ‘creatura picciola’ 72 r. – cf.: *yavru* ‘the young (of an animal or bird)’;
- ya[v]uzlanmak** (jiauslanmak) ‘infuriarsi, adirarsi’ 137 r. – cf.: *yavuz* ‘stern, ferocious’;
- yaya** (jiajia) ‘pedone’ 187 l. – cf.: *yaya* ‘on foot; pedestrian’;
- yaykamak** (jiajikamak) ‘lauare’ 143 l. – cf.: *yaykamak* = *yıkamak* ‘to wash, to rinse’;
- yayla** (jiajila) ‘frescura logo di recreatione l’estate’ 112 l. – cf.: *yayla* ‘high plateau; summer camping ground’;
- yaylamak** (jiajilamak) ‘andar ‘a ifreschi esteta alcuni giorni’ 33 l. – cf.: *yaylamak* ‘1. to pass the summer in the mountains. 2. to graze’;
- yaz** (jiaz) ‘istate’ 143 r. – cf.: *yaz* ‘summer’;
- yazde[h]** (jiazde) ‘11’ 265 l. – cf.: *yazdeh* ‘eleven’;
- yazı** (jiazi) ‘scrittura’ 219 l. – cf.: *yazı* ‘writing; inscription’;
- yazu** (jiazu) ‘scrittura’ 219 l. – cf.: *yazı*;
- yed** (jied) ‘mano’ 151 l. – cf.: *yed* ‘hand’;
- yedek** (jiedecc) ‘caualli à mano che uano inanzi la Re, alli Passa, o Beghi’ 57 r. – cf.: *yedek* ‘reserve horse’;
- yedi** (jiedi) ‘7’ 265 l. – cf.: *yedi* ‘seven’;
- yedincisi** (jiedingisi) ‘settimo’ 265 r. – cf.: *yedinci* ‘seventh’;
- yedmek** (jiedmecc) ‘menar à mano’ 162 l. – cf.: *yedmek* ‘lead or tow with a rope’;
- yek** (jiecc) ‘1’ 265 l. – cf.: *yek* ‘one’;
- yekpare** (jieccpare) ‘intiero’ 137 r. – cf.: *yekpare* ‘in a single piece’;
- yekşenbi** (jieccscenbi) ‘Domenica’ 267 l. – cf.: *yekşenbih* ‘Sunday’;
- yekun itmek** (jieccun itmecc) ‘somar, far al somma del conto’ 231 l. – cf.: *yekûn* ‘total, sum’;
- yel** (jiel) ‘vento’ 249 r. – cf.: *yel* ‘wind’;
- yele** (jiele) ‘crine del cauallo’ 72 l. – cf.: *yele* ‘mane of a horse’;
- yelken** (jielken) ‘vela’ 250 l. – cf.: *yelken* ‘sail’;

- yelkovan** (jielkouan) ‘vantator’ 246 r. – cf.: *yelkovan* ‘1. minute hand of a watch. 2. weathercock. 3. eaves-board’;
- yeman** (jieman) ‘catiuo’ 56 l. – cf.: *yaman* ‘violent, cruel’;
- yemek** (jiemecc) ‘mangiamento cibo’ 160 r. – cf.: *yemek* ‘food, a meal’;
- yemek** (jiemecc) mangiare’ 160 r., *yemek* (jiemecc) ‘pranso, mangiare’ 200 l. – cf.: *yemek* ‘to eat’;
- yemin** (jiemin) ‘giuramento, obbligo’ 119 r. – cf.: *yemin* ‘oath’;
- yemin etmek** (jiemin itmecc) ‘giurare’ 118 r. – cf.: *yemin etmek* ‘to swear, to take an oath’;
- yenge** (jienge) ‘promessa di matrimonio’⁸⁷ 200 l. – cf.: *yenge* ‘1. a woman’s sister-in-law. 2. an elderly woman who helps and attends a bride’;
- yeñi** (jiegñi) ‘nouo’ 172 r. – cf.: *yeni* ‘new’;
- yeñilemek** (jiegñilemecc) ‘rinfrescare, rinouare’ 212 r. – cf.: *yenilemek* ‘to renew, to renovate’;
- yeñilmek** (jiegñilmecc) ‘perder, restar uinto’ 190 r. – cf.: *yenilmek* ‘to be overcome, to lose (at a game)’;
- yenkin** (jienkin) ‘abrugiamiento 22 r. – cf.: *yangın* ‘fire; burning’;
- yeñmek** (jiegñmecc) vincere’ 252 r. – cf.: *yenmek* ‘to overcome, to conquer’;
- yer güstermek** (jier gustermecc) ‘far seder preso di se’ 105 r. – cf.: *yer* ‘place’ + *göstermek* ‘to indicate, to show’;
- yere dikmek** (jiere diccmecc) ‘piantare’ 192 r. – cf.: *dikmek* ‘to plant’;
- yere geçmek** (jiere geccmecc) ‘abatutto messo al fondo’ 21 l., *yere geçmek* (jiere geccmecc) ‘esser messo al fondo in ruina’ 99 l. – cf.: *yere geçmek* ‘to feel ready to sink into the earth with shame’;
- yerleşmek** (jierlescmecc) ‘acasarsi, fermarsi in un paese & staza’ 23 l., *yereleşmek* (jierlescmecc) ‘colocare, metter alsuo logo’ 71 r. – cf.: *yerleşmek* ‘to settle down; to become established’;
- yesim** (jiesim) ‘diaspro’ 84 l. – cf.: *yeşim* ‘jade’;
- yessar** (jiessar) ‘selerato, tristo’ 224 l. – There is no such word with such a meaning in other Turkish sources.
- yeşil** (jiescil) ‘verde’ 250 l. – cf.: *yeşil* ‘green’;
- yetermek** (jitermecc)⁸⁸ ‘perdere, amitere’ 187 l. – cf.: *yitirmek* ‘to lose’;
- yetişmek** (jietiscmecc) ‘agguingere’ 27 l., *yetişmek* (jietiscmecc) ‘non bastare’⁸⁹ 173 r. – cf.: *yetişmek* ‘to reach, to attain; to suffice’;

⁸⁷ The Italian commentary presents a quite different meaning in comparison with the denotation of the word *yenge* found in contemporary sources.

⁸⁸ The transcribed form contains the narrow /e/.

- yetmek** (jietmecc) ‘bastare, esser bastante’ 43 r. – cf.: *yetmek* ‘to suffice, to be enough’;
- yetmiş** (jietmisc) ‘70’ 266 l. – cf.: *yetmiş* ‘seventy’;
- yevmülcuma** (jjeumul gumha) ‘vener di festa de l Turchi’ 267 l. – cf. perhaps: *Yevmülcemel* ‘hist. the Battle of the Camel where Aisha, widow of the Prophet Muhammad, commanded the insurgents against Ali near Basra (A.H. 35);
- yevmüle’at** (jjeumulehat) ‘Domenica’ 267 l. – cf.: *yevm* ‘day’ +?;
- yevmülerbeha** (jjeumulerbeha) ‘Mercordi’ 267 l. – cf.: *Erbia* ‘Wednesday’;
- yevmülhamsi** (jjeumulhamsi) ‘Giouedi’ 267 l. – Due to a high probability of deformation we could not identify this word.
- yevmülsebt** (jjeumulsebt) ‘Sabato’ 267 l. – cf.: *sebt* ‘Saturday, Sabbath’;
- yevmülisneyin** (jjeumulisnejin) ‘Lunedì’ 267 l. – The word is difficult to identify;
- yevmülsulusa** (jjeumulsulusa) ‘Martedì’ 267 l. – This is a similar case as above;
- yığın** (jighin) ‘pagliaio’ 186 l. – cf.: *yığın* ‘pile, heap’;
- yıklmak** (jikilmak) ‘precipitare à basso, ruinare’ 200 l., *yıklmak* (jikilmak) ‘ruinare abasso’ 215 l. – cf.: *yıklmak* ‘to be demolished, to collapse’;
- yıkmak** (jikmak) ‘accumulare, raccogliere’ 23 l., *yıkmak* (jikmak) ‘precipitare à basso, ruinare’ 200 l., *yıkmak* (jikmak) ‘ruinare abasso’ 215 l. – cf.: *yıkmak* ‘to pull down, to knock down’;
- yıkuk** (jikuk) ‘ruina antica cumulo di sassi’ 215 l. – cf.: *yıkık* ‘demolished, ruined’;
- yıl** (jil) ‘anno’ 33 l. – cf.: *yıl* ‘year’;
- yılan** (jillan) ‘biscia’ 45 l. – cf.: *yılan* ‘snake’;
- yıldırım** (jildirim) ‘fulgore’ 114 r. – cf.: *yıldırım* ‘thunderbolt, lightning’;
- yıldırımak** (jildirmak) ‘guazzare un fiume’⁸⁹ 124 r. – cf.: *yıldırımak* ‘to cow, to frighten’;
- yıldız** (jildiz) ‘tramontana’⁹¹ 269 r. – cf.: *yıldız* ‘star; pole star’;
- yılğın** (jilghin) ‘salice’⁹² 216 l.
- yılmak** (jilmak) ‘notare nel acqua’ 173 r. – cf.: *yılmak* ‘to be afraid of’. One cannot rule out the possibility that the Italian meaning is erroneous;
- yırlamak** (jirlamak) ‘cantare’ 57 r. – cf.: *yırlamak* ‘to sing’;

⁸⁹ The meaning explaining the word is opposite to the meaning known in a present-day language.

⁹⁰ The meaning presented is different than in present-day language.

⁹¹ The Italian meaning is ‘northern wind’ whereas in all Turkish sources it means ‘star’.

⁹² The meaning given by Italian sources is different than in present-day Turkish. Cf.: *yılğın* ‘cowed, frightened’;

- yıtağan** (jitaghan) ‘dormione che sta sempre à coltato’ 86 l. – cf.: *yatağan* ‘heavy curved knife, yataghan’;
- yigilirmi** (jigrmi) ‘20’ 266 r. – cf.: *yigirmi* = *yirmi* ‘twenty’;
- yigilirmi altı** (jigrmi alti) ‘26’ 266 l. – cf.: *yirmi altı* ‘twenty-six’;
- yigilirmi beş** (jigrmi besc) ‘25’ 266 l. – cf.: *yirmi beş* ‘twenty-five’;
- yigilirmi bir** (jigrmi bir) ‘21’ 266 r. – cf.: *yirmi bir* ‘twenty-one’;
- yigilirmi dokuz** (jigrmi dokus) ‘29’ 266 l. – cf.: *yirmi dokuz* ‘twenty-nine’;
- yigilirmi dört** (jigrmi dort) ‘24’ 266 r. – cf.: *yirmi dört* ‘twenty-four’;
- yigilirmi iki** (jigrmi icci) ‘22’ 266 r. – cf.: *yirmi iki* ‘twenty-two’;
- yigilirmi sekiz** (jigrmi seccis) ‘28’ 266 l. – cf.: *yirmi sekiz* ‘twenty-eight’;
- yigilirmi üç** (jigrmi ucc) ‘23’ 266 r. – cf.: *yirmi üç* ‘twenty-three’;
- yigilirmi yedi** (jigrmi jiedi) ‘27’ 266 l. – cf.: *yirmi yedi* ‘twenty-seven’;
- yigilirmincisi** (jighrmingsi) ‘vigesimo’ 265 r. – cf.: *yirminci* ‘twentieth’;
- yigit** (jigit) ‘giouane fresco, gagliardo’ 119 r., *yigit* (jigit) ‘uomo fresco’ 128 l. – cf.: *yiğit* ‘young man; brave’;
- yigit: atlu yigit** (atlu jigit) ‘homo a cauallo’ 127 r. – cf.: *atlı* ‘horseman’ + *yiğit*;
- yigrek** (jighrecc) ‘meglio’ 162 l. – cf.: *yeğrek* ‘better’;
- yine** (jiene) ‘dipoi’ 81 l. – cf.: *yine* ‘again’;
- yit** (jit) ‘cane’ 53 l. – cf.: *it* ‘dog’;
- yohse** (jiohse) ‘se non nisi’ 224 l. – cf.: *yoksa* ‘if not, otherwise’;
- yohsul** (jiohsul) ‘pouero’ 195 l. – cf.: *yohsul* arch. of *yoksul* ‘possessing nothing’;
- yok** (jiok) ‘non’ 172 l. – cf.: *yok* ‘non-existent; not’;
- yokarı** (jiokari) ‘di sopra, in alto’ 84 l. – cf.: *yukarı* ‘high, upper’;
- yoklamak** (jioklamak) ‘far la mostra’ 105 r., *yoklamak* (jioklamak) ‘visitare’ 252 r. – cf.: *yoklamak* ‘1. to inspect, to search; to try. 2. to visit (a sick person)’;
- yoksılık** (jioksilik) ‘pouerta’ 196 l. – cf.: *yoksuluk* ‘destitution’;
- yoktur** (jioktur) ‘non è’ 173 r. – cf.: *yoktur* ‘there is not’;
- yoldaş** (jioldasc) ‘compagno’ 71 r. – cf.: *yoldaş* ‘fellow traveller’;
- yollu yolince** (jiollu jiolinge) ‘ognuno p [= per] la sua uia nel suo ordine grado’ 176 r. – cf.: *yollu* ‘having (such and such) roads’;
- yolmak** (jiolmak) ‘pellar animali’ 190 r. – cf.: *yolmak* ‘to pluck, to tear out’;
- yolsız** (jiolsiz) ‘senza uia’ 225 r. – cf.: *yolsuz* ‘roadless, trackless’;
- yorgan** (jiorghna) ‘coperta’ 71 r. – cf.: *yorgan* ‘quilt’;
- yortmak** (jiortmak) ‘afrettar il camino, trottare’ 26 l., *yortmak* (jiortmak) ‘trottare’ 244 l. – cf.: *yortmak* ‘arch. to travel about on horseback’;

- yovalak** (jioualak) ‘cosa rotunda da ruciolare’ 71 r. – cf.: *yuvalak* = *yuvarlak* ‘round; globular’;
- yuğruk** (jiughruk) ‘rapido, sfrenato cauallo ò qual si ngoli cosa’ 207 l. – cf.: *yüğrük* ‘fast-moving, fleet’;
- yuğruk at** (jiughruk at) ‘cauallo sfrenato’ 57 r. – cf.: *yüğrük* ‘fast-moving, fleet’ + *at* ‘horse’;
- yuğruk su** (jiughruk su) ‘acqua rapida’ 23 l. – cf.: *yüğrük* ‘fast-moving’ + *su* ‘water’;
- yular** (jiular) ‘casazza da cauallo’ 57 r. – cf.: *yular* ‘halter’;
- yummak** (jiummak) ‘serar gl occhi’ 224 r. – cf.: *yummak* ‘to shut, close (eyes)’;
- yumruk** (jiumruk) ‘pugno’ 202 l. – cf.: *yumruk* ‘fist’;
- yumurda** (jiumurda) ‘ouo’ 183 l. – cf.: *yumurta* ‘egg’;
- yumuşak** (jiumuscak) ‘morbido’ 167 r. – cf.: *yumuşak* ‘soft, mild’;
- yutmak** (jiutmak) ‘ingiotire’ 137 r. – cf.: *yutmak* ‘to swallow’;
- yuva** (jiuua) ‘nido’ 171 l. – cf.: *yuva* ‘nest’;
- yuvalanmak** (jiuualanmak) ‘ruciolare’ 215 l. – cf. *yuvalanmak* ‘to become provided with a nest’;
- yük** (jiucc) ‘soma, carirca di mulo’ 231 r. – cf.: *yük* ‘load, burden’;
- yüksek** (jiuccsecc) ‘alto’ 30 r. – cf.: *yüksek* ‘high, elevated’;
- yümek** (jiumecc) ‘affatare, solecitare’ 26 l. – This verb could not be identified.
- yün** (jiugn) ‘lana’ 144 l. – cf.: *yün* ‘wool’;
- yürek** (jiurecc) ‘core, animo’ 69 l. – cf.: *yürek* ‘heart’;
- yürekli** (jiureccclu) ‘animoso’ 32 r. – cf.: *yürekli* ‘brave, bold, stout-hearted’;
- yüresinde** (jiuresinde) ‘apresso con auicino’ 97 l. – cf.: *yöre* ‘side, neighbourhood’;
- yüriş virmek** (jiurisc uirmecc) ‘dar l’assalto’ 78 r. – cf.: *yürüyüş* ‘assault’;
- yürümek** (jiurumecc) ‘caminar in fretà’ 53 r. – cf.: *yürümek* ‘to walk, to move’;
- I. yüz** (jius) ‘100’ 267 r. – cf.: *yüz* ‘hundred’;
- II. yüz** (jiuz) ‘faccia’ 103 r. – cf.: *yüz* ‘face’;
- yüz tutmak** (jiuz tutmak) ‘fugire’ 113 l. – cf.: *yüz tutmak* ‘to take a turn towards’;
- yüzi suyine** (jiusi sujine) ‘modestia, rispetto, riuerentia’ 167 r. – cf.: *yüz suyu* ‘honour, self-respect’;
- yüzmek** (jiuzmecc) ‘notare nel acqua’ 173 r., 178 l. – cf.: *yüzmek* ‘to swim’;
- [y]üzük** (usucc) ‘anello’ 32 r. – cf.: *yüzük* ‘ring’.

Z

- Zabt itmek** (zabt itmecc) ‘gouvernare, uedi comandare’ 119 l., *zabt itmek* (zabt itmecc) ‘posedere’ 195 l. – cf.: *zabt* ‘taking possession of, conquering’;
- zabun** (zabun) ‘debile, inferme, senza forza’ 79 r. – cf.: *zebun* ‘weak, helpless’;
- zabun olmak** (zabun olmak) ‘debilitarsi’ 80 r. – cf.: *zebun* ‘weak’, also: *zebunlamak* ‘to become weak and emaciated’;
- zafer** (zafer) ‘vittoria’ 251 l. – cf.: *zafer* ‘victory’;
- zagal** (zaghal) ‘furbo’ 113 l. – The word was not recorded in other Turkish sources.
- za[h]ir** (zajir) ‘chiaro, certo’ 61 r. – cf.: *zahir* ‘apparently, clearly’;
- za[h]met** (zamet) ‘trauagilo’ 244 l. – cf.: *zahmet* ‘trouble, difficulty’;
- za[h]metlü** (zametlu) ‘trauagliato’ 244 l. – cf.: *zahmetli* ‘troublesome; difficult; fatiguing’;
- zakir** (zakir) ‘parlatero, recitatore’ 185 r. – cf.: *zakir* ‘one who tells, narrates, recites from memory’;
- zakir ider** (zakir ider) ‘recitare’ 208 l. – cf.: *zakir* ‘one who tells, narrates, recites from memory’;
- zalim** (zalim) ‘tirano’ 242 l. – cf.: *zalim* ‘cruel, tyrannical’;
- zaman: evelki zaman** (euelchi zaman) ‘tempo passato’ 240 l. – see: *evelki* ‘the former’;
- zamk** (zamk) ‘goma’ 119 l. – cf.: *zamk* ‘glue, paste, gum’;
- zar** (zar) ‘dado’ 77 l. – cf.: *zar* ‘die, dice’;
- zarar olmak** (zarar olmak) ‘hauer perdita, danno’ 125 r. – cf.: *zarar olmak* ‘to do harm’;
- zarb etmek** (zarb etmecc) ‘percoter uibentem: te’ 189 r. – cf.: *darb etmek* ‘to hit, strike’;
- zarbi tutmak** (zarbi tutmak) ‘pigliar per forza’ 192 l. – cf.: *darb* ‘hitting, striking, beating’;
- zarbuzan** (zarbuzan) ‘pezzeto da campagna’ 188 l. – cf.: *zarbuzan* ‘var. of darbezen ‘a kind of gun, falconet’;
- zariban** (zariban) ‘violentia’ 251 r. – cf.: *zarib* ‘one that strikes or beats’;
- zarif** (zarif) ‘delicato, gentile’ 79 l., *zarif* (zarif) ‘gentile, galante’ – cf.: *zarif* ‘1. graceful, elegant. 2. delicate’;

- zarilik ider** (zarilik ider) ‘lamentarsi, lagnarsi’ 144 r. – cf.: *zari* ‘weeping, wailing’;
- zaru** (zaru) ‘pianto, lamento’ 192 l. – cf.: *zari* ‘weeping, wailing’;
- zarurette** (zarurette) ‘per forza’ 188 r. – cf.: *zaruret* ‘need, want, necessity’;
- zaruri** (zaruri) ‘per forza’ 188 r. – cf.: *zaruri* 1. necessary, requisite. 2. unavoidable’;
- zat, zatinde** (zat, zatinde) ‘propria p[er]sona ò corpo’ 199 l. – cf.: *zat* ‘person, individual’;
- zavali** (zauali) ‘meschino infelice’ 161 l. – cf.: *zavalli* ‘miserable, unlucky’;
- zayıf** (zhaif) ‘debile, inferme, senza forza’ 79 r. – cf.: *zayıf* ‘weak, infirm’;
- zayi itmek** (zajih itmecc) ‘perdere, amitere’ 187 l. – cf.: *zayi etmek* ‘to lose’;
- zeğar** (zeghar) ‘bracco’ 50 r. – cf.: *zağar* ‘hound’;
- zehl** (zegi) ‘ingegnoso chi ha molto ingegno’ 135 l. – cf.: *zehi* ‘excellent, well-done’;
- zehim** (zehim) ‘piaga, ferita’ 192 l. – This word is difficult to identify;
- zehir**⁹³ (zejir) ‘proptetore chi da aiuto’ 200 l. – cf.: *zahir* ‘helper, supporter’;
- zelil** (zelil) ‘bisognoso’ 45 l. – cf.: *zelil* ‘1. low, contemptible. 2. humbled, abased’;
- zelzele** (zelzele) ‘teremoto’ 241 r. – cf.: *zelzele* ‘earthquake’;
- zem itmek** (zem itmecc) ‘parlar per disprezza’ 185 r. – cf.: *zem* ‘blame, censure, disparagement’;
- zeman** (zeman) ‘tempo’ 241 r. – cf.: *zaman* ‘time; period’;
- zembarek** (zembarecc) ‘balestra’ 42 l. – cf.: *zemberek* ‘spring (of a watch)’;
- zemin** (zemin) ‘terra’ 240 l. – cf. *zemin* ‘1. the Earth. 2. ground’;
- zempare** (zempare) ‘inamorato di donna’ 135 l. – cf.: *zampara* ‘womanizer, rake’;
- zenan** (zenan) ‘donna’ 85 l. – cf.: *zenan* pl. of *zen* ‘woman’;
- zencir** (zengir) ‘catena’ 55 r. – cf.: *zincir* ‘chain, fetters’;
- zer** (zer) ‘ducato’ 89 l. – cf.: *zer* ‘gold, money, coin of any kind’;
- zerafet** (zerafet) ‘astutia’⁹⁴ 38 r. – cf. *zarafet* ‘being graceful in thought, diction or act; elegance, delicacy’;
- zerak** (zerak) ‘gonfio’ 119 l. – This word could not be identified;
- zerdalu** (zerdalu) ‘muniaghe’ 168 r. – cf.: *zerdalu* ‘wild apricot’;
- zerde** (zerde) ‘minestra di riso mele’ 163 l. – cf.: *zerde* ‘dish of sweetened rice coloured with safron’;
- zevad** (zeuad) ‘cibo’ 63 r. – cf.: *zevad* ‘provisions in stock’;

⁹³ In the Roman transcription there is : *zejir*, whereas in the Arabic record: *zhyr*.

⁹⁴ The meaning given in the Italian source differs from the one provided in some Turkish dictionaries. The Italian meaning of ‘astutia’ literally denotes ‘cunning’;

- zevc** (zeug) ‘paro’ 184 l. – cf.: *zevc* ‘one of a pair, mate’;
- zevk** (zeuk, seuk) ‘alegria, contentessa’ 29 l. – cf.: *zevk* ‘delight, pleasure, enjoyment’;
- zeykir** (zejiccir) ‘anello da areo’ 32 l. – This word is difficult to identify;
- zeyrek** (zejirek) ‘prudente, sapiente’ 198 r. – cf.: *zeyrek* ‘intelligent’;
- zeyti[n] yağı** (zejit jaghi) ‘olio’ 177 l. – cf.: *zeytin yağı* ‘olive oil’;
- zeytun** (zejitun) ‘oliua’ 177 l. – *zeytin* ‘olive’;
- zıl** (zili) ‘ombra’ 178 r. – cf.: *zıl* ‘shadow, shade’;
- zibun** (zibun) ‘camisciuola’ 55 r. – cf.: *zebun* ‘weak, helpless’;
- zikir olunur** (ziccir olunur) ‘racordarsi’ 206 l., *zikir olunur* (ziccir olunur) ‘ricordarsi’ 212 l. – cf.: *zikir* ‘mention’;
- Zil[h]ice** (Zilige) ‘Febraro’ 269 l. – cf.: *Zilhicce* ‘name of the twelfth month of the Arabian year’;
- Zilkade** (Zilkade) ‘Zenaro’ 269 l. – cf.: *Zilkade* ‘name of the eleventh month of the Arabian year’;
- zimi** (zimi) ‘Cristiani’ 72 r. – cf.: *zimmi* ‘non-Muslim subject’;
- zina** (zina) ‘adulterio’ 25 l. – cf.: *zina* ‘adultery’;
- zinar itmek** (zinar itmecc) ‘guardarsi’ 124 r. – cf. perhaps: *zinhar* ‘protection, safeguard, safe-conduct’;
- zincirlemek** (zingirlemecc) ‘incatenare’ 135 l. – cf.: *zincirlemek* ‘to chain’;
- zindan** (zindan) ‘priggione’ 199 l. – cf.: *zindan* ‘prison, dungeon’;
- zinnet** (zinet) ‘adobo’ 25 l. – cf.: *ziynet* ‘ornament, decoration’;
- zira kim** (zira kim) ‘imporo che’ 132 r. – cf.: *zira* ‘because’;
- zirah** (zirah, zjirah) ‘braccio di misura’ 50 r. – cf.: *zira* ‘cubit’;
- ziruzeber** (ziruzeber) ‘tagliato à pezzo’⁹⁵ 239 r. – cf.: *zir-ü zeber* ‘1. below and above. 2. upside down’;
- zişt** (zisct) ‘brutto’ 50 r. – cf.: *zişt* ‘ugly, unsightly’;
- zivirdi** (ziurdi) ‘tedioso’ 241 r. This word is difficult to identify.
- ziya** (zjia) ‘luce, splendore’ 149 l. – cf.: *ziya* ‘light’;
- ziya itmek** (zjia itmecc) ‘risplendere, lucere’ 213 r. – cf.: *ziya vermek* ‘to emit light’
- ziyade** (zjiade) ‘maggior quantita’ 161 r. – cf.: *ziyade* ‘more, much; too much’;
- ziyafet** (zjiafet) ‘banchetto publico, nozza’ 42 r. – cf.: *ziyafet* ‘feast, party, banquet’;
- ziyan** (zjina)⁹⁶ ‘perdita, danno’ 188 l. – cf.: *ziyan* ‘loss, damage’;

⁹⁵ The meaning in the Italian source denotes ‘cut into pieces’.

- ziyaret ider** (zijaret ider) ‘visitare’ 251 r. – cf.: *ziyaret etmek* ‘to pay a visit’;
- zuha vakti** (zuha uakti) ‘hora del desinare’ – cf. perhaps: *zuhr* ‘noon’;
- I. zu[h]ur** (zuur) ‘chiaro, certo’ 61 r. – cf.: *zuhûr* ‘becoming manifest, evident, visible’;
- II. zu[h]ur** (zuur) ‘hora del mezo giorno’ 127 l., *zu[h]ur* (zuur) ‘mezzo, giorno’ 161 l. – cf.: *zuhr* ‘noon, time of noon worship’;
- zulkadir** (zulkadir) ‘atissimo’ 38 l., *zulkadri* (zulkadri) ‘prestantissimo, atissimo’ 199 l. – cf.: *Zulkadr* ‘the Possessor of Might’;
- zulmen** (zulmen) ‘atorto’ 38 l. – cf.: *zulmen* ‘wrongfully, cruelly’;
- zulum** (zulum) ‘tirania’ 242 l. – cf.: *zulüm* ‘wrong, oppression, cruelty’;
- zur** (zur) ‘gagliardo potente’ 115 l. – cf.: *zor* ‘strength’;
- zurba** (zurba) ‘truppa’ 244 l. – cf.: *zorba* ‘one who uses force; rebel; bully’;
- zurbaz** (zurbaz) ‘gagliardo potente’ 115 l. – cf.: *zorbaz* ‘one who exerts his strength’;
- zurlu** (zurлу) ‘gagliardo potente’ 115 l. – cf.: *zorlu* ‘strong, violent’;
- Zü[h]al** (zual) ‘Saturo’ 268 l. – cf.: *Zühal* ‘Saturn’;
- zü[h]d** (zud) ‘santimonia’ 216 l. – cf.: *zühd* ‘pious ascetism’;
- Zü[h]re** (zure) ‘Vener’ 268 l. – cf.: *Zühre* ‘Venus’;
- zümre** (zumre) ‘truppa’ 244 l. – cf.: *zümre* ‘party, body, set of people’.

⁹⁶ The transcription is incorrect, but according to the notation in Arabic script, which is *zyn*, the word should be read as *zyan*.

Part III

Instead of the Conclusion

Despite the fact that our intension was to give a description of the dictionary in as much detail as possible, some problems shown in this description are still obscure and even unsolved.

In some places of this work it was repeated several times that we know nothing about the author and we are not able to ascertain in what circumstances and for what motives this dictionary was written.

Moreover, one also cannot determine whether the author was Italian or the representative of a different nation.

The most intriguing question, however, is why he wrote the dictionary in such a strange convention (backwards) in relation to both the oriental material (written in transcription) and, all the more, the Italian one.

Can we really name this convention – manners, as Giuseppe Mezzofanti did in his catalogue?

Apart from the afore-mentioned obscure matters, another problem appears in the form of Turkish words that are difficult to identify.

Besides, the Italian explanations given to those words are also, in some cases, difficult to understand.

Moreover, some forms of both oriental and Italian words are sometimes so deformed that one cannot ascertain their correct spelling, and thereby find their present-day equivalents in dictionaries. One cannot also exclude that some of the forms used by the author could be dialectal and, therefore, it is difficult to identify their literary equivalents.

The words which were difficult to identify are presented below:

burk (burcc) ‘capello’ 54 r.;

çalı (ccali) ‘40’ 266 l.;

degirmek (degirmek) ‘atacare dar foco à un pezzo’ 38 l.;

dugân itmek (dughjian itmecc) ‘venir in furia come l’acqua del fiume’ 249 l.;

evşana gider (euscana gider) ‘andar al necessario’ 32 r.;

- fulanlamak* (fulanmak) ‘fottere’ 109 l.;
- ghulu itmek* (ghulu itmecc) ‘dar duento, inuestire’ 77 l., *ghulu itmek* (ghulu itmecc) ‘far impeto’ 103 l.;
- hades ider* (hades ider) ‘guartare’ 123 l., *hades ider* (hades ider) ‘rampere in guerra’ 214 r.;
- halı* (hali) ‘razzo p[er] adobar’ 207 r.;
- hitay* (hitaji) ‘donna che tienne un piccolo buco in luogho di natura’ 86 r.;
- hüceci* (hugecci) ‘mercante’ 161 r.;
- icdal* (igdal) ‘battaglia’ 41 l.;
- kestelik* (ccestelicc) ‘quando non si fa faciēdo in mercato’ 203 l.;
- kidvet* (kiduet) ‘maggiore di autorita’ 159 l.;
- mahad* (mahad) ‘osso, lumaga, ferro o altro cosa p[er] lisciare’ 180 l.;
- martad* (martad) ‘chi uolta mantello’ 62 r.;
- mazerinde* (mazerinde) ‘in anzi’ 133 l.;
- muacele* (muhagele) ‘prontezza, disposizione’ 200 r.;
- muşe 'ale* (muscehale) ‘lumiera da notte’ 149 l.;
- mut 'a* (mutha) ‘drappo di seta in uniuersale’ 88 l.;
- peşneham* (pesc neham) ‘così è’ 66 r.;
- revahil itmek* (reuahil itmecc) ‘far uiaggio’ 103 r.;
- rufedan* (rufedan) ‘ouo da bere’ 183 l.;
- sedre geçmek* (sedre gecmecc) ‘augmentar’ 40 r.;
- şehir* (scehjir) ‘biada orzo’ 45 l.;
- şive* (sciue) ‘ritroso, schiuo’ 213 r.;
- tarancı* (tarancci) ‘naue da carico’ 169 r.;
- teayür itmek* (teajiur itmecc) ‘pensare’ 187 l.;
- temesük* (temessucc) ‘ricenta’ 212 r., *temesük* (temessucc) ‘sanittara publica’ 219 l.;
- teybent* (tejibnet) ‘cordone di seta col qual si cinge’ 67 r.;
- tümet* (tumet) ‘sceleraggine’ 220 r.;
- tuman* (tuman) ‘sotto calce’ 231 r.;
- y'alemulla* (jihalemulla) ‘Iddio sà’ 129 l.;
- yesar* (jiessar) ‘seleçato, tristo’ 224 l.;
- yevmülhamsi* (jieumulhamsi) ‘Giouedi’ 267 l.;
- yevmülisneyin* (jieumulisnejin) ‘Lunedì’ 267 l.;
- yevmülsulusa* (jieumulsulusa) ‘Martedì’ 267 l.;
- yümek* (jiumeccc) ‘affatare, solecitare’ 26 l.;

zağal (zaghal) 'furbo' 113 l.;
zehim (zehim) 'piaga, ferita' 192 l.;
zerak (zerak) 'gonfio, uano' 119 l.;
zivirdi (ziuirdi) 'tedioso' 241 r.

It is not out of place to once again mention the problem that was already taken up in the Introduction. The matter in question concerns the lexical oriental material presented in the dictionary.

In order to simplify matters we name all oriental material included in the dictionary – Turkish or Ottoman-Turkish (sometimes also more generally – oriental). However, we are aware of the fact that this material does not represent the Turkish language exclusively but also two other oriental languages, namely – Arabic and Persian, although all transcribed forms of the oriental vocabulary are written in the Turkish spelling system and, therefore, reflect Turkish phonetics.

On the other hand, however, we are conscious of the fact that the Ottoman-Turkish language which was in use in the past centuries⁹⁷ constituted a composition of both Turkish and various foreign elements with a predominant number of Arabic and Persian borrowings.

The collected oriental material was analysed in confrontation with various comprehensive dictionaries of the Turkish language (e.g. *Redhouse Yeni Türkçe İngilizce-Sözlük*) which, according to their editor's conception, provide labels displaying the origin of particular words. The confrontation with the dictionaries confirms that in the analysed material the borrowings of Arabic and Persian origin are quite frequent. However, among the borrowings one can also find Greek loan-words, although they are not numerous. Examples of vocabulary representing foreign borrowings are presented below:

Some examples of Arabic origin words:

ecel (egel), *elem* (elem), *fetva* (fettua), *hayâ* (hajia), *hubuz* (hubuz), *iman* (iman), *kabl* (kabl), *kamer* (kamer), *lağab* (laghab), *latife* (latife), *luğat* (lughat), *necat* (negat), *rahim* (rhajim), *saat* (sahat), *safî* (safî), *tabib* (tabib), *uman* (human), *vahid* (uahid), *valide* (ualide), *yed* (jied), *yesim* (jiesim), *zeman* (zeman);

Some examples of Persian origin words:

hurem (churem), *kebuter* (ccebuter), *kem* (ccem), *maldar* (maldar), *mar* (mar), *mürd* (murd), *nalbe(n)d* (nalbed), *nam* (nam), *otak* (otak), *padişah*(h)(padissa), *peder* (peder), *renc* (reng), *şa(h)(sca)*, *şesper* (scescper), *şorba* (scorba), *yahni* (jihani), *yekpare* (jieccpare), *zevad* (zeuad), *zişt* (zisct);

⁹⁷ Officially, Ottoman-Turkish, both in its written and oral form, was in use from the 13th century until 1928 (this is the date of the language reform in Turkey). After 1928, in reference to the language used in Turkey, the term *Türkiye türkçesi* (= the Turkish language of Turkey) became compulsory.

Some examples of Greek origin words:

katruĝa (katrugħa), *kefal* (ccefal), *liman* (liman), *mantar* (mantar), *peksimet* (peccsimet), *urĝan* (urghān).

In conclusion, although some questions concerning the mysterious dictionary remain unsolved and some obscure vocabulary contained within cannot be identified, the dictionary is worthy of notice and, thanks to its contents, can be inscribed into the collection of early European sources concerning the Ottoman-Turkish language.

Part IV

References

Abbreviated references

- HTED = Hony, H.C., 1976, *A Turkish-English Dictionary*, Oxford.
Men. = Meniški F. à Mesgnien, 1680, *Thesaurus Linguarum Orientalium Turcicae, Arabicae, Persicae*, I-III, Vienna
TS = Toparlı R. et al. (eds.), 2009, *Türkçe Sözlük*, Ankara.
TTS = *XIII Yüzyıldan beri Türkiye türkçesiyle yazılmış kitaplardan toplanan tanıklariyle Tarama Sözlüğü*, I-VIII, Ankara 1963-1977.
YRh = *Redhouse Yeni Türkçe- İngilizce Sözlük*, İstanbul 1981.
ZWb. = Zenker, J. T., 1866-1876, *Dictionnaire turc-arabe-persan – Türkisch-arabisch-persisches Wörterbuch*, I-II, Leipzig.

Further references

- Adamović, M, 1975, Ein italieniesch- türkisches Sprachbuch aus den Jahren 1525-1530, *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 67, 217-247.
Adamović, M., 2001, *Das Türkische des 16. Jahrhunderts. Nach den Aufzeichnungen des Florentiners Filippo Argenti (1533)*, Göttingen.
Alston, R. C. (ed), 1968, *English Linguistics 1500-1800. (A Collection of Facsimile Reprints). Thomas Vaughan. A Grammar of the Turkish Language. 1709*, No 93, Menston.
Atalay, H., 1999, *İngilizce Türkçe Sözlük*, I-II, Ankara.
Briquet, C. M., 1907, *Les Filigranes. Dictionnaire historique des Marques du Papier*, Geneve.
Bulas, K., Whitfield, F. J., 1972, *The Kosciuszko Foundation Dictionary. English-Polish*. I, Warszawa.
Eren, B. (ed.), 2012, *Osmanlıca – Türkçe Sözlük*, İstanbul.
Karakartal O., 1996, İtalya’da Türk Dili “İtalyanca-Türkçe” ve “Türkçe-İtalyanca” sözlüklere ve gramer kitaplarına dair bir not. *Türk Dili*, Sayı 533, p. 1241-1246.
Kieffer, J. D., Bianchi, T. X., 1835-1837, *Dictionnaire turc-français*, I-II, Paris.
Labarre E. J., 1937, *A Dictionary of Paper and Paper – Making Terms*, Amsterdam.

- Lewis, G. L., 1975, *Turkish Grammar*, Oxford.
- Meisels, W., 1999, *Podręczny słownik włosko-polski*, I-II, Warszawa.
- Meyer, G., 1998, *Türkische Studien. Die griechischen und romanischen Bestandteile im Wortschatze des Osmanisch-Türkischen. Türkçe Incemeleri. Osmanlı Türkçesinin Sözlüğündeki Yunanca ve Latince Ödünçlemeler*, Ankara.
- Mezzofanti, G., *Catalogo de Manoscritti Orientali, che si conservans nella Bibliotheca Universita di Bologna compilato da Giuseppe Mezzofanti Prof. di Lingue Orientali*.
- Molino G., 1641, *Dittionario Della Lingua Italiana. Turchesca*, Roma.
- Pianzola, B., 1789, *Dizionario Gramatiche. e Dialoghi Per Apprendere Le Lingue Italiana. Greca Volgare, e Turca. e Varie Scienze*, Padova.
- Piccard G., 1978, *Wasserzeichen*, Stuttgart.
- Pomorska, M., 2013, *Material for a Historical Dictionary of New Persian Loanwords in Old Anatolian and Ottoman Turkish from the 13th to the 16th Century*, Kraków.
- Preto, P., 1975, *Venezia e i turchi*, Firenze.
- Rocchi, L., 2011, *Il Dizionario Turco-Ottomano di Arcangelo Carradori (1650)*, Trieste.
- Rosen, V., 1885, *Remarques sur les manuscrits orientaux de la Collection Marsigli a Bologne suivies de la liste complete de manuscrits arabes de la meme collection par le baron Victor Rosen*, Rome.
- Siemienieć-Gołaś, E., 1998, Unknown Italian-Turkish Vocabulary, *Studia Turcologica Cracoviensia* 5, pp. 237-244.
- Siemienieć-Gołaś, E., 2007, Dzieła włoskiego piśmiennictwa jako źródło wiedzy o języku osmańsko-tureckim, *Portolana* 3, pp. 215-221.
- Siemienieć-Gołaś, E., 2005, *Turkish Lexical Content in Dittionario della lingua Italiana. Turchesca by Giovanni Molino (1641)*, Kraków.
- Stanisławski, J., 1970, *Wielki słownik polsko-angielski*, Warszawa.
- Taniş, A., 1989, *Giovanni Molino'nun Italyanca-Türkçe Sözlüğü ve Halk Türkçesi*, Ankara.
- Uriel Heyd, 1954, *Language Reform in Modern Turkey*, Jerusalem.

www pages

<http://www.newadvent.org/cathen/10270b.htm>

Abbreviations

Grammatical terms:

<i>Abl.</i>	= Ablative;
<i>Acc.</i>	= Accusative;
<i>caus.</i>	= causative;
<i>Dat.</i>	= Dative case;
<i>demin.</i>	= diminutive;
<i>Gen.</i>	= Genitive;
<i>gram.</i>	= grammar;
<i>Loc.</i>	= Locative;
<i>Nom.</i>	= Nominative;
<i>part.</i>	= participle;
<i>pass.</i>	= passive;
<i>per.</i>	= person;
<i>pl</i>	= plural;
<i>recyp.</i>	= reciprocal;
<i>refl.</i>	= reflexive;
<i>sg.</i>	= singular;
<i>superl.</i>	= superlative;

Other abbreviations:

<i>arch.</i>	= archaic;
<i>astr.</i>	= astronomy;
<i>bot.</i>	= botanical;
<i>hist.</i>	= historical;
<i>myst.</i>	= mystical;
<i>Ott.</i>	= Ottoman;
<i>prov.</i>	= provincial;
<i>var.</i>	= variant;
<i>vulg.</i>	= vulgar.

Part V

Facsimile

احاطه ائلك

ارماتك صبر املك قلمك مد

ARMATAK

SAFIRAT

QALAM

تشف

SECRET

الرقم حسنا ايد حسنا ائلك قسام

AL-RUM

SAFIRAT

QASAM

الشم

SHAM

ياضق يوروش نك نجوم ايد

YAZI

YERUSHALAYIM

NOJUM

ياضقين ايدز جوم ايدز حوا بد

YAZI

YERUSHALAYIM

NOJUM

چقر

QUR

حزافي

HAZAFI

كلك

KALK

كلك

KALK

كلك

KALK

سبا

SABA

oneksh

misht

oridensht

imfaukst

aid is oneksh

aimensht

aid is oneksh

aygalat

onksh

aimensht

onksh

onksh

onksh

onksh

بن اولوق لک
 سن اولوق لک سین
 اول اولوق لک
 بن اولوق لک
 سین اولوق لک
 اول اولوق لک
 بن اولوق لک
 سین اولوق لک
 اول اولوق لک
 بن اولوق لک
 سین اولوق لک
 اول اولوق لک
 بن اولوق لک
 سین اولوق لک
 اول اولوق لک

الله اعلم
 الله اعلم

بن اولوق لک
 سن اولوق لک
 اول اولوق لک
 بن اولوق لک
 سین اولوق لک
 اول اولوق لک
 بن اولوق لک
 سین اولوق لک
 اول اولوق لک
 بن اولوق لک
 سین اولوق لک
 اول اولوق لک

بن اولوق لک
 سن اولوق لک
 اول اولوق لک
 بن اولوق لک
 سین اولوق لک
 اول اولوق لک
 بن اولوق لک
 سین اولوق لک
 اول اولوق لک
 بن اولوق لک
 سین اولوق لک
 اول اولوق لک
 بن اولوق لک
 سین اولوق لک
 اول اولوق لک

بن اولوق لک
 سن اولوق لک
 اول اولوق لک
 بن اولوق لک
 سین اولوق لک
 اول اولوق لک
 بن اولوق لک
 سین اولوق لک
 اول اولوق لک
 بن اولوق لک
 سین اولوق لک
 اول اولوق لک
 بن اولوق لک
 سین اولوق لک
 اول اولوق لک

[illegible]

Handwritten: 1000

Professor Ewa Siemienieć-Gołaś is the head of the Department of Turkish Studies at the Jagiellonian University in Kraków, Poland. She holds a professorship in the field of linguistics. Her main fields of interest include historical linguistics, the Ottoman Turkish language and the history of the Turkic languages.

In the collection of oriental manuscripts preserved in the Marsigli Collection of the Biblioteca Universitaria di Bologna in Italy, one may find an anonymous and dateless dictionary prepared in the Italian language with a translation into Turkish. Judging by the watermark of the paper and certain features of the Turkish language, this manuscript is probably one of the earliest Italian-Turkish dictionaries. Moreover, the character of this work is quite unconventional since both Italian words and the transcribed forms of the Turkish vocabulary are written from right to left.

The aim of the present book is to render accessible the Turkish vocabulary included in the dictionary and to present it together with the description of the manuscript.

www.akademicka.pl

ISBN 978-83-7638-481-8

9 788376 384818